叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 113 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [bɜ:rd] - ['ki:pɪŋ] .
A WORD ABOUT BIRD - KEEPING .
一个 单词 关于 鸟 - 保持 .

关于养鸟的一点说明。

[maɪ] - - [sæm] .
MY KITMITGHAR ' SAM .
我的 - - 萨姆 .

我的 KITMITGHAR 'SAM。

- [he'linər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
' HELENA , LADY HARROGATE .
- 海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

"海伦娜，哈罗盖特夫人。"

[koʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɑ:dʌkt] .
COAL AND ITS PRODUCTS .
煤炭 和 它是 产品 .

煤炭及其制品。

[ˌmælæprə'poʊ] .
MALAPROPOS .
不合时宜 .

不恰当的。

['θi:ədɔ]	[mɪntrəp]	.
THEODOR	**MINTROP**	**.**
西奥多	明特罗普	.

西奥多·明特罗普。

[ðə; ði]	[mʌnθ]	:
THE	**MONTH**	**:**
这	月	:

本月：

[sprɪŋ]	.
SPRING	**.**
春天	.

春天。

[e'rɑ:təm]	.
ERRATUM	**.**
勘误表	.

勘误。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**739**	**.**
不	.	-	.

第739号。

[praɪs]	1½d	.
Price	**1½d**	**.**
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ]	,	['februeri]	-	,	-	.
SATURDAY	**,**	**FEBRUARY**	**23**	**,**	**1878**	**.**
周六	,	二月	-	,	-	.

1878年2月23日，星期六。

[ə; eɪ]	[wɜ:rd]	[ə'baʊt]	[bɜ:rd]	-	['ki:pɪŋ]	.
A	**WORD**	**ABOUT**	**BIRD**	**-**	**KEEPING**	**.**
一个	单词	关于	鸟	-	保持	.

关于养鸟的一点说明。

[wi:; wi]	[hæv; həv]	['nevər]	[lʊkt]	[wɪð; wɪθ]	['pɜ:rfɪkt]	[kəm'pleɪs(ə)nsi]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['ki:pɪŋ]	[ʌv; əv]	[bɜ:rdz]	[ɪn]
We	**have**	**never**	**looked**	**with**	**perfect**	**complacency**	**on**	**the**	**keeping**	**of**	**birds**	**in**
我们	有	绝不	看起来	和	完美的	自满	在	这	保持	的	鸟类	在

['keɪdʒɪz]	;
cages	**;**
笼子	;

我们从来没有对笼养鸟类的行为表示完全的满意；

[fɔ:r; fər]	[ˌaɪ 'ti:]	[lʊks]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[æn; ən]	[ʌn'nætʃrəl]	[ɪm'prɪznmənt]	.
for	**it**	**looks**	**very**	**much**	**like**	**an**	**unnatural**	**imprisonment**	**.**
为了	它	看起来	非常	很多	喜欢	一个	不自然	监禁	.

因为它看起来很像一种不自然的监禁。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɑ:t]	[speɪs]	[tu:; tə]	[flai]	[ə'baʊt]	,
They	**have**	**not**	**space**	**to**	**fly**	**about**	**,**
他们	有	不是	空间	到	飞	关于	,

它们没有飞行的空间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['flɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [tuː]

and	there	is	something	painful	in	seeing	them	flitting	up	and	down	on	two
和	那里	是	某物	痛苦	在	看到	他们	飞掠	向上	和	向下	在	二

[ɔːr] [θriː] [sˈpɑːz] [wɪˈðɪn] ['veri] ['nærəʊ] [baʊndz] ,

or	three	spars	within	very	narrow	bounds	,
或者	三	桅杆	之内	非常	狭窄的	界限	,

看到它们在两三根桅杆上，在非常狭窄的范围内上下飘动，真让人感到痛心。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ][æz; əz] [ɪf] ['wɪʃfl] [tuː; tə][get] [aʊt] .

or	looking	through	the	wires	of	their	cage	as	if	wishful	to	get	out	.
或者	寻找	通过	这	电线	的	他们的	笼	作为	如果	愿望	到	得到	出去	.

或者透过笼子的铁丝向外张望，仿佛渴望逃出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [haʊˈevər] ,

It	would	,	however	,
它	会	,	然而	,

然而，它会.....

[biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] [nɑːt]['oʊnli]['oʊvər]

be	of	no	use	to	remonstrate	against	a	practice	that	is	common	not	only	over
是	的	不	使用	到	抗议	反对	一个	实践	那	是	常见的	不是	仅有的	超过

[ɔːl] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sivilaizd][wɜːrld] .

all	England	but	over	the	whole	civilised	world	.
全部	英格兰	但	超过	这	所有的	文明	世界	.

反对这种不仅在英国而且在整个文明世界都很普遍的做法是无济于事的。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][pet][bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

Besides	,	the	keepers	of	pet	birds	are	not	without	arguments	in	their	favour	.
除了	,	这	守门员	的	宠物	鸟类	是	不是	没有	论点	在	他们的	偏爱	.

此外，饲养宠物鸟的人也并非没有理由为自己辩护。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][kəˈnɛəriz] , ['goʊldfɪntʃ] ,

Most	of	the	birds	to	be	seen	in	cages	,	such	as	canaries	,	goldfinches	,
最多	的	这	鸟类	到	是	已见	在	笼子	,	这样的	作为	金丝雀	,	金翅雀	,

大多数在笼子里看到的鸟类，例如金丝雀、金翅雀等，

[ɔːr] [sɪskɪn] , [hæv; həv] [bɪn] [bred][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] .

or	siskins	,	have	been	bred	in	confinement	.
或者	黄雀	,	有	到过	繁殖	在	监禁	.

或者说，黄雀，都是在圈养环境下繁殖的。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['helpləs]

They	never	knew	what	it	was	to	be	at	liberty	,	and	in	their	helpless
他们	绝不	知道	什么	它	曾是	到	是	在	自由	,	和	在	他们的	无助

[ˌɪnɪkˈspɪriəns] ,

inexperience	,
缺乏经验	,

他们从未体会过自由的滋味，在他们无助和缺乏经验的情况下，

[ɪf] [let] [luːs] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] ['perɪʃ] .

if	let	loose	,	they	would	inevitably	perish	.
如果	让	松动的	,	他们	会	不可避免地	沦	.

如果放任不管，它们必将灭亡。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][bɜːrd] - ['kiːpɪŋ] .

There	is	much	truth	in	this	species	of	excuse	for	bird	-	keeping	.
那里	是	很多	真相	在	这	物种	的	原谅	为了	鸟	-	保持	.

这种为养鸟找的借口确实有不少道理。

[sʌm; səm] [weɪt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz]

Some	weight	is	also	to	be	attached	to	the	plea	that	the	little	creatures
一些	重量	是	还	到	是	随附的	到	这	恳求	那	这	小的	生物

[ɑ:r; ər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

are	,	generally	speaking	,
是	,	一般来说	请讲	,

此外，还有一种说法也值得重视，那就是这些小家伙们，总的来说，

[soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][kæp'tɪvəti] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tu:; tə][æn; ən][oʊld][eɪdʒ] — [seɪ]

so	happy	in	their	captivity	that	many	of	them	live	to	an	old	age	—	say
所以	快乐的	在	他们的	囚禁	那	许多	的	他们	居住	到	一个	老的	年龄	—	说

[twelv] [ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ,

twelve	or	thirteen	years	,
十二	或者	十三	年	,

它们在被囚禁的生活中非常快乐，许多都能活到高龄——比如十二三岁。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n]['paɪpɪŋ][ðer; ðər] - [wʊd] - [noʊts][waɪld] - [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

and	keep	on	piping	their	'	wood	-	notes	wild	'	to	the	last	.
和	保持	在	管道	他们的	-	木头	-	笔记	荒野	-	到	这	最后的	.

并且一直将他们的"木质香调"发挥到极致。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ə'pɑ:lədʒi] , [ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn]['keɪdʒɪz]

There	may	be	the	further	apology	,	that	the	maintenance	of	birds	in	cages
那里	可能	是	这	更远	道歉	,	那	这	维护	的	鸟类	在	笼子

[kə'mju:nikeits] ['hæpinəs] [tu:; tə][in'vælidz] ,

communicates	happiness	to	invalids	,
沟通	幸福	到	无效	,

或许还有另一种解释，认为把鸟养在笼子里能给病人带来快乐。

[ɔ:r][tu:; tə]['pɜ:rsənz] [hu:] [du:][nɑ:t][goʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

or	to	persons	who	do	not	go	much	from	home	.
或者	到	人	WHO	做	不是	去	很多	从	家	.

或者给那些很少出门的人。

[ðer; ðər][ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ɪn][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ]

There	is	cheerfulness	in	their	song	,	and	a	degree	of	amusement	in	witnessing
那里	是	愉悦	在	他们的	歌曲	,	和	一个	程度	的	娱乐	在	见证

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

their	movements	,
他们的	移动	,

他们的歌声中充满欢快，他们的动作也令人感到愉悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['wɒnts] .

as	well	as	in	attending	to	their	simple	wants	.
作为	出色地	作为	在	参加	到	他们的	简单的	想要	.

以及满足他们的简单需求。

[ˌɔ:ltə'geðər] , ['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][bɜ:rd] - ['ki:pɪŋ] .

Altogether	,	therefore	,	there	is	a	good	deal	to	say	for	bird	-	keeping	.
共	,	所以	,	那里	是	一个	好的	交易	到	说	为了	鸟	-	保持	.

总而言之，养鸟有很多值得称道的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ][ˌɪnhju:'meɪn][ə; eɪ] ['præktɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] [ə'pɪrz] .

It	is	not	quite	so	inhumane	a	practice	as	it	at	first	appears	.
它	是	不是	相当	所以	不人道	一个	实践	作为	它	在	第一的	出现	.

这种做法并不像乍看起来那么不人道。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [bɜ:rdz] , [laɪk][dɔ:gz] ,

In	short	,	birds	,	like	dogs	,
在	短的	,	鸟类	,	喜欢	狗	,

简而言之，鸟类和狗一样，

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kaɪndli] [sent] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] .

may	be	viewed	in	the	light	of	domestic	solacements	kindly	sent	by	Providence	.
可能	是	已查看	在	这	光	的	国内的	安慰	亲切地	发送	经过	普罗维登斯	.

或许可以从天意带来的家庭慰藉的角度来看待。

[ðer; ðər][sə'saɪəti][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [help] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [gæp] .

Their	society	and	grateful	attachment	help	to	fill	up	many	a	melancholy	gap	.
他们的	社会	和	感激的	依恋	帮助	到	充满	向上	许多	一个	忧郁	差距	.

他们的社交和感恩之情有助于填补许多人心中的忧郁空白。

[ðiːz] [aɪ'diːəz][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

These	ideas	have	been	suggested	to	us	by	an	accidental	interview	with
这些	想法	有	到过	建议	到	我们	经过	一个	偶然	面试	和

[ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][bɜːrdz] ,

a	Dealer	in	Birds	,
一个	经销商	在	鸟类	,

这些想法源于我们与一位鸟类经销商的一次偶然访谈。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [wʌz; wəz][æpt][ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

who	in	his	own	way	was	apt	in	the	philosophy	of	the	subject	.
WHO	在	他的	自己的	方式	曾是	易于	在	这	哲学	的	这	主题	.

他以自己的方式精通这门学科的哲学。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

If	people	would	have	birds	,	it	was	his	business	to	supply	them	with
如果	人们	会	有	鸟类	,	它	曾是	他的	商业	到	供应	他们	和

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

what	they	wanted	,
什么	他们	通缉	,

如果人们想养鸟，他的职责就是满足他们的需求。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]

and	he	did	so	with	as	great	tenderness	of	feeling	as	the	fragile
和	他	做过	所以	和	作为	伟大的	压痛	的	感觉	作为	这	脆弱的

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [delt] [ɪn] [di'mɑːndid] .

nature	of	the	article	dealt	in	demanded	.
自然	的	这	文章	已处理	在	要求	.

他以极大的温柔情感来对待这件易碎的物品。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

He	had	much	to	explain	respecting	the	importation	of	song	-	birds	,	and
他	有	很多	到	解释	尊重	这	输入	的	歌曲	-	鸟类	,	和

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['keɪdʒɪz] .

the	breeding	of	them	in	cages	.
这	选育	的	他们	在	笼子	.

关于鸣禽的进口和笼养繁殖，他有很多事情需要解释。

[bʌt; bət][ɑːn] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	on	neither	of	these	points	shall	we	say	anything	.
但	在	两者都不	的	这些	积分	将	我们	说	任何事物	.

但对于这两点，我们都无可奉告。

[wʌt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['diːlɚz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]

What	especially	interested	us	were	this	intelligent	dealer's	observations	on	the
什么	尤其	感兴趣的	我们	是	这	聪明的	经销商	观察	在	这

['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [bɜːrdz] .

proper	method	of	keeping	birds	.
恰当的	方法	的	保持	鸟类	.

最让我们感兴趣的是这位聪明的商人对正确养鸟方法的见解。

[sʌm; səm][foʊks] , [hiː; hi] [sed] ,

Some	folks	,	he	said	,
一些	各位	,	他	说	,

他说，有些人

[hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

have	a	notion	that	all	you	have	to	do	is	to	buy	a	bird	,
有	一个	概念	那	全部	你	有	到	做	是	到	买	一个	鸟	,

有一种想法，认为你只需要买一只鸟就行了，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][æz; əz][də'rektɪd] .

put	it	into	a	cage	,	and	give	it	food	and	water	as	directed	.
放	它	进入	一个	笼	,	和	给	它	食物	和	水	作为	指导	.

把它放进笼子里，并按照指示喂它食物和水。

[ðæt] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] .

That	is	far	from	being	enough	.
那	是	远的	从	存在	足够的	.

这远远不够。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] .

The	habits	of	the	animal	must	be	studied	.
这	习惯	的	这	动物	必须	是	研究	.

必须研究这种动物的习性。

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː]

The	climate	of	the	room	in	which	it	lives	,	the	amount	of	daylight	it
这	气候	的	这	房间	在	哪个	它	生活	,	这	数量	的	日光	它

[ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ,

should	enjoy	,
应该	享受	,

它所处房间的气候，以及它应该享受到的日光量，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] , [ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːmz] — [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə]

the	atmosphere	it	breathes	,	its	freedom	from	sudden	alarms	—	all	have	to
这	气氛	它	呼吸	,	它是	自由	从	突然	警报	—	全部	有	到

[biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

be	thought	of	,
是	想法	的	,

它所呼吸的空气，它免受突发警报的影响——所有这些都必须考虑在内。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ;

if	you	wish	the	bird	to	be	happy	;
如果	你	希望	这	鸟	到	是	快乐的	;

如果你希望这只鸟快乐；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

and	without	that	it	has	little	chance	of	being	a	pleasant	companion	.
和	没有	那	它	有	小的	机会	的	存在	一个	令人愉快的	伴侣	.

如果没有这一点，它就很难成为一个令人愉快的伴侣。

[wen] [ðə; ði] ['diːlər] [bɪ'gæn] ['bɪznəs] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz]

When	the	dealer	began	business	many	years	ago	,	he	was	very	unfortunate	as
什么时候	这	经销商	开始	商业	许多	年	前	,	他	曾是	非常	不幸	作为

[kən'sɜːrnz][hɪz; ɪz] [stɑːk] .

concerns	his	stock	.
担忧	他的	库存	.

多年前，当这位经销商开始做生意时，他的库存非常不景气。

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .

He	occupied	as	good	a	shop	as	any	one	in	the	trade	.
他	占领	作为	好的	一个	店铺	作为	任何	一	在	这	贸易	.

他的店铺和业内任何其他店铺一样好。

[ðə; ði][bɜːrdz] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkeɪdʒɪz] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈspekʃ(ə)n]

The	birds	arranged	all	around	in	their	respective	cages	,	ready	for	the	inspection
这	鸟类	安排	全部	大约	在	他们的	各自	笼子	,	准备好	为了	这	检查

[ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] ,

of	customers	,
的	顾客	,

这些鸟儿整齐地排列在各自的笼子里，等待顾客参观。

[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][bɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] .

were	as	merry	as	birds	could	be	.
是	作为	欢乐	作为	鸟类	可以	是	.

它们像鸟儿一样快乐。

[ðeɪ] [sʌŋ] [ɪn] [fʊl] [paɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ˈraɪvəlɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgeɪəti] .

They	sung	in	full	pipe	,	as	if	rivalling	each	other	in	their	gaiety	.
他们	唱	在	满的	管道	,	作为	如果	竞争对手	每个	其他	在	他们的	欢乐	.

他们放声歌唱，仿佛在比拼谁唱得更欢快。

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [fuːd] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [freʃ] [er] , [ðeɪ] [hæd; həd]

Provided	with	appropriate	food	,	with	pure	water	,	and	fresh	air	,	they	had
假如	和	合适的	食物	,	和	纯的	水	,	和	新鲜的	空气	,	他们	有

[nɑːt][ə; eɪ][wɑːnt] [ˌʌnsəˈplaɪd] .

not	a	want	unsupplied	.
不是	一个	想	未提供	.

只要有合适的食物、干净的水和新鲜的空气，他们就不会有任何匮乏。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [moʊlt] .

Without	any	apparent	reason	,	they	began	to	droop	and	to	moult	.
没有	任何	明显	原因	,	他们	开始	到	下垂	和	到	换羽	.

它们没有任何明显的原因，就开始耷拉着羽毛，并且开始脱毛。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][əˈloʊn] [əˈkɜːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

This	did	not	alone	occur	at	the	season	when	such	might	be	expected	.
这	做过	不是	独自的	发生	在	这	季节	什么时候	这样的	可能	是	预期的	.

这种情况并非只发生在人们预期会发生这种情况的季节。

[ðer; ðər] [ˈmoʊltɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈfeɪt(ə)l] .

Their	moulting	was	often	fatal	.
他们的	换毛	曾是	经常	致命的	.

它们的换毛往往是致命的。

[vekst] [æt; ət][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] ,

Vexed	at	cases	of	mortality	notwithstanding	all	his	care	,
烦恼	在	案例	的	死亡	虽然	全部	他的	关心	,

尽管他尽心尽力，但仍有死亡案例发生，这令他感到痛心疾首。

[ðə; ði] [ˈdiːlər] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][gæs][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [maɪt] [biː; bi][ɪnˈdʒʊriəs] ,

the	dealer	bethought	himself	that	the	use	of	gas	in	his	shop	might	be	injurious	,
这	经销商	思考	他自己	那	这	使用	的	气体	在	他的	店铺	可能	是	有害的	,

经销商心想，在店里使用煤气可能会有害。

[soʊ][fɔːr; fər][gæs][hiː; hi] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [æn; ən][ɔɪl] - [læmp] [laɪt] .

so	for	gas	he	substituted	an	oil	-	lamp	light	.
所以	为了	气体	他	替代	一个	油	-	灯	光	.

所以他用油灯代替煤气灯。

[stɪl] [ðeɪ] [druːpt] [ænd; ənd][daɪd] .

Still	they	drooped	and	died	.
仍然	他们	下垂	和	死亡	.

它们最终还是枯萎凋零了。

[hi:; hi][nekst][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spens] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	next	in	various	ways	and	at	some	expense	improved	the	ventilation	of
他	下一个	在	各种各样的	方式	和	在	一些	费用	改进	这	通风	的

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .

his	shop	.
他的	店铺	.

接下来，他花费了一些钱，以各种方式改善了店铺的通风状况。

[stɪl] [ðeɪ] [dru:pt] [ænd; ənd][daɪd] .

Still	they	drooped	and	died	.
仍然	他们	下垂	和	死亡	.

它们最终还是枯萎凋零了。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

['pʌz(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði][læst][ɪk'stent] ,

Puzzled	to	the	last	extent	,
困惑	到	这	最后的	程度	,

百思不得其解，

[ðə; ði][bɜ:rd] - ['di:lər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kən'dʒektʃərd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z]

the	bird	-	dealer	at	length	conjectured	what	might	be	the	cause	of	these
这	鸟	-	经销商	在	长度	推测	什么	可能	是	这	原因	的	这些

['nu:mərəs] ['dɛθs] .

numerous	deaths	.
很多的	死亡人数	.

鸟贩最终推测出造成这些鸟类大量死亡的原因。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz] [wɔ:r] [ðəm'selvz] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] ?

Could	it	be	that	the	birds	wore	themselves	out	singing	?
可以	它	是	那	这	鸟类	穿着	他们自己	出去	歌唱	?

难道是鸟儿们唱歌唱累了?

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][stɑ:p] { - }

If	so	,	the	only	way	to	stop	{	114	}
如果	所以	,	这	仅有的	方式	到	停止	{	-	}

如果是这样，唯一的办法就是阻止{114}

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

them	was	to	shorten	the	time	they	were	exposed	to	the	light	,
他们	曾是	到	缩短	这	时间	他们	是	裸露	到	这	光	,

目的是缩短它们暴露在光照下的时间。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sɪŋ] .

for	if	kept	in	the	dark	they	are	not	inclined	to	sing	.
为了	如果	保留	在	这	黑暗的	他们	是	不是	倾斜	到	唱歌	.

因为如果一直被蒙在鼓里，他们就不会歌唱。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

The	supposition	proved	to	be	correct	.
这	假设	已证实	到	是	正确的	.

事实证明，这个假设是正确的。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

He	shut	up	his	shop	at	an	early	hour	,
他	关闭	向上	他的	店铺	在	一个	早期的	小时	,

他很早就关了店门。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][mɔːr'tælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['siːst] .

and	from	that	time	the	mortality	of	the	birds	ceased	.
和	从	那	时间	这	死亡	的	这	鸟类	停止	.

从那时起，鸟类的死亡就停止了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['suːtɪd] [ðer; ðər]

During	the	day	they	had	just	that	amount	of	singing	that	suited	their
期间	这	天	他们	有	只是	那	数量	的	歌唱	那	适合	他们的

[kɒnstɪt'juːʃnz] ,

constitutions	,
宪法	,

白天，他们的歌唱量恰到好处，符合他们的体质。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] .

and	in	the	evening	they	were	left	to	their	repose	.
和	在	这	晚上	他们	是	左边	到	他们的	休息	.

晚上，他们便安然入睡。

[ðɪs] [bɜːrd] - ['diːlɚz] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'skʌvəri] [siːmz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræʃ(ə)nəl] .

This	bird	-	dealer's	ingenious	discovery	seems	exceedingly	rational	.
这	鸟	-	经销商	巧妙	发现	似乎	非常	合理的	.

这位鸟贩子的巧妙发现似乎非常合乎逻辑。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [smɔːl][bɜːrdz][flɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] .

In	a	state	of	nature	,	small	birds	flit	about	and	sing	only	during	daylight	.
在	一个	状态	的	自然	,	小的	鸟类	掠过	关于	和	唱歌	仅有的	期间	日光	.

在自然环境中，小鸟只在白天飞来飞去、鸣叫。

[ðeɪ] [rɪ'taɪər][tuː; tə][rest][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

They	retire	to	rest	at	sundown	.
他们	退休	到	休息	在	日落	.

日落时分，他们便休息了。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [bɜːrdz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] .

This	procedure	requires	to	be	imitated	in	keeping	birds	artificially	.
这	程序	需要	到	是	模仿	在	保持	鸟类	人为地	.

人工饲养鸟类需要模仿这一程序。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ə'dɪʃən(ə)l] [baɪ][læmp] - [laɪt] , [juː; jʊ]

If	you	let	them	sing	all	day	and	several	hours	additional	by	lamp	-	light	,	you
如果	你	让	他们	唱歌	全部	天	和	一些	小时	额外的	经过	灯	-	光	,	你

['oʊvər] - [fə'tiːg] [ðem; ðəm] .

over	-	fatigue	them	.
超过	-	疲劳	他们	.

如果你让他们整天唱歌，再加上在灯光下唱歌几个小时，他们就会过度疲劳。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

The	labour	is	too	much	.
这	劳动	是	也	很多	.

劳动量太大了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][bɜːrdz][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['saɪlənt] [wen]

Of	course	the	birds	do	not	understand	that	they	had	better	be	silent	when
的	课程	这	鸟类	做	不是	理解	那	他们	有	更好的	是	沉默的	什么时候

[ðə; ði][læmp][ɔːr] ['kændlz] [ɑːr; ər][lɪt] .

the	lamp	or	candles	are	lit	.
这	灯	或者	蜡烛	是	点燃	.

当然，鸟儿们并不明白，当灯或蜡烛点亮时，它们最好保持安静。

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kiːp] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['deɪlaɪt] .

They	instinctively	keep	singing	on	,	as	if	it	were	still	daylight	.
他们	本能地	保持	歌唱	在	,	作为	如果	它	是	仍然	日光	.

他们本能地继续歌唱，仿佛天还亮着一样。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvər] - [fə'tiːg] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]

The	immediate	effect	of	this	over	-	fatigue	is	that	the	poor	birds	are	apt	to
这	即时	影响	的	这	超过	-	疲劳	是	那	这	贫穷的	鸟类	是	易于	到

[moʊlt] ,

moult	,
换羽	,

过度疲劳的直接后果是，这些可怜的鸟儿很容易换毛。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'tenjueɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪg'zɔːstʃən] ,

and	become	attenuated	;	and	suffering	from	premature	exhaustion	,
和	变得	减弱	;	和	痛苦	从	过早	疲惫	,

[ðeɪ] ['spiːdəli] ['perɪʃ] .

they	speedily	perish	.
他们	迅速地	沦	.

并逐渐衰弱；由于过早衰竭，它们很快死亡。

[ðə; ði] ['diːlər] ['menʃənz] [ðæt] [fjuː] [bɜːrdz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

The	dealer	mentions	that	few	birds	subject	to	the	exhaustion	of	singing	beyond
这	经销商	提及	那	很少	鸟类	主题	到	这	疲惫	的	歌唱	超过

['ɔːrd(ə)neri] ['deɪlaɪt] [sər'vaɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .

ordinary	daylight	survive	more	than	two	years	.
普通的	日光	存活	更多的	比	二	年	.

经销商提到，很少有鸟类在白天过度鸣叫而精疲力竭，能够存活超过两年。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] .

This	does	not	surprise	us	.
这	做	不是	惊喜	我们	.

这并不令我们感到意外。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['vəʊkəlɪsts] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

How	could	any	of	our	public	vocalists	,	male	or	female	,	and	of	even	a
如何	可以	任何	的	我们的	民众	歌手	,	男性	或者	女性	,	和	的	甚至	一个

[roʊ'bʌst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

robust	constitution	,
强壮的	宪法	,

我们任何一位公众人物，无论男女，哪怕是体格健壮的人，怎么可能.....

[ɪn'dʊr] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [wer] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['ment(ə)l][streɪn][fɔːr; fər]['eni] [greɪt]

endure	the	tear	and	wear	of	singing	under	a	mental	strain	for	any	great
忍受	这	撕	和	穿	的	歌唱	在下面	一个	精神的	拉紧	为了	任何	伟大的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

length	of	time	,
长度	的	时间	,

长时间承受高强度歌唱带来的精神压力和身体损耗

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ?

as	much	as	eighteen	hours	a	day	?
作为	很多	作为	十八	小时	一个	天	?

一天最多十八个小时?

[ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʊd] [ðʌs] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]['oʊvər] - [wɜːrk] ,

If	human	beings	would	thus	sink	under	the	effort	of	over	-	work	,
如果	人类	生物	会	因此	下沉	在下面	这	努力	的	超过	-	工作	,

如果人类因此而因过度劳累而崩溃，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ʃʊd; ʃəd]

we	need	not	wonder	that	the	fragile	creatures	we	are	speaking	of	should
我们	需要	不是	想知道	那	这	脆弱的	生物	我们	是	请讲	的	应该

[sə'kʌm] [ænd; ənd][drɑːp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] .

succumb	and	drop	from	their	perch	.
屈服	和	降低	从	他们的	栖息	.

我们无需惊讶，我们所谈论的这些脆弱的生物最终会屈服并从栖息处坠落。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][pet][bɜːrdz] , [ðə; ði]

As	a	means	,	therefore	,	of	protecting	the	lives	of	pet	birds	,	the
作为	一个	方法	,	所以	,	的	保护	这	生活	的	宠物	鸟类	,	这

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

recommendation	is	,
推荐	是	,

因此，为了保护宠物鸟的生命，建议是：

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['daːkənd] [ə'pɑːrtmənt][æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

to	remove	the	cages	to	a	darkened	apartment	at	nightfall	,	or	if	they	are
到	消除	这	笼子	到	一个	变暗	公寓	在	黄昏	,	或者	如果	他们	是

[nɑːt] [rɪ'muːvd] ,

not	removed	,
不是	已移除	,

在夜幕降临时将笼子移到黑暗的公寓里，或者如果笼子没有被移走，

[tuː; tə]['kʌvər][ʌp] ['evri] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][ɔːr][ɔɪl] - [læmps] .

to	cover	up	every	cage	with	a	dark	cloth	before	lighting	the	gas	or	oil	-	lamps	.
到	覆盖	向上	每一个	笼	和	一个	黑暗的	布	前	灯光	这	气体	或者	油	-	灯	.

点煤气灯或油灯之前，用深色布盖住每个笼子。

[ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [bɜːrdz][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

In	shifting	birds	from	one	room	to	another	,
在	转变	鸟类	从	一	房间	到	其他	,

将鸟从一个房间转移到另一个房间时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

it	is	important	to	see	that	there	be	no	change	in	the	temperature	.
它	是	重要的	到	看	那	那里	是	不	改变	在	这	温度	.

重要的是要确保温度没有变化。

[ɪf] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

If	removed	to	a	different	temperature	,	there	is	a	chance	of	their
如果	已移除	到	一个	不同的	温度	,	那里	是	一个	机会	的	他们的

['moʊltɪŋ] ,

moulting	,
换毛	,

如果转移到不同的温度下，它们可能会换毛。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] .

which	may	be	preliminary	to	something	more	serious	.
哪个	可能	是	初步的	到	某物	更多的	严肃的	.

这可能是更严重问题的先兆。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['neɪtʃər] [sə'plaɪz] [ə; eɪ][koʊt][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [hiːt] [ɔːr]

Let	it	be	always	kept	in	mind	that	Nature	supplies	a	coat	to	suit	the	heat	or
让	它	是	总是	保留	在	头脑	那	自然	补给品	一个	外套	到	套装	这	热	或者

[koʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [pleɪst] .

cold	in	which	the	creatures	are	placed	.
寒冷的	在	哪个	这	生物	是	放置	.

务必记住，大自然会为生物提供适合其所处环境冷热的衣物。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ][koʊld]['klaɪmət] ,

By	changing	a	bird	from	a	warm	to	a	cold	climate	,
经过	变化	一个	鸟	从	一个	温暖的	到	一个	寒冷的	气候	,

通过将鸟类从温暖气候转移到寒冷气候，

[bɜːrdz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][koʊt][ænd; ənd][get][wʌn] [ðæt] [ɪz]['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd][vaɪs] - ,

birds	change	their	coat	and	get	one	that	is	heavier	,	and	vice	versâ	,
鸟类	改变	他们的	外套	和	得到	一	那	是	较重	,	和	副	-	,

鸟类会换毛，长出更厚重的羽毛，反之亦然。

[soʊ] , [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['moʊltɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌns] [ə; eɪ]

so	,	by	repeated	changes	they	are	kept	continually	moulting	,	instead	of	once	a
所以	，	经过	重复	变化	他们	是	保留	持续	换毛	，	反而	的	一次	一个

[jɪr] ,

year	,
年	，

因此，通过不断更替，它们会持续换毛，而不是一年一次。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .

as	they	ought	to	do	.
作为	他们	应该	到	做	.

他们理应如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [smɔːl] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] ,

We	have	referred	principally	to	the	treatment	of	small	song	-	birds	,
我们	有	指	主要	到	这	治疗	的	小的	歌曲	-	鸟类	,

我们主要指的是小型鸣禽的治疗，

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	delicacy	of	which	calls	for	particular	attention	.
这	美味	的	哪个	呼叫	为了	特别的	注意力	.

其微妙之处需要特别注意。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ə'plai] [tuː; tə] [ɔːl] [bɜːrdz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

But	our	observations	in	the	main	apply	to	all	birds	whatsoever	.
但	我们的	观察	在	这	主要的	申请	到	全部	鸟类	任何	.

但我们的观察结果总体上适用于所有鸟类。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kə'pæsəti] ,

If	it	be	wrong	to	keep	a	little	bird	singing	beyond	its	constitutional	capacity	,
如果	它	是	错误的	到	保持	一个	小的	鸟	歌唱	超过	它是	宪法	容量	,

如果让一只小鸟唱歌超出其生理能力范围是错误的，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['oʊvər] - [wɜːrk] [ə; eɪ] ['pærət] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spiːk]

so	it	would	be	wrong	to	over	-	work	a	parrot	by	causing	it	to	speak
所以	它	会	是	错误的	到	超过	-	工作	一个	鹦鹉	经过	导致	它	到	说话

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ɑːn] [ə; eɪ] [stretʃ] .

eighteen	hours	on	a	stretch	.
十八	小时	在	一个	拉紧	.

因此，让鹦鹉连续说话十八个小时，使其过度劳累，是不对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [lə'kwæsəti] ,

It	would	seem	that	by	this	degree	of	loquacity	,
它	会	似乎	那	经过	这	程度	的	健谈	,

由此看来，这种程度的健谈，

[ðə; ði] ['pærət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['brɑːŋkiəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

the	parrot	has	a	tendency	to	take	some	kind	of	bronchial	affection	,
这	鹦鹉	有	一个	趋势	到	拿	一些	种类	的	支气管	感情	,

鹦鹉容易患上某种支气管疾病。

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪlmənt] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz]

analogous	to	the	ailment	of	preachers	,	usually	known	as	'	the	minister's
类似的	到	这	病痛	的	传道者	,	通常	已知	作为	-	这	部长

[sɔːr] [θroʊt] ,

sore	throat	,
疮	喉	,

类似于传道人的疾病，通常被称为“牧师喉咙痛”。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [tʃekt] [ɪn] [taɪm] , [meɪ] [pruːv] ['iːkwəli] [dɪ'zæstrəs] .

'	and	which	,	if	not	checked	in	time	,	may	prove	equally	disastrous	.
-	和	哪个	,	如果	不是	已检查	在	时间	,	可能	证明	同样地	灾难性的	.

如果不及时制止，可能会造成同样灾难性的后果。

[wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [tə'geðər] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][bɜːrd] -

We	have	thrown	these	interesting	facts	together	not	only	in	the	interest	of	bird	-
我们	有	抛掷	这些	有趣的	事实	一起	不是	仅有的	在	这	兴趣	的	鸟	-

['kiːpəz] ,

keepers	,
守门员	,

我们把这些有趣的事实整理在一起，不仅是为了满足养鸟者的兴趣，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

but	for	the	sake	of	inculcating	kindness	to	animals	.
但	为了	这	清酒	的	灌输	仁慈	到	动物	.

但目的是为了培养人们善待动物的意识。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[maɪ] - - [sæm] .

MY	KITMITGHAR	'	SAM	.
我的	-	-	萨姆	.

我的 KITMITGHAR 'SAM。

- [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [maɪ] - , [æz; əz] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [ɪz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [kʊk] ,

'	For	nearly	three	years	my	Kitmitghar	,	as	that	functionary	is	called	,	was	cook	,
-	为了	几乎	三	年	我的	-	,	作为	那	官员	是	称为	,	曾是	厨师	,

“近三年来，我的管家（Kitmitghar）一直是我的厨师，

['bʌtlər] , [ænd; ənd][fæk'toʊtəm][ʌv; əv][maɪ] [ðen] [smɔːl] ['bætʃələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['ɪndiə] .

butler	,	and	factotum	of	my	then	small	bachelor	establishment	in	India	.
管家	,	和	杂务工	的	我的	然后	小的	学士	建立	在	印度	.

当时我在印度的单身小住所的管家和杂务工。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [kən'kɑːktər][ʌv; əv] [.mʌlɪgə'tɔːni] , ['kɜːriːz] ,

A	cunning	concocter	of	mulligatawnies	,	curries	,
一个	狡猾	调料师	的	穆里加托尼	,	咖喱	,

一位技艺高超的咖喱汤和咖喱烹制师

[ænd; ənd] — [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tuː] [ɪn] - ['kʊkɪŋ] - [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bə'zɑːr] [ə'kaʊnts] ,

and	chutnies	—	as	cunning	a	hand	too	in	'	cooking	'	his	daily	bazaar	accounts	,
和	酸辣酱	—	作为	狡猾	一个	手	也	在	-	烹饪	-	他的	日常的	市场	账户	,

['ædɪŋ] ['ænəz] [ænd; ənd][paɪs] ,

adding	annas	and	pice	,
添加	安娜斯	和	价格	,

还有酸辣酱——他也很擅长“篡改”每日集市账目，偷偷加钱和香料。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['benɪfɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [kɔːst][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]

for	his	own	particular	benefit	,	to	the	prime	cost	of	as	many	articles	as
为了	他的	自己的	特别的	益处	,	到	这	主要的	成本	的	作为	许多	文章	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

为了他个人的利益，不惜一切代价，尽可能多地牺牲品。

['maɪldli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['peti] ['lɑːrsəni]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst]

Mildly	remonstrated	with	,	and	petty	larceny	hinted	at	,	his	honest
轻微地	抗议	和	,	和	小气	盗窃罪	暗示	在	,	他的	诚实的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] .

indignation	would	be	aroused	.
愤慨	会	是	被唤醒	.

只要稍加劝诫，或者暗示他有轻微的盗窃行为，就能激起他由衷的愤慨。

- ['mæstər][tiŋk][aɪ] [tʃi:t] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ; - ['mæstər][kæn; kən][ɪn'kwaɪər] [bə'zɑ:r] - [mænz] ; - [wel]

'	Master	tink	I	cheat	,	'	he	would	say	;	'	master	can	inquire	bazaar	-	mans	;	'	well
-	掌握	叮当	我	欺骗	,	-	他	会	说	;	-	掌握	能	查询	市场	-	男人	;	-	出色地

['noʊɪŋ] , [ðə; ði] [roʊg] ,

knowing	,	the	rogue	,
会心	,	这	流氓	,

“主人认为我作弊了，”他会说；“主人可以去问问集市上的人；”这个无赖心知肚明，

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] - ['mæstər] - — [ə; eɪ] [swel] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

the	moral	and	almost	physical	impossibility	of	'	master	'	—	a	swell	in	his	way
这	道德	和	几乎	身体的	不可能	的	-	掌握	-	—	一个	膨胀	在	他的	方式

— ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['mɑ:rkɪt][ɪn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ,

—	going	to	the	distant	market	in	a	broiling	sun	,
—	去	到	这	遥远	市场	在	一个	烤制	太阳	,

这位“主人”——一个自以为是的人——在烈日下前往遥远的集市，这在道德上和几乎是生理上的不可能。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [faʊl] .

and	finding	out	the	ruling	prices	of	flesh	and	fowl	.
和	寻找	出去	这	裁决	价格	的	肉	和	鸡	.

并查明肉类和家禽的现行价格。

[ðɪs] ['wɜ:rði] , [hu:z] [ə'rɪdʒən(ə)l][kɔg'nəumen][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ʃɔ:tnd] ['ɪntu:] -

This	worthy	,	whose	original	cognomen	of	Mootoosammy	was	shortened	into	'
这	值得	,	谁	原来的	绰号	的	-	曾是	缩短	进入	-

[sæm] - [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['ju:fəni] [seiks] ,

Sam	'	for	convenience	and	euphony	sakes	,
山姆	-	为了	方便	和	谐音	清酒	,

这位德高望重的人，原名 Mootoosammy，为了方便和悦耳，简称为“Sam”。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæləbɑ:(r)] [koʊst] .

was	a	Tamil	from	the	Malabar	Coast	.
曾是	一个	泰米尔语	从	这	马拉巴尔	海岸	.

他是一位来自马拉巴尔海岸的泰米尔人。

[ˌeɪ 'ju:] [rɛst] , [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['hænsəm] , ['staʊtli] - [bɪlt] , [kli:n] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] ,

Au	reste	,	a	dark	,	handsome	,	stoutly	-	built	,	clean	-	looking	native	,
奥	其余部分	,	一个	黑暗的	,	英俊的	,	坚定地	-	建造	,	干净的	-	寻找	本国的	,

Au reste，一个肤色黝黑、相貌英俊、身材魁梧、外表干净的本地人，

[ɑ:n] [hu:z] ['pɑ:lɪʃt] [skɪn]['wɔ:tər][ænd; ənd] [kɔ:rs] ['kʌntri] [soʊp][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [noʊ][st'reɪndʒəz]

on	whose	polished	skin	water	and	coarse	country	soap	were	evidently	no	strangers
在	谁	抛光	皮肤	水	和	粗	国家	肥皂	是	显然	不	陌生人

.

:

.

水和粗糙的乡村肥皂显然对它们光滑的皮肤来说并不陌生。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ju:θ] , ['feɪtɪd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

In	his	early	youth	,	fated	to	earn	his	own	living	,
在	他的	早期的	青年	,	命中注定	到	赚	他的	自己的	活的	,

年轻时，他注定要自食其力，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [hʌt] [ænd; ənd] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] -

he	had	been	ejected	from	the	paternal	hut	and	placed	as	a	chokerah
他	有	到过	被弹出	从	这	父系	小屋	和	放置	作为	一个	-

[ɔ:r] ['dresɪŋ] - [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪəri][ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ;

or	dressing	-	boy	to	a	fiery	and	impecunious	lieutenant	of	infantry	;
或者	敷料	-	男生	到	一个	火热	和	贫困的	中尉	的	步兵	;

他被赶出了父亲的小屋，被安排给一位脾气暴躁、家境贫寒的步兵中尉当侍童或贴身衣物的杂役；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] ,

and	under	the	fostering	care	of	that	impetuous	and	coinless	officer	,
和	在下面	这	寄养	关心	的	那	浮躁	和	无硬币	官	,

在那位冲动且身无分文的军官的悉心照料下，

[hɪz; ɪz] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd] [bɪn]

his	indoctrination	into	the	art	and	mystery	of	a	valet	had	been
他的	灌输	进入	这	艺术	和	神秘	的	一个	代客泊车	有	到过

[əd'vænst] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['sʌndri] - ['likiŋz] ,

advanced	and	improved	by	sundry	'	lickings	,
先进的	和	改进	经过	杂项	-	舔舐	,

他对贴身男仆的技艺和奥秘的理解，经过各种"鞭策"而得到提升和完善。

- [ænd; ənd][baɪ]['friːkwənt][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ebən]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [buːt] - [hiːlz] , [bæks] [ʌv; əv]

'	and	by	frequent	applications	to	his	ebon	person	of	boot	-	heels	,	backs	of
-	和	经过	频繁	应用程序	到	他的	乌木	人	的	启动	-	高跟鞋	,	背部	的

['brʌʃɪz] ,

brushes	,
刷子	,

并且经常用靴跟、刷背摩擦他黝黑的身体，

[ænd; ənd] ['hevi] ['leksɪˌkɔnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][,hindu'stɑːni; -'stæni]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	heavy	lexicons	of	the	English	and	Hindustani	languages	.
和	重的	词典	的	这	英语	和	印度斯坦	语言	.

以及大量的英语和印地语词汇。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

This	education	completed	,	and	when	he	had	learned	to	appreciate	the
这	教育	完全的	,	和	什么时候	他	有	学习	到	欣赏	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['mʌfti] ,

difference	between	uniform	and	mufti	,
不同之处	之间	制服	和	常服	,

完成学业后，当他学会欣赏制服和便服之间的区别时，

[mes] - [dres] [ænd; ənd] [pə'reɪd] - [dres] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]

mess	-	dress	and	parade	-	dress	,	and	indeed	to	master	the	intricacies	of
混乱	-	裙子	和	游行	-	裙子	,	和	的确	到	掌握	这	错综复杂	的

[hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]['skænti]['wɔːrdroʊb] — [nɑːn][saɪn] - ,

his	employer's	scanty	wardrobe	—	non	sine	lacrymis	,
他的	雇主的	稀少	衣柜	—	非	正弦	-	,

礼服和阅兵服，以及掌握雇主那少得可怜的衣橱里各种服装的搭配技巧——非泪不可及。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] - [haulz] - — [ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['dresɪŋ] - ['bɔɪhʊd] , [wʌz; wəz]

not	without	'	howls	'	—	then	he	emerged	from	dressing	-	boyhood	,	was
不是	没有	-	嚎叫	-	—	然后	他	出现	从	敷料	-	童年	,	曾是

[prə'moʊtɪd] ['mæti] [ɔːr] ['ʌndər] - ['bʌtlər] ,

promoted	matie	or	under	-	butler	,
推广	伙伴	或者	在下面	-	管家	,

并非没有"嚎叫"——然后他结束了穿衣打扮的男孩生涯，被提拔为男仆或副管家，

[ænd; ənd][gɑːt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['bʌŋgələuz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	got	translated	into	more	pretentious	bungalows	than	those	of
和	得到	翻译	进入	更多的	装腔作势	平房	比	那些	的

['ɪndɪdʒənt] [sə'bɔːltərn] .

indigent	subalterns	.
贫困者	下级军官	.

结果却被翻译成了比贫困底层民众的住所更豪华的平房。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['fɜːrðər] [prɪ'fɜːrmənt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ;

By	-	and	-	by	further	preferment	awaited	him	;
经过	-	和	-	经过	更远	升迁	等待中	他	;

不久之后，他获得了进一步的晋升；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] - (['meɪdʒər] - ['dəjməj]) [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] [sə'vɪliən][ɔːr]
he **became** **kitmitghar** **(** **major** **-** **domo** **)** **in** **the** **households** **of** **unmarried** **civilian** **or**
他 成为 - (主要的 - 家政) 在 这 家庭 的 未婚 平民 或者
['mɪlətəri] [swelz] ,
military **swells** **,**
军队 涌浪 ,

他成了未婚平民或军人贵族家中的管家（kitmitghar）。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [led][ə; eɪ][laɪf] [friː] [frʌm; frəm] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] , [keɪnz] [ænd; ənd] [wɪps]
and **thenceforward** **led** **a** **life** **free** **from** **kicks** **and** **cuffs** **,** **canes** **and** **whips**
和 此后 引领 一个 生活 自由的 从 踢 和 袖口 , 拐杖 和 鞭子
,
,
,

从此以后，他过上了没有拳打脚踢、手铐脚镣、藤条鞭笞的生活。

[ænd; ənd][ɪm'prɑːmptuː] ['mɪsaɪlz] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['tɔɪlət] [ɔːr] ['stʌdi] [teiblz] .
and **impromptu** **missiles** **snatched** **from** **toilet** **or** **study** **tables** **.**
和 即兴 导弹 抢夺 从 洗手间 或者 学习 表格 .

以及从厕所或书桌上随意抓起的临时导弹。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [əd'vaɪzədli] - [ˌʌn'mærid] , - [fɔːr; fər] [ɪk'sept] ['ʌndər] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
I **have** **said** **advisedly** **'** **unmarried** **,** **'** **for** **except** **under** **financial** **difficulties** **,**
我 有 说 谨慎地 - 未婚 , - 为了 除了 在下面 金融的 困难 ,

我特意用了"未婚"这个词，因为除非遇到经济困难，

[sæm] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪˌdɪkt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [sə'saɪəti] ,
Sam **would** **not** **take** **service** **with** **the** **Benedicts** **of** **Indian** **society** **,**
山姆 会 不是 拿 服务 和 这 本笃会 的 印度 社会 ,

山姆不愿为印度社会的本笃会教徒服务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl]
and **the** **actual** **presence** **or** **possible** **advent** **of** **a** **wife** **was** **the** **signal**
和 这 实际的 在场 或者 可能的 来临 的 一个 妻子 曾是 这 信号
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
for **his** **departure** **.**
为了 他的 离开 .

妻子实际出现或可能出现，就是他离开的信号。

- ['plenti] [tuː] [mʌtʃ] [wɪd]['leɪdi] ; [tuː] [mʌtʃ] [wɑːnt] [deɪ] , [deɪ] ['meʒər] ['kɜːri]
' **Plenty** **too** **much** **bodder** **wid** **lady** **;** **too** **much** **want** **ebery** **day** **,** **ebery** **day** **measure** **curry**
- 很多 也 很多 博德 宽 女士 ; 也 很多 想 埃伯里 天 , 埃伯里 天 措施 咖喱
[stʌf] ,
stuff **,**
东西 ,

"和那位女士有太多麻烦事；每天都想要太多东西，每天都要量咖喱之类的东西。"

[ɔɪl] , [giː] [['bʌtər]] ; [tuː] [mʌtʃ] [meɪk] [seɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs] [tɪŋ] [tuː] [dɪr] , [dæt] [tɪŋ] [tuː] [dɪr] ;
oil **,** **ghee** **[** **butter** **]** **;** **too** **much** **make** **say** **always** **dis** **ting** **too** **dear** **,** **dat** **ting** **too** **dear** **;**
油 , 酥油 [黄油] ; 也 很多 制作 说 总是 迪斯 ting 也 亲爱的 , 数据 ting 也 亲爱的 ;

油，酥油[黄油]；太多了总是让人觉得这东西太贵，约会的东西太贵；

[tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [teɪk] [kaʊnt] .
too **much** **trouble** **take** **count** **.**
也 很多 麻烦 拿 数数 .

麻烦太多了，要好好算算账。

[naʊ] , ['kɜːrn(ə)l]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][hiː; hi] [gʊd] [mæn] ; [hiː; hi][kɔːl] , [hiː; hi] [seɪ] : " [sæm] !
Now **,** **Colonel** **Sahib** **he** **good** **man** **;** **he** **call** **,** **he** **say** **:** **"** **Sam** **!**
现在 , 上校 萨希布 他 好的 男人 ; 他 称呼 , 他 说 : " 山姆 !

现在，萨希布上校是个好人；他喊道："萨姆！

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wiːk] [juː; jʊ] - ?
how much this week you eespend ?
如何 很多 这 星期 你 - ?

你这周花了多少钱?

[[spend]] .
[spend] .
[花费] .

[花费]。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʊk] [bʊk] ; [hiː; hi] [gɪv] [ruːˈpiː] ; [noʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] - [[fʌs]] [meɪk] .
" He just look book ; he give rupee ; no one single word bobberee [fuss] make .
" 他 只是 看 书 ; 他 给 卢比 ; 不 一 单身的 单词 - [大惊小怪] 制作 .

"他只是看了看书；他给了卢比；没有说一句话[bobberee][抱怨]。"

- [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]['riːz(ə)n] ,
' And so , for a palpable reason ,
- 和 所以 , 为了 一个 可感知的 原因 ,

因此，出于一个显而易见的原因，

[maɪ] ['wɜːrði] [kʊk] - ['bʌtlər] [esˈtʃuːd] [ðoʊz] ['haʊshəʊldz] [wer] [ə; eɪ] ['betər] - [hæf] [tʊk] [ðə; ði]
my worthy cook - butler eschewed those households where a better - half took the
我的 值得 厨师 - 管家 回避 那些 家庭 在哪里 一个 更好的 - 一半 采取 这

['rekənɪŋ] . { - }
reckoning . { 115 }
清算 . { - }

我那称职的厨子兼管家避开了那些由妻子来承担责任的家庭。{115}

['ɪŋglɪʃ] , ['æftər][ðə; ði] ['rɪkəti] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [sæm] [spoʊk] ['ferli] [ɪˈnʌf] ;
English , after the rickety fashion of a Madrassee , Sam spoke fairly enough ;
英语 , 后 这 摇摇晃晃的 时尚 的 一个 - , 山姆 辐 相当 足够的 ;

萨姆说着一口蹩脚的马德拉斯英语，还算流利；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['lætər] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [fəˈnetɪkli] ,
he also read and wrote the language , the latter accomplishment phonetically ,
他 还 读 和 写道 这 语言 , 这 后者 成就 语音学 ,

他还能读写这种语言，而且是按语音拼读的。

[bʌt; bət] [jet] [səˈfɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['fʊli]
but yet sufficiently near to the rules of orthography to make you fully
但 然而 足够 靠近 到 这 规则 的 正字法 到 制作 你 完全

[ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] - - [siəz] ['raɪs] - [æz; əz] ['θɜːrti] [siəz] (['meʒərz]) [ʌv; əv] [raɪs]
understand and pay for ' tirty seers wrice ' as thirty seers (measures) of rice
理解 和 支付 为了 - - 先知 赖斯 - 作为 三十 先知 (措施) 的 米

.
:
.

但又足够接近正字法规则，让你完全理解并支付"三十西尔米"作为三十西尔（计量单位）大米。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ɪˈlekt] [tuː; tə] [spel] [raɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌbljuː] ?
What if he did elect to spell rice with a w ?
什么 如果 他 做过 选 到 拼写 米 和 一个 西 ?

如果他真的选择用"aw"来拼写"rice"呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɜːrkəntiːl] [fɜːrm] ,
Is it not recorded that an eminent member of a large mercantile firm ,
是 它 不是 记录 那 一个 杰出 成员 的 一个 大的 商业 公司 ,

史料记载，一家大型商行的杰出成员，

[ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] , [ɪnˈveriəbli] [ɪnˈkluːdɪd][æn; ən][eɪtʃ][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ['ʃʊgər] ?
in days long gone by , invariably included an h in the word sugar ?
在 天 长的 已消失 经过 , 总是 包括 一个 h 在 这 单词 糖 ?

在很久以前，sugar这个词里总是包含一个h吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['krɔnɪkəld] [haʊ] [hiː; hi] [tʃæs'taɪzd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [hɪz; ɪz]

And	is	it	not	also	chronicled	how	he	chastised	almost	to	the	death	his
和	是	它	不是	还	编年史	如何	他	受责罚	几乎	到	这	死亡	他的

[sʌn][ænd; ənd] [er] [fɔːr; fər] [əu'mitɪŋ] [ðæt] ['letər] [wen] ['ɪnvɔɪsɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][best][dʒə'meɪkə]

son	and	heir	for	omitting	that	letter	when	invoicing	a	cargo	of	best	Jamaica
儿子	和	继承人	为了	省略	那	信	什么时候	开票	一个	货物	的	最好的	牙买加

[mɔɪst] ?

moist	?
潮湿	?

难道没有记载他因为儿子兼继承人在开具一批上等牙买加湿奶的发票时漏掉了那封信，而几乎将他斥责致死吗?

[ɪf] [ðen] [blæŋk][blæŋk] , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] [əu'paind] [ðæt] ['ʃʊgər] [rɪ'kwaɪərd]

If	then	Blank	Blank	,	Esq	.	of	the	city	of	London	opined	that	sugar	required
如果	然后	空白的	空白的	,	先生	.	的	这	城市	的	伦敦	发表意见	那	糖	必需的

[æn; ən][eɪtʃ] ,

an	h	,
一个	h	,

如果当时伦敦市的某某先生认为糖需要 h，

[wɑɪ] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['dʌbljuː][tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

why	not	the	same	liberty	as	regards	the	w	to	Mootoosammy	of	the	city
为什么	不是	这	相同的	自由	作为	问候	这	西	到	-	的	这	城市

[ʌv; əv][mə'dræs] ?

of	Madras	?
的	马德拉斯	?

为什么不能给予马德拉斯市的穆图萨米同样的自由?

[ə; eɪ][sæd]['weɪvərər][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ['mæstər][sæm] , [aɪ] [fɪr] .

A	sad	waverer	in	religious	opinions	Master	Sam	,	I	fear	.
一个	伤心	摇摆不定	在	宗教	意见	掌握	山姆	,	我	害怕	.

恐怕山姆少爷在宗教信仰上是个摇摆不定的人。

[ə; eɪ] ['veri] ['færɪsiː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

A	very	Pharisee	of	a	Hindu	,
一个	非常	法利赛人	的	一个	印度教徒	,

一个非常伪善的印度教徒

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['vɪʃnuː] [ɔːr]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [deɪz]

a	rigid	stickler	for	the	worship	of	Vishnu	or	Siva	on	the	high	-	days
一个	死板的	坚持者	为了	这	崇拜	的	毗湿奴	或者	湿婆	在	这	高的	-	天

[ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['diːɪtiːz] ,

and	holidays	of	those	deities	,
和	假期	的	那些	神灵	,

一位严格遵守在毗湿奴或湿婆神的重要节日和庆典上祭拜他们的信徒。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

when	his	forehead	and	arms	would	be	spotted	and	streaked	with	coloured
什么时候	他的	前额	和	武器	会	是	斑	和	条纹	和	有色

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

他的额头和手臂上会沾满彩色的灰烬，

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [wʊd] [smel] [ʌv; əv] ['sæfrən] [ænd; ənd]['sænd(ə)l] - [wʊd] ,

his	garments	would	smell	of	saffron	and	sandal	-	wood	,
他的	服装	会	闻	的	藏红花	和	凉鞋	-	木头	,

他的衣服会散发出藏红花和檀香的香味。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [mɔːr] ['leŋθi] [ænd; ənd]

his	English	diminutive	name	would	be	put	aside	for	its	more	lengthy	and
他的	英语	小字	姓名	会	是	放	旁边	为了	它是	更多的	冗长	和

['sɑːnərəs] ['neɪtɪv] [ˌpætrə'nɪmɪk] ,

sonorous	native	patronymic	,
响亮的	本国的	父名	,

他的英文昵称会被弃用，取而代之的是他更长、更响亮的本土父名。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['puːdʒə] ([prer]) [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	he	would	be	off	to	the	temple	to	make	poojah	(	prayer	)	to	his
和	他	会	是	离开	到	这	寺庙	到	制作	普迦	(	祷告	)	到	他的

['swɑːmiz] ([gɔdz]) .

swamis	(	gods	)	.
斯瓦米们	(	神	)	.

然后他就会去寺庙向他的神灵（swami）进行祈祷（poojah）。

[bʌt; bət] [jet] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɔːl] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hɪnduːɪzəm] [wʊd]

But	yet	,	somehow	or	other	,	all	these	symptoms	and	signs	of	Hinduism	would
但	然而	,	不知何故	或者	其他	,	全部	这些	症状	和	标志	的	印度教	会

[ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

disappear	at	Christmas	,
消失	在	圣诞节	,

然而，不知何故，所有这些印度教的症状和迹象在圣诞节都会消失。

['iːstər] , [ɔːr] ['wɪtsntaɪd] .

Easter	,	or	Whitsuntide	.
复活节	,	或者	圣灵降临节	.

复活节，或圣灵降临节。

[æt; ət] [ðoʊz] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] , [sæm] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] - ,

At	those	seasons	of	the	Christian	year	,	Sam	was	no	longer	Mootoosammy	,
在	那些	季节	的	这	基督教	年	,	山姆	曾是	不	更长	-	,

[bʌt; bət] [sæm] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

but	Sam	pure	and	simple	.
但	山姆	纯的	和	简单的	.

在基督教历法的那些日子里，山姆不再是穆图萨米，而是纯粹的山姆。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʃɑːstrəz] ,

No	more	the	believer	he	in	the	Vedahs	and	Shastras	,
不	更多的	这	信徒	他	在	这	-	和	沙斯特拉	,

他不再是吠陀经和沙斯特拉经的信徒了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪnər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɑːn] ['eiviːz] [ænd; ənd] ['kriːdəʊz] ; [noʊ] ['puːdʒə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

but	a	pinner	of	faith	on	Aves	and	Credos	;	no	poojah	for	him	now	in	the	temple	,
但	一个	钉子	的	信仰	在	鸟类	和	信条	;	不	普迦	为了	他	现在	在	这	寺庙	,

但他却是一位信仰坚定的人，将信仰钉在了《阿维斯经》和《信经》上；如今他已无法在圣殿中接受祭祀。

[bʌt; bət] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdʒenju'flekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

but	crossings	and	genuflections	in	the	little	chapel	of	the	station	.
但	十字路口	和	屈膝礼	在	这	小的	教堂	的	这	车站	.

但在车站的小教堂里，人们会进行十字交叉和屈膝礼。

[nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətrəs] [sents] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['tɜːrbən] ,

Not	a	trace	in	these	days	of	idolatrous	scents	clinging	to	cloths	and	turban	,
不是	一个	痕迹	在	这些	天	的	偶像崇拜	气味	依恋	到	布料	和	头巾	,

如今，在衣衫褴褛、头巾上沾染偶像崇拜气味的时代，已不见一丝痕迹。

[ɔːr][ʌv; əv] - [kæst] - [maːrks] [dɪsˈfɪgjərɪŋ] [braʊ] [ɔːr] [lɪm] .
or **of** **'** **caste** **'** **marks** **disfiguring** **brow** **or** **limb** **.**
或者 的 - 种姓 - 标记 毁容 眉头 或者 肢 .

或者带有“种姓”标记，导致眉毛或肢体毁容。

[doʊl][ɪn][hænd] — [əbˈteɪnd] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˈpɪkɪŋz] [æt; ət] [ˈmæstɚz] - [kaʊnts] [ɔːr][frʌm; frəm]
Dole **in** **hand** **—** **obtained** **either** **from** **pickings** **at** **master's** **'** **counts** **or** **from**
多尔 在 手 — 获得 任何一个 从 采摘 在 硕士学位 - 计数 或者 从
[bəˈzɑːr] - [ˈmænz] [ˈdʌstɔr] ([ˈkʌstəm]) — [hiː; hi][ɪz][ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈfɑːðər] - [smɔːl] [flɑːk] ,
bazaar **-** **man's** **dustoor** **(** **custom** **)** **—** **he** **is** **off** **to** **join** **Father** **Chasuble's** **small** **flock** **,**
市场 - 男人的 除尘门 (风俗) — 他 是 离开 到 加入 父亲 - 小的 群 ,

他手里拿着救济金——要么是从主人的“伯爵”那里捡来的，要么是从集市小贩的旧货店里淘来的——就出发去加入查苏布尔神父的小教区了。

[ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔːməlaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ɔːr][wɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd]
and **to** **bow** **down** **and** **formalise** **with** **the** **best** **or** **worst** **of** **that** **good**
和 到 弓 向下 和 正式化 和 这 最好的 或者 最差 的 那 好的
[ˈpriːsts] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
priest's **congregation** **.**
牧师的 会众 .

向那位好牧师的教众，无论教众的善恶，鞠躬致敬，并正式表明立场。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] , [ðæt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][æn; ən] - [ˈaʊtɪŋ] ,
I **really** **think** **and** **believe** **,** **that** **to** **secure** **a** **holiday** **and** **an** **'** **outing** **,**
我 真的 思考 和 相信 , 那 到 安全的 一个 假期 和 一个 - 外出 ,

我真的认为并相信，为了确保假期和“外出游玩”，

- [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈfest] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈrɑːmədɑːn] , [ə; eɪ]
' **Sam** **would** **have** **professed** **himself** **a** **Mohammedan** **during** **the** **Ramadan** **,** **a**
- 山姆 会 有 声称 他自己 一个 穆罕默丹 期间 这 斋月 , 一个
[ˈhiːbruː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈpæsoʊvər] ,
Hebrew **during** **the** **Passover** **,**
希伯来语 期间 这 逾越节 ,

山姆在斋月期间会自称是穆斯林，在逾越节期间会自称是希伯来人。

[ə; eɪ] [ˈhiːðn] [tʃaiˈniː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈlæntərnz] ,
a **Heathen** **Chinee** **during** **the** **feast** **of** **Lanterns** **,**
一个 异教徒 中国 期间 这 盛宴 的 灯笼 ,

灯笼节期间的异教徒中国人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbuːdɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] - [ɔːr] [ˈʌðər] [haɪ] - [dʒɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [roʊbd]
and **a** **Buddhist** **during** **the** **Perihara** **or** **other** **high** **-** **jinks** **of** **the** **yellow** **-** **robed**
和 一个 佛教徒 期间 这 - 或者 其他 高的 - 恶作剧 的 这 黄色的 - 身着长袍
[priːsts] [ʌv; əv]['gautəmə]['buːdəˌbʊdə] .
priests **of** **Gautama** **Buddha** **.**
神父 的 乔达摩 佛 .

以及在佛陀的黄袍僧侣们进行佩里哈拉仪式或其他滑稽活动时的佛教徒。

[aɪ]['nevər] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] [met] ['eni] [mæn]['ɪntuː] [huːz] ['haʊshoʊld] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnstəntli]
I **never** **before** **or** **since** **met** **any** **man** **into** **whose** **household** **death** **was** **so** **constantly**
我 绝不 前 或者 自从 遇见 任何 男人 进入 谁 家庭 死亡 曾是 所以 不断地
['meɪkɪŋ] ['ɪnˌroʊdz] ,
making **inroads** **,**
制作 入口 ,

我以前从未见过，以后也再没见过哪个男人，他的家庭像他那样不断受到死亡的侵扰。

[ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['kæriɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
and **strange** **to** **say** **,** **carrying** **away** **the** **same** **individual** **.**
和 奇怪的 到 说 , 携带 离开 这 相同的 个人 .

奇怪的是，带走的竟然是同一个人。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
I **suppose** **that** **,** **on** **a** **rough** **estimate** **,**
我 认为 那 , 在 一个 粗糙的 估计 ,

我粗略估计一下，

[ɔːl]['sæmz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][daɪd][æt; ət] [liːst] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['θɜːrti] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] [ðæt]
all **Sam's** **kith** **and** **kin** **died** **at** **least** **twice** **during** **the** **thirty** **months** **or** **so** **that**
全部 山姆的 亲 和 亲属 死亡 在 至少 两次 期间 这 三十 几个月 或者 所以 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
he **was** **in** **my** **service** **.**
他 曾是 在 我的 服务 .

在我为山姆效力的三十个月左右的时间里，山姆的所有亲属至少都去世了两次。

- ['mæstər] [pliːz] - — [ðʌs] [sæm] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][kaɪnd] — - [skjuːz]
' **Master** **please** **'** **—** **thus** **Sam** **howling** **and** **weeping** **after** **his** **kind** **—** **'** **scuse**
- 掌握 请 - — 因此 山姆 嚎叫 和 哭泣 后 他的 种类 — - 借口

“主人，求求您了”——于是山姆像他的同类一样嚎啕大哭——对不起

[[ɪkˈskjuːs]] [ˌem ˈiː] .
[**excuse** **]** **me** **.**
[原谅] 我 .

[打扰一下。

[gɪb] [triː] [deɪ] [liːv] [goʊ][məˈdræs] ; [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [haʊs] .
Gib **tree** **day** **leave** **go** **Madras** **;** **too** **much** **trouble** **my** **house** **.**
直布罗陀 树 天 离开 去 马德拉斯 ; 也 很多 麻烦 我的 房子 .

Gib tree day leave go Madras; too much trouble my house.

[maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌdər] — [buː] !
My **poor** **old** **mudder** **—** **booh** **!**
我的 贫穷的 老的 泥浆 — 嘘 !

我可怜的老泥巴——呜!

[uː] ! — ['plenti] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪk] ; ['mæstər] [noʊ] [wel] ; [tuː] [mʌtʃ] [oʊld][gɑːt] ; [daɪ][læst] [naɪt] .
ooh **!** **—** **plenty** **long** **time** **sick** **;** **master** **know** **well** **;** **too** **much** **old** **got** **;** **die** **last** **night** **.**
哦 ! — 很多 长的 时间 生病的 ; 掌握 知道 出色地 ; 也 很多 老的 得到 ; 死 最后的 夜晚 .

哦！——病了很久；主人很了解；太多老东西；昨晚死了。

[buː] !
Booh **!**
嘘 !

嘘!

[uː] !
ooh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] - [oʊ] - [dʒiː] - [eɪtʃ] ! -
o **-** **o** **-** **g** **-** **h** **!** **'**
o - o - 克 - h ! -

哦!

- [waɪ] , [wʌt] [tɑːmˈfuːləri] [ɪz] [ðɪs] ?
' **Why** **,** **what** **tomfoolery** **is** **this** **?**
- 为什么 , 什么 胡闹 是 这 ?

“这是什么荒唐事？”

- [aɪ][rɪˈplaɪ] .
' **I** **reply** **.**
- 我 回复 .

我回答道。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] !
' **Your** **mother** **dead** **!**
- 你的 母亲 死的 !

你母亲去世了!

[ded] [ə'gen] !
Dead **again** **!**
死的 再次 !

又死了!

[waɪ] , [mæn] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
Why **,** **man** **,** **how** **can** **that** **be** **?**
为什么 , 男人 , 如何 能 那 是 ?

天哪，怎么会这样?

[fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ; [juː; jʊ][gɑːt]
Four **months** **ago** **you** **came** **and** **told** **me** **your** **mother** **was** **dead** **;** **you** **got**
四 几个月 前 你 来了 和 讲述 我 你的 母亲 曾是 死的 ; 你 得到
[fɔːr] [ruː'piːz] [æd'væns] ;
four **rupees** **advance** **;**
四 卢比 进步 ;

四个月前你来告诉我你母亲去世了；你预支了四卢比;

[juː; jʊ] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][wɜːrk] ,
you **went** **off** **,** **leaving** **the** **boy** **to** **do** **your** **work** **,**
你 去 离开 , 离开 这 男生 到 做 你的 工作 ,

你走了，留下那个男孩做你的工作。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][noʊ][end][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] .
and **put** **me** **to** **no** **end** **of** **inconvenience** **.**
和 放 我 到 不 结尾 的 不便 .

给我带来了无穷无尽的不便。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən][biː; bi] [ded] [ə'gen] ?
How **can** **the** **old** **woman** **be** **dead** **again** **?**
如何 能 这 老的 女士 是 死的 再次 ?

老妇人怎么可能又死了?

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [fɪks] . -
' **But** **the** **fellow** **is** **not** **the** **least** **put** **out** **,** **and** **is** **quite** **equal** **to** **the** ' **fix** **.** '
- 但 这 同伴 是 不是 这 至少 放 出去 , 和 是 相当 平等的 到 这 - 使固定 . -

“但这家伙一点也不生气，完全能够接受这种‘安排’。”

- ['mæstər]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][beg][juː; jʊ][skjuːz][ˌem 'iː] .
' **Master** **Sahib** **,** ' **he** **says** **,** ' **I** **beg** **you** **scuse** **me** **.**
- 掌握 萨希布 , - 他 说道 , - 我 求 你 借口 我 .

“老爷，”他说，“请您原谅。”

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][kwaɪt] [rɔːŋ] .
Sahib **quite** **wrong** **.**
萨希布 相当 错误的 .

先生完全错了。

[ðæt] [taɪm][juː; jʊ] [spiːk] [aɪ][get] [liːv] , [nɑːt][maɪ] ['mʌdər] — [maɪ]['waɪfs] ['mʌdər] [daɪ] .
That **time** **you** **speak** **I** **get** **leave** **,** **not** **my** **mudder** **—** **my** **wife's** **mudder** **die** **.**
那 时间 你 说话 我 得到 离开 , 不是 我的 泥浆 — 我的 妻子的 泥浆 死 .

你说话的时候我才能休假，不是我妈——我老婆妈死了。

['mæstər][kæn; kən] [lʊk] [bʊk] !
Master **can** **look** **book** **!**
掌握 能 看 书 !

师傅可以查阅书籍!

- [ðɪs] ['rændəm] [ʃɑːt] [ə'nent][ðə; ði] - [bʊk] - [ə'luːdz] [tuː; tə][maɪ]['daɪəri] ,
' This random shot anent the ' book ' alludes to my diary ,
- 这 随机的 射击 附近 这 - 书 - 暗示 到 我的 日记 ,

“这张关于‘书’的随机照片影射了我的日记，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'bɜːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] ['entərd] ,
in which the disbursement of the money has been entered ,
在 哪个 这 支出 的 这 钱 有 到过 进入 ,

其中已录入资金支出情况，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kæʒuəlti][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
but not of course the casualty in his family .
但 不是 的 课程 这 伤亡 在 他的 家庭 .

当然，这不包括他家中的伤亡者。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][luːz] [ðə; ði][hɪnt] [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][aɪ][dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌmemə'rændəm]
But I don't lose the hint nevertheless , and I jot down a memorandum
但 我 不 失去 这 暗示 尽管如此 , 和 我 点 向下 一个 备忘录
[fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] ,
for future reference ,
为了 未来 参考 ,

但我并没有忘记这个暗示，而是把它记了下来以备将来参考。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər] .
should occasion require .
应该 场合 要求 .

如有需要。

[ðen] [sæm][goʊz][ɑːn] : - [aɪ][noʊ] [tel] [laɪ] , ['sɑːr] .
Then Sam goes on : ' I no tell lie , sar .
然后 山姆 去 在 : - 我 不 告诉 说谎 , 萨尔 .

然后萨姆接着说：“我没有说谎，先生。”

['plenti] [truː] ; [tuː] [mʌtʃ] - [maɪ] [haʊs] [meɪk] .
Plenty true ; too much bobberee my house make .
很多 真的 ; 也 很多 - 我的 房子 制作 .

确实如此；我家做的bobberee太多了。

[maɪ]['feɪdər] [gɔːn] [mai'sɔː] - — —
My fader gone Mysore ' — —
我的 淡入淡出 已消失 迈索尔 - — —

我的淡入淡出器坏了——

- [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑːrt] !
' Why , bless my heart !
- 为什么 , 保佑 我的 心 !

“哎呀，真是我的好心人！”

- [aɪ][pʊt][ɪn] , - [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]['eɪdʒɪz][ə'goʊ][jʊr; jər]['fɑːðər] [daɪd][ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ɪn][ˌmɑːˌsʊlɪ'pɑːtəm] .
' I put in , ' you told me ages ago your father died of cholera in Masulipatam .
- 我 放 在 , - 你 讲述 我 年龄 前 你的 父亲 死亡 的 霍乱 在 马苏利帕塔姆 .
-
'
-

我写道：“你很久以前就告诉我，你父亲死于马苏利帕坦的霍乱。”

- [noʊ] , ['sɑːr] , - [sez] [sæm] ; - ['nevər] , ['sɑːr] !
' No , sar , ' says Sam ; ' never , sar !
- 不 , 萨尔 , - 说道 山姆 ; - 绝不 , 萨尔 !

“不，先生，”萨姆说；“绝不，先生！”

[maɪ][grænd] - ['feɪdər] , [skjuːz][ˌem 'iː] .
My grand - fader , scuse me .
我的 盛大 - 淡入淡出 , 借口 我 .

对不起，我的祖父。

[maɪ][waɪf][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [bæd]['fiːvər] .
My wife she catch bad fever .
我的 妻子 她 抓住 坏的 发烧 .

我妻子发高烧了。

[noʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][maɪ][hoʊm][gɑːt] , [meɪk] ['fjuːnərəl] - [fiːst] .
No one single person my home got , make funeral - feast .
不 一 单身的 人 我的 家 得到 , 制作 葬礼 - 盛宴 .

我家没有一个人来做丧宴。

[pliːz] , [maɪ]['mæstər] , [æd'væns] [hæf] - ['mʌnθs] [peɪ] ; [gɪb] [fɔːr] [deɪz] - [liːv] .
Please , my master , advance half - month's pay ; gib four days ' leave .
请 , 我的 掌握 , 进步 一半 - 月份 支付 ; 吉布 四 天 - 离开 .

主人，请预支半个月的薪饷，并准许我四天假期。

[aɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['hɜːri] [kʌm] [bæk] .
I too much hurry come back .
我 也 很多 匆忙 来 后退 .

我太着急回来了。

- [ðen] [hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] , [klɑːsps][maɪ] [fiːt] , [kɔːlz][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['brʌðər] ;
' Then he falls down , clasps my feet , calls me his father , brother ;
- 然后 他 瀑布 向下 , 扣环 我的 脚 , 呼叫 我 他的 父亲 , 兄弟 ;

然后他倒下，抓住我的脚，叫我他的父亲、兄弟；

[gets][maɪ][kən'sent][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] , ['hændlz] [ðə; ði] [ruː'piːz] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːf][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] ;
gets my consent to be absent , handles the rupees , and is off like a shot ;
获得 我的 同意 到 是 缺席的 , 把手 这 卢比 , 和 是 离开 喜欢 一个 射击 ;

征得我的同意后，他收拾好卢比，然后迅速离开；

[nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɑːbsəkwiz] ,
not of course to his mother's obsequies ,
不是 的 课程 到 他的 母亲的 葬礼 ,

当然，这不包括他母亲的葬礼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['hærɪdən] [hæz; həz] ['iːðər] [bɪn] ['berid] [ɔːr] [bəːnd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
for the old harridan has either been buried or burned years ago ,
为了 这 老的 泼妇 有 任何一个 到过 埋葬 或者 烧伤 年 前 ,

因为那个老泼妇要么早就被埋葬了，要么早就被烧死了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz][ɔːl][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][spʌn] - [aʊt] ['neɪtɪv]
or even now is all alive and kicking ; but to some spun - out native
或者 甚至 现在 是 全部 活 和 踢 ; 但 到 一些 旋转 - 出去 本国的
[θi'ætrɪklz] ,
theatricals ,
戏剧 ,

或者说，即便现在一切都依然生机勃勃；但对一些脱离现实的本土戏剧而言，

[nɔːtʃ] , [ɔːr] [tə'mɑːʃə] ([ˌentər'teɪnmənt]) [ɪn] [blæk] [taʊn] , [wer] [hiː; hi] [fiːsts] , [drɪŋks] , [ænd; ənd]
nautch , or tamasha (entertainment) in Black Town , where he feasts , drinks , and
舞女 , 或者 塔玛莎 (娱乐) 在 黑色的 镇 , 在哪里 他 盛宴 , 饮料 , 和
[sliːps] ,
sleeps ,
睡觉 ,

在黑城，他参加nautch或tamasha（娱乐活动），在那里他吃喝玩乐，安然入睡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .

and	for	a	week	at	least	I	see	his	face	no	more	.
和	为了	一个	星期	在	至少	我	看	他的	脸	不	更多的	.

至少一周内，我再也见不到他的脸了。

['hɪstri; 'hɪstəri] [riˈpiːts] [ɪtˈself] ; [soʊ] [dʌz] [sæm] .

History	repeats	itself	;	so	does	Sam	.
历史	重复	本身	; 所以		做	山姆	.

历史总是重演，萨姆也是如此。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

Months	and	months	have	passed	;	I	am	away	from	the	neighbourhood	of
几个月	和	几个月	有	通过了	; 我		是	离开	从	这	邻里	的

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [taʊn] ,

the	Presidency	town	,
这	总统职位	镇	,

几个月过去了，我已经离开了总统府所在的城镇附近。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [hɪlz] .

and	on	the	cool	Neilgherry	Hills	.
和	在	这	凉爽的	尼尔格里	丘陵	.

以及凉爽的尼尔格里山。

['entərz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][mæn]['ɪntuː][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Enters	one	morning	my	man	into	my	sitting	-	room	,	a	letter	in	his	hand	,
进入	一	早晨	我的	男人	进入	我的	坐着	-	房间	,	一个	信	在	他的	手	,

一天早晨，我的男人走进我的客厅，手里拿着一封信。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tʌmɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] ,

written	in	Tamil	,	and	which	he	asks	me	to	read	,	well	knowing	that	I	can't	,
书面	在	泰米尔语	,	和	哪个	他	问	我	到	读	,	出色地	会心	那	我	不能	,

那篇文章是用泰米尔语写的，他明知我读不懂，却还是让我读。

[ðæt] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

that	except	a	very	few	of	the	commonest	words	of	the	language	,
那	除了	一个	非常	很少	的	这	最常见的	字	的	这	语言	,

除了该语言中极少数最常用的词汇之外，

[wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌɪnkəˈrekt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ]

which	I	speak	with	an	uncertain	not	to	say	incorrect	idea	of	their	meaning
哪个	我	说话	和	一个	不确定	不是	到	说	错误	主意	的	他们的	意义

,

,

,

我对它们的含义理解有误，甚至可以说是不确定。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] , ['skrɪptʃərəl][ænd; ənd]['ɔːrəl] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [kælˈdiː] [ɔːr]

the	tongue	of	his	forebears	,	scriptural	and	oral	,	is	to	me	Chaldee	or
这	舌头	的	他的	祖先	,	圣经	和	口服	,	是	到	我	迦勒底语	或者

['ærəbɪk] .

Arabic	.
阿拉伯	.

对我而言，他祖先的语言，无论是经文上的还是口头上的，都是迦勒底语或阿拉伯语。

- [wel] !

'	Well	!
-	出色地	!

'出色地!

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

what's	up	now	?
是什么	向上	现在	?

现在有什么事?

- [aɪ] [seɪ] - - ? - ['erɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [aɪ] [noʊ] .
' I say ' Ennah ? ' airing one of the expressions I know .
- 我 说 - - ? - 播出 一 的 这 表达式 我 知道 .

我说"Ennah？"，这是我所知道的表达方式之一。

- ['mæstə][kæn; kən] [si:] [self] .
' Master can see self .
- 掌握 能 看 自己 .

师父能看见自己。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hi:; hi] [send] [tʃɪt]
My uncle he send chit
我的 叔叔 他 发送 纸条

我叔叔寄了张纸条

[[noʊt]] ; [dʒʌst] [naʊ] - [mæn]
[note] ; just now tappal - man
[笔记] ; 只是 现在 塔帕尔 - 男人

[注]；刚刚 tappal-man

[['poʊstmən]] [brɪŋ] .
[postman] bring .
[邮差] 带来 .

[邮递员]送来。

[hi:; hi] [raɪt] , [seɪ] : " [sæm] !
He write , say : " Sam !
他 写 , 说 : " 山姆 !

他写道："山姆！

[ju:; jʊ] ['plenti] [kwɪk] [kʌm] [mə'dræs] .
you plenty quick come Madras .
你 很多 快的 来 马德拉斯 .

你很快就能来马德拉斯了。

" [hi:; hi] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] ['letər] [wʌn] [faɪv] - [ru:'pi:] ['gʌvərnmənt] [noʊt] .
" He put inside letter one five - rupee government note .
" 他 放 里面 信 一 五 - 卢比 政府 笔记 .

"他在信里放了一张五卢比的政府纸币。"

['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][kæn; kən] [si:] .
Sahib can see .
萨希布 能 看 .

老爷能看见了。

[hi:; hi] [tel] [ˌem 'i:][noʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [lu:z] ; [teɪk] ['faɪər] - [roʊd]
He tell me no one minute lose ; take fire - road
他 告诉 我 不 一 分钟 失去 ; 拿 火 - 路

他告诉我一分钟都不能耽搁；走防火道。

[['reɪlweɪ]] ; [tu:] [su:n] [kʌm] ; ['plenti] , ['plenti] ['trʌb(ə)l] .
[railway] ; too soon come ; plenty , plenty trouble .
[铁路] ; 也 很快 来 ; 很多 , 很多 麻烦 .

[铁路]；来得太快了；麻烦多多。

[maɪ] ['mʌdər] [ded] . -
My mudder dead . '
我的 泥浆 死的 . -

我的泥巴死了。

- [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['blækgɑ:rd] !
' You awful blackguard !
- 你 可怕 浑蛋 !

你这个卑鄙的恶棍！

- [aɪ][ɪk'skleɪm] .
' I exclaim .
- 我 惊叹 .

我惊呼道。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] — [ded] [ə'gen] !
' Your mother dead — dead again !
- 你的 母亲 死的 — 死的 再次 !

你母亲死了——又死了!

[lʊk] [hɪr] — [lʊk] [hɪr] !
Look here — look here !
看 这里 — 看 这里 !

看这里——看这里!

- [ænd; ənd][aɪ][tɜːrn][ʌp][maɪ]['daɪəri][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [deɪt] ['ɔːgəst] [naɪn] ,
' And I turn up my diary and shew him , under date August 9 ,
- 和 我 转动 向上 我的 日记 和 展示 他 , 在下面 日期 八月 9 ,

于是我翻出日记本，给他看，日期是8月9日，

- - , ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [pæst][ænd; ənd] [gɔːn] : - ['sæmz] ['mʌðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði]
186 - - , nearly two years past and gone : ' Sam's mother reported dead for the
- - , 几乎 二 年 过去的 和 已消失 : - 山姆的 母亲 据报道 死的 为了 这
['sekənd] [taɪm] [baɪ][sæm] ,
second time by Sam ,
第二 时间 经过 山姆 ,

186-，将近两年过去了：'萨姆第二次报告说他的母亲去世了，'

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

- [ðen] [hiː; hi] [slɪŋks] [ə'weɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['smoʊki] ['kɪtʃɪn]
' Then he slinks away discomfited ; and I hear him in his smoky kitchen
- 然后 他 潜行 离开 不安 ; 和 我 听到 他 在 他的 烟 厨房
['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
growling and grumbling ,
咆哮 和 抱怨 ,

然后他垂头丧气地溜走了；我听到他在烟雾缭绕的厨房里低声咆哮、抱怨。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə'næθəˌmaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn][pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] .
and no doubt anathematising me and mine past , present , and future .
和 不 怀疑 诅咒 我 和 矿 过去的 , 展示 , 和 未来 .

毫无疑问，这会让我以及我的过去、现在和未来都蒙受诅咒。

[maɪ][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][sæm][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [waɪz] .
My first introduction to Sam was after this wise .
我的 第一的 介绍 到 山姆 曾是 后 这 明智的 .

我第一次见到 Sam 就是在这段智者之后。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][bɑːm'beɪ][tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər]
I had come down from Bombay to Beypore with troops in a small steamer
我 有 来 向下 从 孟买 到 贝波尔 和 军队 在 一个 小的 汽船
,
,
,

我当时和部队一起乘坐一艘小型轮船从孟买来到贝普尔。

[ænd; ənd]['mɪstər][sæm] , [huː] [hæd; həd] ['iːðər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	Mr	Sam	,	who	had	either	deserted	or	been	sent	away	from	the
和	先生	山姆	,	WHO	有	任何一个	荒凉的	或者	到过	发送	离开	从	这

[ˌæbi'siniən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Abyssinian	Expedition	,
阿比西尼亚语	远征	,

还有萨姆先生，他要么是逃离了阿比西尼亚远征军，要么是被派离了远征军。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kæmp] - ['fɑːloʊər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn][ðə; ðɪ]

in	which	he	had	been	a	camp	-	follower	,	was	also	a	passenger	in	the
在	哪个	他	有	到过	一个	营	-	追随者	,	曾是	还	一个	乘客	在	这

[seɪm] [ʃɪp] .

same	ship	.
相同的	船	.

他曾是船上的随军人员，也是同一艘船上的乘客。

[ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn] [pɑː'sɑːn] ,

Of	this	craft	a	word	en	passant	,
的	这	工艺	一个	单词	英文	过路人	,

顺便提一句，关于这门技艺，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] [ɑːl'fæktəri]

for	I	have	to	this	day	a	lively	and	by	no	means	pleasant	olfactory
为了	我	有	到	这	天	一个	热闹	和	经过	不	方法	令人愉快的	嗅觉

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

recollection	of	her	.
回忆	的	她	.

因为直到今天，我对她仍然有着生动而又绝非愉快的嗅觉记忆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dɝːtiːəst] { - }

She	was	the	dirtiest	{	116	}
她	曾是	这	最脏的	{	-	}

她是最脏的{116}

['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['evər][pʊt] [fʊt] ; ['gɪltləs] [ʌv; əv][peɪnt][frʌm; frəm] [kiːl] [tuː; tə] [trʌk] ;

vessel	in	which	I	ever	put	foot	;	guiltless	of	paint	from	keel	to	truck	;
血管	在	哪个	我	曾经	放	脚	;	无罪	的	画	从	龙骨	到	卡车	;

我曾踏足过的船只；从龙骨到船体，没有一丝油漆痕迹；

[ɔːl] [graɪm] , [koʊl] - [sʊt] , [ænd; ənd][tɑːr][frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

all	grime	,	coal	-	soot	,	and	tar	from	stem	to	stern	.
全部	污垢	,	煤炭	-	煤烟	,	和	焦油	从	干	到	船尾	.

从船头到船尾，到处都是污垢、煤烟和焦油。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]['teɪkən][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [mjuːlz] [tuː; tə] ['ænzliː] [beɪ] ;

She	had	but	recently	taken	a	cargo	of	mules	to	Annesley	Bay	;
她	有	但	最近	已采取	一个	货物	的	骡子	到	安妮斯利	湾	;

她不久前才把一批骡子运到安斯利湾；

[ænd; ənd][bʌt; bət][skænt] [ɪf] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][diˈːəʊdərənts][hæd; həd] ['fɑːloʊd]

and	but	scant	if	any	application	of	water	and	deodorants	had	followed
和	但	稀少	如果	任何	应用	的	水	和	除臭剂	有	随后

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] .

the	disembarkation	of	the	animals	.
这	下船	的	这	动物	.

动物们下船后，几乎没有人给它们喷洒水和除臭剂。

[ðə; ði] - ['mʊli] - ['fleɪvər] [stɪl] ['ðerfɔːr] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] ['plæŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	'	muley	'	flavour	still	therefore	clung	closely	to	bulkhead	and	planking	;	it
这	-	骡子	-	味道	仍然	所以	紧紧抓住	密切	到	舱壁	和	木板	;	它

[hʌŋ] [ə'baʊt] ['kɔːrdˌɪdʒ] [ænd; ənd] ['kænvəs] ;

hung	about	cordage	and	canvas	;
悬挂	关于	绳索	和	帆布	;

因此，“骡子”的味道仍然紧紧地附着在舱壁和木板上；它萦绕在绳索和帆布上；

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [bɜːrθ] ;

it	penetrated	saloon	and	sleeping	-	berth	;
它	渗透	酒吧	和	睡眠	-	泊位	;

它渗入了沙龙和卧铺；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['rænsɪd] [griːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pistənz] [ænd; ənd]

it	even	overpowered	the	smell	of	the	rancid	grease	with	which	pistons	and
它	甚至	实力悬殊	这	闻	的	这	馊	润滑脂	和	哪个	活塞	和

[wiːlz] [wɜːr; wər]['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd] .

wheels	were	lubricated	.
车轮	是	润滑的	.

它甚至盖过了活塞和车轮润滑脂散发出的腐臭味。

['wɜːrðɪ] ['kæptɪn] [biː] — — [ðə; ði] ['skɪpər] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dek] [ænd; ənd][hoʊld] , [saɪdz] [ænd; ənd]

Worthy	Captain	B	—	—	the	skipper	assured	us	that	deck	and	hold	,	sides	and
值得	队长	B	—	—	这	船长	保证	我们	那	甲板	和	抓住	,	侧面	和

['bʊlwərks] ,

bulwarks	,
堡垒	,

尊敬的B船长——船长向我们保证，甲板和货舱、船舷和舷墙，

[hæd; həd] [bɪn] [wel] ['skauəd] [ɪn] [bɑːm'beɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [sɔːlts] [vjuːz] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] ,

had	been	well	scoured	in	Bombay	;	but	as	the	old	salt's	views	of	scrubbing	,
有	到过	出色地	彻底清洗	在	孟买	;	但	作为	这	老的	盐的	浏览	的	擦洗	,

在孟买，这里已经洗得干干净净；但是，正如老水手对擦洗的看法一样，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [wɜːr; wər] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] ['lɪmɪtɪd] ,

judging	from	his	personal	appearance	,	were	infinitesimally	limited	,
评判	从	他的	个人的	外貌	,	是	无穷小地	有限的	,

从他的外表来看，可能性微乎其微。

[wiː; wi][əu'paind] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'bluːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

we	opined	that	the	ship's	ablution	had	been	as	little	as	was	that	of
我们	发表意见	那	这	船的	沐浴	有	到过	作为	小的	作为	曾是	那	的

[ɪts] [kə'mændɚz] [daɪ'ɜːrn(ə)l][tʌb] .

its	commander's	diurnal	tub	.
它是	指挥官的	日间	浴缸	.

我们认为，船上的洗漱用品就像船长每天洗澡的浴缸一样简陋。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæm] .

But	to	return	to	Sam	.
但	到	返回	到	山姆	.

但还是回到山姆身上吧。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['kɜːri]

The	poor	fellow	was	wandering	about	the	streets	of	Beypore	coinless	and	curry
这	贫穷的	同伴	曾是	漫游	关于	这	街道	的	贝波尔	无硬币	和	咖喱

- [ænd; ənd] - [raɪs] - [les] ,

-	and	-	rice	-	less	,
-	和	-	米	-	较少的	,

这个可怜的家伙身无分文，也没有咖喱饭，在贝普尔的街头游荡。

[wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

when	he	stumbled	upon	me	.
什么时候	他	踉跄	之上	我	.

他偶然发现了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [gʊd] [sə'mærɪtən][ʌv; əv][æn; ən]

He	was	seeking	,	he	told	me	,	from	some	good	Samaritan	of	an
他	曾是	寻求	,	他	讲述	我	,	从	一些	好的	撒玛利亚人	的	一个

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

他告诉我，他当时正在向一位好心的警官寻求帮助。

[ə; eɪ] [friː] ['kɑːnvɔɪ][tuː; tə][mə'dræs][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ;

a	free	convoy	to	Madras	as	his	servant	;
一个	自由的	护航	到	马德拉斯	作为	他的	仆人	;

以仆人的身份，护送一支自由队伍前往马德拉斯；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['paːsiz][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	as	I	happened	to	be	in	a	position	entitled	to	passes	for	some
和	作为	我	发生	到	是	在	一个	位置	标题	到	通过	为了	一些

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fɔːləuəz] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spens] ,

three	or	four	followers	at	government	expense	,
三	或者	四	追随者	在	政府	费用	,

而我恰好有资格获得政府出资为三四名追随者提供的通行证，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔɪl][ænd; ənd][waɪn]['ɪntuː]['sæmz] ['wuːndz] ,

I	was	enabled	to	pour	oil	and	wine	into	Sam's	wounds	,
我	曾是	已启用	到	倒	油	和	葡萄酒	进入	山姆的	伤口	,

我得以将油和酒倒进山姆的伤口里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪs'bɜːrsmənt] [tuː; tə][maɪn][hoʊst][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] - ['kwɔːrtərmæstər] -

and	without	even	the	disbursement	to	mine	host	the	assistant	-	quartermaster	-
和	没有	甚至	这	支出	到	矿	主持人	这	助手	-	军需	-

['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trə'dɪʃən(ə)l] - ['tʌpəns] ,

general	,	of	the	traditional	'	tuppence	,
一般的	,	的	这	传统的	-	两便士	,

甚至连支付给我的招待助理军需总监的那份传统的"两便士"的款项都没有，

- [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['tɜːrmɪnəs][tuː; tə]['tɜːrmɪnəs] — [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [lɔːŋ]

-	to	get	him	across	from	terminus	to	terminus	—	some	four	hundred	long
-	到	得到	他	穿过	从	终点站	到	终点站	—	一些	四	百	长的

[maɪlz] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['kæstɪŋ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

miles	—	and	without	once	casting	eyes	on	him	.
英里	—	和	没有	一次	铸件	眼睛	在	他	.

把他从终点站送到终点站——大约四百英里——而且全程没有看他一眼。

[bʌt; bət][æt; ət] ['luːsɪfərz] [hoʊ'tel][ɪn][mə'dræs] [wer] [aɪ] [steɪd] — — [wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]

But	at	Lucifer's	hotel	in	Madras	where	I	stayed	—	—	What	a	memory	of
但	在	路西法的	酒店	在	马德拉斯	在哪里	我	入住	—	—	什么	一个	记忆	的

[mə'skiːtoʊz] ,

mosquitoes	,
蚊子	,

但是我在马德拉斯住的卢西法酒店——真是对蚊子留下了深刻的印象啊！

[fliːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɪmb(ə)l]['ɪnsekts][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] !

fleas	,	and	other	nimble	insects	doth	it	bring	!
跳蚤	,	和	其他	灵活	昆虫	确实	它	带来	!

它带来了跳蚤和其他敏捷的昆虫！

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] - [bænd][ʌv; əv] [krəʊkɪŋ] ['frɑ:gz][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['dʒækəlz][ˌaɪ 'ti:] [kept] !

What	a	night	-	band	of	croaking	frogs	and	howling	jackals	it	kept	!
什么	一个	夜晚	-	乐队	的	呱呱叫	青蛙	和	嚎叫	豺狼	它	保留	!

它晚上聚集了一群呱呱叫的青蛙和嚎叫的豺狼!

[wʌt] [pæks] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [pə'raɪə][dɔ:gz][ænd; ənd] ['derɪŋli] ['θi:vɪŋ] [krəuz] ['kɔŋgrigeitid] [ə'baʊt]

What	packs	of	prowling	pariah	dogs	and	daringly	thieving	crows	congregated	about
什么	包装	的	潜行	贱民	狗	和	大胆地	盗窃	乌鸦	聚集	关于

[ɪts][ja:dz][ænd; ənd] ['authaus] !

its	yards	and	outhouses	!
它是	码	和	户外厕所	!

成群结队的流浪狗和胆大妄为的偷窃乌鸦聚集在它的院子和厕所周围!

[wʌt] [rɪ'pʌlsɪv] [nu:d] ['mɛndɪkənts] [ænd; ənd] [fə'kiə] ['stroʊld] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ɪts] ['veri] [və'rændəz] !

What	repulsive	nude	mendicants	and	fakeers	strolled	almost	into	its	very	verandahs	!
什么	丑恶	裸体	乞丐	和	造假者	漫步	几乎	进入	它是	非常	阳台	!

那些令人作呕的裸体乞丐和骗子几乎都走到了它的走廊里!

[wʌt] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv]['leɪzi] ['swi:pəz] , [sloʊ] - ['fʊtɪd] - [bɔɪz] , - [ænd; ənd] ['sli:pi] ['pʌŋkə,'pʌŋkɑ:] -

What	a	staff	of	lazy	sweepers	,	slow	-	footed	'	boys	,	'	and	sleepy	punkah	-
什么	一个	职员	的	懒惰的	清扫工	,	慢的	-	有脚的	-	男孩们	,	-	和	困	朋克	-

['pʊlərz] [krɔ:ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] !

pullers	crawled	about	it	generally	!
拉拔器	爬行	关于	它	一般来说	!

那里到处都是懒散的清洁工、行动迟缓的"小伙子"和昏昏欲睡的拉车工!

[ænd; ənd][læst] , [ðoʊ] [nɑ:t] [li:st] , [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['ku:li] - [kʊk] - [ˌsju:pərɪn'tendid] [ɪts]

And	last	,	though	not	least	,	what	a	wretched	'	coolie	-	cook	'	superintended	its
和	最后的	,	尽管	不是	至少	,	什么	一个	可怜	-	苦力	-	厨师	-	督导	它是

[fleʃ] - [pɔts] ,

flesh	-	pots	,
肉	-	锅	,

最后，也是最重要的一点，管理这些肉馆的竟然是一个卑鄙的"苦力厨师"!

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['steriətaɪpt] [prɔ:n] ['kɜ:ri] , [bɔɪld] [sɪr] - [fɪʃ] ,

from	which	not	even	the	every	-	day	stereotyped	prawn	curry	,	boiled	seer	-	fish	,
从	哪个	不是	甚至	这	每一个	-	天	刻板印象	虾	咖喱	,	煮沸	先知	-	鱼	,

甚至连日常生活中常见的咖喱虾、水煮马鲛鱼等菜肴，也并非其中之一。

[ænd; ənd] [grɪld] - ([faʊl]) [kʊd; kəd] ['kredɪtəbli] [ænd; ənd]['pælətəbli] ['ɪʃu:] .

and	grilled	morghee	(	fowl	)	could	creditably	and	palatably	issue	.
和	烤	-	(	鸡	)	可以	值得称赞地	和	口感好	问题	.

烤莫尔盖（禽类）可以令人信服地、美味地推出。

[æt; ət] [ðɪs] ['stɪdʒiən][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ðen] , [sæm] ,

At	this	Stygian	caravanserai	then	,	Sam	,
在	这	冥河	商队旅馆	然后	,	山姆	,

就在这间冥河般的商队旅馆里，山姆

[hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

whom	I	thought	I	had	bid	adieu	to	for	ever	and	a	day	on	the	railway
谁	我	想法	我	有	出价	再见	到	为了	曾经	和	一个	天	在	这	铁路

['plætfɔ:rm] ,

platform	,
平台	,

我以为我已经在火车站台上与他永远告别了，

[tɜ:rnz] [ʌp] [ə'gen] [kli:n] [ænd; ənd][smɜ:rk] , [sə'lɑ:m] , [æsks][fɔ:r; fər] ['pɜ:rmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

turns	up	again	clean	and	smirk	,	salaams	,	asks	for	permanent	employment	,
转弯	向上	再次	干净的	和	傻笑	,	萨拉姆	,	问	为了	永恒的	就业	,

他再次出现，衣着整洁，带着一丝冷笑，行了个礼，并要求一份长期工作。

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [θɪk] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['haɪli] ['lɔːdətɔːri] ['kærəktərz] (['moʊstli] , [aɪ][hæd; həd]

produces	a	thick	packet	of	highly	laudatory	characters	(	mostly	,	I	had
产	一个	厚的	包	的	高度	赞扬	人物	(	大多	,	我	有

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

写出了一大堆极尽赞美之词的文字（毫无疑问，大部分都是如此），

['iːðər] ['fæbrɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [skraɪb] [ɪn][ðə; ði] [θiːvz] - [bə'zɑːr] [æt; ət] [blæk] [taʊn] ,

either	fabricated	by	a	native	scribe	in	the	Thieves	'	Bazaar	at	Black	Town	,
任何一个	制造	经过	一个	本国的	隶	在	这	窃贼	-	市场	在	黑色的	镇	,

要么是黑镇盗贼集市里的当地抄写员伪造的，

[ɔːr] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['brʌðər] - ['bʌtlər]) , [gets] [ɪn'geɪdʒd]

or	borrowed	for	the	occasion	from	some	other	brother	-	butler	)	,	gets	engaged
或者	借来的	为了	这	场合	从	一些	其他	兄弟	-	管家	)	,	获得	已订婚的

; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

;	and	from	that	moment	,
;	和	从	那	片刻	,

或者为了这次场合从其他管家兄弟那里借来的），订婚了；从那一刻起，

[bəuθ] ['fɪgjərətɪvli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [iːt] [maɪ][sɔːlt] .

both	figuratively	and	literally	,	begins	to	eat	my	salt	.
两个都	比喻意义上	和	字面上地	,	开始	到	吃	我的	盐	.

无论从字面意义还是比喻意义上来说，它都开始吞噬我的盐。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['seɪliːn] ['fiːstɪŋ] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪkər] — [fɔːr; fər]

Nor	did	the	saline	feasting	fail	to	give	him	a	taste	for	liquor	—	for
也不	做过	这	盐水	盛宴	失败	到	给	他	一个	品尝	为了	酒	—	为了

[ˌælkə'hɑːlɪk] ,

alcoholic	,
酗酒者	,

咸腥的宴饮也让他染上了嗜酒的恶习——嗜好酒精饮料。

[dɪ'saɪdɪdli] [ˌælkə'hɑːlɪk][wɜːr; wər]['sæmz] [prəʊ'klɪvɪtiːz] .

decidedly	alcoholic	were	Sam's	proclivities	.
绝对地	酗酒者	是	山姆的	倾向	.

萨姆有明显的酗酒倾向。

[hiː; hi][dræŋk][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [deɪ] [ænd; ənd]

He	drank	at	all	times	and	in	all	places	;	but	his	favourite	day	and
他	喝	在	全部	时代	和	在	全部	地方	;	但	他的	最喜欢的	天	和

[loʊ'kæləti][wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] ,

locality	was	Tuesday	,
地点	曾是	周二	,

他随时随地都喝酒；但他最喜欢的日子和地点是星期二。

[æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] .

at	the	weekly	market	of	the	cantonment	.
在	这	每周	市场	的	这	驻扎	.

在营地的每周集市上。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪm'baɪbd] [raɪt] ['rɔɪəli] ,

Then	and	there	he	imbibed	right	royally	,
然后	和	那里	他	吸收	正确的	皇家	,

就在那时，他豪饮起来，气势十足。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [hoʊm] — [ðə; ði] ['ku:lɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['tɪpsi]
and **staggering** **home** **—** **the** **coolies** **with** **the** **supplies** **following** **him** **as** **tipsy**
和 令人震惊 家 — 这 苦力 和 这 补给品 下列的 他 作为 微醺
[æz; əz][hɪm'self] — [went] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæt] - [spred] ['tʃɑ:rpɔɪ] (['bedsted]) .
as **himself** **—** **went** **straight** **to** **his** **mat** **-** **spread** **charpoy** **(** **bedstead** **)** **.**
作为 他自己 — 去 直的 到 他的 垫 - 传播 床架 (床架) .

他踉跄着回到家——搬运物资的苦力们也和他一样醉醺醺地跟在他身后——径直走向他铺着垫子的床铺。

- ['hɑ:l,oʊ; hə'loʊ] , [sæm] !
' **Hollo** **,** **Sam** **!**
- 你好 , 山姆 !

你好，山姆！

- [aɪ][ɪk'skleɪm] ; - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ; [drʌŋk] [æz; əz]['ju:ʒuəl][frʌm; frəm] ['ʃændi] [['mɑ:rkɪt]] . -
' **I** **exclaim** **;** **'** **at** **it** **again** **;** **drunk** **as** **usual** **from** **shandy** **[** **market** **]** **.** **'**
- 我 惊叹 ; - 在 它 再次 ; 醉 作为 通常 从 香迪酒 [市场] . -

我惊呼道："又来了；像往常一样，又喝醉了，喝的是香迪市场。"

- [noʊ] , [ʃɑ:r] !
' **No** **,** **shar** **!**
- 不 , 分享 !

不，莎！

[dɪs] [taɪm] [noʊ] [ʃrʌŋk] !
Dis **time** **no** **shrunk** **!**
迪斯 时间 不 缩小 !

时间没有缩短！

[ʃʌn] [tu:] [mʌʃ] [hɑ:t] !
Shun **too** **mush** **hot** **!**
回避 也 糊状物 热的 !

顺太热了！

- [hed] [peɪn][gɪb] !
Splenshy **head** **pain** **gib** **!**
- 头 疼痛 吉布 !

剧烈的头痛！

[tu:] [mʌʃ] [meɪk] [ʃeɪk] , - , [ʃɑ:r] !
Too **mush** **make** **shake** **,** **sthagger** **,** **shar** **!**
也 糊状物 制作 摇 , - , 分享 !

糊状物太多，导致摇晃、踉跄、摇摆！

[noʊ] , [mæʃ] - [er] , [noʊ] !
No **,** **mash** **-** **err** **,** **no** **!**
不 , 捣碎 - 犯错 , 不 !

不，捣碎，不！

[ʃæm] [nɑ:t] [ʃrʌŋk] !
Sham **not** **shrunk** **!**
假 不是 缩小 !

骗局并未缩小！

['plenti] [ʃik] !
Plenty **shick** **!**
很多 震动 !

好多好多！

- [glæs] ['brændi] — [ɔ:l] [raɪt] , [ʃɑ:r] !
Shmall **glass** **brandy** **—** **all** **right** **,** **shar** **!**
- 玻璃 白兰地 — 全部 正确的 , 分享 !

小玻璃白兰地——好吧，shar！

- [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] - [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [tu:] [mʌtʃ]
' But I decline to add ' the sum of more to that which hath too much
- 但 我 衰退 到 添加 - 这 和 的 更多的 到 那 哪个 有 也 很多
,
,
,

但我拒绝在已经过多的东西上再添加"更多"的东西。

- [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [sæm][tu:; tə]['soʊbər][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][best][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
' and I leave Sam to sober himself as he best can , and which ,
- 和 我 离开 山姆 到 清醒 他自己 作为 他 最好的 能 , 和 哪个 ,

于是我让萨姆自己尽可能地清醒过来，而

[tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [dʌz] .
truth to say , he quickly does .
真相 到 说 , 他 迅速地 做 .

说实话，他很快就做到了。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪn'tɒksɪk(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə][maɪ]['mænz] [ˌʌnfæs'tidiəs] ['pælət] .
In the way of intoxicants nothing came amiss to my man's unfastidious palate .
在 这 方式 的 麻醉剂 没有什么 来了 错误 到 我的 男人的 不挑剔的 味蕾 .

对于我这位不挑剔的男士来说，任何麻醉品他都来者不拒。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr] - - , - [laɪk][oʊld] ['wɛlərz] [frend] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] ['ʃepərd]
He had no particular ' wanity , ' like Old Weller's friend the red - nosed Shepherd
他 有 不 特别的 - - , - 喜欢 老的 韦勒的 朋友 这 红色的 - 鼻子 牧羊人
:
:
:

他不像老韦勒的朋友，那个红鼻子牧羊人那样，有特别的"卑微"之情：

- ['brændi] , [kɪnəhænz] ['wɪski] , - [dʒɪn] , ['beɪsɪz, 'bæsɪz] [eɪl] , ['gɪnəsɪz] [staʊt] ,
Henneysey's brandy , Kinahan's whisky , Boord's gin , Bass's ale , Guinness's stout ,
- 白兰地 , 金汉 威士忌酒 , - 杜松子酒 , 贝斯的 麦芽酒 , 吉尼斯 肥硕 ,
[ʃæm'peɪn] , ['ʃeri] ,
champagne , sherry ,
香槟酒 , 雪利酒 ,

亨尼西白兰地、基纳汉威士忌、博德杜松子酒、巴斯啤酒、吉尼斯黑啤酒、香槟、雪利酒、

['klærət] — [ɔ:l][ænd; ənd] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ək'septəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðiːz] [ˌjʊrə'pi:ən]
claret — all and each were equally acceptable ; and failing these European
红酒 — 全部 和 每个 是 同样地 可接受 ; 和 失败 这些 欧洲的
['lɪkərz] ,
liquors ,
酒 ,

波尔多红酒——所有这些酒都同样可以接受；如果这些欧洲酒都不能接受，

[ðen] [ðə; ði] [vaɪl] [pɑ:m] - ['tɑ:di] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['mæŋgoʊ] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪtɪv]
then the vile palm - toddy and killing mango - spirit of the neighbouring native
然后 这 卑鄙的 棕榈 - 托迪 和 杀 芒果 - 精神 的 这 邻接 本国的
[stɪlz] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] .
stills supplied their place .
静止画面 供应 他们的 地方 .

然后，邻近的本地酿酒厂生产的劣质棕榈酒和致命的芒果酒就取代了它们。

[bɑ:r][ðə; ði] ['tɑ:di] [ænd; ənd]['mæŋgoʊ] [stʌf] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['i:zəli] [əb'teɪnd] ,
Bar the toddy and mango stuff , which were cheap and easily obtained ,
酒吧 这 托迪 和 芒果 东西 , 哪个 是 便宜的 和 容易地 获得 ,

除了棕榈酒和芒果之类的东西，这些东西价格便宜而且容易买到，

[sæm][dɪd][nɑːt] [dɪs'bɜːrs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪn] - ['selər] ; ['mæstɚz] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

Sam	did	not	disburse	much	for	his	wine	-	cellar	;	master's	sideboard	and	stores	,
山姆	做过	不是	支付	很多	为了	他的	葡萄酒	-	地窖	;	硕士学位	餐边柜	和	商店	,

[gɑːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

guard	them	as	he	would	,
警卫	他们	作为	他	会	,

山姆并没有为他的酒窖、主人的餐具柜和储藏室花太多钱，但他会像他一样守护它们。

[keɪm] ['tʃiːpər] [ænd; ənd]['hændiɚ] .

came	cheaper	and	handier	.
来了	更便宜	和	更方便	.

价格更便宜，使用更方便。

['evri] ['bɑːt(ə)l] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [gɑːt] - ['ʌðər] [lɪps] - [ðæn; ðən][maɪn][ænd; ənd][maɪ] [frendz] -

Every	bottle	,	somehow	or	other	,	got	'	other	lips	'	than	mine	and	my	friends	'
每一个	瓶子	,	不知何故	或者	其他	,	得到	-	其他	嘴唇	-	比	矿	和	我的	朋友们	-

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

applied	to	it	,
应用	到	它	,

不知何故，每一瓶酒都沾上了除了我和我的朋友们之外的"其他人的嘴唇"。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [went] ['ɪntuː][ænd; ənd] [wɔːmd] ['ʌðər] - ['hɑːloʊ] ['hɑːrts] - [ðæn; ðən]['aʊərz] .

and	its	contents	went	into	and	warmed	other	'	hollow	hearts	'	than	ours	.
和	它是	内容	去	进入	和	温暖	其他	-	空洞的	心	-	比	我们的	.

它的内容温暖了其他"空虚的心灵"，而不仅仅是我们自己的心灵。

[sæm][leɪd][æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self][frʌm; frəm][ɔːl] .

Sam	laid	an	embargo	on	and	helped	himself	from	all	.
山姆	铺设	一个	禁运	在	和	帮助	他自己	从	全部	.

山姆下令封锁一切，然后自己拿走了所有东西。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ]['fænsi] ,

He	it	is	,	I	fancy	,
他	它	是	,	我	想要	,

我想应该是他。

[tuː; tə] [huːm] [ælɪf] [ə'luːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] [ʌv; əv][ɪnd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æbuː] ,

to	whom	Aliph	Cheem	alludes	in	his	Lay	of	Ind	entitled	The	Faithful	Abboo	,
到	谁	阿里夫	奇姆	暗示	在	他的	莱	的	印度	标题	这	忠实	阿布	,

Aliph Cheem 在他的《印度之歌》中提到的那位人物，题为《忠诚的阿布》。

[ðæt] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] [huː] , [hə'bɪtʃuəli] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	trusty	servant	who	,	habitually	stealing	his	master's	liquor	,	and	accusing	his
那	可靠	仆人	WHO	,	习惯性地	偷窃	他的	硕士学位	酒	,	和	指控	他的

['brʌðər] - [də'mestiks] ,

brother	-	domestics	,
兄弟	-	家政	,

那个忠心耿耿的仆人，惯于偷窃主人的酒，并诬陷他的同僚，

[gɑːt] [kɔːt] [ænd; ənd][hæf] - ['pɔɪznd] [baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praʊlz] ['kerəˌsin] [fɔːr; fər][oʊld][tɑːm] .

got	caught	and	half	-	poisoned	by	mistaking	in	his	prowls	Kerosine	for	Old	Tom	.
得到	捕捉	和	一半	-	中毒	经过	误会	在	他的	潜行	煤油	为了	老的	汤姆	.

在潜行途中，他把煤油误认为是老汤姆，结果被抓获并中了半口毒。

[ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] [nɑːt][ˌʌn'laɪk] [bɪ'fel] [sæm] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] - [straɪk] [ɔɪl] ,

A	misadventure	not	unlike	befell	Sam	;	but	in	that	instance	he	did	not	'	strike	oil	,
一个	不幸遭遇	不是	与此不同	发生	山姆	;	但	在	那	实例	他	做过	不是	-	罢工	油	,

这与山姆的遭遇颇为相似；但这一次他并没有"发现石油"。

- [bʌt; bət] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːzieɪtɪŋˌ'nɔːsieɪtɪŋ][doʊs][ʌv; əv]['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] ,

-	but	came	upon	a	very	nauseating	dose	of	tartar	emetic	,
-	但	来了	之上	一个	非常	令人作呕	剂量	的	鞑靼	催吐剂	,

但却意外地摄入了令人作呕的酒石酸催吐剂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - ['plenti] [sɪk] - [ænd; ənd] - ['plenti] [ʃeɪm] - [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz]['æftər] .

and	was	'	plenty	sick	'	and	'	plenty	shame	'	for	some	hours	after	.
和	曾是	-	很多	生病的	-	和	-	很多	耻辱	-	为了	一些	小时	后	.

之后几个小时，他一直感到"非常难受"和"非常羞愧"。

[ə'nʌðər] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] - [wʌz; wəz][tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [smoʊkt] [wɪ'ðaʊt]

Another	predilection	of	my	factotum's	was	tobacco	,	which	he	smoked	without
其他	偏好	的	我的	-	曾是	烟草	,	哪个	他	熏制	没有

['si:sɪŋ] ,

ceasing	,
停止	,

我的助手还有另一个爱好，那就是抽烟，他烟不离手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['kwɑ:lətɪ][ɔ:r]['fæbrɪk] .

and	without	the	least	regard	to	quality	or	fabric	.
和	没有	这	至少	看待	到	质量	或者	织物	.

完全不考虑质量或面料。

- [lɔ:ŋ] - [kʌt][ɔ:r] [ʃɔ:rt] - [kʌt] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] - [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

'	Long	-	cut	or	short	-	cut	'	to	him	'	were	all	the	same	.
-	长的	-	切	或者	短的	-	切	-	到	他	-	是	全部	这	相同的	.

对他来说，"走长路还是走短路"都一样。

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [nɪ'koʊʃn] [wi:d] - [sæm]

'	But	as	I	did	not	happen	to	be	addicted	to	the	'	nicotian	weed	'	Sam
-	但	作为	我	做过	不是	发生	到	是	上瘾	到	这	-	尼古丁	杂草	-	山姆

[kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [ɑ:n]['enɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][maɪn] ,

could	not	draw	on	any	resources	of	mine	,
可以	不是	画	在	任何	资源	的	矿	,

但由于我恰好没有对"尼古丁草"上瘾，萨姆无法利用我的任何资源。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:nz] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs]

but	had	to	depend	on	his	own	means	,	supplemented	by	the	surreptitious
但	有	到	依赖	在	他的	自己的	方法	,	补充	经过	这	偷偷摸摸的

[æb'strækʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mə'nɪlə] ,

abstraction	of	Trichys	and	Manillas	,
抽象	的	-	和	马尼拉	,

但他不得不依靠自己的手段，并偷偷地从特里奇和马尼拉窃取钱财。

[ʌv; əv][ˌlætə'ki:ə][ænd; ənd]['bɝ:dz] - [aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['paʊtʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃʌm]

of	Latakia	and	Bird's	-	eye	,	from	the	boxes	and	pouches	of	my	chum
的	拉塔基亚	和	鸟类	-	眼睛	,	从	这	盒子	和	小袋	的	我的	密友

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] .

and	visitors	.
和	访客	.

从我的朋友和访客的盒子和袋子里，我看到了拉塔基亚和鸟眼石。

['evri] ['neɪtɪv] ['gæmblz] ;

Every	native	gambles	;
每一个	本国的	赌博	;

每个本地人都赌博；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sæm][ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn]

so	it	could	hardly	be	expected	that	Sam	should	differ	from	his	brethren	in
所以	它	可以	几乎	是	预期的	那	山姆	应该	不同	从	他的	弟兄们	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] .

this	respect	.
这	尊重	.

因此，很难想象山姆在这方面会与他的兄弟们有所不同。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dɪti] [ə'nent]['ælaɪ]['kroʊkər] :

In	the	words	of	the	old	ditty	anent	Ally	Croker	:
在	这	字	的	这	老的	小调	附近	盟友	克罗克	:

用那首关于艾利·克罗克的古老歌谣来说：

['hiːd] [geɪm] [tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði][koʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He'd	game	till	he	lost	the	coat	from	his	shoulder	.
他会	游戏	直到	他	丢失的	这	外套	从	他的	肩膀	.

他玩得不亦乐乎，直到把披在肩上的外套弄丢了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][kɑːrdz][ɔːr][daɪs] ;

I	don't	think	he	cared	much	for	cards	or	dice	;
我	不	思考	他	关心	很多	为了	牌	或者	骰子	;

我觉得他不太喜欢纸牌或骰子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

but	the	game	that	he	delighted	in	was	played	with	a	red	and	white
但	这	游戏	那	他	高兴极了	在	曾是	玩	和	一个	红色的	和	白色的

['tʃekərd] [skwer] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

checkered	square	of	cloth	,
格子图案	正方形	的	布	,

但他最喜欢的游戏是用一块红白相间的方格布玩的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['piːsɪz] [laɪk][drɑːftsmən, dræfts-] .

and	with	round	pieces	like	draughtsmen	.
和	和	圆形的	件	喜欢	绘图员	.

并且像绘图员一样使用圆形部件。

[wen'evər] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɜːrvd] ,

Whenever	the	advent	of	a	friend	and	opportunity	served	,
每当	这	来临	的	一个	朋友	和	机会	服务	,

每当朋友出现，机会来临之时，

[daʊn] [ðə; ði] [tuː] [skwɔtid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][legz] ,

down	the	two	squatted	with	this	board	between	their	legs	,
向下	这	二	蹲着	和	这	木板	之间	他们的	腿	,

两人蹲下身子，两腿之间夹着这块木板。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɑːpər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðer; ðər][saɪdz] ;

and	a	pile	of	copper	pieces	of	money	by	their	sides	;
和	一个	桩	的	铜	件	的	钱	经过	他们的	侧面	;

旁边还放着一堆铜钱；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'tent] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][pleɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	so	intent	would	they	be	on	their	play	,	that	nothing	short	of	a	gentle
和	所以	意图	会	他们	是	在	他们的	玩	,	那	没有什么	短的	的	一个	温和的

[kɪk] ,

kick	,
踢	,

他们如此专注于比赛，以至于除了轻轻一踢之外，什么都做不了。

[ɔːr][tæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [wʊd] [ə'raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæstɚz] ['wɒnts][ænd; ənd] .

or	tap	on	the	head	,	would	arouse	them	to	master's	wants	and	needings	.
或者	轻敲	在	这	头	,	会	引起	他们	到	硕士学位	想要	和	需求	.

或者轻拍头部，就能唤起他们对主人需求的渴望。

[maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kwaɪər] [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] , [sæm][soʊ] [lɔːŋ]

My	readers	will	naturally	inquire	why	,	with	all	these	delinquencies	,	Sam	so	long
我的	读者	将要	自然	查询	为什么	,	和	全部	这些	犯罪	,	山姆	所以	长的

[rɪ'meɪnd] [maɪ] ['hentʃmən] .

remained	my	henchman	.
剩余	我的	喽啰	.

我的读者自然会问，萨姆犯了这么多错，为什么他还能如此长久地做我的手下。

[wel] , [fɜːrst] , [hæd; həd][aɪ] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['greɪtər] ['rɑːbər] [wʊd]

Well	,	first	,	had	I	discharged	him	,	another	and	probably	greater	robber	would
出色地	,	第一的	,	有	我	出院	他	,	其他	和	大概	更大的	强盗	会

[hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

have	stepped	into	his	shoes	,
有	步	进入	他的	鞋	,

首先，就算我解雇了他，也会有另一个，而且很可能更厉害的强盗接替他的位置。

[ænd; ənd] [bə'zɑːr] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]['ɪnˌroʊdz][ɑːn]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	bazaar	accounts	and	inroads	on	alcohol	and	tobacco	would	have
和	市场	账户	和	入口	在	酒精	和	烟草	会	有

[rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

remained	undiminished	.
剩余	未减损	.

集市账户以及对酒精和烟草的渗透仍将不会减少。

- [ðeɪ] [ɔːl][duː][ˌaɪ 'tiː] ; - [soʊ] ['betər] [ðə; ði] - [aɪ] [nuː] ,

'	They	all	do	it	;	'	so	better	the	de'il	I	knew	,
-	他们	全部	做	它	;	-	所以	更好的	这	-	我	知道	,

"他们都这么做;"所以我知道的魔鬼更好，

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

than	the	de'il	whose	acquaintance	I	would	have	to	make	.
比	这	-	谁	熟人	我	会	有	到	制作	.

比我不得不结识的那个恶魔还要糟糕。

[ə'gen] , [sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz] { - }

Again	,	Sam	had	his	{	117	}
再次	,	山姆	有	他的	{	-	}

再次，山姆有了他的{117}

[rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , [kliːn] , ['hændi] , [ænd; ənd]

redeeming	points	;	he	was	,	as	I	have	said	before	,	clean	,	handy	,	and
赎回	积分	;	他	曾是	,	作为	我	有	说	前	,	干净的	,	便利	,	和

[deft][æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] ,

deft	at	the	creature	comforts	,
麻利	在	这	生物	舒适	,

优点是：正如我之前所说，他很爱干净，手脚麻利，而且很擅长处理生活琐事。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['æpitaiziŋ] [kɔm'paundid] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ʌp][wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd]

which	,	having	appetisingly	compounded	,	he	could	serve	up	with	taste	and
哪个	,	拥有	令人垂涎欲滴	复合	,	他	可以	服务	向上	和	品尝	和

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

他将这些食材精心调配，烹制出美味佳肴，并以优雅的姿态呈上桌。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] ;

Then	he	was	a	good	nurse	;
然后	他	曾是	一个	好的	护士	;

那时他是一名优秀的护士;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['steɪʃənz] [ɪn]

and	during	a	serious	illness	that	befell	me	at	one	of	the	vilest	stations	in
和	期间	一个	严肃的	疾病	那	发生	我	在	一	的	这	最卑鄙的	车站	在

[mə'dræs] ,

Madras	,
马德拉斯	,

在我于马德拉斯一个最肮脏的车站突发重病期间，

[hiː; hi] [tendid] [ˌem ˈiː] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] ,

he	tended	me	closely	and	carefully	,
他	倾向于	我	密切	和	小心	,

他悉心照料我，

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [stɪk] [ɑːn][ˈpʌŋkəˌpʌŋkɑː] - [ˈpʊlərz] [ænd; ənd] [ˈwɛtərz]

keeping	a	watchful	eye	and	a	ready	stick	on	punkah	-	pullers	and	wetters
保持	一个	警惕	眼睛	和	一个	准备好	戳	在	朋克	-	拉拔器	和	湿润的

[ʌv; əv][ˈkʌs] - [ˈkʌs] [ˈtætiz] ([ˈsentɪd] [græs] [mæts]) ,

of	kus	-	kus	tatties	(	scented	grass	mats	)	,
的	库斯	-	库斯	土豆	(	香味	草	垫子	)	,

时刻警惕，并随时准备抓捕那些拉扯和弄湿香茅草垫的人。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgrɪlɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

without	the	cooling	aid	of	which	the	heat	of	that	grilling	July	would	have	been
没有	这	冷却	援助	的	哪个	这	热	的	那	烧烤	七月	会	有	到过

[maɪ] [deθ] [ɑːn] [ðæt] [ˈfiːvər] - [bed] .

my	death	on	that	fever	-	bed	.
我的	死亡	在	那	发烧	-	床	.

如果没有降温设备，七月酷暑就会夺走我的生命，我会在那场高烧中死去。

[wʌns] [mɔːr] , [ɑːn] [ðoʊz] [ˈmɪlətəri] [ɪnˈspekʃənz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] ,

Once	more	,	on	those	military	inspections	which	fell	to	my	lot	,
一次	更多的	,	在	那些	军队	检查	哪个	跌倒	到	我的	很多	,

再一次，在我负责的那些军事视察中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈteɪkən] [ˈpɑːrtli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɪzæmz] [ˈveri] [ˈsændi]

and	which	had	to	be	undertaken	partly	over	the	Nizam's	very	sandy
和	哪个	有	到	是	已	部分	超过	这	尼扎姆的	非常	沙

[ænd; ənd] [rʌf] [ˈhaɪweɪz] ,

and	rough	highways	,
和	粗糙的	高速公路	,

其中一部分工程必须在尼扎姆的沙质崎岖道路上进行。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [kloʊz] [ˈkʌmfərtləs] [boʊn] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈviːək(ə)lz] [kɔːld] [baɪl] - [nɪbz] ([ˈbʊlək] -

and	in	those	close	comfortless	bone	-	breaking	vehicles	called	byle	-	nibbs	(	bullock	-
和	在	那些	关闭	无安慰	骨	-	打破	车辆	称为	拜尔	-	nibbs	(	犍	-

[kɑːrts]) , [maɪ][mæn] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] .

carts	)	,	my	man	became	invaluable	.
购物车	)	,	我的	男人	成为	无价	.

在那些狭小、不舒适、颠簸难耐的牛车里，我的伙伴变得不可或缺。

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pɜːrtʃ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['gɑːrməntlɪs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli]

Seated	on	the	narrow	perch	alongside	the	almost	garmentless	and	highly
坐着	在	这	狭窄的	栖息	旁边	这	几乎	无衣	和	高度

[ˌoʊdərˈɪfərəs] ['neɪtɪv] ['draɪvər] ,

odoriferous	native	driver	,
有气味的	本国的	司机	,

他坐在狭窄的平台上，旁边是几乎赤身裸体、浑身散发着浓烈气味的当地司机。

[hiː; hi]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][ɑːn][baɪ]['prɔmisiz][ʌv; əv] - [ˌbækˈʃiːʃ] - [ænd; ənd] [ʃəˈruːt] ;

he	urged	him	on	by	promises	of	'	backsheesh	'	and	cheroots	;
他	敦促	他	在	经过	承诺	的	-	反面	-	和	雪茄	;

他用"黑莓"和雪茄的承诺来鼓励他；

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [wɪp] [ænd; ənd][teɪl] - [twɪst] [ðə; ði] [sloʊ] - ['fʊtɪd] ['ɑːksn] ;

he	helped	to	whip	and	tail	-	twist	the	slow	-	footed	oxen	;
他	帮助	到	鞭	和	尾巴	-	捻	这	慢的	-	有脚的	牛	;

他帮忙鞭打和扭动行动迟缓的牛的尾巴；

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] ['leɪzi] [baɪl] - ['wɑːlə] (['bʊlək] - [men]) ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hʌvl] ,

he	roused	up	lazy	byle	-	wallahs	(	bullock	-	men	)	sleeping	in	their	hovels	,
他	唤醒	向上	懒惰的	拜尔	-	瓦拉	(	犍	-	男人	)	睡眠	在	他们的	茅屋	,

他叫醒了睡在茅屋里的懒惰的赶牛人，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ɪn] ['joʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrt]

and	assisted	them	in	driving	from	the	fields	and	in	yoking	to	the	cart
和	协助	他们	在	驾驶	从	这	字段	和	在	轭	到	这	大车

[rɪ'fræktəri] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['kæt(ə)l] .

refractory	and	kicking	cattle	.
耐火	和	踢	牛	.

并协助他们从田间赶牛，给牛套上轭，踢打牛。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] [ðə; ði] ['piːɑːn] (['kiːpəz]) [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] -

He	stirred	up	with	the	long	pole	the	peons	(	keepers	)	in	charge	of	the	road	-
他	搅拌	向上	和	这	长的	极	这	农奴	(	守门员	)	在	收费	的	这	路	-

[saɪd] ['trævələz] - ['bʌŋgələuz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] ,

side	travellers	'	bungalows	at	which	we	halted	,
边	旅行者	-	平房	在	哪个	我们	停止	,

他用长杆搅动了我们停留的路边旅客小屋的看守人。

['eɪdɪŋ] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] , ['slɔːtərɪŋ] , [ænd; ənd] - [spætʃ] - ['kɑːkɪŋ] - [ðə; ði] ['evər] -

aiding	these	officials	in	chasing	,	slaughtering	,	and	'	spatch	-	cocking	'	the	ever	-
协助	这些	官员	在	追逐	,	屠宰	,	和	-	斯帕奇	-	上膛	-	这	曾经	-

['weɪtɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [kɪld] - [ænd; ənd] - [kʊkt] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['fleʃləs] - ([faʊl]) ;

waiting	-	to	-	be	-	killed	-	and	-	cooked	gaunt	and	fleshless	morghee	(	fowl	)	;
等待	-	到	-	是	-	被杀	-	和	-	煮熟	瘦削	和	无肉的	-	(	鸡	)	;

协助这些官员追捕、屠杀、剖开等着被宰杀烹饪的瘦骨嶙峋、没有肉的家禽；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃætɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæθ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] ['dɜːtiːəst]

he	saw	that	the	chatties	for	the	bath	were	not	filled	with	the	very	dirtiest
他	锯	那	这	聊天	为了	这	洗澡	是	不是	已填	和	这	非常	最脏的

[ʌv; əv] [tæŋk] ['wɔːtər] ;

of	tank	water	;
的	坦克	水	;

他发现浴室的水槽里并没有装满最脏的水箱水；

[ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [hɑːrd] - ['baɪtɪŋ] ['ɪnsekts] ,

that	the	numerous	and	hard	-	biting	insects	,
那	这	很多的	和	难的	-	咬	昆虫	,

那些数量众多且叮咬力极强的昆虫，

[aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz]

out	and	taking	the	air	from	their	thickly	populated	homes	in	the	crevices
出去	和	采取	这	空气	从	他们的	浓密	人口稠密	房屋	在	这	缝隙

[ʌv; əv] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃer] [ænd; ənd] ['bedsted] ,

of	cane	-	bottomed	chair	and	bedstead	,
的	甘蔗	-	底部	椅子	和	床架	,

他们走出家门，躲在藤椅和床架的缝隙里，呼吸着拥挤家中的新鲜空气。

[met] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [deθ] ; [ænd; ənd] ['læstli] , [ðæt] [noʊ] ['mænz] [hænd]

met	with	sudden	and	violent	death	;	and	lastly	,	that	no	man's	hand
遇见	和	突然	和	暴力	死亡	;	和	最后	,	那	不	男人的	手

遭遇突如其来的暴力死亡；最后，死于非人之手。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['mæstɚz] ['mʌni] - [bæg] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

but	his	own	should	be	put	into	master's	money	-	bag	and	stores	.
但	他的	自己的	应该	是	放	进入	硕士学位	钱	-	包	和	商店	.

但他自己的钱财应该放在主人的钱袋和仓库里。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
But as all things come to an end more or less ,
但 作为 全部 事物 来 到 一个 结尾 更多的 或者 较少的 ,

但万物终有尽头，

[soʊ][dɪd]['sæmz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æktʃuəli] ['tɜːrmɪneɪt] .
so did Sam's career with me actually terminate .
所以 做过 山姆的 职业 和 我 实际上 终止 .

所以，萨姆与我的合作关系就此结束了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [keɪm] - [aʊt] - [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
My wife and family came ' out ' from England .
我的 妻子 和 家庭 来了 - 出去 - 从 英格兰 .

我的妻子和家人从英国“出来”了。

[ðə; ði] - [mem] ['sɑːb] , - ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [mɪsiː] ['sɑːb] , - [tʊk] [bə'zɑːr] - [kaʊnt] ;
The ' Mem Saab , ' sometimes even the ' Missee Saab , ' took bazaar ' count ;
这 - 内存 萨博 , - 有时 甚至 这 - 米西 萨博 , - 采取 市场 - 数数 ;

“Mem Saab”，有时甚至是“Missee Saab”，也将集市视为“重要”；

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['bætʃələr] [reɪts] [fɔːr; fər] [t'ʃɪlɪz] , ['koʊkoʊ] - [nʌts] , [fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['sɔrts] ['raɪs]
the current bachelor rates for chillies , cocoa - nuts , first and second sorts wrice
这 当前的 学士 利率 为了 辣椒 , 可可 - 坚果 , 第一的 和 第二 排序 赖斯
, [græm] ,
, gram ,
, 克 ,

目前单身汉对辣椒、可可、一级和二级大米、克的价格

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['nesəseriz] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][fɔːl] .
and such - like necessaries underwent a fall .
和 这样的 - 喜欢 必需品 经历了 一个 落下 .

诸如此类的必需品价格下跌了。

['sæmz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][geɪn][wɜːr; wər] [gɔːn] .
Sam's occupation and gain were gone .
山姆的 职业 和 获得 是 已消失 .

山姆的职业和收入都没了。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['hoʊmsted] ['ʌndər] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [reɪ'ʒiːm] .
He quitted my homestead under this new and unprofitable régime .
他 辞职 我的 家园 在下面 这 新的 和 无利可图 政权 .

在这种新的、无利可图的制度下，他离开了我的家园。

- [aɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , ['sɑːr] ! - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .
' I discharge you , sar ! ' said he ; and away he went , I know not where .
- 我 释放 你 , 萨尔 ! - 说 他 ; 和 离开 他 去 , 我 知道 不是 在哪里 .

“我解除你的职务，先生！”他说；然后他就走了，我不知道他去了哪里。

[heˈlinər] , ['leɪdi] ['hærəgeit] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .
CHAPTER XI . — AN UNEXPECTED MEETING .
章 十一 . — 一个 意外 会议 .

第十一章——一次意想不到的相遇。

[ðə; ði][diː] ['vɪr] [ɑːrmz][æt; ət] ['pɛbˌwɜrθ] ,
The De Vere Arms at Pebworth ,
这 德 维尔 武器 在 佩布沃思 ,

佩布沃斯的德维尔武器店

[fɔːrθ] - [reɪt] [hoʊ'tel] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['eni][hoʊ'tel][ʌv; əv]

fourth	-	rate	hotel	though	it	necessarily	was	in	a	place	where	any	hotel	of
第四	-	速度	酒店	尽管	它	一定	曾是	在	一个	地方	在哪里	任何	酒店	的

[ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mægnɪtuːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][æn; ən][oʊk][ɪn]

the	first	or	even	of	the	second	magnitude	would	have	been	as	an	oak	in
这	第一的	或者	甚至	的	这	第二	震级	会	有	到过	作为	一个	橡木	在

[ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] ,

a	flower	-	pot	,
一个	花	-	锅	,

虽然它位于一个位置偏僻的地方，任何一流甚至二流的酒店都会显得格格不入，就像一棵橡树插在花盆里一样。

[wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['niːtli] [kept] .

was	well	and	neatly	kept	.
曾是	出色地	和	整齐地	保留	.

保存完好，整洁有序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti]

There	was	the	commercial	connection	,	and	there	was	the	county
那里	曾是	这	商业的	联系	,	和	那里	曾是	这	县

[kə'nekʃ(ə)n] , [bəuθ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

connection	,	both	dear	to	the	landlord	,
联系	,	两个都	亲爱的	到	这	房东	,

房东与当地有商业联系，也与郡县有联系，这两方面对他来说都至关重要。

[bʌt; bət][ɑːn] [graʊndz] ['hoʊlli] [dɪ'sɪmɪlər] .

but	on	grounds	wholly	dissimilar	.
但	在	理由	完全	不同的	.

但理由却截然不同。

['bɪgəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌtlər] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['ʌndər] - ['bʌtlər] [ænd; ənd] [naɪf] - [bɔɪ] [tuː; tə]

Biggles	had	been	butler	to	the	present	,	under	-	butler	and	knife	-	boy	to
比格尔斯	有	到过	管家	到	这	展示	,	在下面	-	管家	和	刀	-	男生	到

[ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌwʊlvər'hæmptən] ;

the	late	Earl	of	Wolverhampton	;
这	晚的	伯爵	的	伍尔弗汉普顿	;

比格斯曾是现任伍尔弗汉普顿伯爵的管家、副管家和刀童；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

and	had	he	but	had	his	own	way	,
和	有	他	但	有	他的	自己的	方式	,

如果他能如愿以偿的话，

[ðə; ði][diː] ['vɪr] [ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] [ðə; ði]['fæməli][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'dres] - [kɑːrdz]

the	De	Vere	Arms	would	have	been	strictly	the	family	hotel	which	its	address	-	cards
这	德	维尔	武器	会	有	到过	严格	这	家庭	酒店	哪个	它是	地址	-	牌

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] ,

proclaimed	it	,
宣布	它	,

德维尔武器酒店应该是一家名副其实的家庭酒店，正如其地址卡上所宣称的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [wɜːrd] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] - [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

and	the	obnoxious	word	'	commercial	'	would	have	found	no	place	there	.
和	这	令人讨厌的	单词	-	商业的	-	会	有	成立	不	地方	那里	.

而令人厌恶的"商业"一词也不会出现在那里。

['mɪstər] ['bɪgəlz] , [haʊ'evər] ,

Mr	Biggles	,	however	,
先生	比格尔斯	,	然而	,

然而，比格斯先生

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

was	in	the	position	of	one	of	those	unfortunate	managers	of	English
曾是	在	这	位置	的	一	的	那些	不幸	经理	的	英语

['kʌntri] ['θiətəz] [huː] [tel] [ðer; ðər] [frendz] ,

country	theatres	who	tell	their	friends	,
国家	剧院	WHO	告诉	他们的	朋友们	,

我当时就像那些不幸的英国乡村剧院经理一样，会跟朋友们抱怨：

[pər'hæps]['truːli] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

perhaps	truly	,	that	they	would	play	nothing	,	save	the	legitimate	drama	,	if	they	could
也许	真的	,	那	他们	会	玩	没有什么	,	节省	这	合法的	戏剧	,	如果	他们	可以

[help][ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

或许他们真的会想，如果可以的话，除了正当的戏剧之外，什么都不演。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skerd] [baɪ][ðə; ði]['dɪzməl] ['spektər] [ʌv; əv] [ɪn'sɑːlvənsi] ,

They	cannot	help	it	,	and	scared	by	the	dismal	spectre	of	Insolvency	,
他们	不能	帮助	它	,	和	害怕的	经过	这	惨淡	幽灵	的	破产	,

他们别无选择，只能被破产的阴影所吓倒。

[ðeɪ] [ʃelv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [njuər] ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

they	shelve	Shakspeare	in	favour	of	newer	idols	of	the	public	.
他们	搁置	莎士比亚	在	偏爱	的	较新的	偶像	的	这	民众	.

他们弃置莎士比亚，转而追捧更受大众欢迎的新偶像。

[soʊ][dɪd] ['bɪgəlz] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['mɪsɪz][biː] . [tuː; tə] [buːt] [leɪ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə]

So	did	Biggles	and	worthy	Mrs	B	.	to	boot	lay	themselves	out	in	practice	to
所以	做过	比格尔斯	和	值得	太太	B	.	到	启动	躺	他们自己	出去	在	实践	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] - ['mʌni] ,

secure	the	lucrative	custom	of	the	ready	-	money	,
安全的	这	利润丰厚	风俗	的	这	准备好	-	钱	,

所以，比格斯和贤惠的B夫人也开始在实践中努力争取那些愿意花钱的顾客，以获取丰厚的利润。

['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,

constantly	moving	,	commercial	gentlemen	,
不断地	移动	,	商业的	先生们	,

忙碌奔波的商业绅士

[waɪl] [ɪn] ['θiːəri] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peitrənz] [huː] [keɪm] [ɪn]

while	in	theory	devoting	all	their	loyalty	to	those	of	their	patrons	who	came	in
尽管	在	理论	奉献	全部	他们的	忠诚	到	那些	的	他们的	顾客	WHO	来了	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['kærɪdʒɪz] ,

their	own	carriages	,
他们的	自己的	马车	,

虽然理论上他们对乘坐马车前来的顾客忠心耿耿，

[wɪð; wɪθ][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ɑːn][ðer; ðər] ['pænlz] [ænd; ənd] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] [ɑːn][ðə; ði]['draɪvɪŋ] -

with	armorial	bearings	on	their	panels	and	liveried	servants	on	the	driving	-
和	纹章	轴承	在	他们的	面板	和	身着制服的	仆人	在	这	驾驶	-

[siːt] .

seat	.
座位	.

车身上绘有纹章，驾驶座上坐着身着制服的仆人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːstəlri] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ɪn][sɜːr] - - ['kærɪdʒ] , [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][fɔːrm]

To	this	hostelry	was	borne	,	in	Sir	Gruntley	Pigbury's	carriage	,	the	insensible	form
到	这	旅店	曾是	出生	,	在	先生	-	-	运输	,	这	麻木不仁	形式

[ʌv; əv]['dʒæspər]['dɛnzəl] ,

of	Jasper	Denzil	,
的	碧玉	丹泽尔	,

贾斯珀·丹泽尔昏迷不醒，乘坐格伦特利·皮格伯里爵士的马车来到了这家旅店。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['stɜ:rdi][ɑ:rm][ʌv; əv]['kæptɪn] - , [waɪl] ['lɪt(ə)l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] -

supported	by	the	sturdy	arm	of	Captain	Prodgers	,	while	little	Dr	Aulfus
有	经过	这	结实的	手臂	的	队长	-	,	尽管	小的	博士	-

, [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [si:t] ,

,	on	the	opposite	seat	,
,	在	这	对面的	座位	,

在普罗杰斯船长结实的手臂的支撑下，小奥尔弗斯博士坐在对面的座位上。

[kept] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['nɜ:rvləs] [rɪst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪn] ['fɪŋgərz] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

kept	the	patient's	nerveless	wrist	between	his	own	thin	fingers	all	the	way	from
保留	这	患者	无神经	手腕	之间	他的	自己的	薄的	手指	全部	这	方式	从

[ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .

the	race	-	course	to	the	inn	.
这	种族	-	课程	到	这	客栈	.

从赛马场到旅馆，他一直用自己纤细的手指托着病人麻木的手腕。

[ðen] ['dʒæspər] , [ə'mɪdst][spæz'mɑ:dɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

Then	Jasper	,	amidst	spasmodic	gaspings	from	the	landlady	and	sympathetic
然后	碧玉	,	在……之中	痉挛性的	喘息	从	这	房东	和	交感神经

[ˌeksklə'meɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] ,

exclamations	from	the	chambermaids	,
感叹词	从	这	女佣	,

然后，在女房东断断续续的喘息声和女仆们同情的惊呼声中，贾斯珀

[wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði][di:] ['vɪr] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

was	carried	into	the	De	Vere	Arms	and	established	in	one	of	the	best
曾是	携带	进入	这	德	维尔	武器	和	已确立的	在	一	的	这	最好的

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

被带进德维尔武器酒店，并安置在最好的房间之一。

[wens] [wɜ:r; wər] [sə'merəli] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['kʌstəmər]

whence	were	summarily	dislodged	the	effects	of	some	well	-	to	-	do	customer
何处	是	简而言之	脱落	这	效果	的	一些	出色地	-	到	-	做	顾客

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

who	had	had	a	horse	in	the	race	,
WHO	有	有	一个	马	在	这	种族	,

由此，一些富裕顾客在赛马中下了注的影响被迅速清除。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

but	who	was	unlikely	under	the	circumstances	to	resent	the	invasion	of
但	WHO	曾是	不太可能	在下面	这	情况	到	怨恨	这	入侵	的

[hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt] .

his	apartment	.
他的	公寓	.

但在这种情况下，他不太可能对公寓被入侵感到不满。

[dʒæk] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][dʒɔɪnt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Jack	Prodgers	and	the	doctor	seemed	to	have	taken	joint	possession	of
杰克	-	和	这	医生	似乎	到	有	已采取	联合的	拥有	的

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;

the	invalid	;
这	无效的	;

杰克·普罗杰斯和医生似乎共同占有了这位病人；

[ðə; ði]['fɔ:rmər][æz; əz] [prɔ:'ʃæ] [ɑ:'mi:] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [nɛə] - [du:] -

the	former	as	prochain	ami	(	and	it	is	to	the	credit	of	such	ne'er	-	do	-
这	以前的	作为	前链	ami	(	和	它	是	到	这	信用	的	这样的	从未	-	做	-

[welz] [æz; əz] ['kæptɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['waɪldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər][du:] [li:v] [ə; eɪ]

wells	as	Captain	Prodgers	that	the	very	wildest	of	them	never	do	leave	a
水井	作为	队长	-	那	这	非常	最狂野的	的	他们	绝不	做	离开	一个

[frend] [ʌn'tendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp]) ,

friend	untended	in	a	scrape	)	,
朋友	无人照管	在	一个	刮	)	,

前者如同亲朋好友（值得称赞的是，像普罗杰斯船长这样的无赖，即使是最放荡不羁的人，也从不会在朋友陷入困境时置之不理）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'feʃənəli] .

and	the	other	professionally	.
和	这	其他	专业地	.

另一半则是专业人士。

['ʌðər] [frendz] [keɪm] [nɑ:t] .

Other	friends	came	not	.
其他	朋友们	来了	不是	.

其他朋友都没来。

[lɔ:rd] ['hærəgeit] [dɪd] [ɪn'di:d] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Lord	Harrogate	did	indeed	tap	at	the	door	,
主	哈罗盖特	做过	的确	轻敲	在	这	门	,

哈罗盖特勋爵确实敲了敲门。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lænsər]['redʒɪmənt] ,

and	so	did	four	or	five	officers	of	the	Lancer	regiment	,
和	所以	做过	四	或者	五	警官	的	这	枪骑兵	团	,

兰斯骑兵团的四五名军官也持相同观点。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

but	contented	themselves	with	an	assurance	that	Jasper	was	in	no
但	满足	他们自己	和	一个	保证	那	碧玉	曾是	在	不

[ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] .

immediate	danger	.
即时	危险	.

但他们也仅满足于贾斯珀暂时没有危险这一保证。

[ænd; ənd] [wen] ['blɑ:nʃ] - ['tɪrfl] [en'tri:ti:z] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə][sə'lɪsɪt] [æd'mɪt(ə)ns]

And	when	Blanche	Denzil's	tearful	entreaties	induced	the	Earl	to	solicit	admittance
和	什么时候	布兰奇	-	内牛满面	恳求	诱导	这	伯爵	到	征求	准入

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] ,

to	the	sick	-	room	for	her	at	least	,
到	这	生病的	-	房间	为了	她	在	至少	,

布兰奇·丹泽尔泪流满面地恳求伯爵，最终伯爵同意至少让她进入病房休息。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [went] [aʊt][ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['deprəkeɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['entrəns] .

the	surgeon	went	out	and	politely	deprecated	her	entrance	.
这	外科医生	去	出去	和	礼貌地	已弃用	她	入口	.

外科医生走了出去，礼貌地对她的到来表示不悦。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] , [hi:; hi]['tru:li] [sed] , [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

Anything	which	might	excite	the	patient	should	,	he	truly	said	,	be	as	far	as
任何事物	哪个	可能	激发	这	病人	应该	,	他	真的	说	,	是	作为	远的	作为

['pɑ:səb(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] .

possible	avoided	.
可能的	避免	.

他真诚地表示，任何可能刺激病人的事情都应该尽可能避免。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktlɪ]['pɑːsəb(ə)l][dʒʌst] [jet] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn]

It	was	not	exactly	possible	just	yet	to	ascertain	the	amount	of	damage	done
它	曾是	不是	确切地	可能的	只是	然而	到	探明	这	数量	的	损害	完毕

;
;
;

目前还无法确切确定损失程度；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd][noʊ] ['sɪriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

but	he	,	the	doctor	,	anticipated	no	serious	consequences	.
但	他	,	这	医生	,	预期	不	严肃的	结果	.

但他，这位医生，却预料到不会出现严重的后果。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪstər][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

And	with	this	assurance	the	poor	sister	was	compelled	to	be	content	.
和	和	这	保证	这	贫穷的	姐姐	曾是	被迫	到	是	内容	.

有了这样的保证，可怜的妹妹只好心满意足了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['evrɪ] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

They	say	that	every	educated	man	of	fifty	is	a	fool	or	a	physician	.
他们	说	那	每一个	受过教育	男人	的	五十	是	一个	傻子	或者	一个	医生	.

他们说，所有五十岁的受过教育的人，要么是傻瓜，要么是医生。

[dʒæk] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [sʌm; səm][hæf] - ['sentʃəri] [sɪns] ,

Jack	Prodgers	had	seen	the	light	some	half	-	century	since	,
杰克	-	有	已见	这	光	一些	一半	-	世纪	自从	,

杰克·普罗杰斯大约在半个世纪前就顿悟了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] — [ðə; ði][men] [huːz] [kæʃ] [hiː; hi] [paʊtʃt] [æt; ət] [pleɪ] — [wʊd]

and	his	worst	enemies	—	the	men	whose	cash	he	pouched	at	play	—	would
和	他的	最差	敌人	—	这	男人	谁	现金	他	袋状的	在	玩	—	会

[nɑːt][hæv; həv]['tækst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fɑːli] .

not	have	taxed	him	with	folly	.
不是	有	已征税	他	和	蠢事	.

而他最痛恨的敌人——那些被他在玩乐中骗走钱财的人——也不会因为他的愚蠢行为而惩罚他。

- [naʊ] , ['dɑːktər] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətlɪ] ,

'	Now	,	doctor	,	'	he	said	quietly	,
-	现在	,	医生	,	-	他	说	悄悄	,

"现在，医生，"他平静地说。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

'	don't	you	think	the	best	we	can	do	for	the	poor	fellow	is	to	get	his
-	不	你	思考	这	最好的	我们	能	做	为了	这	贫穷的	同伴	是	到	得到	他的

[left] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌslz] ['stɪf(ə)n] ?

left	shoulder	into	the	socket	again	before	the	muscles	stiffen	?
左边	肩膀	进入	这	插座	再次	前	这	肌肉	变硬	?

"你不觉得我们能为这个可怜的家伙做的最好的事，就是在肌肉僵硬之前把他的左肩复位吗？"

- [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [wɪnst] .

'	The	surgeon	winced	.
-	这	外科医生	畏缩	.

外科医生皱了皱眉。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [noʊ][boʊnz] — [ən'les]

He	knew	by	the	cursory	examination	he	had	made	that	no	bones	—	unless
他	知道	经过	这	粗略地	考试	他	有	制成	那	不	骨头	—	除非

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['kɑːlər] - [boʊn] ,

it	might	be	the	collar	-	bone	,
它	可能	是	这	衣领	-	骨	,

他根据粗略的检查知道，没有骨头——除非那是锁骨。

[æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['prɑ:mptli] [æsə'teind] — [wɜ:r; wər]['broʊkən] ; [bʌt; bət]

an	injury	to	which	is	not	always	promptly	ascertained	—	were	broken	;	but
一个	受伤	到	哪个	是	不是	总是	及时	已确定	—	是	破碎的	;	但

[hɪr] , [ə'nɔɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] ! [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] { - }

here	,	annoying	circumstance	!	was	a	dislocation	{	118	}
这里	,	恼人的	环境	!	曾是	一个	错位	{	-	}

这种伤势并非总能立即被发现——骨折了；但在这里，令人恼火的情况是！是脱臼{118}

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

which	he	had	left	to	be	discovered	by	an	outsider	to	the	profession	.
哪个	他	有	左边	到	是	发现	经过	一个	局外人	到	这	职业	.

他把这件事留给了业内外的人去发现。

- [bles] [maɪ][soʊl] !

'	Bless	my	soul	!
-	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , - [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

'	he	exclaimed	,	adjusting	his	spectacles	,	'	so	it	is	.
-	他	惊呼	,	调整	他的	眼镜	,	-	所以	它	是	.

他一边调整眼镜一边惊呼道："就是这样。"

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə][lu:z] .

We	have	no	time	to	lose	.
我们	有	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

- [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [taɪm] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kən'trækʃn]

'	As	it	was	,	time	enough	had	been	lost	to	bring	about	a	contraction
-	作为	它	曾是	,	时间	足够的	有	到过	丢失的	到	带来	关于	一个	收缩

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,

of	the	muscles	,
的	这	肌肉	,

"事实上，已经过去了足够的时间，导致肌肉收缩。"

[ðæt] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['weɪtər][ænd; ənd][dʒoʊ]

that	rendered	it	necessary	to	call	in	the	aid	of	James	the	waiter	and	Joe
那	渲染	它	必要的	到	称呼	在	这	援助	的	詹姆斯	这	服务员	和	乔

[ðə; ði] [bu:ts] ,

the	boots	,
这	靴子	,

因此，不得不请来服务员詹姆斯和靴子管理员乔帮忙。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hɜ:rt] ['ʃoʊldər] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ri:in'steitid][ɪn][ɪts]['nɔ:rm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

before	the	hurt	shoulder	could	be	reinstated	in	its	normal	position	.
前	这	伤害	肩膀	可以	是	恢复	在	它是	普通的	位置	.

在受伤的肩膀能够恢复到正常位置之前。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [raʊzd] ['dʒæspər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stu:pər] .

The	pain	of	the	operation	roused	Jasper	from	his	stupor	.
这	疼痛	的	这	手术	唤醒	碧玉	从	他的	昏迷	.

手术的疼痛让贾斯珀从昏迷中醒来。

[hi:; hi] [moʊn] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [stɜ:rd] ['fi:bli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

He	moaned	several	times	and	stirred	feebly	to	and	fro	,	and	when	the
他	呻吟	一些	时代	和	搅拌	虚弱地	到	和	弗	,	和	什么时候	这

[rentʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

wrench	was	over	,
扳手	曾是	超过	,

他呻吟了几声，无力地来回扭动，当一切结束之后，

['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ster] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

opened	his	eyes	and	gazed	with	a	bewildered	stare	about	him	.
打开	他的	眼睛	和	凝视	和	一个	困惑	盯	关于	他	.

他睁开眼睛，茫然地环顾四周。

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] [hi:; hi] [lʊkt] , ['laɪɪŋ] [ðʌs] ,

Very	pale	and	ghastly	he	looked	,	lying	thus	,
非常	苍白	和	阴森	他	看起来	,	说谎	因此	,

他脸色苍白，面容凄惨，就这样躺着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['sloʊli] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] ,

with	the	blood	slowly	oozing	from	a	cut	on	his	right	temple	,
和	这	血	缓慢地	渗出	从	一个	切	在	他的	正确的	寺庙	,

鲜血正从他右侧太阳穴的伤口缓缓渗出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [steɪnd] [ænd; ənd] ['mætɪd] .

and	his	hair	stained	and	matted	.
和	他的	头发	染色	和	哑光	.

他的头发又脏又乱。

[ðeɪ] ['sprɪŋkld] ['wɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] ['brændi][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

They	sprinkled	water	on	his	face	and	put	brandy	to	his	lips	;	but	he
他们	撒上	水	在	他的	脸	和	放	白兰地	到	他的	嘴唇	;	但	他

['mɪrli] [groʊn] [ə'gen] ,

merely	groaned	again	,
仅仅	呻吟	再次	,

他们往他脸上洒了些水，又往他嘴边抹了些白兰地；但他只是再次呻吟起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

and	his	eyes	closed	.
和	他的	眼睛	关闭	.

他闭上了眼睛。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] ,

-	That's	a	very	ugly	knock	on	the	temple	;	I	hope	there's	no	more	mischief	,
-	那就是	一个	非常	丑陋的	敲	在	这	寺庙	;	我	希望	有	不	更多的	恶作剧	,

“这可真是重重地敲在太阳穴上了；希望不会再有其他麻烦事发生了。”

- [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['oʊpənli][ðæn; ðən]['medɪs(ə)n] - [men] ,

-	said	the	doctor	in	a	whisper	,	but	speaking	more	openly	than	medicine	-	men	,
-	说	这	医生	在	一个	耳语	,	但	请讲	更多的	公然	比	药品	-	男人	,

“医生低声说道，”但他的语气比巫医们要坦率得多。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [bed] , ['ɔ:f(ə)n] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪəti] .

beside	a	patient's	bed	,	often	speak	to	the	laity	.
旁	一个	患者	床	,	经常	说话	到	这	俗人	.

在病人床边，经常与非专业人士交谈。

[dʒæk] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	Prodgers	shook	his	head	.
杰克	-	摇晃	他的	头	.

杰克·普罗杰斯摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [si:n] [sʌm; səm]

He	was	a	man	of	experience	,	and	had	in	his	time	seen	some
他	曾是	一个	男人	的	经验	,	和	有	在	他的	时间	已见	一些

[prɑ:mpt][ænd; ənd] ['i:zi] [rɪ'kʌvərɪz] ,

prompt	and	easy	recoveries	,
迅速的	和	简单的	恢复	,

他经验丰富，曾见过一些迅速而轻松的康复案例。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kʌvəri] [æt; ət][ɔ:l] .

and	other	cases	in	which	there	was	no	recovery	at	all	.
和	其他	案例	在	哪个	那里	曾是	不	恢复	在	全部	.

以及其他完全没有康复的案例。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bru:zd] [ænd; ənd]

It	was	with	some	remorse	that	he	looked	down	at	the	bruised	and
它	曾是	和	一些	悔恨	那	他	看起来	向下	在	这	瘀伤	和

['helpləs] [fɔ:rm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

helpless	form	lying	on	the	bed	.
无助	形式	说谎	在	这	床	.

他带着些许懊悔低头看着躺在床上那具伤痕累累、无助无助的身躯。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [keɪs] - ['hɑrdnd] [baɪ][ðə; ði] [rʌbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [kə'rɪr] ,

His	heart	had	been	case	-	hardened	by	the	rubs	of	a	worldly	career	,
他的	心	有	到过	案件	-	硬化	经过	这	摩擦	的	一个	世俗	职业	,

世俗生涯的磨砺，早已让他的心变得冷酷无情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] ,

but	there	was	a	soft	spot	in	it	after	all	,
但	那里	曾是	一个	柔软的	点	在	它	后	全部	,

但归根结底，它还是有柔软的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sɪk] ['mænz]

and	it	was	with	sincere	joy	that	he	saw	at	length	the	sick	man's
和	它	曾是	和	真诚	喜悦	那	他	锯	在	长度	这	生病的	男人的

[aɪz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['evɪdənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

eyes	open	with	a	glance	of	evident	recognition	,
眼睛	打开	和	一个	瞥一眼	的	明显	认出	,

当他最终看到病人睁开眼睛，眼中闪过一丝明显的认出之意时，他由衷地感到高兴。

[waɪl] [ə; eɪ][wɑ:n][smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] .

while	a	wan	smile	played	about	his	lips	.
尽管	一个	万	微笑	玩	关于	他的	嘴唇	.

他嘴角挂着一丝苦笑。

- [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , - [sed] ['dʒæspər] ['fi:bli] , - [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [oʊld][mæn] ,

'	I	say	,	Jack	,	'	said	Jasper	feebly	,	'	we're	in	a	hole	,	old	man	,
-	我	说	,	杰克	,	-	说	碧玉	虚弱地	,	-	是	在	一个	洞	,	老的	男人	,

“我说，杰克，”贾斯珀虚弱地说，“我们陷入困境了，老家伙。”

['æftər][ɔ:l] - — — [ðen] [hi:; hi] ['feɪntɪd] .

after	all	'	—	—	Then	he	fainted	.
后	全部	-	—	—	然后	他	昏厥	.

毕竟——然后他就晕了过去。

- ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

'	Nothing	the	matter	with	his	reason	,	thank	goodness	!
-	没有什么	这	事情	和	他的	原因	,	感谢	善良	!

谢天谢地，他的理智没有任何问题！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][moʊst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

It	was	the	shock	to	the	brain	I	feared	the	most	for	him	,
它	曾是	这	震惊	到	这	脑	我	害怕	这	最多	为了	他	,

我最担心的是他遭受脑部冲击。

- [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [æz; əz] [ə'gen] ['brændi][wʌz; wəz] [əd'ministəd] .

'	said	the	doctor	,	as	again	brandy	was	administered	.
-	说	这	医生	,	作为	再次	白兰地	曾是	管理	.

“医生说着，又一次给病人喝了白兰地。”

[ðə; ði]['regjələr] [klɑːk] - [wɜːrk] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv]

The	regular	clock	-	work	routine	of	social	machinery	must	go	on	in	despite	of
这	常规的	钟	-	工作	常规	的	社会的	机械	必须	去	在	在	尽管	的

['æksədənts] ,

accidents	,
事故	,

即使发生意外，社会机器的正常运转也必须继续进行。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [daʊn] - [treɪn] [riːtʃt] ['pɛbˌwɜrθ] [æt; ət][θriː] . - ([ɔːr] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

and	accordingly	the	down	-	train	reached	Pebworth	at	3	.	40	(	or	,	to	tell	the
和	因此	这	向下	-	火车	达到	佩布沃思	在	3	.	-	(	或者	,	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

因此，下行列车于 3:40 到达佩布沃思（或者，说实话，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd] [taɪm]) [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːʒuəl][ˌpʌŋktʃu'æləti] .

a	few	minutes	behind	time	)	with	its	usual	punctuality	.
一个	很少	分钟	在后面	时间	)	和	它是	通常	准时	.

比平时晚了几分钟，但仍然准时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːmnɪbəs] ,

There	was	no	omnibus	,
那里	曾是	不	综合	,

没有综合巴士，

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][diː] ['vɪr] [ɑːrmz][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [waɪt] [hɑːrt][hoʊ'tel] ,

whether	from	the	De	Vere	Arms	or	from	the	opposition	or	White	Hart	hotel	,
无论	从	这	德	维尔	武器	或者	从	这	反对	或者	白色的	哈特	酒店	,

无论是从德维尔武器酒店、对面酒店还是白鹿酒店，

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

in	waiting	at	the	station	,
在	等待	在	这	车站	,

在车站候车时，

['werfɔːr] [ðə; ði] [fjuː] [ə'raɪvlz] [hæd; həd][tuː; tə][kən'saɪn][ðer; ðər] [beɪlz] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd]

wherefore	the	few	arrivals	had	to	consign	their	bales	and	bags	and
因此	这	很少	到达	有	到	交付	他们的	捆包	和	包	和

[bɑːksɪz][ʌv; əv]['sæmpəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] ,

boxes	of	samples	to	the	wheelbarrows	of	porters	,
盒子	的	样品	到	这	独轮车	的	搬运工	,

因此，少数抵达者不得不将他们的样品包、袋和箱托付给搬运工的手推车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[fɔːr; fər] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ'evər] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['peɪtrənaɪz]
for **conveyance** **to** **whichever** **house** **of** **entertainment** **they** **designed** **to** **patronise**
为了 输送 到 任何 房子 的 娱乐 他们 设计 到 惠顾
.
:
·

以便将他们送往他们打算光顾的任何娱乐场所。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk'set] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][trɪm] ['wɪskərz] , [ə; eɪ] [dʌst] -
Amongst **these** **was** **a** **thickset** **middle** **-** **aged** **man** **,** **with** **trim** **whiskers** **,** **a** **dust** **-**
在 这些 曾是 一个 粗壮 中间 - 老年人 男人 , 和 修剪 胡须 , 一个 灰尘 -
['kʌlərd] ['oʊvərkoʊt] ,
coloured **overcoat** **,**
有色 大衣 ,

其中有一位身材魁梧的中年男子，留着修剪整齐的胡须，穿着一件灰褐色的大衣。

[ə; eɪ][slɪm] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [blæk] [bæg] ,
a **slim** **umbrella** **,** **and** **a** **plump** **black** **bag** **,**
一个 苗条的 伞 , 和 一个 丰满 黑色的 包 ,

一把纤细的雨伞，和一个厚实的黑色手提包，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['kæri] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
which **he** **preferred** **to** **carry** **as** **he** **trudged** **from** **the** **station** **to** **the**
哪个 他 首选 到 携带 作为 他 艰难跋涉 从 这 车站 到 这
[hoʊ'tel] .
hotel **.**
酒店 .

他宁愿背着它，从车站一路跋涉到酒店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['noʊtwɜːrði] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːtli]
There **was** **nothing** **very** **noteworthy** **about** **the** **new** **-** **comer** **,** **who** **was** **neatly**
那里 曾是 没有什么 非常 值得注意 关于 这 新的 - 角 , WHO 曾是 整齐地
[drest] [ɪn] [blæk] ,
dressed **in** **black** **,**
穿着 在 黑色的 ,

这位新来者并没有什么特别引人注目的地方，他身穿整洁的黑色衣服。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɪts][fɜːrst] [tel] - [teɪl]
and **wore** **a** **hat** **that** **was** **just** **old** **enough** **to** **have** **lost** **its** **first** **tell** **-** **tale**
和 穿着 一个 帽子 那 曾是 只是 老的 足够的 到 有 丢失的 它是 第一的 告诉 - 故事
[glɑːs] ,
gloss **,**
光泽 ,

他戴着一顶帽子，帽子年代久远，已经失去了最初的光泽。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['strɪvn] [tuː; tə] [lʊk] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
except **that** **he** **had** **evidently** **striven** **to** **look** **some** **years** **younger** **than** **the**
除了 那 他 有 显然 努力 到 看 一些 年 年轻 比 这
['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [wʊd] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] .
parish **register** **would** **have** **proclaimed** **him** **.**
教区 登记 会 有 宣布 他 .

只不过，他显然努力让自己看起来比教区登记册上显示的年龄年轻几岁。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] [tɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [θɪnd] [her] ,

Thus	the	purplish	tint	of	his	thick	whiskers	and	thinned	hair	,
因此	这	紫红色	着色	的	他的	厚的	胡须	和	变薄	头发	,

因此，他浓密的胡须和稀疏的头发都泛着淡淡的紫色。

['hiːdfuli] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

heedfully	brushed	and	parted	so	as	to	make	the	most	of	it	,
谨慎地	刷过	和	分手了	所以	作为	到	制作	这	最多	的	它	,

精心梳理并分开头发，以充分展现其魅力。

['seivəd] [ʌv; əv] [ɑːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] .

savoured	of	art	rather	than	nature	.
细细品味	的	艺术	相当	比	自然	.

更欣赏艺术而非自然。

[hɪz; ɪz] [krə'væt] [tuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [blæk] , [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæbərdæʃər] [kɔːl] [ə; eɪ] [skɑːrf] [ʌv; əv]

His	cravat	too	,	instead	of	being	black	,	was	what	haberdashers	call	a	scarf	of
他的	领结	也	,	反而	的	存在	黑色的	,	曾是	什么	服装店	称呼	一个	围巾	的

[bluː] [sɪlk] ,

blue	silk	,
蓝色的	丝绸	,

他的领巾也不是黑色的，而是男装店里所说的蓝色丝绸围巾。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ʃeɪd] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [stɪl] [bluː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

of	a	dark	shade	certainly	,	but	still	blue	,	and	was	secured	by	a	massive
的	一个	黑暗的	阴影	当然	,	但	仍然	蓝色的	,	和	曾是	安全	经过	一个	大量的

['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuː] .

golden	horse	-	shoe	.
金的	马	-	鞋	.

虽然颜色较深，但仍然是蓝色，并且由一个巨大的金色马蹄铁固定着。

['glɪtərɪŋ] ['trɪŋkɪts] ['rætld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,

Glittering	trinkets	rattled	at	his	watch	-	chain	,
闪闪发光	小饰品	摇晃	在	他的	手表	-	链	,

他的表链上挂满了闪闪发光的小饰品，发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [taɪtər] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]

and	his	boots	were	tighter	and	brighter	than	the	boots	of	men	of
和	他的	靴子	是	更紧	和	更亮	比	这	靴子	的	男人	的

['bɪznəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːr; ər] .

business	usually	are	.
商业	通常	是	.

他的靴子比一般商务男士的靴子更紧更亮。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [bɪ'twiːn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

There	is	or	ought	to	be	a	sort	of	fitness	between	clothes	and	their
那里	是	或者	应该	到	是	一个	种类	的	健康	之间	衣服	和	他们的

['werər] ,

wearer	,
佩戴者	,

衣服和穿着者之间应该存在某种契合度。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trævələr] , ['ɑːbviəsli] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diː] ['vɪr] [ɑːrmz] ,

but	in	the	case	of	this	traveller	,	obviously	bound	for	the	De	Vere	Arms	,
但	在	这	案件	的	这	游客	,	明显地	边界	为了	这	德	维尔	武器	,

但就这位显然要去德维尔武器店的旅客而言，

[noʊ] [sʌtʃ] ['fɪtnəs] [ɪg'zɪstɪd] .

no	such	fitness	existed	.
不	这样的	健康	存在	.

根本不存在这种条件。

[ðæt] [koʊld] [greɪ] [aɪ] , [ðoʊz] ['di:pli] [mɑ:rkt] ['kroʊz] - [fi:t] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [maʊθ] , [ænd; ənd]

That	cold	gray	eye	,	those	deeply	marked	crow's	-	feet	,	the	coarse	mouth	,	and
那	寒冷的	灰色的	眼睛	,	那些	深	标记	乌鸦的	-	脚	,	这	粗	嘴	,	和

['mɑ:t(ə)ld][kəm'plekʃ(ə)n] ,

mottled	complexion	,
斑驳	肤色	,

那双冰冷的灰色眼睛，那深深的鱼尾纹，粗糙的嘴唇，以及斑驳的肤色，

['kɔnˌsɔ:tid] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə]['dændɪɪzəm]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

consorted	ill	with	the	pretensions	to	dandyism	indicated	by	a	portion	of
同伙	患病的	和	这	虚荣心	到	纨绔子弟	表明的	经过	一个	部分	的

[ðer; ðər] ['oʊnɝz] [ə'taɪər] .

their	owner's	attire	.
他们的	所有者的	服装	.

与主人穿着打扮中体现出的那种矫揉造作的纨绔子弟形象格格不入。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][kɔ:rn] - ['dɑ:ktər] , [ə; eɪ] [kwæk] ,

Altogether	,	the	man	might	have	been	set	down	as	a	corn	-	doctor	,	a	quack	,
共	,	这	男人	可能	有	到过	放	向下	作为	一个	玉米	-	医生	,	一个	嘎嘎	,

总而言之，这个人可能被归类为庸医，一个江湖骗子。

[ə; eɪ][prə'dʒektər][ʌv; əv] ['bʌb(ə)l] ['kʌmpəniz] ,

a	projector	of	bubble	companies	,
一个	投影仪	的	气泡	公司	,

泡沫公司预测器

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [æn; ən] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [hu:z] ['hæmər] ['seldəm] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pjʊrli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bɪd][ɪn]

or	possibly	an	auctioneer	whose	hammer	seldom	fell	to	a	purely	legitimate	bid	in
或者	可能	一个	拍卖	谁	锤	很少	跌倒	到	一个	纯粹	合法的	出价	在

[ə; eɪ] [fer] ['mɑ:rkɪt] .

a	fair	market	.
一个	公平的	市场	.

或者，也可能是一位拍卖师，他的拍卖槌很少落在公平市场中完全合法的出价上。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

As	the	stranger	drew	near	to	the	hotel	,
作为	这	陌生人	画	靠近	到	这	酒店	,

当陌生人靠近酒店时，

['hævɪŋ] [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [wei] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

having	inquired	his	way	once	or	twice	from	such	of	the	natives	as	the	great
拥有	询问	他的	方式	一次	或者	两次	从	这样的	的	这	本地人	作为	这	伟大的

[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'ljuəd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] ,

attraction	of	the	day	had	not	allured	to	the	race	-	course	,
景点	的	这	天	有	不是	诱人	到	这	种族	-	课程	,

他曾一两次向一些当地人打听过路线，这些人都没有被当天最大的吸引力吸引到赛马场。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dæʃt] [pæst][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [fæst] [peɪs] [ɪn'di:d] ,

a	carriage	dashed	past	him	at	a	very	fast	pace	indeed	,
一个	运输	虚线	过去的	他	在	一个	非常	快速地	步伐	的确	,

一辆马车以极快的速度从他身边飞驰而过。

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] ['vɪr] [ɑ:rmz] .

and	drew	up	with	a	jerk	in	front	of	the	De	Vere	Arms	.
和	画	向上	和	一个	混蛋	在	正面	的	这	德	维尔	武器	.

然后猛地停在了德维尔武器店前。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [tɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] ,

The	gentleman	who	alighted	from	it	,	tall	,	and	of	a	goodly	presence	,
这	绅士	WHO	下车	从	它	,	高的	,	和	的	一个	很好	在场	,

从马上下来的那位先生身材高大，相貌堂堂。

['liŋgə] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

lingered	for	an	instant	in	the	doorway	to	give	some	order	to	his
徘徊不去	为了	一个	立即的	在	这	门口	到	给	一些	命令	到	他的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

他在门口停留了一会儿，吩咐仆人们一些事情。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ['freʃli] [ə'raɪvd] [baɪ]

As	he	did	so	,	his	eyes	encountered	those	of	the	traveller	freshly	arrived	by
作为	他	做过	所以	,	他的	眼睛	遭遇	那些	的	这	游客	新鲜的	到达的	经过

[ðə; ði][treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

这时，他的目光与一位刚乘火车抵达的旅客的目光相遇了。

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

and	who	by	this	time	was	beneath	the	pillars	of	the	porch	.
和	WHO	经过	这	时间	曾是	下面	这	柱子	的	这	门廊	.

而此时，他正躲在门廊的柱子底下。

[sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl] ,

Sir	Sykes	Denzil	,
先生	赛克斯	丹泽尔	,

赛克斯·丹泽尔爵士

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːz] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə]

for	it	was	he	whose	carriage	had	just	brought	him	in	hot	haste	to
为了	它	曾是	他	谁	运输	有	只是	带来	他	在	热的	匆忙	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] [ɪl] ,

the	place	where	his	son	lay	ill	,
这	地方	在哪里	他的	儿子	躺	患病的	,

因为正是他驾着马车匆匆赶到儿子生病的地方。

['stɑːrtɪd] [pər'septəbli] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]

started	perceptibly	and	hesitated	,	then	turned	abruptly	on	his	heel	and
开始	明显地	和	犹豫了一下	,	然后	转向	突然	在	他的	脚跟	和

['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

disappeared	within	the	hotel	,
消失	之内	这	酒店	,

他明显地动了一下，犹豫了一下，然后突然转身，消失在酒店里。

['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['bɪgəlz] .

greeted	by	the	obsequious	Mr	and	Mrs	Biggles	.
问候	经过	这	低三下四	先生	和	太太	比格尔斯	.

受到了毕格斯夫妇的殷勤接待。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ə'vaʊtʃ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz]

Recognition	,	as	we	can	all	avouch	,	is	in	the	immense	majority	of	cases
认出	,	作为	我们	能	全部	断言	,	是	在	这	巨大	多数	的	案例

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ,

simultaneous	,
同时	,

我们都可以证实，在绝大多数情况下，身份识别是同时发生的。

[wʌn] ['meməri] ['siːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

one	memory	seeming	as	it	were	to	take	fire	at	the	spark	of	recollection
一	记忆	似乎	作为	它	是	到	拿	火	在	这	火花	的	回忆

['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

kindled	in	the	other	.
点燃	在	这	其他	.

仿佛一段记忆被另一段记忆中燃起的火花点燃一般。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

In	this	instance	such	was	not	exactly	what	occurred	.
在	这	实例	这样的	曾是	不是	确切地	什么	发生	.

但这次的情况并非完全如此。

[jet] [ðə; ði] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Yet	the	traveller	with	the	bag	was	perfectly	certain	that	he	had	seen
然而	这	游客	和	这	包	曾是	完美	肯定	那	他	有	已见

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

before	the	tall	gentleman	who	had	started	at	the	sight	of	him	,
前	这	高的	绅士	WHO	有	开始	在	这	视线	的	他	,

然而，那位背着包的旅行者却十分肯定，他之前确实见过那位高个子绅士，那位绅士看到他时曾大吃一惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['aːkaivz] [wʊd] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] ['ænsər]

and	that	a	diligent	searching	of	the	mental	archives	would	elicit	the	answer
和	那	一个	勤奋	搜索	的	这	精神的	档案	会	引出	这	回答

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

to	the	riddle	.
到	这	谜语	.

认真搜寻记忆宝库，就能找到谜题的答案。

- [hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['tɛlə,græft] [tuː; tə]['ɔːrdər][ruːmz; rʊmz] [hɪr] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [nuː]

'	Have	I	written	or	telegraphed	to	order	rooms	here	?	'	repeated	the	new
-	有	我	书面	或者	电报	到	命令	房间	这里	?	-	重复	这	新的

[ə'raɪv(ə)l] ['testɪli] ,

arrival	testily	,
到达	暴躁地	,

"我有没有写信或发电报预订这里的房间？"新来的人不耐烦地重复道。

['æftər][ðə; ði] ['flɪpənt] ['weɪtər] [huː] [keɪm] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

after	the	flippant	waiter	who	came	,	flourishing	his	napkin	,	to	see	what	the
后	这	轻浮的	服务员	WHO	来了	,	芊芊	他的	餐巾	,	到	看	什么	这

['streɪndʒər]['wɑːntɪd] .

stranger	wanted	.
陌生人	通缉	.

就像那个轻浮的服务员一样，他挥舞着餐巾过来，询问陌生人想要什么。

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

'	No	,	I	have	not	.
-	不	,	我	有	不是	.

"不，我没有。"

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

And	to	judge	by	the	size	of	your	town	,	my	friend	,	and	the	general
和	到	法官	经过	这	尺寸	的	你的	镇	,	我的	朋友	,	和	这	一般的

[lʊk] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

look	of	affairs	,
看	的	事务	,

朋友，从你所在城镇的规模和整体情况来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wʊd]

I	should	say	that	on	any	other	day	of	the	year	but	this	such	a	precaution	would
我	应该	说	那	在	任何	其他	天	的	这	年	但	这	这样的	一个	预防	会

[biː; bi] ['hoʊlli] [suː'pɜːrfluəs] .

be	wholly	superfluous	.
是	完全	多余	.

我想说，在一年中的其他任何一天，采取这样的预防措施都是完全多余的。

- [ðə; ði] ['weɪtər] ,

'	The	waiter	,
-	这	服务员	,

服务员，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [pʌft] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪ'femərəl] [voʊg] [ʌv; əv] ['pɛbˌwɜrθ] [ænd; ənd][ɪts]
who had been slightly puffed up by the ephemeral vogue of Pebworth and its
WHO 有 到过 轻微地 膨胀的 向上 经过 这 短暂的 时尚 的 佩布沃思 和 它是
[tʃiːf] [hoʊ'tel] ,
chief hotel ,
首席 酒店 ,

他曾因佩布沃斯及其主要酒店短暂的时尚而有些飘飘然，

[tʊk] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ['miːkli] .
took the rebuke meekly .
采取 这 训斥 温顺地 .

他默默地接受了责备。

- [wʊd] [juː; jʊ][step]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] , [sɜːr] ?
' Would you step into the coffee - room , sir ?
- 会 你 步 进入 这 咖啡 - 房间 , 先生 ?

先生，请您到咖啡厅来一下好吗?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪl] [æsk]['mɪsɪz] ['bɪgəlz] [ə'baʊt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] .
' I'll ask Mrs Biggles about accommodation likely to be vacant .
- 患病的 问 太太 比格尔斯 关于 住宿 可能 到 是 空缺 .

“我会问问比格尔斯太太有没有空房。”

['eni] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] , [sɜːr] ? -
Any name I could mention , sir ? '
任何 姓名 我 可以 提到 , 先生 ? -

先生，我可以提一下谁的名字吗?

- [neɪm] — [jes] , ['wɪlkɪnz] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['trævələr] , ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Name — yes , Wilkins , ' returned the traveller , pushing open the door of the
- 姓名 — 是的 , 威尔金斯 , - 返回 这 游客 , 推动 打开 这 门 的 这
['kɔːfi] - [ruːm] ,
coffee - room ,
咖啡 - 房间 ,

“名字——是的，威尔金斯，”旅行者回答道，同时推开了咖啡厅的门。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['veriəs] [teiblz] , [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] - [men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
in which , at various tables , some dozen of sporting - men were making a
在 哪个 , 在 各种各样的 表格 , 一些 打 的 体育 - 男人 是 制作 一个
['skræmblɪŋ] [miːl] .
scrambling meal .
争抢 一顿饭 .

其中，十几名运动员在不同的桌子旁忙着做炒菜。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪts] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
One or two of these looking up from their plates , nodded a greeting ,
一 或者 二 的 这些 寻找 向上 从 他们的 盘子 , 点头 一个 问候 ,

其中一两个人从餐盘里抬起头，点头致意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː] , ['wɪlkɪnz] ? - [ɔːr] - [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] ['feloʊ] ?
with a ' How d ' ye do , Wilkins ? ' or ' How goes it , old fellow ?
和 一个 - 如何 d - 是的 做 , 威尔金斯 ? - 或者 - 如何 去 它 , 老的 同伴 ?

用一句“你好，威尔金斯？”或“老伙计，你好吗？”

- [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][kaɪnd] .
' salutations which the recipient of them returned in kind .
- 问候 哪个 这 接受者 的 他们 返回 在 种类 .

对方也以同样的问候予以回礼。

[ðen] [ðə; ði]['weɪtər] ['bʌsld] [ɪn][tuː; tə][seɪ] , [mɔːr] [rɪ'spektfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
Then the waiter bustled in to say , more respectfully than before ,
然后 这 服务员 熙熙攘攘 在 到 说 , 更多的 尊敬 比 前 ,

这时，服务员匆匆进来，语气比之前恭敬了许多，说道：

[ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][noʊ] . - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sɪks]
that so soon as No . 28 should be vacated by a gentleman leaving by the 6
那 所以 很快 作为 不 . - 应该 是 空置 经过 一个 绅士 离开 经过 这 6
. - [treɪn] ,
. 25 train ,
. - 火车 ,

一旦28号房间被一位乘坐6点25分火车离开的先生腾出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] .
it would be at the disposal of Mr Wilkins .
它 会 是 在 这 处理 的 先生 威尔金斯 .

这将由威尔金斯先生支配。

['fɜːrðər] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ; ['ɪntuː] [huːz] [hænd][hiː; hi] { - }
Further , here was a note for Mr Wilkins ; into whose hand he { 119 }
更远 , 这里 曾是 一个 笔记 为了 先生 威尔金斯 ; 进入 谁 手 他 { - }

此外，这里还有一张给威尔金斯先生的便条；他把这张便条交到了他手中{119}

[prə'siːdid] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ][hæf] - [ʃiːt] [ʌv; əv] ['letər] - ['peɪpər] , ['rʌfli] ['foʊldɪd][ɪn] [fɔːr] ,
proceeded to thrust a half - sheet of letter - paper , roughly folded in four ,
继续 到 推力 一个 一半 - 床单 的 信 - 纸 , 大致 折叠 在 四 ,

然后他塞进一张半张信纸，这张信纸大致折叠成四折，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv] [blɔtid] ['hændraɪtɪŋ] .
and containing but some two or three lines of blotted handwriting .
和 包含 但 一些 二 或者 三 线条 的 印迹 手写 .

上面只有两三行模糊不清的字迹。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [soʊ][fɑːr][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] - — [ðʌs] [ræn][ðə; ði][wɜːrdz] , ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [blɜːrd] [æz; əz]
' If you will so far oblige me ' — thus ran the words , shaky and blurred as
- 如果 你 将要 所以 远的 必须 我 - — 因此 跑 这 字 , 摇晃 和 模糊 作为
[tuː; tə][ðer; ðər] [kə'lɪgrəfi] ,
to their caligraphy ,
到 他们的 书法 ,

“如果您能答应我这个请求”——字迹颤抖模糊，如同潦草的字迹一般。

[bʌt; bət] ['tɑːlərəbli] ['ledʒəb(ə)l] — - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['ɪntərvjuː]
but tolerably legible — ' I shall be glad of a few moments ' interview
但 勉强可以接受 清晰易读 — - 我 将 是 高兴的 的 一个 很少 时刻 - 面试
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

但勉强能辨认——“我很高兴能有几分钟时间接受您的采访”，

[æt; ət][wʌns] [ɪf] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ɪn][noʊ] . - .
at once if not inconvenient , in No . 11 .
在 一次 如果 不是 不方便 , 在 不 . - .

如果不太麻烦的话，立刻在11号。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
I will not detain you .
我 将要 不是 扣留 你 .

我不会拘留你。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪgnətʃər] ,
' There was no signature ,
- 那里 曾是 不 签名 ,

“没有签名。”

[bʌt; bət][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər]['wɪlkɪnz] [æz; əz][tuː; tə]

but	no	reasonable	doubt	could	exist	in	the	mind	of	Mr	Wilkins	as	to
但	不	合理的	怀疑	可以	存在	在	这	头脑	的	先生	威尔金斯	作为	到

[ðə; ði][noʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pend] [baɪ][ðə; ði]['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]

the	note	having	been	penned	by	the	owner	of	the	carriage	that	had	so	lately
这	笔记	拥有	到过	撰写	经过	这	所有者	的	这	运输	那	有	所以	最近

['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['vɪr] [ɑːrmz] .

driven	up	to	the	door	of	the	De	Vere	Arms	.
驱动	向上	到	这	门	的	这	德	维尔	武器	.

但威尔金斯先生心中没有任何合理的怀疑，可以断定这张纸条是刚刚驶到德维尔武器店门口的马车车主所写的。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , - [sed] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ,

'	Why	,	this	is	taking	the	bull	by	the	horns	,	'	said	Mr	Wilkins	,
-	为什么	,	这	是	采取	这	公牛	经过	这	角	,	-	说	先生	威尔金斯	,

"这简直就是迎难而上，"威尔金斯先生说道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] .

as	he	rose	to	obey	the	summons	.
作为	他	玫瑰	到	服从	这	传票	.

他起身遵照召唤而去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ɪn][noʊ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XII	.	—	IN	NO	.	XI	.
章	十二	.	—	在	不	.	十一	.

第十二章——见第十一号。

[noʊ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd]

No	.	11	was	a	sitting	-	room	of	a	class	peculiar	to	those	old	-	fashioned
不	.	-	曾是	一个	坐着	-	房间	的	一个	班级	奇特	到	那些	老的	-	造型

[ɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] [ɔːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

inns	which	are	rapidly	being	improved	off	the	length	and	breadth	of	Britain	,
旅馆	哪个	是	快速	存在	改进	离开	这	长度	和	宽度	的	英国	,

11号房间是那种老式旅馆特有的起居室，而这些老式旅馆正在英国各地迅速进行改造升级。

[lɑːrdʒ] , [loʊ] - ['siːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [flɔːr] [ðæt] [ə'teɪnd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd]

large	,	low	-	ceiled	,	with	a	sloping	floor	that	attained	its	highest	elevation	beside
大的	,	低的	-	天花板	,	和	一个	倾斜的	地面	那	已达到	它是	最高	海拔	旁

[ðə; ði] [brɔːd] [beɪ] - ['wɪndoʊ] .

the	broad	bay	-	window	.
这	广阔	湾	-	窗户	.

房间很大，天花板很低，地面倾斜，最高点在宽阔的凸窗旁边。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ænd; ənd][æn; ən] ['erləs] , [bʌt; bət] [snʌg]

A	dark	room	,	it	must	be	confessed	,	and	an	airless	,	but	snug
一个	黑暗的	房间	,	它	必须	是	坦白	,	和	一个	无气	,	但	舒适

[ænd; ənd][wɔːrm][ɑːn]['wɪntər] - [naɪts] ,

and	warm	on	winter	-	nights	,
和	温暖的	在	冬天	-	夜晚	,

必须承认，这是一间昏暗的房间，空气也不流通，但在冬夜里却温暖舒适。

[wen] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] ['meni] [wæks] -

when	the	glow	of	the	firelight	combined	with	the	lustre	of	many	wax	-
什么时候	这	辉光	的	这	火光	合并	和	这	光泽	的	许多	蜡	-

['kændlz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['blæknəs] [wɪ'ðaʊt] .

candles	to	defy	the	storm	and	blackness	without	.
蜡烛	到	违抗	这	风暴	和	黑	没有	.

当篝火的光芒与众多蜡烛的光泽交相辉映，对抗着外面的暴风雨和黑暗。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊviəl] ['dinəz] [ɪn][ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ɑːrm] -
There had been jovial dinners in that room , and drawing together of arm -
那里 有 到过 欢乐的 晚餐 在 那 房间 , 和 绘画 一起 的 手臂 -
[tʃerz] [ə'raʊnd][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] ,
chairs around the huge fireplace ,
椅子 大约 这 巨大的 壁炉 ,

那间屋子里曾举办过热闹的晚宴，人们围坐在巨大的壁炉旁，一起坐下。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['mægnəm] [ʌv; əv] [rer] [oʊld][pɔːrt] ,
and tapping of dusty magnums of rare old port ,
和 窃听 的 尘土飞扬 马格南 的 稀有的 老的 港口 ,

以及轻敲布满灰尘的珍稀陈年波特酒大瓶装酒，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [pʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [weɪnd] ,
and calling for more punch as the night waned ,
和 呼叫 为了 更多的 冲床 作为 这 夜晚 减弱 ,

随着夜色渐深，他们开始要求再来点潘趣酒。

[ɪn] [ðoʊz] [hɑːrd] - ['lɪvɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ɪnəs(ə)nt] ,
in those hard - living days of which so many of us innocent ,
在 那些 难的 - 活的 天 的 哪个 所以 许多 的 我们 清白的 ,

在那些艰苦的生活岁月里，我们许多人都是无辜的，

[peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd] [dɪs'pepʃə] .
pay the penalty in neuralgia and dyspepsia .
支付 这 惩罚 在 神经痛 和 消化不良 .

付出代价，患上神经痛和消化不良。

[ɪn][noʊ] . - [stʊd] [sɜːr] ['saɪks] , [peɪl] [bʌt; bət] ['rezəluːt] .
In No . 11 stood Sir Sykes , pale but resolute .
在 不 . - 站立 先生 赛克斯 , 苍白 但 坚决 .

11号房间里站着赛克斯爵士，脸色苍白但意志坚定。

[ðə; ði] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bæg] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ðer; ðər]
The traveller with the black bag came in , and for the second time their
这 游客 和 这 黑色的 包 来了 在 , 和 为了 这 第二 时间 他们的
[aɪz] [met] .
eyes met .
眼睛 遇见 .

提着黑色包的旅客走了进来，他们的目光第二次相遇了。

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , - [bɪ'gæn]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] .
' You wished to see me , sir , ' began Mr Wilkins , with a slight bow .
- 你 希望 到 看 我 , 先生 , - 开始 先生 威尔金斯 , 和 一个 轻微 弓 .

“先生，您想见我，”威尔金斯先生微微鞠躬说道。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] ;
I remember you now , sir , as it happens , ' he added in a different tone ;
我 记住 你 现在 , 先生 , 作为 它 发生 , - 他 额外 在 一个 不同的 语气 ;

“我现在想起来了，先生，”他换了一种语气补充道；

- [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'diːd] , ['mɪstər] - — —
' remember you very distinctly indeed , Mr ' — —
- 记住 你 非常 明显地 的确 , 先生 - — —

“我确实非常清楚地记得您，先生。”——

- [hʌʃ] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɜːr] ['saɪks] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɔːr] - ['fɪŋgər] .
' **Hush** ! ' **interrupted** **Sir** **Sykes** , **with** **uplifted** **fore** - **finger** .
- 嘘 ! - 中断 先生 赛克斯 , 和 提升 前 - 手指 .

"嘘！"赛克斯爵士抬起食指，打断了他们。

- [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [best] [left] [ʌn'spoʊkən]
' **A** **place** **like** **this** **is** **the** **very** **last** **in** **which** **to** **mention** **anything** **best** **left** **unspoken**
- 一个 地方 喜欢 这 是 这 非常 最后的 在 哪个 到 提到 任何事物 最好的 左边 未说出口的
— [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] ,
— **the** **very** **walls** **,**
— 这 非常 墙壁 ,

"像这样的地方，最不应该提及任何最好不要说出口的事情——就连墙壁都是如此。"

[aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [tʌŋz] [tuː; tə]['tæt(ə)l] .
I **believe** **,** **have** **ears** **to** **hear** **and** **tongues** **to** **tattle** **.**
我 相信 , 有 耳朵 到 听到 和 舌头 到 告密 .

我相信，人有耳可听，有舌可说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl] , [ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I **am** **Sir** **Sykes** **Denzil** **,** **of** **Carbery** **Chase** **,** **within** **a** **very** **few** **miles** **of** **this** **,**
我 是 先生 赛克斯 丹泽尔 , 的 化油器 追赶 , 之内 一个 非常 很少 英里 的 这 ,

我是赛克斯·丹泽尔爵士，住在卡伯里蔡斯，离这里只有几英里远。

[æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] . -
at **your** **service** **,** **Mr** **Wilkins** **.** **'**
在 你的 服务 , 先生 威尔金斯 . -

为您效劳，威尔金斯先生。

- [sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl] !
' **Sir** **Sykes** **Denzil** **!**
- 先生 赛克斯 丹泽尔 !

"赛克斯·丹泽尔爵士！"

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz]
Well **,** **this** **is** **a** **surprise** **,** **'** **exclaimed** **the** **owner** **of** **the** **name** **of** **Wilkins**
出色地 , 这 是 一个 惊喜 , - 惊呼 这 所有者 的 这 姓名 的 威尔金斯
['wʌndrɪŋli] ,
wonderingly **,**
惊奇地 ,

"真是个惊喜啊！"威尔金斯先生惊奇地说道。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][draɪ] ['hjuːmər] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evɪdəntli] ['dʒenjuɪn]
and **yet** **with** **a** **sort** **of** **dry** **humour** **mingling** **with** **his** **evidently** **genuine**
和 然而 和 一个 种类 的 干燥 幽默 混杂 和 他的 显然 真的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment **.**
惊讶 .

然而，他的惊讶中又夹杂着一丝冷幽默。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
' **Dear** **me** **,** **dear** **me** **!**
- 亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

天哪，天哪！

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['kɑːnstəntli] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔsliŋ][ɪn]
They **say** **the** **world** **is** **very** **little** **,** **and** **people** **constantly** **meeting** **and** **jostling** **in**
他们 说 这 世界 是 非常 小的 , 和 人们 不断地 会议 和 推搡 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

他们说世界很小，人们却在其中不断相遇、拥挤；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][soʊ] ['θɜːrəli] ['riəlaizd][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][naʊ] .

but	I	never	so	thoroughly	realised	the	truth	of	the	saying	as	I	do	now	.
但	我	绝不	所以	彻底	意识到	这	真相	的	这	说	作为	我	做	现在	.

但我从未像现在这样彻底地领悟到这句话的真谛。

[soʊ] [aɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['saɪks] ['dɛnzəl] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]

So	I've	the	honour	of	talking	to	Sir	Sykes	Denzil	,	when	I	thought	I	was
所以	我已经	这	荣誉	的	说	到	先生	赛克斯	丹泽尔	,	什么时候	我	想法	我	曾是

[ə'dresɪŋ] - — —

addressing	'	—	—
解决	-	—	—

所以，我有幸与赛克斯·丹泽尔爵士交谈，而我当时以为我是在向——

- [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [sɜːr] , - [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði]['bærənət] ,

'	Be	cautious	,	sir	,	'	interposed	the	baronet	,
-	是	谨慎	,	先生	,	-	插入	这	男爵	,

“先生，请谨慎行事，”男爵插话道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

with	an	energy	that	impressed	the	other	in	spite	of	himself	.
和	一个	活力	那	印象深刻	这	其他	在	尽管如此	的	他自己	.

他身上散发出的活力，即便对方自己都不由自主地被深深打动了。

- [let] [juː 'es][hæv; həv][noʊ] ['refrəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][ə; eɪ][pæst][ðæt][ɪz] [ded] [ænd; ənd]

'	Let	us	have	no	reference	,	if	you	please	,	to	a	past	that	is	dead	and
-	让	我们	有	不	参考	,	如果	你	请	,	到	一个	过去的	那	是	死的	和

['berid] .

buried	.
埋葬	.

“请不要再提及已经逝去并埋葬的过去。”

[aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	sent	for	you	,
我	发送	为了	你	,

我派人去叫你了，

['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][jʊr; jər] ['meməri] [mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə]

certain	as	I	was	that	sooner	or	later	your	memory	must	recall	me	to
肯定	作为	我	曾是	那	很快	或者	之后	你的	记忆	必须	记起	我	到

[jʊr; jər] [rɪ'membrəns] ,

your	remembrance	,
你的	纪念	,

我确信，迟早你会让我记起你，

[ænd; ənd] [wel] [ə'wer] [tuː] [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . -

and	well	aware	too	how	easily	you	could	learn	who	I	was	here	.	'
和	出色地	意识到的	也	如何	容易地	你	可以	学习	WHO	我	曾是	这里	.	-

而且我也很清楚，在这里你很容易就能查出我是谁。

- [noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] — [aɪ] [miːn] [sɜːr] ['saɪks] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['trævələr]

'	No	great	trouble	about	that	,	Mr	—	I	mean	Sir	Sykes	,	'	rejoined	the	traveller
-	不	伟大的	麻烦	关于	那	,	先生	—	我	意思是	先生	赛克斯	,	-	重新加入	这	游客

['smɜːrkɪŋli] .

smirkingly	.
带着一丝嘲讽的微笑	.

“那没什么大不了的，先生——我是说赛克斯爵士，”旅行者带着一丝嘲讽的笑容回答道。

- [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

'	The	people	seem	to	know	you	well	enough	,
-	这	人们	似乎	到	知道	你	出色地	足够的	,

“人们似乎都很了解你。”

[ænd; ənd] ['eni] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [hu:z] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	any	fellow	in	the	stable	-	yard	would	have	told	me	whose	was	the
和	任何	同伴	在	这	稳定的	-	院子	会	有	讲述	我	谁	曾是	这

['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['lɪvəri] . -

carriage	with	the	brown	liveries	.	'
运输	和	这	棕色的	涂装	.	-

马厩院子里的任何人都会告诉我，那辆棕色制服的马车是谁的。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌn] [ə'nʌðər] , - [sed] [sɜ:r] ['saɪks] ,

'	And	having	met	and	recognised	one	another	,	'	said	Sir	Sykes	,
-	和	拥有	遇见	和	已确认	一	其他	,	-	说	先生	赛克斯	,

"他们相遇并认出了彼此，"赛克斯爵士说道，

- [ɑ:n] [wʌt] ['fʊtɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['ɪntərkɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] ?

'	on	what	footing	is	our	future	intercourse	to	be	conducted	?
-	在	什么	立足点	是	我们的	未来	交往	到	是	实施	?

我们未来的性关系将以何种方式进行?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][wi:; wi][wʌns][wɜ:r; wər] , ['lɔɪər] [ænd; ənd]['klaɪənt] , [ænd; ənd] - — —

We	are	not	as	we	once	were	,	lawyer	and	client	,	and	'	—	—
我们	是	不是	作为	我们	一次	是	,	律师	和	客户	,	和	-	—	—

我们已不再是以前那样了，律师和客户之间，而且——

- [noʊ] , [sɜ:r] ['saɪks] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ,

'	No	,	Sir	Sykes	,	I	grant	you	that	;	but	we	might	be	,	'	returned	Mr	Wilkins	,
-	不	,	先生	赛克斯	,	我	授予	你	那	;	但	我们	可能	是	,	-	返回	先生	威尔金斯	,

"不，赛克斯爵士，我承认这一点；但我们或许是，"威尔金斯先生回答道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] [hændz] [tə'geðər] ,

rubbing	his	fleshy	hands	together	,
擦	他的	肉质的	双手	一起	,

他搓着肉乎乎的双手，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['milstəunz] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['su:təz]

as	though	they	had	been	two	millstones	between	which	the	bones	of	suitors
作为	尽管	他们	有	到过	二	磨石	之间	哪个	这	骨头	的	求婚者

[maɪt] [bi:; bi] [graʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] .

might	be	ground	to	make	his	bread	.
可能	是	地面	到	制作	他的	面包	.

仿佛他们是两块磨盘，求婚者的骨头可以夹在中间磨成粉末，为他做面包。

- [ju:; jʊ][kɑ:nt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lændɪd] ['prɑ:pərti] — [aɪv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]

'	You	can't	,	a	man	of	your	landed	property	—	I've	heard	something	as	to
-	你	不能	,	一个	男人	的	你的	登陆	财产	—	我已经	听到	某物	作为	到

[jʊr; jər]['eɪkərɪdʒ] ,

your	acreage	,
你的	面积	,

"你不能这么做，你可是拥有土地的人——我听说过你的土地面积，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃru:d] [ges] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][rent] - [roʊl] — [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:]

and	could	give	a	shrewd	guess	as	to	your	rent	-	roll	—	be	without	law
和	可以	给	一个	精明	猜测	作为	到	你的	租	-	卷	—	是	没有	法律

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

而且可以对你的租金收入做出精辟的估计——没有法律业务。

['devənʃə] ['iznt] [ɑ:r'keɪdiə] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Devonshire	isn't	Arcadia	,	I	suppose	.
德文郡	不是	阿卡迪亚	,	我	认为	.

我想，德文郡肯定不是世外桃源。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['liːsɪz] [tuː; tə] [drɔː] , [ɪn'kloʊʒər] [bɪlz] [tuː; tə] [prə'moʊt] , ['poʊtʃɝz] [tuː; tə]

Are	there	not	leases	to	draw	,	inclosure	bills	to	promote	,	poachers	to
是	那里	不是	租赁	到	画	,	附件	账单	到	推动	,	偷猎者	到

['prɑːsɪkjuːt] ,

prosecute	,
起诉	,

难道没有租约要签订，圈地法案要推广，偷猎者要起诉吗?

[pæðz] [tuː; tə][stɑːp][ʌp] , [bɪlz] [tuː; tə][faɪl] , ['ækʃnz] [tuː; tə] [brɪŋ] , [dɪ'fend] , ['kɑːmprəmaɪz] ?

paths	to	stop	up	,	bills	to	file	,	actions	to	bring	,	defend	,	compromise	?
路径	到	停止	向上	,	账单	到	文件	,	行动	到	带来	,	保卫	,	妥协	?

需要堵住的路、需要提交的法案、需要提起、辩护或妥协的诉讼?

[ten] [tuː; tə][wʌn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] ['fɑːrmz][ɑːr; ər][let][ɑːn] ['liːsɪz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

Ten	to	one	,	some	of	your	best	farms	are	let	on	leases	of	lives	,
十	到	一	,	一些	的	你的	最好的	农场	是	让	在	租赁	的	生活	,

十有八九，你们一些最好的农场都是以租赁的形式出租的。

[ænd; ənd] — — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !

and	—	—	But	no	matter	!
和	—	—	但	不	事情	!

但是——不过没关系!

[juːv] [jʊr; jər] [oʊn] ['liːg(ə)l][əd'vaɪzəz] ; [heɪ] , [sɜːr] ['saɪks] ?

You've	your	own	legal	advisers	;	hey	,	Sir	Sykes	?
你已经	你的	自己的	合法的	顾问	;	嘿	,	先生	赛克斯	?

您有自己的法律顾问，对吧，赛克斯爵士?

- [ðə; ði]['bærənət] [boʊd] ['koʊldli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'sent] .

'	The	baronet	bowed	coldly	by	way	of	assent	.
-	这	男爵	鞠躬	冷冷地	经过	方式	的	同意	.

男爵冷冷地鞠了一躬表示同意。

- [paʊns] [ænd; ənd]['pɑːntɪˌfeks] , [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] — [aɪ] [noʊ] , - [pər'suːd] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt]

'	Pounce	and	Pontifex	,	of	Lincoln's	Inn	—	I	know	,	'	pursued	the	unabashed
-	猛扑	和	教宗	,	的	林肯的	客栈	—	我	知道	,	-	追击	这	毫不掩饰

['lɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

“我知道林肯律师学院的庞兹和庞蒂菲克斯，”这位毫不掩饰的律师继续说道。

- [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['twɔdlɪŋ] [oʊld]['steɪdʒərz] .

'	A	brace	of	respectable	twaddling	old	stagers	.
-	一个	支撑	的	可敬	胡言乱语	老的	舞台搭建者	.

“一对体面的、喋喋不休的老家伙。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [suːn] ['æftər][aɪ][gɑːt][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [fɜːrm] ,

There	was	a	saying	,	soon	after	I	got	my	articles	,	as	to	that	firm	,
那里	曾是	一个	说	,	很快	后	我	得到	我的	文章	,	作为	到	那	公司	,

我刚拿到文章不久，就听到一句关于那家公司的说法:

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [paʊns] [ænd; ənd]['pɑːntɪˌfeks][wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

to	the	effect	that	Pounce	and	Pontifex	were	fit	for	a	marriage	settlement
到	这	影响	那	猛扑	和	教宗	是	合身	为了	一个	婚姻	沉降

,

,

,

也就是说，Pounce 和 Pontifex 适合签订婚姻协议。

[ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃænsəri] [suːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

a	will	,	and	a	Chancery	suit	,	and	that	was	about	all	.
一个	将要	,	和	一个	法院	套装	,	和	那	曾是	关于	全部	.

一份遗嘱，一份衡平法院诉讼，仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [jʊr; jər] [rents] , ['krʌʃɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ,

If	you	care	about	raising	your	rents	,	crushing	an	enemy	,
如果	你	关心	关于	提高	你的	租金	,	压碎	一个	敌人	,

如果你关心的是提高房租、击败敌人，

[ɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪm] — [ænd; ənd][moʊst] [rɪtʃ] [men][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][wʌn][ɔːr]

or	gratifying	a	whim	—	and	most	rich	men	have	a	hankering	after	one	or
或者	可喜	一个	一时兴起	—	和	最多	富有的	男人	有	一个	渴望	后	一	或者

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fænsis] — [waɪ] ,

other	of	these	fancies	—	why	,
其他	的	这些	幻想	—	为什么	,

或者满足一时兴起——而大多数富人都对这些幻想中的某一种或几种有所渴望——为什么呢?

[juːl] [niːd] [ə; eɪ] ['brɪskər] ['kaʊnsələr] [æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒɑːg] - [trɔts][ʌv; əv]

you'll	need	a	brisker	counsellor	at	your	elbow	than	the	jog	-	trots	of
你会	需要	一个	更轻快	顾问	在	你的	弯头	比	这	慢跑	-	小跑	的

['lɪŋkənz] [ɪn] .

Lincoln's	Inn	.
林肯的	客栈	.

你需要一位比林肯律师学院慢跑者更敏捷的顾问在你身边。

- [ə'gen] [ðə; ði]['bærənət] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	Again	the	baronet	bent	his	head	,	and	his	eyes	moved	towards	the	door	.
-	再次	这	男爵	弯曲	他的	头	,	和	他的	眼睛	已搬	向	这	门	.

男爵再次低下头，目光转向门口。

['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ['noʊtɪd][ðer; ðər] ['muːvmənt] .

Mr	Wilkins	noted	their	movement	.
先生	威尔金斯	著名的	他们的	移动	.

威尔金斯先生注意到了他们的动向。

- [juː; jʊ]['hɑːrdli] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [fer] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][maɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	hardly	derived	a	fair	judgment	of	my	capabilities	,	'	he	said	,
-	你	几乎	衍生的	一个	公平的	判断	的	我的	能力	,	-	他	说	,

"你几乎没有对我能力做出公正的判断，"他说。

- [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] [sændstən] ['bɪznəs] - — —

'	by	the	little	I	had	to	do	in	that	Sandston	business	'	—	—
-	经过	这	小的	我	有	到	做	在	那	桑德斯顿	商业	-	—	—

"就我在桑德斯顿那件事里做的那点事来说"——

- [ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

'	Again	I	ask	you	,	sir	,	to	make	no	mention	of	that	subject	.
-	再次	我	问	你	,	先生	,	到	制作	不	提到	的	那	主题	.

先生，我再次请求您不要再提及此事。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] - — — [sɜːr] ['saɪks] [hɪr]

It	—	it	is	naturally	painful	to	me	—	and	—	and	'	—	—	Sir	Sykes	here
它	—	它	是	自然	痛苦	到	我	—	和	—	和	-	—	—	先生	赛克斯	这里

['ferli] [broʊk] [daʊn] .

fairly	broke	down	.
相当	打破	向下	.

这——这对我来说自然是痛苦的——而且——而且——赛克斯爵士说到这里几乎崩溃了。

[ðə; ði] ['lɔjɚz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

The	lawyer's	eyes	twinkled	as	he	saw	his	advantage	.
这	律师	眼睛	闪烁	作为	他	锯	他的	优势	.

律师眼中闪过一丝光芒，他看到了自己的优势。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ['saɪks] , - [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] ,

'	So	long	as	you	remember	it	,	Sir	Sykes	,	'	he	made	haste	to	say	,
-	所以	长的	作为	你	记住	它	,	先生	赛克斯	,	-	他	制成	匆忙	到	说	,

"只要你记住这一点，赛克斯爵士，"他赶紧说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] .

'	I	shall	be	only	too	happy	to	forget	the	whole	concern	.
-	我	将	是	仅有的	也	快乐的	到	忘记	这	所有的	忧虑	.

“我非常乐意忘记这一切烦恼。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['bloʊər] [ænd; ənd]['hændl] ?

What	was	that	story	about	the	organ	-	blower	and	Handel	?
什么	曾是	那	故事	关于	这	器官	-	鼓风机	和	亨德尔	?

那个关于风琴吹奏者和亨德尔的故事是什么来着?

“ [ʃænt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [wiː; wi] , - [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

“	Shan't	it	be	'	we	,	'	then	?	”	said	the	fellow	,
“	不会	它	是	-	我们	,	-	然后	?	”	说	这	同伴	,

“那不应该是‘我们’吗?”那人说道。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgənɪst] ['kudnt] [get][ə; eɪ][noʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][wɑːnt]

when	the	great	organist	couldn't	get	a	note	out	of	his	instrument	for	want
什么时候	这	伟大的	管风琴师	不能	得到	一个	笔记	出去	的	他的	乐器	为了	想

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l] ['beloʊz] .

of	the	necessary	but	humble	bellows	.
的	这	必要的	但	谦逊的	风箱	.

当伟大的管风琴演奏家因为缺少必要的、但又简陋的风箱而无法让他的乐器发出一个音符时。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]

And	the	musician	was	compelled	to	acknowledge	that	there	was	a	sort
和	这	音乐家	曾是	被迫	到	承认	那	那里	曾是	一个	种类

[ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]['stɑːps][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]

of	partnership	between	the	man	who	fingered	the	stops	and	the	man	who
的	合伙	之间	这	男人	WHO	用手指	这	停止	和	这	男人	WHO

[reɪzd] [ðə; ði][wɪnd] .

raised	the	wind	.
提高	这	风	.

这位音乐家不得不承认，控制音栓的人和吹奏乐器的人之间存在某种合作关系。

[aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

I'm	in	no	hurry	.
我是	在	不	匆忙	.

我不着急。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪənt][tuː; tə] [siː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I	have	a	client	to	see	here	to	-	day	;
我	有	一个	客户	到	看	这里	到	-	天	;

我今天在这里要见一位客户;

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][draɪv] [bæk]

but	perhaps	you	will	let	me	have	a	word	with	you	before	you	drive	back
但	也许	你	将要	让	我	有	一个	单词	和	你	前	你	驾驶	后退

[tuː; tə]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

to	Carbery	Chase	.
到	化油器	追赶	.

不过，在你开车返回卡伯里蔡斯之前，或许你可以让我跟你说几句话。

- [ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [laɪn] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
' A long deep line , which might have been mistaken for the furrow of some
- 一个 长的 深的 线 , 哪个 可能 有 到过 错误 为了 这 畦 的 一些
[oʊld] [sɔːrd] - [kʌt] ,
old sword - cut ,
老的 剑 - 切 ,

"一道又长又深的线，乍一看像是旧剑砍出的沟壑。"

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ə'bliːkli] ['ʌpwərdz] ,
running from the angle of the mouth obliquely upwards ,
跑步 从 这 角度 的 这 嘴 斜向 向上 ,

从嘴角斜向上延伸，

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-] ['kʌmli] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .
became visible in the baronet's comely face as he listened .
成为 可见的 在 这 男爵的 漂亮 脸 作为 他 听着 .

当他倾听时，这番话从男爵俊美的脸上显露出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [kæn; kən] ['betər] [ɪn'dʊr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ˌdɪsrɪ'spekt]
He was one of those men who can better endure misfortune than disrespect
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 能 更好的 忍受 不幸 比 不尊重
,
,
,

他属于那种能更好地忍受不幸而不是轻蔑的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [stɪŋ] [ʌv; əv]['ruːɪn][ɪz][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to whom the bitterest sting of ruin is the withdrawal of the
和 到 谁 这 最苦涩的 蜇 的 废墟 是 这 退出 的 这
['defərəns] [ænd; ənd][lɪp] - ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪrən][ðem; ðəm] .
deference and lip - service which environ them .
尊重 和 唇 - 服务 哪个 环境 他们 .

对他们而言，毁灭最痛苦的打击莫过于失去周围的尊重和虚伪的奉承。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l][toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] :
But it was in an amicable tone that he made answer :
但 它 曾是 在 一个 友好的 语气 那 他 制成 回答 :

但他回答时语气很友好：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ,
' I shall be happy to pursue our conversation , Mr Wilkins ,
- 我 将 是 快乐的 到 追求 我们的 对话 , 先生 威尔金斯 ,

"我很乐意继续我们的谈话，威尔金斯先生。"

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] ['suːtəb(ə)l] .
to - day or at any time which you may deem suitable .
到 - 天 或者 在 任何 时间 哪个 你 可能 认为 合适的 .

今天或您认为合适的任何时间都可以。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
At present , however , you will excuse me if I leave you .
在 展示 , 然而 , 你 将要 原谅 我 如果 我 离开 你 .

不过，现在请允许我离开一下。

[maɪ][sʌn] , ['kæptɪn] ['dɛnzəl] , [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] — ['bædli][hɜːrt] , [aɪ] { - }
My son , Captain Denzil , has been hurt — badly hurt , I { 120 }
我的 儿子 , 队长 丹泽尔 , 有 到过 伤害 — 糟糕 伤害 , 我 { - }

我的儿子丹泽尔上尉受伤了——伤得很重，我{120}

[fɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [hɪr] [tuː; tə] [siː]
fear , in the steeplechase to - day , and I have been called here to see
害怕 , 在 这 障碍赛 到 - 天 , 和 我 有 到过 称为 这里 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

今天在障碍赛中，他感到害怕，所以我被叫来见他。

[wer] [hiː; hi][laɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hoʊ'tel] .
where he lies , in this very hotel .
在哪里 他 谎言 , 在 这 非常 酒店 .

他长眠于此，就在这家酒店里。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
' And the baronet moved towards the door .
- 和 这 男爵 已搬 向 这 门 .

于是，男爵走向门口。

- [hɜːrt] , [ɪz][hiː; hi] ?
' Hurt , is he ?
- 伤害 , 是 他 ?

他受伤了吗?

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['rʌfnəs] .
' exclaimed Mr Wilkins , with inconsiderate roughness .
- 惊呼 先生 威尔金斯 , 和 不体贴 粗糙度 .

“威尔金斯先生粗鲁地喊道。”

- [ɑː] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ['saɪks] , [tuː; tə][ɪn'demnɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] - — —
' Ah , then , I shall look to you , Sir Sykes , to indemnify me in case ' — —
- 啊 , 然后 , 我 将 看 到 你 , 先生 赛克斯 , 到 赔偿 我 在 案件 - — —

“啊，那么，赛克斯爵士，万一发生什么事，我就指望你来赔偿我了。”

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .
Then came an awkward pause .
然后 来了 一个 尴尬的 暂停 .

然后是一阵尴尬的沉默。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [pleɪn] - ['spoʊkən][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][laɪk]
The solicitor was a remarkably plain - spoken man , but he did not quite like
这 律师 曾是 一个 非常 清楚的 - 说 男人 , 但 他 做过 不是 相当 喜欢
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

这位律师说话非常直率，但他不太喜欢说：

- [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['sʌnz] ['æksɪdənt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] , - [ænd; ənd][soʊ] [stɑːpt] ,
' in case your son's accident prove fatal , ' and so stopped ,
- 在 案件 你的 儿子的 事故 证明 致命的 , - 和 所以 停止 ,

“万一你儿子的意外不幸身亡呢，”于是便停了下来。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['saɪləns] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and left his eloquent silence to complete his words .
和 左边 他的 雄辩 沉默 到 完全的 他的 字 .

他用意味深长的沉默完成了他的话语。

[sɜːr] ['saɪks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] , [ə'stɑːnɪʃt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'tɜːrni] .
Sir Sykes , with his hand on the door , turned , astonished , upon the attorney .
先生 赛克斯 , 和 他的 手 在 这 门 , 转向 , 惊讶 , 之上 这 律师 .

赛克斯爵士一只手扶着门，惊讶地转过身来看着律师。

- [wʌt] , [preɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
' **What , pray , have you to do with the illness or the recovery of Captain**
- 什么 , 祈祷 , 有 你 到 做 和 这 疾病 或者 这 恢复 的 队长
['dɛnzəl] ?
Denzil ?
丹泽尔 ?

请问，丹泽尔上尉的病情或康复与你有什么关系?

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪl] - ['hjuːmər] .
' **he asked in evident ill - humour .**
- 他 问 在 明显 患病的 - 幽默 .

他明显带着不悦问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ,
He had borne up to this with Mr Wilkins ,
他 有 出生 向上 到 这 和 先生 威尔金斯 ,

他一直忍受着威尔金斯先生的这种行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔjɚz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
but the lawyer's interference with regard to his son appeared to him in
但 这 律师 干涉 和 看待 到 他的 儿子 出现 到 他 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] .
the light of a gratuitous piece of insolence .
这 光 的 一个 无偿的 片 的 傲慢 .

但律师干涉他儿子的事情，在他看来是一种毫无根据的傲慢行为。

- ['sɪmpli] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər]['wɪlkɪnz] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]
' **Simply , ' returned Mr Wilkins , thrusting his hand into an inner pocket of**
- 简单地 , - 返回 先生 威尔金斯 , 推进 他的 手 进入 一个 内 口袋 的
[hɪz; ɪz][koʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

“就这么简单，”威尔金斯先生回答道，同时把手插进外套的内袋里。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ək'septəns] , [rɪ'nuːd] , [rɪ'nuːd] [ə'freʃ] ,
' **because I am the holder of certain acceptances , renewed , renewed afresh ,**
- 因为 我 是 这 持有者 的 肯定 接受 , 更新 , 更新 重新 ,
[ænd; ənd]['faɪnəli] [dis'ɔnəd] ;
and finally dishonoured ;
和 最后 蒙羞 ;

因为我持有某些承诺，这些承诺被不断更新、重新更新，最终却被违背；

[ək'septəns] [ə'maʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][groʊs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
acceptances amounting , with expenses , to a gross amount of — shall we
接受 金额 , 和 开支 , 到 一个 总的 数量 的 — 将 我们
[seɪ] [sʌm; səm][ɪ'levə)n][ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ,
say some eleven or twelve thousand ,
说 一些 十一 或者 十二 千 ,

已承兑款项，加上费用，总额约为——我们不妨说是一万一千或一万两千美元，

[sɜːr] ['saɪks] ?
Sir Sykes ?
先生 赛克斯 ?

赛克斯爵士?

['nɪrər] [ðə; ði] [twelv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ][sə'spekt] .
Nearer the twelve than the eleven , I suspect .
更近 这 十二 比 这 十一 , 我 怀疑 .

我怀疑更接近十二点而不是十一点。

[ə; eɪ] [fliː] - [baɪt][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,
A flea - bite of course to a gentleman of your fortune ,
一个 跳蚤 - 咬 的 课程 到 一个 绅士 的 你的 财富 ,

对于您这样一位富豪来说，被跳蚤咬一口当然不算什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [laɪk] [jɔːrz] ['truːli] . -
but a very important sum to a plain man like yours truly . '
但 一个 非常 重要的 和 到 一个 清楚的 男人 喜欢 你的 真的 . -

但对于像我这样的普通人来说，这是一笔非常可观的数目。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] ['hevi] [ɪk'spens] , ['veri] ['hevi] , [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌnz] ['dɛts] ,
' I have been put to heavy expense , very heavy , for my son's debts ,
- 我 有 到过 放 到 重的 费用 , 非常 重的 , 为了 我的 儿子的 债务 ,

"我因为儿子的债务背负了沉重的负担，非常沉重。"

- [sed] [sɜːr] ['saɪks] , ['ɔːlmoʊst] ['pɪtiəsli] .
' said Sir Sykes , almost piteously .
- 说 先生 赛克斯 , 几乎 可怜地 .

"赛克斯爵士几乎是悲悯地说道。"

- [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['evri] - — —
' I have paid every ' — —
- 我 有 有薪酬的 每一个 - — —

"我已经付清了所有款项"——

- [naʊ] , [maɪ] ['veri] [gʊd] [sɜːr] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , - [dəunt] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,
' Now , my very good sir , ' interrupted the attorney , ' don't , I beg you ,
- 现在 , 我的 非常 好的 先生 , - 中断 这 律师 , - 不 , 我 求 你 ,

"现在，先生，"律师打断道，"请不要，我求求您。"

[dəunt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['erər] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] ,
don't fall into the common error of fathers ,
不 落下 进入 这 常见的 错误 的 父亲们 ,

不要犯父亲们常犯的错误，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [sʌn] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəs]
and imagine that your own particular son is either a miracle of ingenuous
['kændər] [ɔːr][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
candour or a prodigal worse than his neighbours .
坦率 或者 一个 浪子 更糟 比 他的 邻居 .

想象一下，你自己的儿子要么是天真坦诚的奇迹，要么是比邻居更糟糕的浪荡子。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌlaiə'bilitis] , [sɜːr] ['saɪks] ,
You think that you've paid all his liabilities , Sir Sykes ,
你 思考 那 你已经 有薪酬的全部 他的 负债 , 先生 赛克斯 ,

赛克斯爵士，你以为你已经偿清了他所有的债务吗?

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ɔːl][juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] .
and no doubt you have paid all you knew of .
和 不 怀疑 你 有 有薪酬的全部 你 知道 的 .

毫无疑问，你已经支付了你所知道的一切。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] ,
But as a man of the world , if not as a parent ,
但 作为 一个 男人 的 这 世界 , 如果 不是 作为 一个 父母 ,

但作为一个见多识广的人，即便不是一个为人父母者，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər][dɪd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] — [ɪk'ses] [ʌv; əv]

you	ought	to	be	aware	that	nobody	ever	did	tell	all	that	he	owed	—	excess	of
你	应该	到	是	意识到的	那	无人	曾经	做过	告诉	全部	那	他	欠款	—	过量的	的

['mɑːdəsti] , [pər'hæps] !

modesty	,	perhaps	!
谦逊	,	也许	!

你应该知道，从来没有人会说出自己欠的所有债——也许是过于谦虚了！

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn] , [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['penɪtənt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

They	always	leave	a	margin	,	these	interesting	penitents	;	and	in	this	case	,
他们	总是	离开	一个	利润	,	这些	有趣的	忏悔者	;	和	在	这	案件	,

这些有趣的忏悔者总会留有余地；而在这个例子中，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] [ðiːz] ['dɑːkjuments] - ([ænd; ənd]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [prə'duːst] ['sevrəl] ['piːsɪz]

as	you	will	see	by	these	documents	'	(	and	Mr	Wilkins	produced	several	pieces
作为	你	将要	看	经过	这些	文件	-	(	和	先生	威尔金斯	生产	一些	件

[ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər]) ,

of	stamped	paper	)	,
的	盖章	纸	)	,

正如您将从这些文件中看到的那样（威尔金斯先生出示了几张盖有印章的纸张），

- [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪz] ['tɑːlərəbli] ['æmp(ə)l] .

'	the	margin	is	tolerably	ample	.
-	这	利润	是	勉强可以接受	充足	.

“余地相当充足。”

- [ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [raʊzd] [tuː; tə] [ræθ] .

'	The	baronet	was	now	thoroughly	roused	to	wrath	.
-	这	男爵	曾是	现在	彻底	唤醒	到	愤怒	.

“男爵此刻彻底被激怒了。”

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər][fæst]

He	strode	to	and	fro	with	frowning	brow	and	hands	that	were	fast
他	大步走	到	和	弗	和	皱眉	眉头	和	双手	那	是	快速地

[klentʃt] [tə'geðər] ,

clenched	together	,
紧握	一起	,

他眉头紧锁，双手紧紧握在一起，来回踱步。

[ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['aɪdli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][wʌn]

then	walked	to	the	window	and	stood	still	,	idly	tapping	the	panes	with	one
然后	步行	到	这	窗户	和	站立	仍然	,	闲散地	窃听	这	窗格	和	一

[waɪt] ['fɪŋgər] ,

white	finger	,
白色的	手指	,

然后走到窗边，站在那里，用一根白皙的手指漫不经心地敲着窗玻璃。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['glɪsənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪmənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['erluːm] [æt; ət]

on	which	there	glistened	a	great	diamond	that	had	been	an	heirloom	at
在	哪个	那里	闪闪发光	一个	伟大的	钻石	那	有	到过	一个	传家宝	在

['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [bɪ'fɔːr] ['evər][ə; eɪ]['dɛnzəl] [krɔːst] [ɪts] ['θreʃhoʊld] .

Carbery	Chase	before	ever	a	Denzil	crossed	its	threshold	.
化油器	追赶	前	曾经	一个	丹泽尔	交叉	它是	临界点	.

上面闪耀着一颗巨大的钻石，这颗钻石在丹泽尔家族踏入卡伯里蔡斯庄园之前，一直是庄园的传家宝。

- [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !

'	I'll	not	give	him	a	shilling	or	leave	him	a	shilling	!
-	患病的	不是	给	他	一个	先令	或者	离开	他	一个	先令	!

“我一分钱都不会给他，也不会留给他一分钱！”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
' he said in a voice that quivered with anger .
- 他 说 在 一个 嗓音 那 颤抖 和 愤怒 .

“他用颤抖着的声音说道，语气中充满了愤怒。”

- ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [ɪz][maɪ] ['veri] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [pliːz] .
' Carbery Chase is my very own , and I can deal with it as I please .
- 化油器 追赶 是 我的 非常 自己的 , 和 我 能 交易 和 它 作为 我 请 .

“卡伯里蔡斯是我的地盘，我可以随心所欲地处置它。”

[maɪ] ['dɔtɚz] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ['θæŋkləs]
My daughters at anyrate have deserved better of me than that thankless
我的 女儿们 在 总之 有 应得的 更好的 的 我 比 那 忘恩负义
['greɪsləs] [bɔɪ] .
graceless boy .
毫无风度 男生 .

无论如何，我的女儿们值得拥有比那个忘恩负义、粗鲁无礼的男孩更好的伴侣。

- [sɜːr] ['saɪks] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn]
' Sir Sykes , under the influence of this new emotion , seemed to have forgotten
- 先生 赛克斯 , 在下面 这 影响 的 这 新的 情感 , 似乎 到 有 被遗忘的
[ðə; ði] ['lɔjɚz] ['prez(ə)ns] ,
the lawyer's presence ,
这 律师 在场 ,

“赛克斯爵士似乎被这种新的情绪所影响，忘记了律师的存在。”

[ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['kɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ]
or merely to regard Mr Wilkins in the light of the impartial Chorus in a
或者 仅仅 到 看待 先生 威尔金斯 在 这 光 的 这 公正 合唱 在 一个
[griːk] ['trædʒədi] ;
Greek tragedy ;
希腊语 悲剧 ;

或者仅仅像希腊悲剧中公正的合唱队那样看待威尔金斯先生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,
but the attorney ,
但 这 律师 ,

但是律师

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fer] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
who was by no means pleased by the turn which the affair seemed to be
WHO 曾是 经过 不 方法 高兴 经过 这 转动 哪个 这 事务 似乎 到 是
['teɪkɪŋ] , [ˌɪntə'viːnd] .
taking , intervened .
采取 , 介入 .

他对事情的发展方向非常不满，于是出面干预。

- [kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] ['saɪks] .
' Come , come , Sir Sykes .
- 来 , 来 , 先生 赛克斯 .

“来吧，来吧，赛克斯爵士。”

[its] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪl] [prɪ'zentɪd] ,
It's natural that you should be annoyed at having such a heavy bill presented ,
它是 自然的 那 你 应该 是 恼怒 在 拥有 这样的 一个 重的 账单 呈现 ,

收到如此巨额的账单，感到恼火是很正常的。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] .
when you thought it settled .
什么时候 你 想法 它 定居 .

当你以为一切都平静下来的时候。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] .

But	between	ourselves	,	boys	will	be	boys	.
但	之间	我们自己	,	男孩们	将要	是	男孩们	.

但我们之间，男孩子毕竟是男孩子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ,

The	captain	has	turned	over	a	new	leaf	,
这	队长	有	转向	超过	一个	新的	叶子	,

船长已经改过自新了。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [jet] .

and	rely	on	it	he	will	be	a	credit	to	you	yet	.
和	依靠	在	它	他	将要	是	一个	信用	到	你	然而	.

相信我，他将来一定会为你争光。

[aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋst] [waɪld] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

I've	a	pretty	wide	acquaintance	amongst	wild	young	gentlemen	of	his	kind	,
我已经	一个	漂亮的	宽的	熟人	在	荒野	年轻的	先生们	的	他的	种类	,

我认识不少像他那样桀骜不驯的年轻绅士。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn] [hu:] [ɪz] [mɔ:r] [waɪd] - [ə'weɪk] .

and	I	give	you	my	word	I	don't	know	one	who	is	more	wide	-	awake	.
和	我	给	你	我的	单词	我	不	知道	一	WHO	是	更多的	宽的	-	醒	.

我向你保证，我认识的人当中，没有谁比他更清醒。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [fi:z] , [ænd; ənd] [ðæt] ['smɑ:rtli] ;

He	had	paid	his	'	prentice	fees	,	and	that	smartly	;
他	有	有薪酬的	他的	-	学徒	费用	,	和	那	聪明地	;

他已经支付了学徒费，而且支付得很迅速；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rnəmənt][tu:; tə][ðə; ði]

but	I	expect	before	I	die	to	hear	of	him	as	an	ornament	to	the
但	我	预计	前	我	死	到	听到	的	他	作为	一个	装饰品	到	这

[bentʃ] [ʌv; əv] ['mædʒistrits] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['membər] .

bench	of	magistrates	and	perhaps	a	county	member	.
长椅	的	地方法官	和	也许	一个	县	成员	.

但我相信在我有生之年，他会成为地方法官席上的佼佼者，甚至可能成为郡议员。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:z] [bɪlz] [ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv][hænd] - — —

As	for	these	bills	and	notes	of	hand	'	—	—
作为	为了	这些	账单	和	笔记	的	手	-	—	—

至于这些手写票据和汇票——

- [aɪm][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ! - [ɪk'skleɪmd] [sɜ:r] ['saɪks] ['petʃələntli] .

'	I'm	not	liable	for	a	sixpence	!	'	exclaimed	Sir	Sykes	petulantly	.
-	我是	不是	容易	为了	一个	六便士	!	-	惊呼	先生	赛克斯	任性地	.

"我才不负责六便士呢！"赛克斯爵士生气地喊道。

- [maɪ][sʌn] [meɪ] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] ,

'	My	son	may	go	through	the	Court	if	he	chooses	,
-	我的	儿子	可能	去	通过	这	法庭	如果	他	选择	,

"如果我儿子愿意，他可以走法律途径。"

[ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] , [wɪtʃ] - — —

and	perhaps	will	learn	a	wholesome	lesson	from	the	exposure	,	which	'	—	—
和	也许	将要	学习	一个	健康	课	从	这	接触	,	哪个	-	—	—

或许还能从这次经历中学到一些有益的教训，这——

- [faɪ] , [faɪ] , [sɜ:r] ['saɪks] ! - [broʊk][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪər] .

'	Fie	,	fie	,	Sir	Sykes	!	'	broke	in	the	lawyer	.
-	菲	,	菲	,	先生	赛克斯	!	-	打破	在	这	律师	.

"呸，呸，赛克斯爵士！"律师插嘴道。

- [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
' A coat of whitewash , believe me ,
- 一个 外套 的 粉刷 , 相信 我 ,

"相信我，那不过是一层粉饰。"

[stɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋstɚz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ]
sticks to a youngster's back to that extent that no amount of scrubbing
棍子 到 一个 年轻人的 后退 到 那 程度 那 不 数量 的 擦洗
[kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
can get rid of it .
能 得到 摆脱 的 它 .

它会牢牢地粘在孩子的背上，无论怎么擦洗都无法去除。

[fjuːm] [ænd; ənd][fret][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ,
Fume and fret as you please , you know , and I know ,
烟 和 烦恼 作为 你 请 , 你 知道 , 和 我 知道 ,

你想生气就生气吧，你知道，我也知道。

[ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['kæptɪn] ['dʒæspər][tuː; tə][hæv; həv]['kɑːrˌbɛri]['æftər][juː; jʊ] ,
that you mean Captain Jasper to have Carbery after you ,
那 你 意思是 队长 碧玉 到 有 化油器 后 你 ,

你的意思是贾斯珀船长要让卡伯里来追杀你吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dɛnzəl][laɪn] .
and to keep the place in the Denzil line .
和 到 保持 这 地方 在 这 丹泽尔 线 .

并保住丹泽尔家族的地位。

['betər] [soʊ] ,
Better so ,
更好的 所以 ,

更好，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][soʊ][faɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [soʊld][ɔːr][kʌt][ɪn] [tuː] [fɔːr; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]
than to have so fine an estate sold or cut in two for division between
比 到 有 所以 美好的 一个 财产 卖 或者 切 在 二 为了 分配 之间
[jʊr; jər] ['dɔtɚz] - ['hʌzbəndz] .
your daughters ' husbands .
你的 女儿们 - 丈夫们 .

与其将如此优质的地产出售或一分为二，分给女儿们的丈夫，不如让这笔钱花得更值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wəʊnt] [ber] [ðə; ði] - ['blʌdi] [hænd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skʌtʃn] [ðə; ði] ['betər]
And the captain won't bear the ' bloody hand ' in his escutcheon the better
和 这 队长 惯于 熊 这 - 血腥 手 - 在 他的 盾形纹章 这 更好的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æn; ən][ɪn'sɑːlvənt][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
because he has been made an insolvent in his youth .
因为 他 有 到过 制成 一个 破产 在 他的 青年 .

而且，这位船长年轻时就破产了，所以他更不愿意在盾徽上刻上"血手"的字样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [kleɪmz] , [aɪ][dəunt] [pres] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['set(ə)lmənt] ; [nɑːt][aɪ] ;
As for these claims , I don't press for an immediate settlement ; not I ;
作为 为了 这些 索赔 , 我 不 按 为了 一个 即时 沉降 ; 不是 我 ;

至于这些索赔，我并不要求立即和解；我不会；

[aɪ][dəunt][ɪg'zækt][maɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] , [sɜːr] ['saɪks] .
I don't exact my pound of flesh down on the nail , Sir Sykes .
我 不 精确的 我的 磅 的 肉 向下 在 这 指甲 , 先生 赛克斯 .

赛克斯爵士，我不会在钉子上强行索取我的一磅肉。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [-] [brest] .
' There was a hard struggle in the baronet's breast .
- 那里 曾是 一个 难的 斗争 在 这 男爵的 胸部 .

男爵胸中经历了一场激烈的斗争。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Time	had	been	given	him	for	reflection	,	and	he	had	used	it	.
时间	有	到过	给定	他	为了	反射	,	和	他	有	用过的	它	.

他有时间进行反思，他也充分利用了这段时间。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪk'strævəgəns] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] , [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .

To	hear	of	his	son's	extravagance	,	of	his	son's	deceit	,	and	from	such	lips	,	was	bad	enough	.
到	听到	的	他的	儿子的	奢侈	,	的	他的	儿子的	欺骗	,	和	从	这样的	嘴唇	,	曾是	坏的	足够的	.

听到儿子挥霍无度、欺骗他人，而且还是从这样的人口中说出来的，就已经够糟糕的了。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['mænər] [wʌz; wəz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['bɪtər] [pɪl] .

To	be	compelled	to	endure	the	familiarity	of	the	lawyer's	manner	was	to	have	to	swallow	a	still	more	bitter	pill	.
到	是	被迫	到	忍受	这	熟悉	的	这	律师	方式	曾是	到	有	到	吞	一个	仍然	更多的	苦的	丸	.

被迫忍受律师那种熟悉的做派，就像是吞下了一颗更加苦涩的药丸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [ʌv; əv][oʊld] , [blʌnt] [ænd; ənd][dʒə'koʊs]['sɜːrt(ə)nli] ,

He	could	remember	Mr	Wilkins	of	old	,	blunt	and	jocose	certainly	,
他	可以	记住	先生	威尔金斯	的	老的	,	钝	和	滑稽的	当然	,

他还能记得以前的威尔金斯先生，说话直率，说话风趣。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ]['dʒɑːnti][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

but	by	no	means	so	jaunty	in	his	bearing	as	he	now	was	,
但	经过	不	方法	所以	轻快的	在	他的	轴承	作为	他	现在	曾是	,

但他当时的神态举止远没有现在这般神采奕奕。

[ɔːl'ðoʊ] [sɜːr] ['saɪks] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kaʊnti] ['mægneɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blɔsəmd] .

although	Sir	Sykes	had	not	then	been	the	rich	county	magnate	he	had	blossomed	.
虽然	先生	赛克斯	有	不是	然后	到过	这	富有的	县	巨头	他	有	盛开	.

虽然当时的赛克斯爵士还不是后来崛起的那位富有的郡级巨头。

[hiː; hi][felt] , [ænd; ənd] [raɪðd] [æz; əz][hiː; hi][felt] ,

He	felt	,	and	writhed	as	he	felt	,
他	毛毡	,	和	扭动	作为	他	毛毡	,

他感觉到了，并随着这种感觉扭动着身体。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tɜːniːz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

that	it	was	the	attorney's	sense	of	his	hold	upon	him	by	reason	of	his	knowledge	of	his	past	life	,
那	它	曾是	这	律师	感觉	的	他的	抓住	之上	他	经过	原因	的	他的	知识	的	他的	过去的	生活	,

那是因为律师了解他的过去，所以才觉得能够控制他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [em'bəʊldənd] ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

which	had	emboldened	Mr	Wilkins	to	deal	with	him	as	he	had	done	.
哪个	有	加粗	先生	威尔金斯	到	交易	和	他	作为	他	有	完毕	.

这使得威尔金斯先生更加大胆地以那种方式对待他。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr] ['saɪks] [felt] [ðæt] [ðɪs]

But	the	most	provoking	feature	of	the	affair	was	that	Sir	Sykes	felt	that	this
但	这	最多	挑衅	特征	的	这	事务	曾是	那	先生	赛克斯	毛毡	那	这

['mænz][əd'vaɪs] ,

man's	advice	,
男人的	建议	,

但这件事最令人愤慨的地方在于，赛克斯爵士认为这个人的建议，

['kɔːrsli] [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] [əd'ministəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [jet] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]

coarsely	and	offensively	administered	as	it	was	,	yet	contained	a	solid
粗略地	和	进攻	管理	作为	它	曾是	,	然而	包含	一个	坚硬的

['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] .

kernel	of	truth	.
核心	的	真相	.

虽然其表述粗暴无礼，但其中却蕴含着深刻的真理。

['dʒæspər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][sʌn] .

Jasper	was	by	no	means	a	model	son	.
碧玉	曾是	经过	不	方法	一个	模型	儿子	.

贾斯珀绝非模范儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['fɪrf(ə)l] ['fɑːliz] ,

He	had	committed	fearful	follies	,
他	有	坚定的	可怕	愚行	,

他犯下了可怕的愚蠢罪行，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrd] ['dɛts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['kɑːrˌbɛri][hæd; həd] [θɔːt] [twaɪs]

and	incurred	debts	which	even	the	Master	of	Carbery	had	thought	twice
和	已发生	债务	哪个	甚至	这	掌握	的	化油器	有	想法	两次

[bɪ'fɔːr] [dis'tʃaːdʒɪŋ] .

before	discharging	.
前	出院	.

并因此背负了连卡伯里领主都三思而后行才肯偿还的债务。

[hɪz; ɪz] ['prɑːflɪgəsi] [wʌz; wəz] [rɪ'diːmd] [baɪ][noʊ] ['brɪliənt] ['tælənts] , ['sɔfənd] [baɪ][noʊ] [əˈfekʃənət]

His	profligacy	was	redeemed	by	no	brilliant	talents	,	softened	by	no	affectionate
他的	挥霍无度	曾是	已赎回	经过	不	杰出的	天赋	,	软化	经过	不	亲热

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

他挥霍无度，既没有杰出的才华可以弥补，也没有温柔的品质可以软化他的恶习。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spendˌθrɪfts] [huː] [rɪ'meɪn] ['lʌvəbl] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

There	are	spendthrifts	who	remain	lovable	to	the	last	,
那里	是	挥霍者	WHO	保持	可爱的	到	这	最后的	,

有些挥霍无度的人，直到生命的最后一刻依然可爱。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] ['dæz(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt][ɔːr]

as	there	are	others	who	dazzle	the	world	by	the	glitter	of	their	wit	or
作为	那里	是	其他的	WHO	炫	这	世界	经过	这	闪光	的	他们的	有	或者

['vælər] .

valour	.
勇气	.

还有一些人，他们以才智或勇气令世人瞩目。

[tuː; tə] ['niːðər] ['kætəgɔːri][dɪd][ðə; ði] ['greɪsləs] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['saɪks] [bɪ'lɔːŋ] .

To	neither	category	did	the	graceless	offspring	of	Sir	Sykes	belong	.
到	两者都不	类别	做过	这	毫无风度	后代	的	先生	赛克斯	属于	.

赛克斯爵士那举止粗鲁的后代，既不属于这两类人，也不属于这两类人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['menəsiz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

And	yet	,	in	spite	of	his	occasional	menaces	on	the	subject	of	his	will	,
和	然而	,	在	尽管如此	的	他的	偶然	威胁	在	这	主题	的	他的	将要	,

然而，尽管他偶尔会就他的遗嘱问题发出威胁，

[ðə; ði]['bærənət] [felt] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['mænərz] [ænd; ənd]['fæməli] [praɪd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t]

the	baronet	felt	that	national	manners	and	family	pride	combined	to	constitute
这	男爵	毛毡	那	国家的	礼仪	和	家庭	自豪	合并	到	构成

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ɪn'teɪl] ,

a	sort	of	moral	entail	,
一个	种类	的	道德	包含	,

这位男爵认为，民族风俗和家族荣誉结合起来构成了一种道德上的必然要求。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒæspər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

of	which	Jasper	was	to	reap	the	benefit	.
的	哪个	碧玉	曾是	到	收割	这	益处	.

而贾斯珀将从中受益。

- [aɪ][mʌst; məst] [si:] [maɪ][sʌn] , - [sed] [sɜ:r] ['saɪks] ['smu:ðli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ;

'	I	must	see	my	son	,	'	said	Sir	Sykes	smoothly	,	after	a	pause	;
-	我	必须	看	我的	儿子	,	-	说	先生	赛克斯	顺利	,	后	一个	暂停	;

"我必须见见我的儿子，"赛克斯爵士停顿片刻后平静地说；

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] ,

'	and	when	I	have	time	to	think	over	the	matter	,	Mr	Wilkins	,
-	和	什么时候	我	有	时间	到	思考	超过	这	事情	,	先生	威尔金斯	,

"等我有时间仔细考虑一下这件事的时候，威尔金斯先生，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'pɔɪnt] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

I	will	write	to	you	appointing	as	early	an	interview	as	possible	.
我	将要	写	到	你	任命	作为	早期的	一个	面试	作为	可能的	.

我会尽快写信给您，安排面试时间。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][nɑ:t][ɜ:rdʒɪŋ]

In	the	meantime	I	feel	assured	that	you	will	see	the	propriety	of	not	urging
在	这	与此同时	我	感觉	保证	那	你	将要	看	这	礼	的	不是	敦促

['pɜ:rsənəli] [jʊr; jər] [kleɪmz] [ɑ:n] ['kæptɪn] ['dɛnzəl][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] .

personally	your	claims	on	Captain	Denzil	in	his	present	condition	.
亲自	你的	索赔	在	队长	丹泽尔	在	他的	展示	状况	.

与此同时，我相信您会明白，在丹泽尔船长目前的状况下，亲自向他提出您的要求是不合适的。

- ['mɪstər] ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [ə'menəti] [ɪt'self] .

'	Mr	Wilkins	was	amenity	itself	.
-	先生	威尔金斯	曾是	便利设施	本身	.

威尔金斯先生本身就是一件令人愉悦的事。

[hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [i:t] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] , [hi:; hi] [sed] ,

He	would	but	eat	a	morsel	in	the	coffee	-	room	,	he	said	,
他	会	但	吃	一个	小块	在	这	咖啡	-	房间	,	他	说	,

他说，他只会在咖啡厅吃一小口东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] , ['kɑ:nfɪdənt] { - }

and	would	then	go	back	to	London	by	the	next	train	,	confident	{	121	}
和	会	然后	去	后退	到	伦敦	经过	这	下一个	火车	,	自信的	{	-	}

然后他会自信地搭乘下一班火车返回伦敦{121}

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['saɪks] .

that	he	could	not	leave	his	interests	in	better	hands	than	those	of	Sir	Sykes	.
那	他	可以	不是	离开	他的	兴趣	在	更好的	双手	比	那些	的	先生	赛克斯	.

他认为自己没有比赛克斯爵士更合适的人选来守护他的利益了。

- [ðə; ði][oʊld] [ə'dres] , [sɜːr] !
' The old address , sir !
- 这 老的 地址 , 先生 !

“先生，是旧地址！”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] !
You used to know it well enough !
你 用过的 到 知道 它 出色地 足够的 !

你以前很了解它！

- [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] ,
' said the lawyer with a leer ,
- 说 这 律师 和 一个 斜视 ,

律师带着一丝邪笑说道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪn][saɪn][ʌv; əv]
as he took the hand which the baronet did not dare to refuse in sign of
作为 他 采取 这 手 哪个 这 男爵 做过 不是 敢 到 拒绝 在 符号 的
['frendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;

他握住了男爵的手，男爵不敢拒绝，以此表示友谊；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
and so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[koʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɑːdʌkt] .
COAL AND ITS PRODUCTS .
煤炭 和 它是 产品 .

煤炭及其制品。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] ['ɔːgəst] - , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
In an article which appeared in this Journal in August 1876 , entitled The Age of
在 一个 文章 哪个 出现 在 这 杂志 在 八月 - , 标题 这 年龄 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the World ,
这 世界 ,

在1876年8月发表于本刊的一篇题为《世界时代》的文章中，

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [koʊl][wʌz; wəz] [prə'duːst] ,
we endeavoured to explain how coal was produced ,
我们 努力 到 解释 如何 煤炭 曾是 生产 ,

我们努力解释煤炭是如何生产的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [stɔːrd] - [ʌp] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] ,
and how it might be regarded simply as stored - up heat and light ,
和 如何 它 可能 是 认为 简单地 作为 存储 - 向上 热 和 光 ,

以及它如何能被简单地视为储存的热量和光。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .
derived from the sun ages ago .
衍生的 从 这 太阳 年龄 前 .

源自远古的太阳。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['verid] ['juːzɪz][ʌv; əv][koʊl][ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [steɪt] ,
Apart from the varied uses of coal in its ordinary state ,
除 从 这 多种多样 用途 的 煤炭 在 它是 普通的 状态 ,

除了煤炭在普通状态下的各种用途之外，

[wi:; wi] [oʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [wɪtʃ] [baɪ] ['kemɪk(ə)l] [mi:nz] [wi:; wi][əb'teɪn]

we	owe	an	immense	deal	to	the	products	which	by	chemical	means	we	obtain
我们	欠	一个	巨大	交易	到	这	产品	哪个	经过	化学	方法	我们	获得

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

from	it	;
从	它	;

我们对通过化学方法从中获取的产品感激不尽;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə] ['bri:fli] [rɪ'vju:] [ði:z] ['prɑ:dʌkt] ,

and	it	is	our	purpose	in	this	paper	to	briefly	review	these	products	,
和	它	是	我们的	目的	在	这	纸	到	简要地	审查	这些	产品	,

本文旨在简要回顾这些产品。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sevrəl] ['wɒnts] .

and	to	shew	how	we	have	adapted	them	to	our	several	wants	.
和	到	展示	如何	我们	有	改编	他们	到	我们的	一些	想要	.

并展示我们如何根据自身各种需求对它们进行改造。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][gæs][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn]

The	manufacture	of	gas	is	undoubtedly	the	most	important	feature	in	the	modern
这	生产	的	气体	是	无疑	这	最多	重要的	特征	在	这	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][koʊl] .

history	of	coal	.
历史	的	煤炭	.

煤气的生产无疑是煤炭现代史上最重要的特征。

['nætʃ(ə)rəl] ['rezəvwɑ:z] [ʌv; əv] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] [ɪg'zɪst][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Natural	reservoirs	of	inflammable	air	exist	in	many	parts	of	the	world	,
自然的	水库	的	易燃	空气	存在	在	许多	部分	的	这	世界	,

世界许多地方都存在天然的可燃气体储存库。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	have	in	many	cases	been	turned	to	profitable	account	.
和	有	在	许多	案例	到过	转向	到	有利可图	帐户	.

而且在很多情况下都已转化为盈利账户。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

In	China	,	for	instance	,
在	中国	,	为了	实例	,

例如在中国,

[ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔ:lt][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [hi:t]

the	evaporation	of	salt	has	for	many	years	been	carried	on	by	the	heat
这	蒸发	的	盐	有	为了	许多	年	到过	携带	在	经过	这	热

[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][gæs] [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

obtained	by	the	combustion	of	gas	which	issues	from	the	ground	.
获得	经过	这	燃烧	的	气体	哪个	问题	从	这	地面	.

多年来，人们一直利用地下逸出的气体燃烧产生的热量来蒸发盐。

[stri:ts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] .

Streets	and	buildings	there	have	also	been	lighted	by	the	same	means	.
街道	和	建筑物	那里	有	还	到过	照明	经过	这	相同的	方法	.

那里的街道和建筑物也采用了相同的照明方式。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [tu:] ,

In	our	own	country	too	,
在	我们的	自己的	国家	也	,

我们国家也是如此,

[sʌtʃ] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs] — [wɪtʃ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ]

such	eruptions	of	natural	gas	—	which	have	generally	manifested	themselves	during
这样的	喷发	的	自然的	气体	—	哪个	有	一般来说	表现出来	他们自己	期间

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wel] - ['bɔːrɪŋ] — [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌn'kɑːmən] .

the	operation	of	well	-	boring	—	have	not	been	uncommon	.
这	手术	的	出色地	-	无聊的	—	有	不是	到过	罕见	.

这种天然气喷发——通常发生在钻井作业期间——并不罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæs][soʊ] [əb'teɪnd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	the	gas	so	obtained	is	not	the	same	as	that	which	we	get	from	the
但	这	气体	所以	获得	是	不是	这	相同的	作为	那	哪个	我们	得到	从	这

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl] ,

distillation	of	coal	,
蒸馏	的	煤炭	,

但是，这样得到的气体与我们从煤蒸馏中得到的气体并不相同。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [kən'stituənts] .

although	it	forms	one	of	its	chief	constituents	.
虽然	它	表格	一	的	它是	首席	成分	.

虽然它是其主要组成部分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [mɑːrʃ] - [gæs] ,

It	is	commonly	called	marsh	-	gas	,
它	是	通常	称为	沼泽	-	气体	,

它通常被称为沼气。

[frʌm; frəm][ɪts]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ɪn][bɑːgz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər]

from	its	constant	presence	in	bogs	and	places	where	decaying	vegetable	matter
从	它是	持续的	在场	在	沼泽	和	地方	在哪里	腐烂的	蔬菜	事情

[ə'baundz] .

abounds	.
很多	.

由于它经常出现在沼泽和腐烂植物物质丰富的地方。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [ðɪs] [gæs] .

The	treacherous	Will	o	'	the	Wisp	owes	its	origin	to	this	gas	.
这	奸诈	将要	o	-	这	烟雾	欠款	它是	起源	到	这	气体	.

诡谲莫测的鬼火正是源于这种气体。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm][koʊl] - [bedz] ,

It	also	issues	in	large	quantities	from	coal	-	beds	,
它	还	问题	在	大的	数量	从	煤炭	-	床	,

它还从煤层中大量释放出来。

[ænd; ənd][daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ] [er] [fɔːrmz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːmpaʊnd] [kɔːld] - ['faɪər] - [dæmp] .

and	diluted	with	air	forms	the	dreadful	compound	called	'	fire	-	damp	.
和	稀	和	空气	表格	这	可怕	化合物	称为	-	火	-	潮湿	.

与空气稀释后会形成可怕的化合物，称为"瓦斯"。

- [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪk'sperɪmənt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [truː] [koʊl] - [gæs]

-	The	first	recorded	experiment	relating	to	the	production	of	true	coal	-	gas
-	这	第一的	记录	实验	相关	到	这	生产	的	真的	煤炭	-	气体

[wʌz; wəz][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,

was	as	early	as	the	year	1660	,
曾是	作为	早期的	作为	这	年	-	,

"有记载的第一次与真正煤气生产有关的实验最早可以追溯到1660年。"

[wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən] [dɪ'stɪld] [sʌm; səm][koʊl] , [kə'lektɪd] [ðə; ði][gæs][ɪn] ['blædərz] ,

when	a	country	clergyman	distilled	some	coal	,	collected	the	gas	in	bladders	,
什么时候	一个	国家	牧师	蒸馏	一些	煤炭	,	集	这	气体	在	膀胱	,

一位乡村牧师蒸馏了一些煤炭，并将气体收集在气囊中。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒet] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	burnt	it	from	a	jet	,	for	the	amusement	of	his	friends	.
和	烧焦的	它	从	一个	喷射	,	为了	这	娱乐	的	他的	朋友们	.

为了取悦他的朋友们，他用喷气式飞机把它烧掉了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

Although	this	very	suggestive	experiment	was	communicated	to	the	Royal	Society	,
虽然	这	非常	暗示性的	实验	曾是	沟通	到	这	皇家	社会	,

尽管这项极具启发性的实验已告知皇家学会，

[noʊ]['ækʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

no	action	seems	to	have	been	taken	upon	it	until	the	beginning	of	the
不	行动	似乎	到	有	到过	已采取	之上	它	直到	这	开始	的	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	century	,
展示	世纪	,

直到本世纪初，似乎都没有人对此采取任何行动。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mætər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][fɔːrm] .

when	the	matter	seems	to	have	attained	a	more	practical	form	.
什么时候	这	事情	似乎	到	有	已达到	一个	更多的	实际的	形式	.

当事情似乎已经发展成更实际的形式时。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] [wɜːr; wər]

At	this	time	one	or	two	factories	in	Manchester	and	Birmingham	were
在	这	时间	一	或者	二	工厂	在	曼彻斯特	和	伯明翰	是

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] .

for	the	first	time	lighted	with	gas	.
为了	这	第一的	时间	照明	和	气体	.

当时，曼彻斯特和伯明翰的一两家工厂首次使用煤气照明。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [taʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['veɪpər] [siːmz]

The	idea	of	illuminating	an	entire	town	by	means	of	a	chemical	vapour	seems
这	主意	的	启发性的	一个	全部的	镇	经过	方法	的	一个	化学	汽	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] ,

to	have	met	with	much	ridicule	,
到	有	遇见	和	很多	嘲笑	,

利用化学蒸汽照亮整个城镇的想法似乎遭到了许多嘲笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['lektʃəəz] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

and	it	was	found	necessary	to	employ	lecturers	to	go	about	the	country
和	它	曾是	成立	必要的	到	采用	讲师	到	去	关于	这	国家

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærənt] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

to	shew	people	how	such	an	apparent	impossibility	could	be	carried	out	.
到	展示	人们	如何	这样的	一个	明显	不可能	可以	是	携带	出去	.

因此，有必要聘请讲师到全国各地巡回演讲，向人们展示如何实现这种看似不可能的事情。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][gæs][ɪn]

However	,	in	spite	of	much	opposition	,	part	of	London	was	lighted	by	gas	in
然而	,	在	尽管如此	的	很多	反对	,	部分	的	伦敦	曾是	照明	经过	气体	在

-	;

1812	;
-	;

然而，尽管遭到强烈反对，伦敦部分地区还是在 1812 年实现了煤气照明；

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['pærɪs][ə'dɑːptɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪstəm] .

and	three	years	later	,	Paris	adopted	the	same	system	.
和	三	年	之后	,	巴黎	已采用	这	相同的	系统	.

三年后，巴黎也采用了同样的制度。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][gæs] - ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [a:ts][wʌz; wəz][noʊ]

The	delay	in	the	acceptance	of	gas	-	making	among	the	industrial	arts	was	no
这	延迟	在	这	验收	的	气体	-	制作	之中	这	工业的	艺术	曾是	不

[daʊt] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['kemɪsts] [ænd; ənd]

doubt	largely	due	to	the	expressed	opinion	of	several	eminent	chemists	and
怀疑	很大程度上到期的	到	这	表达	观点	的	一些	杰出	化学家	和	

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

工业领域迟迟未能接受制气技术，无疑主要是由于几位杰出的化学家和其他人士表达的观点所致。

[hu:] [kən'sɪdərd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [taʊnz] [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi]

who	considered	that	such	a	mode	of	lighting	our	towns	could	never	be
WHO	经过考虑的	那	这样的	一个	模式	的	灯光	我们的	城镇	可以	绝不	是

['riəlaizd] ,

realised	,
意识到	,

有人认为这种城镇照明方式永远不可能实现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] .

because	of	the	supposed	danger	which	it	involved	.
因为	的	这	据称	危险	哪个	它	涉及	.

因为它被认为具有危险性。

['mɑ:dərn] [ɪk'spɪriəns] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Modern	experience	teaches	us	that	it	is	at	once	the	cheapest	as	well	as
现代的	经验	教导	我们	那	它	是	在	一次	这	最便宜	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['seɪfɪst][moʊd][ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][æz; əz] [jet] [kə'mænd] .

the	safest	mode	of	illumination	that	we	can	as	yet	command	.
这	最安全	模式	的	照明	那	我们	能	作为	然而	命令	.

现代经验告诉我们，它是我们目前所能掌握的最便宜、最安全的照明方式。

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][gæs] , [ðə; ði][koʊl][ɪz] [pleɪst] [ɪn]['aɪərn] [ri'tɔ:ts] ,

In	the	manufacture	of	gas	,	the	coal	is	placed	in	iron	retorts	,
在	这	生产	的	气体	,	这	煤炭	是	放置	在	铁	反驳	,

在煤气生产过程中，煤炭被放入铁制反应釜中。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔ:r; fər][ə'baʊt][sɪks]['aʊərz] , [wen]

which	are	subjected	to	a	high	temperature	for	about	six	hours	,	when
哪个	是	受	到	一个	高的	温度	为了	关于	六	小时	,	什么时候

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

the	operation	is	finished	,
这	手术	是	完成的	,

它们在高温下保持约六个小时，操作完成后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'tɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑ:rdʒ] .

and	the	retorts	are	ready	for	a	fresh	charge	.
和	这	反驳	是	准备好	为了	一个	新鲜的	收费	.

反驳之声已然备至，准备迎接新一轮的指责。

[ə; eɪ] ['rezɪdu:] [ʌv; əv] ['nɪrli] [pjʊr] ['kɑ:rbən] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][koʊk] , [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] ,

A	residue	of	nearly	pure	carbon	,	in	the	form	of	coke	,	remains	in	the	retort	,
一个	残留物	的	几乎	纯的	碳	,	在	这	形式	的	可乐	,	遗迹	在	这	反驳	,

反应釜中会残留几乎纯碳的物质，以焦炭的形式存在。

[waɪlst] [ðə; ði] ['verid] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][paɪps]['ɪntu:]['su:təb(ə)l]

whilst	the	varied	products	of	the	distillation	are	carried	off	by	pipes	into	suitable
而	这	多种多样	产品	的	这	蒸馏	是	携带	离开	经过	管道	进入	合适的

[rɪ'septəklz] .

receptacles	.
容器	.

蒸馏产生的各种产物通过管道输送到合适的容器中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət]['prez(ə)nt] [neɪm] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz]

For	the	sake	of	convenience	,	we	will	at	present	name	only	three	of	these
为了	这	清酒	的	方便	,	我们	将要	在	展示	姓名	仅有的	三	的	这些

['prɑːdʌkt] — [ˌæmə'naɪəkl] ['lɪkər] ,

products	—	ammoniacal	liquor	,
产品	一	氨	酒	,

为了方便起见，我们目前只列举其中三种产品——氨水、

[tɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][ɪt'self] .

tar	,	and	the	gas	itself	.
焦油	,	和	这	气体	本身	.

焦油和气体本身。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]

The	first	is	the	principal	source	of	ammonia	,	one	of	the	most	useful
这	第一的	是	这	主要的	来源	的	氨	,	一	的	这	最多	有用

['sʌbstənsiz] [noʊn] .

substances	known	.
物质	已知	.

第一种是氨的主要来源，氨是已知最有用的物质之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [sed] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riː'mɑːkt] [ʌv; əv]

It	may	be	almost	said	of	ammonia	,	as	it	has	been	remarked	of
它	可能	是	几乎	说	的	氨	,	作为	它	有	到过	评论	的

[sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ,

sulphuric	acid	,
硫磺	酸	,

几乎可以说，氨也是如此，就像人们曾对硫酸做出过类似的评价一样。

[ðæt] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	prosperity	of	a	country	may	be	known	by	the	quantity	which	it
那	这	繁荣	的	一个	国家	可能	是	已知	经过	这	数量	哪个	它

[kən'sjuːmz] .

consumes	.
消耗	.

一个国家的繁荣程度可以从其消费量来判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ] ['kʌlər] - ['meɪkɚz] , ['kælɪkoʊ] - ['printərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

It	is	used	by	colour	-	makers	,	calico	-	printers	,	and	in	the	manufacture	of
它	是	用过的	经过	颜色	-	制造商	,	印花布	-	打印机	,	和	在	这	生产	的

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl]['fæbrɪks] ;

most	of	the	textile	fabrics	;
最多	的	这	纺织品	布料	;

它被颜料制造商、印花布制造商以及大多数纺织面料的生产所使用；

[ɪn] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd][iks'træktiŋ] [griːs] [frʌm; frəm] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [klɔːθ] , [ɪn][ðə; ði]

in	cleansing	and	extracting	grease	from	various	kinds	of	cloth	,	in	the
在	清洁	和	提取	润滑脂	从	各种各样的	种类	的	布	,	在	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leðər] ,

preparation	of	leather	,
准备	的	皮革	,

用于清洁和去除各种布料上的油脂，以及皮革的加工处理。

[ɪn] ['gælvənaiz] ['aɪərn] , [ænd; ənd][ɪn] ['pjuːtə] .

in	galvanising	iron	,	and	in	pewtering	.
在	镀锌	铁	,	和	在	锡器	.

在镀锌铁和锡镴制造中。

[ðə; ði] ['kemɪst] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd] ;

The	chemist	would	be	almost	helpless	without	its	aid	;
这	化学家	会	是	几乎	无助	没有	它是	援助	;

如果没有它的帮助，这位化学家几乎会束手无策；

[waɪlst] [ɪn]['medɪs(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]

whilst	in	medicine	it	is	used	in	about	twenty	different	forms	as	a	most	valuable
而	在	药品	它	是	用过的	在	关于	二十	不同的	表格	作为	一个	最多	有价值的

['stɪmjələnt] .

stimulant	.
兴奋剂	.

而在医学上，它以大约二十种不同的形式被用作一种非常有价值的兴奋剂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'moʊniə] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

It	is	almost	needless	to	say	that	ammonia	was	in	general	use	long	before	the
它	是	几乎	不必要	到	说	那	氨	曾是	在	一般的	使用	长的	前	这

['ɪrə] [ʌv; əv][gæs] - [ˌmænju'fæktʃər] ,

era	of	gas	-	manufacture	,
时代	的	气体	-	生产	,

几乎无需赘言，氨气在煤气制造时代之前就已经被广泛使用。

[fɔ:r; fər][laɪf][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

for	life	could	hardly	go	on	without	it	.
为了	生活	可以	几乎	去	在	没有	它	.

没有它，生活几乎无法继续。

[ɪn][fækt][ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

In	fact	its	very	name	is	derived	from	its	manufacture	hundreds	of	years	ago
在	事实	它是	非常	姓名	是	衍生的	从	它是	生产	数百	的	年	前

[frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l] [rɪ'fju:z] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['lɪbiə] [wer] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]['dʒu:pɪtər] ['æmən]

from	animal	refuse	in	a	district	of	Libya	where	the	deity	Jupiter	Ammon
从	动物	拒绝	在	一个	区	的	利比亚	在哪里	这	神	木星	阿蒙

[wʌz; wəz] ['wə:ʃip] .

was	worshipped	.
曾是	崇拜	.

事实上，它的名字来源于数百年前利比亚一个崇拜朱庇特·阿蒙神的地区用动物废料制成的这种材料。

[ðə; ði][oʊld] ['ælkimists] [tu:] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪrz] [hɔ:rnz] ;

The	old	alchemists	too	obtained	it	from	the	distillation	of	deer's	horns	;
这	老的	炼金术士	也	获得	它	从	这	蒸馏	的	鹿的	角	;

古代炼金术士也曾通过蒸馏鹿角获得这种物质；

[hens] [wʌn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɑ:rtsˌhɔ:rn] .

hence	one	preparation	of	it	is	still	called	spirit	of	hartshorn	.
因此	一	准备	的	它	是	仍然	称为	精神	的	鹿角	.

因此，它的其中一种制剂至今仍被称为鹿角酒。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz]

There	are	many	other	sources	of	ammonia	,	for	its	presence	in	nature	is
那里	是	许多	其他	来源	的	氨	,	为了	它是	在场	在	自然	是

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ;

universal	;
普遍的	;

氨的来源还有很多，因为它在自然界普遍存在；

[bʌt; bət][ɔ:l][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [sɪns] [ðə; ði][gæs] - [wɜ:rks][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [sʌtʃ]

but	all	have	sunk	into	insignificance	since	the	gas	-	works	have	yielded	such
但	全部	有	沉没	进入	微不足道	自从	这	气体	-	作品	有	产生	这样的

['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] .

plentiful	supplies	.
丰富	补给品	.

但自从煤气厂提供了如此丰富的煤气后，所有这些都变得微不足道了。

[koʊl] - [tɑ:r][ɪn][ɪts] [kru:d] [steɪt] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Coal	-	tar	in	its	crude	state	is	not	of	very	great	importance	,
煤炭	-	焦油	在	它是	原油	状态	是	不是	的	非常	伟大的	重要性	,

未经提炼的煤焦油本身并不十分重要。

[ɪts][juːz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rʌf] [wɜːrk][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] - ['pruːfɪŋ] [ʌv; əv]['boʊts]

its	use	being	confined	to	such	rough	work	as	the	water	-	proofing	of	boats
它是	使用	存在	受限	到	这样的	粗糙的	工作	作为	这	水	-	校对	的	船

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['authaus] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	painting	of	outhouses	and	the	like	.
和	这	绘画	的	户外厕所	和	这	喜欢	.

它的用途仅限于诸如船只防水、粉刷厕所等粗重工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] [ɪts][ˌæplə'keiʃ(ə)nz]['kænɑːt][biː; bi] ['laɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

But	in	the	hands	of	the	chemist	its	applications	cannot	be	lightly	regarded	,
但	在	这	双手	的	这	化学家	它是	应用程序	不能	是	轻轻	认为	,

但是，在化学家手中，它的应用不容小觑。

[ɪn][fækt][ɪts][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [bræntʃ] [ʌv; əv]

in	fact	its	distillation	is	of	sufficient	importance	to	form	a	distinct	branch	of
在	事实	它是	蒸馏	是	的	充足的	重要性	到	形式	一个	清楚的	分支	的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

事实上，蒸馏酒的重要性足以形成一个独立的贸易分支。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [koʊl] - [tɑːr][ɪz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['dɪfrənt] ['prɑːdʌkt] — ['næfθəˌ'næpθə] ([wɪtʃ]

In	this	process	coal	-	tar	is	separated	into	three	different	products	—	naphtha	(	which
在	这	过程	煤炭	-	焦油	是	分开	进入	三	不同的	产品	—	石脑油	(	哪个

[ɪn][ə; eɪ]['rektɪfaɪd] [steɪt] [ɪz][ðə; ði]['benzoʊl][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]) ;

in	a	rectified	state	is	the	benzol	of	commerce	)	;
在	一个	已纠正	状态	是	这	苯	的	商业	)	;

在此过程中，煤焦油被分离成三种不同的产品——石脑油（精馏后即为市售的苯）;

['hevi] [ɔːr]['kriːəsoʊt] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

heavy	or	creosote	oil	,	which	is	used	almost	exclusively	for	the	preservation	of
重的	或者	杂酚油	油	,	哪个	是	用过的	几乎	只	为了	这	保存	的

['reɪlweɪ] ['sliːpɝz] ;

railway	sleepers	;
铁路	卧铺	;

重油或杂酚油，几乎专门用于铁路枕木的防腐;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪduː] [pɪtʃ] .

and	the	residue	pitch	.
和	这	残留物	沥青	.

以及残留沥青。

[ðə; ði][læst][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə] ['ʃɪpbɪldər] ,

The	last	is	of	great	use	to	shipbuilders	,
这	最后的	是	的	伟大的	使用	到	造船厂	,

最后一点对造船商来说非常有用。

[ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æsfɔːlt] ['ruːfɪŋ]

and	has	more	recently	found	employment	in	the	preparation	of	asphalt	roofing
和	有	更多的	最近	成立	就业	在	这	准备	的	沥青	屋顶

[ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] .

and	paving	.
和	铺路	.

最近，他找到了沥青屋顶和路面铺设方面的工作。

[bʌt; bət]['næfθəˌ'næpθə][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌbstənsiz] ,

But	naphtha	is	by	far	the	most	important	of	the	three	substances	,
但	石脑油	是	经过	远的	这	最多	重要的	的	这	三	物质	,

但就这三种物质而言，石脑油是最重要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlvənt][fɔːr; fər][bəuθ]['ɪndiə] - ['rʌbər] [ænd; ənd]

if	it	were	only	for	its	use	as	a	solvent	for	both	india	-	rubber	and
如果	它	是	仅有的	为了	它是	使用	作为	一个	溶剂	为了	两个都	印度	-	橡皮	和

['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] .

gutta	-	percha	.
古塔	-	胶	.

即使仅仅是为了用作印度橡胶和古塔胶的溶剂。

[noʊ] [daʊt] , ['feɪlɪŋ] [ðɪs] , ['ʌðər] ['sɒlvənts] [fɔːr; fər] ['kʊtʃʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ;

No	doubt	,	failing	this	,	other	solvents	for	caoutchouc	would	have	been	found	;
不	怀疑	,	失败	这	,	其他	溶剂	为了	橡胶	会	有	到过	成立	;

毫无疑问，如果这种方法行不通，人们肯定会找到其他橡胶溶剂；

[bʌt; bət]['næfθəˌnæpθə][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [tʃiːp] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['menstrʊəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	naphtha	is	a	particularly	cheap	and	effective	menstruum	for	the
但	石脑油	是	一个	特别	便宜的	和	有效的	月经	为了	这

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

但石脑油是一种特别便宜且有效的溶剂；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['verid] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [ænd; ənd] ['gʌtə] -

and	when	we	consider	the	varied	uses	to	which	india	-	rubber	and	gutta	-
和	什么时候	我们	考虑	这	多种多样	用途	到	哪个	印度	-	橡皮	和	古塔	-

['pɜːrtʃə] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'plaɪd] — [frʌm; frəm][ɪ'læstɪk]['hoʊʒəri][tuː; tə][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪbəlz] —

percha	are	now	applied	—	from	elastic	hosiery	to	submarine	cables	—
胶	是	现在	应用	—	从	松紧带	针织品	到	潜艇	电缆	—

[wiː; wi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]['næfθəˌnæpθə][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

we	must	acknowledge	that	naphtha	is	a	valuable	addition	to	our
我们	必须	承认	那	石脑油	是	一个	有价值的	添加	到	我们的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] .

manufacturing	resources	.
制造业	资源	.

当我们考虑到印度橡胶和古塔胶如今的各种用途——从弹性袜到海底电缆——我们必须承认，石脑油是我们制造业资源的宝贵补充。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	a	significant	circumstance	that	the	date	of	the	introduction	of
它	是	一个	重要的	环境	那	这	日期	的	这	介绍	的

[ˌmænjə'fæktʃər] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ([baɪ]['mɪstər] ['mækɪntɑːʃ]) ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

manufactured	india	-	rubber	(	by	Mr	Mackintosh	)	follows	the	general	adoption	of
制造	印度	-	橡皮	(	经过	先生	雨衣	)	跟随	这	一般的	采用	的

[gæs] - ['laɪtɪŋ] [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

gas	-	lighting	by	only	a	few	years	.
气体	-	灯光	经过	仅有的	一个	很少	年	.

值得注意的是，人造橡胶（由麦金托什先生发明）的引入日期，仅比煤气照明的普及晚几年。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɪndiə] - ['rʌbər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɪts][fɜːrst]

Previous	to	this	,	india	-	rubber	was	imported	merely	as	a	curiosity	,	its	first
以前的	到	这	,	印度	-	橡皮	曾是	进口	仅仅	作为	一个	好奇心	,	它是	第一的

[juːz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] { - }

use	being	to	obliterate	{	122	}
使用	存在	到	泯	{	-	}

在此之前，印度橡胶只是作为一种新奇事物进口的，其最初的用途是抹杀{122}

['pensə)l] - [maːrks] ,

pencil	-	marks	,
铅笔	-	标记	,

铅笔痕迹，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns]['ædvərtaɪzd][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdɪst][praɪs][ʌv; əv]

for	which	purpose	it	was	once	advertised	in	London	at	the	modest	price	of
为了	哪个	目的	它	曾是	一次	广告	在	伦敦	在	这	谦虚的	价格	的

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [skwer] [ɪntʃ] .

six	shillings	per	square	inch	.
六	先令	每	正方形	英寸	.

为此，它曾在伦敦以每平方英寸六先令的低价刊登广告。

[bɪ'saɪdz] [ɪts][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlvənt] , ['benzoʊl][ɪz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn] ['jiːldɪŋ] ,

Besides	its	use	as	a	solvent	,	benzol	is	of	particular	importance	in	yielding	,
除了	它是	使用	作为	一个	溶剂	,	苯	是	的	特别的	重要性	在	屈服	,

除了用作溶剂外，苯在产率方面也具有特别重要的意义，

[wen] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['naɪtrɪk]['æsɪd] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['ænəlɪn] .

when	treated	with	nitric	acid	,	a	substance	called	aniline	.
什么时候	治疗	和	一氧化氮	酸	,	一个	物质	称为	苯胺	.

用硝酸处理后，会生成一种叫做苯胺的物质。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['ænəlɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,

The	discovery	of	aniline	is	one	of	the	most	remarkable	triumphs	of	chemistry	,
这	发现	的	苯胺	是	一	的	这	最多	卓越	胜利	的	化学	,

苯胺的发现是化学史上最伟大的成就之一。

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] .

as	applied	to	the	advancement	of	a	manufacturing	industry	.
作为	应用	到	这	进步	的	一个	制造业	行业	.

应用于制造业发展。

([bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][koʊl] - [tɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['ɪndɪgoʊ] ,

(	Before	the	date	of	coal	-	tar	it	was	obtained	from	indigo	,
(	前	这	日期	的	煤炭	-	焦油	它	曾是	获得	从	靛青	,

（在煤焦油出现之前，它是从靛蓝中提取的，）

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [fɔːr; fər][ðæt] ['kʌlər] .)

and	the	name	it	bears	is	the	Portuguese	for	that	colour	.	)
和	这	姓名	它	熊	是	这	葡萄牙语	为了	那	颜色	.	)

它的名字是葡萄牙语中那种颜色的意思。）

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ænəlɪn] [kɔːzd] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [treɪdz] [wɪtʃ]

The	production	of	aniline	caused	quite	a	revolution	in	the	various	trades	which
这	生产	的	苯胺	导致	相当	一个	革命	在	这	各种各样的	交易	哪个

[ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɪn]['eni] [wei] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] - [ˌmænju'fæktʃərər] ;

are	dependent	in	any	way	upon	the	colour	-	manufacturer	;
是	依赖	在	任何	方式	之上	这	颜色	-	制造商	;

苯胺的生产给所有依赖染料制造商的行业带来了巨大的变革；

[fɔːr; fər] [lɪ'θɑːgrəfər] , ['peɪpər] - [steɪnər] , ['kælɪkoʊ] - ['printərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['daɪərz] , [oʊ]

for	lithographers	,	paper	-	stainers	,	calico	-	printers	,	and	especially	dyers	,	owe
为了	石版印刷商	,	纸	-	染色剂	,	印花布	-	打印机	,	和	尤其	染工	,	欠

[ðer; ðər][moʊst] ['brɪliənt] [tɪnts][tuː; tə][ɪts][eɪd] .

their	most	brilliant	tints	to	its	aid	.
他们的	最多	杰出的	色调	到	它是	援助	.

对于石版印刷工、纸张染色工、印花布印刷工，尤其是染色工来说，他们最鲜艳的色彩都得益于它的帮助。

[ðə; ði] ['veriəs] [daɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['kɑːmənli] ['riːˌteɪld] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [juːz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

The	various	dyes	which	are	now	commonly	retailed	for	household	use	are	also
这	各种各样的	染料	哪个	是	现在	通常	零售	为了	家庭	使用	是	还

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

derived	from	the	same	source	.
衍生的	从	这	相同的	来源	.

目前市面上常见的各种家用染料也都源自同一来源。

['ænəlɪn] [ɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['vaɪnəs]['oʊdər] , [wɪtʃ] ['æftər]

Aniline	**is**	**an**	**almost**	**colourless**	**liquid**	**,**	**of**	**a**	**peculiar**	**vinous**	**odour**	**,**	**which**	**after**
苯胺	是	一个	几乎	无色	液体	,	的	一个	奇特	葡萄酒	气味	,	哪个	后

[ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][ðə; ði] [er] ,

exposure	**to**	**the**	**air**	**,**
接触	到	这	空气	,

苯胺是一种几乎无色的液体，具有一种特殊的葡萄酒气味，暴露在空气中后，

['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['rezɪnəs] ['mætər] .

changes	**to**	**a**	**dark**	**resinous**	**matter**	**.**
变化	到	一个	黑暗的	树脂状的	事情	.

变成深色树脂状物质。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'gəuz] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlərz] ([ænd; ənd] ['nɪrli]

The	**treatment**	**which**	**it**	**undergoes**	**in**	**producing**	**the**	**various**	**colours**	**(**	**and**	**nearly**
这	治疗	哪个	它	经历	在	生产	这	各种各样的	颜色	(	和	几乎

['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]) ,

every	**colour**	**of**	**the**	**rainbow**	**can**	**now**	**be**	**obtained**	**from**	**it**	**)**	**,**
每一个	颜色	的	这	彩虹	能	现在	是	获得	从	它	)	,

它经过处理后可以产生各种颜色（现在几乎可以从中获得彩虹的所有颜色），

[ɪz][ʌv; əv] [tu:] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['neɪtʃər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

is	**of**	**too**	**complicated**	**a**	**nature**	**to**	**be**	**of**	**any**	**interest**	**to**	**the**	**general**
是	的	也	复杂的	一个	自然	到	是	的	任何	兴趣	到	这	一般的

['ri:dər] .

reader	**.**
读者	.

内容过于复杂，普通读者不会感兴趣。

[mə'dʒentə] , [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl]

Magenta	**,**	**the**	**advent**	**of**	**which**	**some**	**years**	**back**	**many**	**of**	**our**	**readers**	**will**
品红	,	这	来临	的	哪个	一些	年	后退	许多	的	我们的	读者	将要

[rɪ'membər] ,

remember	**,**
记住	,

品红色，我们很多读者应该还记得它几年前的出现。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['ænəlɪn] [daɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] .

was	**the**	**first**	**aniline**	**dye**	**which**	**appeared**	**.**
曾是	这	第一的	苯胺	染料	哪个	出现	.

是第一种出现的苯胺染料。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərz] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	**other**	**colours**	**have**	**followed**	**in**	**quick**	**succession**	**,**
这	其他	颜色	有	随后	在	快的	演替	,

其他颜色也紧随其后。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['pætnts] .

nearly	**all**	**of**	**them**	**being**	**the**	**subjects**	**of**	**one**	**or**	**more**	**patents**	**.**
几乎	全部	的	他们	存在	这	主题	的	一	或者	更多的	专利	.

几乎所有这些物品都拥有一项或多项专利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [ɔ:l] [ði:z] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] ['pɜ:rmənənt] ;

It	**is**	**questionable**	**whether**	**all**	**these**	**colours**	**are**	**strictly**	**permanent**	**;**
它	是	值得怀疑	无论	全部	这些	颜色	是	严格	永恒的	;

这些颜色是否都是永久性的，还值得怀疑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði][hju:z] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɪg'zɪstɪd]

but	it	is	a	pleasing	thought	that	the	hues	which	in	one	form	or	another	existed
但	它	是	一个	令人愉悦	想法	那	这	色调	哪个	在	一	形式	或者	其他	存在

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [mæn'kaɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃər] ,

at	a	period	long	before	mankind	had	a	place	in	nature	,
在	一个	时期	长的	前	人类	有	一个	地方	在	自然	,

但令人欣慰的是，在人类出现之前很久就以某种形式存在的色彩，如今在自然界中也占有一席之地。

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:r; fər]['mænz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] .

are	now	reproduced	for	man's	delight	and	benefit	.
是	现在	复制品	为了	男人的	喜	和	益处	.

如今，这些物品被复制出来，是为了给人类带来快乐和利益。

[ə'nʌðər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][gæs] - [tɑ:r][ɪz][kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['lɑ:rdʒli]

Another	very	important	product	of	gas	-	tar	is	carbolic	acid	,	which	is	also	largely
其他	非常	重要的	产品	的	气体	-	焦油	是	石炭酸	酸	,	哪个	是	还	很大程度上

[ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [daɪɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

employed	for	dyeing	purposes	.
受雇	为了	染色	目的	.

煤气焦油的另一个非常重要的产物是石炭酸，它也被广泛用于染色用途。

[ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ni:d] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [hɪr] ;

Its	value	as	a	disinfectant	is	too	well	known	to	need	recapitulation	here	;
它是	价值	作为	一个	消毒剂	是	也	出色地	已知	到	需要	概括	这里	;

它作为消毒剂的价值众所周知，无需在此赘述；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][moʊst]

but	we	may	mention	that	its	use	as	a	preventive	of	disease	was	most
但	我们	可能	提到	那	它是	使用	作为	一个	预防	的	疾病	曾是	最多

[ə'bʌndəntli] [pru:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ˌepɪ'demɪk] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['kæt(ə)l] .

abundantly	proved	during	the	last	epidemic	among	our	cattle	.
大量	已证实	期间	这	最后的	流行性	之中	我们的	牛	.

但值得一提的是，它作为疾病预防剂的功效在上次牛群疫情中得到了最充分的证明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɒspɪtlz] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] ,

It	is	in	general	use	in	our	hospitals	,	not	only	as	a	disinfectant	,
它	是	在	一般的	使用	在	我们的	医院	,	不是	仅有的	作为	一个	消毒剂	,

它在我们医院中被广泛使用，不仅仅用作消毒剂。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][æn; ən][ˌænti'septɪk][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but	also	as	an	antiseptic	both	in	the	dressing	of	wounds	and	in	the
但	还	作为	一个	防腐剂	两个都	在	这	敷料	的	伤口	和	在	这

['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] [skɪn] [dɪ'zi:zɪz] .

treatment	of	various	skin	diseases	.
治疗	的	各种各样的	皮肤	疾病	.

但它也可用作伤口敷料和各种皮肤病治疗中的消毒剂。

[kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd]['ɔ:lsoʊ] [ji:ldz] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] ['pɪkrɪk]['æsɪd] , [wɪtʃ] ,

Carbolic	acid	also	yields	a	substance	called	picric	acid	,	which	,
石炭酸	酸	还	产量	一个	物质	称为	苦味	酸	,	哪个	,

石炭酸还会生成一种叫做苦味酸的物质，该物质

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ɪk'sploʊsɪv] ['prɑ:pərtiz] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [pə'tæsiəm] ,

on	account	of	its	explosive	properties	when	combined	with	potassium	,
在	帐户	的	它是	爆炸物	特性	什么时候	合并	和	钾	,

由于它与钾结合时具有爆炸性，

[hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['gʌnpaʊdər] .

has	been	proposed	as	a	substitute	for	gunpowder	.
有	到过	建议的	作为	一个	代替	为了	火药	.

有人提议用它代替火药。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊl] - [tɑːr] ,

There	are	many	other	substances	derived	from	the	distillation	of	coal	-	tar	,
那里	是	许多	其他	物质	衍生的	从	这	蒸馏	的	煤炭	-	焦油	,

煤焦油蒸馏还可以衍生出许多其他物质。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪst] .

but	at	present	they	are	only	of	interest	to	the	experimental	chemist	.
但	在	展示	他们	是	仅有的	的	兴趣	到	这	实验	化学家	.

但目前它们只对实验化学家有意义。

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv][koʊk] , [twelv] ['gælənz][ʌv; əv][tɑːr] ,

A	ton	of	coals	will	produce	a	chaldron	of	coke	,	twelve	gallons	of	tar	,
一个	吨	的	煤炭	将要	生产	一个	查尔德龙	的	可乐	,	十二	加仑	的	焦油	,

一吨煤可以生产一查尔德龙焦炭和十二加仑焦油。

[ten] ['gælənz] [ʌv; əv] [ˌæmə'naɪəkl] ['lɪkər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv][gæs] .

ten	gallons	of	ammoniacal	liquor	,	and	nearly	ten	thousand	feet	of	gas	.
十	加仑	的	氨	酒	,	和	几乎	十	千	脚	的	气体	.

十加仑氨水，以及近万立方英尺的气体。

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] ,

A	consideration	of	these	figures	,
一个	考虑	的	这些	数据	,

对这些数据进行分析，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	due	regard	to	what	we	have	said	as	to	the	value	of	the
和	一个	到期的	看待	到	什么	我们	有	说	作为	到	这	价值	的	这

['veriəs] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

various	chemical	products	obtained	by	distillation	,
各种各样的	化学	产品	获得	经过	蒸馏	,

考虑到我们之前对蒸馏法所得各种化学产品的价值的论述，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [gæs] ['kʌmpəniz] [kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [gʊd]

will	enable	our	readers	to	understand	why	gas	companies	can	shew	such	good
将要	使能够	我们的	读者	到	理解	为什么	气体	公司	能	展示	这样的	好的

['bæləns] - [ʃiːts] .

balance	-	sheets	.
平衡	-	纸张	.

这将使我们的读者了解为什么天然气公司能够展现出如此良好的资产负债表。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː]

Much	has	been	written	as	to	the	possible	exhaustion	,	after	one	or	two
很多	有	到过	书面	作为	到	这	可能的	疲惫	,	后	一	或者	二

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

关于一两个世纪后可能出现的资源枯竭问题，已经有很多著述了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊl] - [fiːldz] .

of	the	British	coal	-	fields	.
的	这	英国	煤炭	-	字段	.

英国煤田。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l]

This	is	a	question	upon	which	it	is	next	to	impossible	to	form	any	reliable
这	是	一个	问题	之上	哪个	它	是	下一个	到	不可能的	到	形式	任何	可靠的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

对于这个问题，几乎不可能形成任何可靠的意见。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][koʊl] - [sə'plaɪ] ['æktʃuəli] [feɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz] ['saɪəns]

Should	the	coal	-	supply	actually	fail	,	it	is	more	than	probable	that	as	science
应该	这	煤炭	-	供应	实际上	失败	,	它	是	更多的	比	可能	那	作为	科学

[ɪz] [ɪk'stendɪd] ,

is	extended	,
是	扩展	,

如果煤炭供应真的出现短缺，随着科学的进步，这种情况极有可能发生：

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] .

a	new	source	of	light	and	heat	may	be	developed	.
一个	新的	来源	的	光	和	热	可能	是	发达	.

可以开发出一种新的光源和热源。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['redi] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

A	cheap	and	ready	means	of	producing	electricity	,
一个	便宜的	和	准备好	方法	的	生产	电	,

一种廉价便捷的发电方式

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [wʊd] [æt; ət][wʌns]

as	we	have	in	a	former	article	endeavoured	to	shew	,	would	at	once
作为	我们	有	在	一个	以前的	文章	努力	到	展示	,	会	在	一次

[sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

solve	the	problem	,
解决	这	问题	,

正如我们在之前的文章中试图论证的那样，这将立即解决问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪdʒənsi][ðə; ði]['fjuːtʃər]['reɪsɪz]

and	it	is	within	the	bounds	of	reason	that	to	this	agency	the	future	races
和	它	是	之内	这	界限	的	原因	那	到	这	机构	这	未来	种族

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['kɑːmən] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	the	earth	will	look	for	the	two	most	common	necessaries	of	existence	.
的	这	地球	将要	看	为了	这	二	最多	常见的	必需品	的	存在	.

合乎情理的是，未来地球上的各个种族将会向这个机构寻求生存所需的两大基本要素。

[ˌmælæprə'poʊ] .

MALAPROPOS	.
不合时宜	.

不恰当的。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [wʌns] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : - [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ'self][ɪn] [tuː]

Charles	Dickens	once	wrote	to	a	friend	:	'	I	have	distinguished	myself	in	two
查尔斯	狄更斯	一次	写道	到	一个	朋友	:	-	我	有	杰出的	我	在	二

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['leɪtli] .

respects	lately	.
尊重	最近	.

查尔斯·狄更斯曾写信给一位朋友说："我最近在两方面表现出色。"

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌʌn'noʊn] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

I	took	a	young	lady	unknown	down	to	dinner	,
我	采取	一个	年轻的	女士	未知	向下	到	晚餐	,

我带了一位素不相识的年轻女士去吃饭，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəmz] ['nepətɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['mætər]

and	talked	to	her	about	the	Bishop	of	Durham's	nepotism	in	the	matter
和	谈话	到	她	关于	这	主教	的	达勒姆的	裙带关系	在	这	事情

[ʌv; əv]['mɪstər] [tʃiːz] .

of	Mr	Cheese	.
的	先生	奶酪	.

然后和她谈了达勒姆主教在奶酪先生事件中的裙带关系。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] [tʃiːz] .

I	found	she	was	Mrs	Cheese	.
我	成立	她	曾是	太太	奶酪	.

我发现她就是奶酪太太。

[ænd; ənd][aɪ][eks'peiʃieitid][tuː; tə][ðə; ði]['membər][fɔːr; fər] ['mɜːləboʊn] ,

And	I	expatiated	to	the	member	for	Marylebone	,
和	我	加长	到	这	成员	为了	马里波恩	,

我向马里波恩选区的议员详细解释了情况。

[lɔːrd] [fɜːr'mɔɪ] — ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['membər] — [ɑːn][ðə; ði]

Lord	Fermoy	—	generally	conceiving	him	to	be	an	Irish	member	—	on	the
主	费莫伊	—	一般来说	受孕	他	到	是	一个	爱尔兰	成员	—	在	这

[kən'temptəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [kən'stɪtʃuənsi] [ænd; ənd] ['mɜːləboʊn]

contemptible	character	of	the	Marylebone	constituency	and	Marylebone
可鄙	特点	的	这	马里波恩	选区	和	马里波恩

[reprɪ'zentətɪv] .

representatives	.
代表	.

费莫伊勋爵（通常认为他是爱尔兰议员）对马里波恩选区和马里波恩代表的卑鄙品格进行了抨击。

- [tuː] [sʌtʃ] ['mɪsˌhæps][ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['tɔːkər]

-	Two	such	mishaps	in	one	evening	were	enough	to	reduce	the	most	brilliant	talker
-	二	这样的	事故	在	一	晚上	是	足够的	到	减少	这	最多	杰出的	健谈者

[tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [in'saidz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] - [baʊnd] [koʊtʃ] ,

to	the	condition	of	the	three	'	insides	'	of	the	London	-	bound	coach	,
到	这	状况	的	这	三	-	内部	-	的	这	伦敦	-	边界	教练	,

"一晚上发生两起这样的意外，就足以让最能言善辩的人也变成开往伦敦的长途汽车车厢里那三个'乘客'一样的模样。"

[huː] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

who	beguiled	the	tedium	of	the	journey	from	Southampton	by	discussing	the
WHO	被迷惑	这	乏味	的	这	旅行	从	南安普顿	经过	讨论	这

[dɪ'merɪts] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kɑːbɪt] ,

demerits	of	William	Cobbett	,
缺点	的	威廉	科贝特	,

他通过讨论威廉·科贝特的缺点来消磨从南安普顿到目的地的漫长旅途，

[ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][went][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

until	one	of	the	party	went	so	far	as	to	assert	that	the	object	of	their
直到	一	的	这	派对	去	所以	远的	作为	到	断言	那	这	目的	的	他们的

[dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'mestɪk]['taɪrənt] ,

denunciations	was	a	domestic	tyrant	,
谴责	曾是	一个	国内的	暴君	,

直到其中一人甚至声称他们谴责的对象是国内的暴君，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði]['sɑːləteri]['leɪdi]

given	to	beating	his	wife	;	when	,	much	to	his	dismay	,	the	solitary	lady
给定	到	殴打	他的	妻子	;	什么时候	,	很多	到	他的	沮丧	,	这	孤	女士

['pæsɪndʒər] ,

passenger	,
乘客	,

他有殴打妻子的习惯；然而，令他大为沮丧的是，一位独行的女乘客……

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sæt][ə; eɪ]['saɪlənt] ['lɪsənər] , [ri'mɑːkt] : - ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ;

who	had	hitherto	sat	a	silent	listener	,	remarked	:	'	Pardon	me	,	sir	;
WHO	有	迄今为止	卫星	一个	沉默的	听众	,	评论	:	-	赦免	我	,	先生	;

此前一直默默聆听的人说道："对不起，先生；

[ə; eɪ]['kɪndər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər]['nevər] [briːðd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

a	kinder	husband	and	father	never	breathed	;	and	I	ought	to	know	,
一个	幼儿园	丈夫	和	父亲	绝不	呼吸	;	和	我	应该	到	知道	,

世上再也找不到比他更仁慈的丈夫和父亲了；而我应该最有发言权。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] - [waɪf] !
for **I** **am** **William** **Cobbett's** **wife** **!**
为了 我 是 威廉 - 妻子 !

因为我是威廉·科贝特的妻子!

- ['mɪstər][dʒaɪlz][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][dʒʌdʒ][duː'væl][ʌv; əv] ['meriləndˌ] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
' **Mr** **Giles** **of** **Virginia** **and** **Judge** **Duval** **of** **Maryland** **,** **members** **of** **Congress**
- 先生 吉尔斯 的 弗吉尼亚州 和 法官 杜瓦尔 的 马里兰州 , 成员 的 国会
['dʊrɪŋ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
during **Washington's** **administration** **,**
期间 华盛顿的 行政 ,

"弗吉尼亚州的吉尔斯先生和马里兰州的杜瓦尔法官，都是华盛顿执政时期的国会议员，

['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['gɪbən] , [huːz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ɪn]
boarded **at** **the** **house** **of** **a** **Mrs** **Gibbon** **,** **whose** **daughters** **were** **well** **on** **in**
登机 在 这 房子 的 一个 太太 长臂猿 , 谁 女儿们 是 出色地 在 在
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

他寄宿在吉本太太家，吉本太太的女儿们都已年迈。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tɔːkətivnis] .
and **remarkable** **for** **talkativeness** **.**
和 卓越 为了 健谈 .

而且非常健谈。

[wen] ['dʒefərsən] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] , [duː'væl][wʌz; wəz] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd]
When **Jefferson** **became** **President** **,** **Duval** **was** **Comptroller** **of** **the** **Treasury** **,** **and**
什么时候 杰斐逊 成为 总统 , 杜瓦尔 曾是 审计长 的 这 财政部 , 和
[dʒaɪlz][ə; eɪ] ['senətər] .
Giles **a** **senator** **.**
吉尔斯 一个 参议员 .

杰斐逊当选总统时，杜瓦尔是财政部长，吉尔斯是参议员。

['miːtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tʃætɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] ,
Meeting **one** **day** **in** **Washington** **,** **they** **fell** **to** **chatting** **over** **old** **times** **,**
会议 一 天 在 华盛顿 , 他们 跌倒 到 聊天 超过 老的 时代 ,

有一天他们在华盛顿相遇，聊起了往事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [æskt] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] -
and **the** **senator** **asked** **the** **Comptroller** **if** **he** **knew** **what** **had** **become** **of** **'** -
[ðæt] ['kækəlɪŋ] [oʊld][meɪd] ,
that **cackling** **old** **maid** **,**
那 咯咯笑 老的 女佣 ,

参议员问审计长是否知道"那个咯咯笑的老处女"的下落，

['dʒeni] ['gɪbən] . -
Jenny **Gibbon** **.** **'**
珍妮 长臂猿 . -

珍妮·吉本。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz][duː'væl] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
' **She** **is** **Mrs** **Duval** **,** **sir** **,** **'** **was** **the** **unexpected** **reply** **.**
- 她 是 太太 杜瓦尔 , 先生 , - 曾是 这 意外 回复 .

"她是杜瓦尔夫人，先生。" 出乎意料的是，对方回答道。

[dʒaɪlz][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][mend] [ˈmætərz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] [ˈtuːbɝˌvɪl] [ˌʌnˈwaɪzli] [dɪd]

Giles	did	not	attempt	to	mend	matters	,	as	a	certain	Mr	Tuberville	unwisely	did
吉尔斯	做过	不是	试图	到	修补	事情	,	作为	一个	肯定	先生	图伯维尔	不明智地	做过

.

:

.

吉尔斯并没有像图伯维尔先生那样不明智地试图弥补过失。

[ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈblʌndərər] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

This	unhappy	blunderer	resembled	the	Irish	gentleman	who	complained	that	he	could
这	不开心	笨蛋	类似	这	爱尔兰	绅士	WHO	抱怨	那	他	可以

[nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪˈðaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

not	open	his	mouth	without	putting	his	foot	in	it	.
不是	打开	他的	嘴	没有	推杆	他的	脚	在	它	.

这个倒霉的笨蛋就像那位抱怨自己一开口就会说错话的爱尔兰绅士一样。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [gest] [æt; ət][ˈdʌnˌreɪvən][ˈkæs(ə)l] ,

Happening	to	observe	to	a	fellow	-	guest	at	Dunraven	Castle	,
发生	到	观察	到	一个	同伴	-	客人	在	邓雷文	城堡	,

在邓雷文城堡，我偶然向一位同住的客人注意到这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌgliːəst]

that	the	lady	who	had	sat	at	his	right	hand	at	dinner	was	the	ugliest
那	这	女士	WHO	有	卫星	在	他的	正确的	手	在	晚餐	曾是	这	最丑陋的

[ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] ;

woman	he	had	ever	beheld	;
女士	他	有	曾经	观看	;

晚餐时坐在他右边的那位女士是他见过的最丑的女人；

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ] [ɪl] -

the	person	addressed	expressed	his	regret	that	he	should	think	his	wife	so	ill	-
这	人	已解决	表达	他的	后悔	那	他	应该	思考	他的	妻子	所以	患病的	-

[ˈlʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

被问及此事的人表示，他很后悔自己竟然认为妻子长得这么难看。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈtuːbɝˌvɪl] ;

'	I	have	made	a	mistake	,	'	said	the	horrified	Tuberville	;
-	我	有	制成	一个	错误	,	-	说	这	惊恐万分	图伯维尔	;

“我犯了个错误，”惊恐万分的图伯维尔说道；

- [aɪ] [ment] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [sæt][ɑːn][maɪ][left] . -

'	I	meant	the	lady	who	sat	on	my	left	.	'
-	我	意思是	这	女士	WHO	卫星	在	我的	左边	.	-

“我指的是坐在我左边的那位女士。”

- [wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][ˈsɪstər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [fɪb] ;

'	Well	,	sir	,	she	is	my	sister	,	'	was	the	response	to	the	well	-	intentioned	fib	;
-	出色地	,	先生	,	她	是	我的	姐姐	,	-	曾是	这	回复	到	这	出色地	-	有意的	纤维	;

“先生，她是我妹妹。”这是对这个好心谎言的回应；

[ˈbrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðə; ði][fræŋk] [əˈvaʊəl] : - [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt]

bringing	from	the	desperate	connoisseur	of	beauty	the	frank	avowal	:	'	It	can't
带来	从	这	绝望的	行家	的	美丽	这	坦率	承认	:	-	它	不能

[biː; bi] [helpt] ,

be	helped	,
是	帮助	,

一位绝望的美的鉴赏家坦率地承认：“没办法，

[sɜːr] , [ðen] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] ,
sir , then ; for if what you say be true ,
先生 , 然后 ; 为了 如果 什么 你 说 是 真的 ,

先生，那么，如果您所言属实，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
I confess I never saw such an ugly family in the course of my life !
我 承认 我 绝不 锯 这样的 一个 丑陋的 家庭 在 这 课程 的 我的 生活 !

我承认，我这辈子都没见过这么丑陋的家庭！

- [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [pər'hæps][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
' An honest expression of opinion perhaps not so easily forgiven by the individual
\- 一个 诚实的 表达 的 观点 也许 不是 所以 容易地 已原谅 经过 这 个人
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

"坦诚表达的观点或许不会轻易被当事人原谅。"

[æz; əz] [ðæt] [rʌŋ] [frʌm; frəm][mɑːrk] [tweɪn] , [huː] ,
as that wrung from Mark Twain , who ,
作为 那 拧干 从 标记 马克·吐温 , WHO ,

就像马克·吐温所说的那样，

['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][pə'rizjən]['pʌblɪk] ['gɑːrdn] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
standing right before a young lady in a Parisian public garden , cried out to his
常设 正确的 前 一个 年轻的 女士 在 一个 巴黎人 民众 花园 , 哭 出去 到 他的
[frend] :
friend :
朋友 :

站在巴黎一座公共花园里一位年轻女士面前，他向朋友喊道：

- [dæn] , [dʒʌst] [lʊk] { - }
' Dan , just look { 123 }
\- 担 , 只是 看 { - }

丹，看看{123}

[æt; ət] [ðɪs] [gɜːrl] ; [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
at this girl ; how beautiful she is !
在 这 女孩 ; 如何 美丽的 她 是 !

看看这个女孩，她真漂亮！

- [tuː; tə][biː; bi] [ri'bjuːkt] [baɪ] - [ðɪs] [gɜːrl] - ['seɪɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] :
' to be rebuked by ' this girl ' saying in excellent English :
\- 到 是 责备 经过 - 这 女孩 - 说 在 出色的 英语 :

被"这个女孩"用流利的英语斥责：

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] , [sɜːr] ,
' I thank you more for the evident sincerity of the compliment , sir ,
\- 我 感谢 你 更多的 为了 这 明显 诚意 的 这 赞扬 , 先生 ,

先生，我更感谢的是您真诚的赞美。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pʌb'lɪsəti] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] !
than for the extraordinary publicity you have given it !
比 为了 这 非凡的 宣传 你 有 给定 它 !

比你们给予它的巨大宣传效果还要好！

- [mɑːrk] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dʒʌst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
' Mark took a walk , but did not feel just comfortable for some time
\- 标记 采取 一个 走 , 但 做过 不是 感觉 只是 舒服的 为了 一些 时间
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

马克出去散步了，但之后一段时间都感觉不太舒服。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] ['kʌntri:mɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['blʌndər] .

One	of	the	humorist's	countrymen	made	a	much	more	serious	blunder	.
一	的	这	幽默家的	同胞们	制成	一个	很多	更多的	严肃的	错误	.

这位幽默作家的一位同胞犯了一个更为严重的错误。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

He	was	a	married	man	.
他	曾是	一个	已婚	男人	.

他已婚。

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [hændz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Going	into	the	kitchen	one	day	,	a	pair	of	soft	hands	were	thrown	over	his
去	进入	这	厨房	一	天	,	一个	一对	的	柔软的	双手	是	抛掷	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一天，他走进厨房，突然一双柔软的手蒙住了他的眼睛。

[ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

a	kiss	was	imprinted	on	his	cheek	.
一个	吻	曾是	印记	在	他的	脸颊	.

他的脸颊上留下了一个吻痕。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]

He	returned	the	salute	with	interest	,	and	as	he	gently	disengaged	the
他	返回	这	礼炮	和	兴趣	,	和	作为	他	轻轻地	脱离	这

[hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [ə'seɪlənt] ,

hands	of	his	fair	assailant	,
双手	的	他的	公平的	袭击者	,

他饶有兴致地回敬了一个军礼，然后轻轻地松开了那位漂亮袭击者的手。

[æskt] : - ['meri] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ? - [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn] [æn; ən]

asked	:	'	Mary	,	darling	,	where	is	the	mistress	?	'	and	found	his	answer	in	an
问	:	-	玛丽	,	亲爱的	,	在哪里	是	这	情妇	?	-	和	成立	他的	回答	在	一个

[ɪn'dɪgnənt] ['waɪfs] [feɪs] .

indignant	wife's	face	.
愤怒	妻子的	脸	.

他问道："玛丽，亲爱的，情妇在哪里？"结果从妻子愤怒的脸上找到了答案。

- ['meri] ['dɑ:rlɪŋ] - [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

'	Mary	darling	'	had	gone	out	for	the	day	,
-	玛丽	亲爱的	-	有	已消失	出去	为了	这	天	,

"亲爱的玛丽"今天出门了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [gɪv]

and	the	lady	of	the	house	intended	by	her	affectionate	greeting	to	give
和	这	女士	的	这	房子	故意的	经过	她	亲热	问候	到	给

[hɜ:r; hər] [lɔ:rd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

her	lord	a	pleasant	surprise	.
她	主	一个	令人愉快的	惊喜	.

女主人希望通过亲切的问候给她的主人一个惊喜。

[hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ; ['weðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] [hi:; hi] ['nevər] [di'vʌldʒd]

He	got	his	surprise	;	whether	he	thought	it	a	pleasant	one	he	never	divulged
他	得到	他的	惊喜	;	无论	他	想法	它	一个	令人愉快的	一	他	绝不	泄露

,

,
,

他得到了意想不到的结果；至于他觉得这结果是否令人愉快，他始终没有透露。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [nuː] ['meri] [noʊ] [mɔːr] .

but	that	kitchen	knew	Mary	no	more	.
但	那	厨房	知道	玛丽	不	更多的	.

但那间厨房里已经再也见不到玛丽了。

[ə; eɪ] [staʊt] ['hɑːrti] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌn] [deɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːk] - [saɪd]

A	stout	hearty	-	looking	gentleman	one	day	made	his	way	from	the	dock	-	side
一个	肥硕	爽朗	-	寻找	绅士	一	天	制成	他的	方式	从	这	码头	-	边

[æt; ət] ['plɪməθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['nuːli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd]

at	Plymouth	to	the	deck	of	a	man	-	of	-	war	newly	arrived	from	abroad
在	普利茅斯	到	这	甲板	的	一个	男人	-	的	-	战争	新	到达的	从	国外

,

,

,

一天，一位身材魁梧、看起来很健壮的绅士从普利茅斯码头走到一艘刚从国外抵达的军舰甲板上。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəun] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

and	desired	to	be	shewn	over	the	ship	.
和	想要的	到	是	展示	超过	这	船	.

并渴望在船上展示。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] ,

Most	of	the	officers	were	on	shore	,
最多	的	这	警官	是	在	支撑	,

大部分军官都在岸上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌsɪsə'roʊnɪ] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] .

and	the	duty	of	playing	cicerone	devolved	upon	a	young	midshipman	.
和	这	责任	的	玩耍	西塞罗	下放	之上	一个	年轻的	海军学员	.

于是，担任侍者的重任就落到了一位年轻的海军学员身上。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	made	the	most	of	his	opportunity	,
他	制成	这	最多	的	他的	机会	,

他充分把握住了机会。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]

and	to	have	a	lark	at	the	expense	of	the	elderly	gentleman	as
和	到	有	一个	云雀	在	这	费用	的	这	老年	绅士	作为

[hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,

he	shewed	him	round	,
他	展示	他	圆形的	,

并且趁着老先生带他参观的时候，捉弄了他一番。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ]['kæpstən][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kɔːfi] ,

he	told	him	how	the	capstan	was	used	to	grind	the	ship's	coffee	,
他	讲述	他	如何	这	绞盘	曾是	用过的	到	研磨	这	船的	咖啡	,

他告诉他绞盘是如何用来研磨船上咖啡的。

[ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːn] - [tʌn] ['gʌnz][fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] - [ʃæm'peɪn] , [ðə; ðɪ][meɪn] - [jaːdz]

the	eighteen	-	ton	guns	for	cooling	the	officers	'	champagne	,	the	main	-	yards
这	十八	-	吨	枪支	为了	冷却	这	警官	-	香槟酒	,	这	主要的	-	码

[fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ædmɝəlz] ['sʌndeɪ] ['ʃɝːts] ,

for	drying	the	Admiral's	Sunday	shirts	,
为了	烘干	这	海军上将的	星期日	衬衫	,

用来冷却军官香槟的十八吨重火炮，用来晾晒海军上将周日衬衫的主桅杆，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

and	many	other	things	not	generally	known	.
和	许多	其他	事物	不是	一般来说	已知	.

以及许多其他不为人知的事情。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ,

When	the	gentleman	had	seen	all	he	wanted	to	see	,
什么时候	这	绅士	有	已见	全部	他	通缉	到	看	,

当这位先生看完他想看的一切之后，

[hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'strʌktər] , ['seɪɪŋ] : - [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

he	handed	a	card	to	his	kind	instructor	,	saying	:	'	Young	gentleman	,
他	递交	一个	卡片	到	他的	种类	讲师	,	说	:	-	年轻的	绅士	,

他递给和蔼的老师一张卡片，上面写着："年轻的先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [juːθ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

you	are	a	very	smart	youth	indeed	,	and	full	of	very	curious	information	;
你	是	一个	非常	聪明的	青年	的确	,	和	满的	的	非常	好奇的	信息	;

你真是个非常聪明的年轻人，而且充满了好奇心和求知欲；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ɪn] [ðɪs] [kɑːrd][ʌv; əv][maɪn] ['faɪndɪŋ][ɪts]

and	I	trust	that	you	will	see	there	is	no	mistake	in	this	card	of	mine	finding	its
和	我	相信	那	你	将要	看	那里	是	不	错误	在	这	卡片	的	矿	寻找	它是

[wei] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kæptɪn] .

way	to	your	captain	.
方式	到	你的	队长	.

我相信您会明白，我这张卡片送到您船长手中绝无误事。

- [ðə; ði] ['mɪdi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] -

'	The	middy	glanced	at	the	bit	of	pasteboard	and	read	thereon	the	name	'
-	这	中途岛	瞥了一眼	在	这	少量	的	纸板	和	读	其上	这	姓名	-

[wɔːrd] [hʌnt] ;

Ward	Hunt	;
沃德	打猎	;

水手瞥了一眼那块纸板，上面写着"沃德·亨特"的名字；

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['θɜːrəli] ['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

'	but	before	he	could	thoroughly	realise	the	situation	,	the	First	Lord	of	the
-	但	前	他	可以	彻底	意识到	这	情况	,	这	第一的	主	的	这

['ædmərəlti] ,

Admiralty	,
海军部	,

但还没等他彻底弄清情况，海军大臣就……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [nɑːd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [hæd; həd] [gɔːn] .

with	a	parting	nod	and	pleasant	smile	,	had	gone	.
和	一个	离别	点头	和	令人愉快的	微笑	,	有	已消失	.

她临别时点了点头，带着和蔼的微笑离开了。

[ə'nʌðər] ['stɔːri] ,

Another	story	,
其他	故事	,

另一个故事，

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [wæg] ['friːli] ['ʌndər][ə; eɪ]

illustrating	the	awkward	results	that	come	of	letting	the	tongue	wag	freely	under	a
图示	这	尴尬的	结果	那	来	的	出租	这	舌头	摇摆	自由	在下面	一个

[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʌðər] [foʊks][aɪ'dentəti] ,

misapprehension	regarding	other	folk's	identity	,
误解	关于	其他	民众的	身份	,

这说明，如果因为误解他人的身份而随意妄加评论，会造成多么尴尬的后果。

[ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['teɪlər] .

is	told	of	a	London	tailor	.
是	讲述	的	一个	伦敦	裁缝	.

听说了一位伦敦裁缝的事。

[æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk] ['kʌstəmər] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə,rɪstə'krætɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
An **aristocratic** **customer** **noted** **for** **dressing** **in** **anything** **but** **aristocratic** **fashion** **,**
一个 贵族 顾客 著名的 为了 敷料 在 任何事物 但 贵族 时尚 ,
[kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
called **to** **pay** **his** **bill** **.**
称为 到 支付 他的 账单 .

一位以穿着打扮极不合时宜而闻名的贵族顾客前来结账。

[ðə; ði] ['teɪlərz] [nuː] ['mænɪdʒər] , ['æftər] [rɪ'siːt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **tailor's** **new** **manager** **,** **after** **receipting** **the** **account** **,** **handed** **it** **back** **with** **a**
这 裁缝 新的 经理 , 后 收据 这 帐户 , 递交 它 后退 和 一个
['sɑːvrɪn] ,
sovereign **,**
主权 ,

裁缝的新经理收据后，连同一枚金币一起交还给了他。

['seɪɪŋ] : - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]
saying **:** **'** **There's** **a** **sovereign** **for** **yourself** **,** **and** **it's** **your** **own** **fault** **it** **isn't**
说 : - 有 一个 主权 为了 你自己 , 和 它是 你的 自己的 过错 它 不是
[tuː] .
two **.**
二 .

他说："你有一个主权者，而你之所以没有两个主权者，都是你自己的错。"

[juː; jʊ][dəunt] [wer] [aʊt] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [kloʊðz] [hæf] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
You **don't** **wear** **out** **your** **master's** **clothes** **half** **quick** **enough** **.**
你 不 穿 出去 你的 硕士学位 衣服 一半 快的 足够的 .

你穿主人衣服的速度还不够快。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ;
He **ought** **to** **have** **had** **double** **the** **amount** **in** **the** **time** **;**
他 应该 到 有 有 双倍的 这 数量 在 这 时间 ;

他本应在规定时间内获得双倍的金额；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['hɑːrdər] [brʌʃ] . -
it **would** **be** **worth** **your** **while** **to** **use** **a** **harder** **brush** **.** **'**
它 会 是 值得 你的 尽管 到 使用 一个 更难 刷子 . -

使用硬毛刷会更有帮助。

- [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['smaɪlɪŋ] ;
' **Well** **,** **I** **don't** **know** **,** **'** **said** **his** **lordship** **,** **smiling** **;**
- 出色地 , 我 不 知道 , - 说 他的 领主 , 微笑 ;

"嗯，我不知道，"大人笑着说；

- [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [brʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd][wʌn] [tuː] ; [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
' **I** **think** **my** **brush** **is** **a** **pretty** **hard** **one** **too** **;** **his** **lordship** **complains** **of** **it**
- 我 思考 我的 刷子 是 一个 漂亮的 难的 一 也 ; 他的 领主 抱怨 的 它
['enihaʊ] . -
anyhow **.** **'**
无论如何 . -

"我觉得我的画笔也挺硬的；老爷也抱怨过它。"

- [puː] !
' **Pooh** **!**
- 呸 !

'呸!

[hɑːrd] !
Hard **!**
难的 !

难的!

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not **a** **bit** **of** **it** **!**
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[naʊ] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːdʒ] ['ðætəl] [pʊt] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
Now **I'll** **put** **you** **up** **to** **a** **dodge** **that'll** **put** **many** **a** **pound** **in** **your** **pocket** **.**
现在 患病的 放 你 向上 到 一个 躲闪 那将 放 许多 一个 磅 在 你的 口袋 .

现在我给你介绍一个妙招，保证让你赚到一大笔钱。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] — [naʊ] [ðæts] ['rʌfənd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
You **see** **this** **piece** **of** **wood** **—** **now** **that's** **roughened** **on** **purpose** **.**
你 看 这 片 的 木头 — 现在 那就是 粗糙 在 目的 .

你看这块木头——这是故意做粗糙处理的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ,
You **take** **that** **,**
你 拿 那 ,

你把那东西拿走吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [koʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] ['elbəuz]
and **give** **your** **master's** **coat** **a** **good** **scrubbing** **with** **it** **about** **the** **elbows**
和 给 你的 硕士学位 外套 一个 好的 擦洗 和 它 关于 这 肘部
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['evri] [deɪ] ;
and **shoulders** **every** **day** **;**
和 肩膀 每一个 天 ;

每天用它好好擦洗主人的衣服，特别是肘部和肩部;

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːz] ,
and **give** **the** **trousers** **a** **touch** **about** **the** **knees** **,**
和 给 这 裤子 一个 触碰 关于 这 膝盖 ,

裤子膝盖处稍微修整一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
and **it** **will** **be** **a** **good** **five** **pounds** **a** **year** **in** **your** **pocket** **.**
和 它 将要 是 一个 好的 五 磅 一个 年 在 你的 口袋 .

这样一年下来，你就能省下五英镑。

[wiː; wi] [ʃænt] [fər'get][juː; jʊ] . -
We **shan't** **forget** **you** **.** **'**
我们 不会 忘记 你 . -

我们不会忘记你。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , - [kwoʊθ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən] .
' **You** **are** **very** **kind** **,** **'** **quoth** **the** **enlightened** **gentleman** **.**
- 你 是 非常 种类 , - 引用 这 开明 绅士 .

"您真是太好了，"这位有见识的绅士说道。

- [aɪ] [wɪl] [ɪm'pɑːrt][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
' **I** **will** **impart** **your** **instructions** **to** **my** **valet** **,**
- 我 将要 传授 你的 指示 到 我的 代客泊车 ,

"我会将您的指示转达给我的贴身男仆。"

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ]
though **I** **fear** **while** **he** **remains** **in** **my** **service** **he** **will** **not** **be** **able** **to** **profit** **by**
尽管 我 害怕 尽管 他 遗迹 在 我的 服务 他 将要 不是 是 有能力的 到 利润 经过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

不过我担心，只要他还在我手下工作，就无法从中获利。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌstəm] .

as	I	shall	not	trouble	you	with	my	custom	.
作为	我	将	不是	麻烦	你	和	我的	风俗	.

我不会用我的习惯来打扰你。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] .

I	wish	you	good	-	day	.
我	希望	你	好的	-	天	.

祝您今天愉快。

- [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [lɔːrd] [ɪldɑːnz] ['dʒɜːrn(ə)l] : - [ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

'	We	read	in	Lord	Eldon's	Journal	:	'	The	most	awkward	thing	that	ever	occurred	to
-	我们	读	在	主	埃尔顿的	杂志	:	-	这	最多	尴尬的	事物	那	曾经	发生	到

[ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

me	was	this	.
我	曾是	这	.

我们在埃尔顿勋爵的日记中读到：'我遇到的最尴尬的事情是这样的。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['depjuti] [prə'fesər] [ʌv; əv] [lɔː] [æt; ət]

Immediately	after	I	was	married	I	was	appointed	Deputy	Professor	of	Law	at
立即地	后	我	曾是	已婚	我	曾是	任命	副	教授	的	法律	在

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

我结婚后立即被任命为牛津大学法学副教授。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [prə'fesər] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['lektʃər] ,

and	the	Law	Professor	sent	me	the	first	lecture	,
和	这	法律	教授	发送	我	这	第一的	演讲	,

那位法学教授给我发来了第一讲内容。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

which	I	had	to	read	immediately	to	the	students	,
哪个	我	有	到	读	立即地	到	这	学生	,

我必须立即把这段话读给学生们听。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	I	began	without	knowing	a	single	word	that	was	in	it	.
和	哪个	我	开始	没有	会心	一个	单身的	单词	那	曾是	在	它	.

而我开始阅读这本书的时候，对书中的内容一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meidnz] .

It	was	upon	the	statute	applying	to	young	men	running	away	with	maidens	.
它	曾是	之上	这	法令	申请	到	年轻的	男人	跑步	离开	和	少女们	.

这是针对年轻男子与少女私奔的法令。

['fænsi] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɔːl]

Fancy	me	reading	with	about	one	hundred	and	fifty	boys	and	young	men	all
想要	我	阅读	和	关于	一	百	和	五十	男孩们	和	年轻的	男人	全部

['gɪglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] !

giggling	at	the	Professor	!
咯咯笑	在	这	教授	!

想象一下，我跟大约一百五十个男孩和年轻男子一起读书，他们都在嘲笑教授！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['titərɪŋ] ['ɔːdiəns] [noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd] .

Such	a	tittering	audience	no	one	ever	had	.
这样的	一个	窃笑	观众	不	一	曾经	有	.

如此哄堂大笑的观众，前所未有。

- [ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][wʌn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

'	The	comical	coincidence	may	have	been	an	accidental	one	;	but	as	the
-	这	滑稽	巧合	可能	有	到过	一个	偶然	一	;	但	作为	这

[lɔː] [prə'fesər] [mʌst; məst] ,

Law	Professor	must	,
法律	教授	必须	,

"这滑稽的巧合或许只是偶然；但正如法学教授所言，

[laɪk][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][hɪz; ɪz]['depjuti][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['besi] ,

like	the	students	,	have	known	that	his	deputy	ran	away	with	his	Bessie	,
喜欢	这	学生	,	有	已知	那	他的	副	跑	离开	和	他的	贝西	,

和学生们一样，他们早就知道他的副手带着他的爱犬贝西跑了。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	chances	are	against	it	.
这	机会	是	反对	它	.

可能性不大。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['epɪsoʊd][ʌv; əv]

The	great	lawyer	was	fated	to	be	reminded	of	the	romantic	episode	of
这	伟大的	律师	曾是	命中注定	到	是	提醒	的	这	浪漫的	插曲	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

这位伟大的律师注定要再次想起他生命中的那段浪漫插曲。

[ə; eɪ]['klaɪənt] [huːz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

A	client	whose	daughter	had	been	stolen	from	him	,
一个	客户	谁	女儿	有	到过	被盗	从	他	,

一位女儿被拐走的客户

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

insisted	upon	the	jury	being	told	that	a	man	who	could	run	away	with	another
坚持	之上	这	陪审团	存在	讲述	那	一个	男人	WHO	可以	跑步	离开	和	其他

['mænz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

man's	daughter	was	a	rascal	and	a	villain	,
男人的	女儿	曾是	一个	恶棍	和	一个	恶棍	,

他坚持要告诉陪审团，一个能拐走别人女儿的男人是个无赖和恶棍。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

and	deserved	to	be	hanged	.
和	应得的	到	是	绞刑	.

他罪有应得，应该被绞死。

- [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] , - [sed] [skɔt] .

'	I	cannot	say	that	,	'	said	Scott	.
-	我	不能	说	那	,	-	说	斯科特	.

"我不能这么说，"斯科特说。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , ['lɔɪər] [skɔt] — [waɪ] [nɑːt] ? - [in'kwaiəd][ðə; ði][aɪ'reɪt]['fɑːðər] .

'	And	why	not	,	Lawyer	Scott	—	why	not	?	'	inquired	the	irate	father	.
-	和	为什么	不是	,	律师	斯科特	—	为什么	不是	?	-	询问	这	愤怒	父亲	.

"为什么不行，斯科特律师——为什么不行？"愤怒的父亲质问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ænsərəbl] [rɪ'plaɪ] .

'	Because	I	did	it	myself	!	'	was	the	unanswerable	reply	.
-	因为	我	做过	它	我	!	-	曾是	这	无法回答	回复	.

"因为是我自己做的！"这是无法反驳的回答。

['æftər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

After	doing	his	office	for	a	young	couple	,
后	正在做	他的	办公室	为了	一个	年轻的	夫妻	,

他为一对年轻夫妇装修完办公室后，

[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz][ɪn'veɪgəld]['ɪntuː][prə'pəuzɪŋ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][braɪd][ænd; ənd]['braɪdgruːm]

a	clergyman	was	inveigled	into	proposing	the	health	of	bride	and	bridegroom
一个	牧师	曾是	诱骗	进入	提议	这	健康	的	新娘	和	新郎

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .

at	the	wedding	breakfast	.
在	这	婚礼	早餐	.

一位牧师被哄骗着在婚宴上为新郎新娘的健康祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He 他 **wound** 伤口 **up** 向上 **a** 一个 **neat** 整洁的 **little** 小的 **speech** 演讲 **by** 经过 **expressing** 表达 **the** 这 **hope** 希望 **that** 那 **the** 这 **result** 结果 **of** 的 **the** 这
['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [maɪt] [pruːv] ['strɪktli] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdz]
union 联盟 **of** 的 **the** 这 **happy** 快乐的 **pair** 一对 **might** 可能 **prove** 证明 **strictly** 严格 **analogous** 类似的 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **bride's** 新娘的
['ɑːnɔ·d] ['perənts] .
honoured 荣幸 **parents** 父母 **.** .

他以一段简洁精辟的讲话结束了他的演讲，表达了希望这对幸福新人结合的结果能够与新娘尊敬的父母的结果完全一致。

[ðə; ði] [gruːm] [lʊkt] ['æŋgri] , [ðə; ði] [braɪd] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,
The 这 **groom** 新郎 **looked** 看起来 **angry** 生气的 **,** , **the** 这 **bride** 新娘 **went** 去 **into** 进入 **hysterics** 癔症 **,** ,

新郎看起来很生气，新娘则歇斯底里地哭喊起来。

[ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,
the 这 **bridesmaids** 伴娘 **blushed** 脸红了 **and** 和 **became** 成为 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **the** 这 **pattern** 图案 **of** 的 **the** 这 **carpet** 地毯 **,** ,

伴娘们脸红了，并且对地毯的图案产生了兴趣。

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vaɪələns] ,
the 这 **master** 掌握 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **blew** 吹 **his** 他的 **nose** 鼻子 **with** 和 **extraordinary** 非凡的 **violence** 暴力 **,** ,

主人用力擤了擤鼻子，力道之大令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkər] [sæt] [daʊn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ;
and 和 **the** 这 **speaker** 扬声器 **sat** 卫星 **down** 向下 **wondering** 好奇 **at** 在 **the** 这 **effect** 影响 **he** 他 **had** 有 **created** 创建 **;** ;

演讲者坐了下来，回想起自己所造成的效果，不禁感到疑惑；

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['betər] - [ɪn'fɔːrmd] ['neɪbər] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dɔːtər]
till 直到 **his** 他的 **better** 更好的 **-** - **informed** 知情的 **neighbour** 邻居 **whispered** 低声说道 **that** 那 **the** 这 **lady** 女士 **was** 曾是 **not** 不是 **the** 这 **daughter** 女儿
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,
of 的 **the** 这 **host** 主持人 **and** 和 **hostess** 女主人 **,** ,

直到他那位消息灵通的邻居低声告诉他，那位女士并非主人夫妇的女儿。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [niːs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
but 但 **a** 一个 **niece** 侄女 **who** WHO **came** 来了 **to** 到 **live** 居住 **with** 和 **them** 他们 **when** 什么时候 **her** 她 **mother** 母亲 **and** 和
['fɑːðər] [wɜːr; wər] [dɪ'vɔːrst] .
father 父亲 **were** 是 **divorced** 离婚 **.** .

但她的侄女在父母离婚后搬来和他们一起住。

['dʊrɪŋ] ['mɪstər] ['glædˌstoʊnz] [prɪ'mɪrʃɪpˌprɪ'mjɪrʃɪp] ,
During 期间 **Mr** 先生 **Gladstone's** 格拉德斯通的 **Premiership** 超级联赛 **,** ,

在格拉德斯通先生担任总理期间，

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːlək] [kɔːld] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstər]

Sir	George	Pollock	called	one	morning	in	Downing	Street	to	thank	the	Prime	-	minister
先生	乔治	波洛克	称为	一	早晨	在	唐宁	街道	到	感谢	这	主要的	-	部长

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

for	making	him	governor	of	the	Tower	.
为了	制作	他	州长	的	这	塔	.

一天早上，乔治·波洛克爵士来到唐宁街，感谢首相任命他为伦敦塔总督。

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [ə'sembld] ; [bʌt; bət]['ræðər][ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði]['vetərən]

A	cabinet	council	had	just	assembled	;	but	rather	than	keep	the	veteran
一个	内阁	理事会	有	只是	组装	;	但	相当	比	保持	这	老将

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

内阁会议刚刚召开；但与其让这位老兵久等，

['mɪstər]['glædstəun][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]

Mr	Gladstone	invited	him	into	the	council	-	chamber	and	introduced	him
先生	格拉德斯通	受邀	他	进入	这	理事会	-	房间	和	介绍	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

to	his	colleagues	.
到	他的	同事	.

格莱斯顿先生邀请他进入议会厅，并把他介绍给了自己的同事。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Sir	George	entertained	his	new	acquaintances	with	a	tedious	story	about	a
先生	乔治	娱乐	他的	新的	熟人	和	一个	乏味	故事	关于	一个

['noʊblmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] ,

nobleman	who	had	been	detected	cheating	at	cards	,
贵族	WHO	有	到过	检测到	作弊	在	牌	,

乔治爵士给他的新朋友们讲了一个枯燥乏味的故事，故事的主角是一位贵族，他被发现打牌作弊。

['endɪŋ] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][wɪð; wɪθ] : - [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][klʌbz][hiː; hi]

ending	his	narration	with	:	'	They	turned	him	out	of	all	the	clubs	he
结束	他的	旁白	和	:	-	他们	转向	他	出去	的	全部	这	俱乐部	他

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ;

belonged	to	;
属于	到	;

他的叙述以这样一句话结尾："他们把他逐出了他所属的所有俱乐部；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

even	the	Reform	would	have	nothing	more	to	say	to	him	!
甚至	这	改革	会	有	没有什么	更多的	到	说	到	他	!

就连改革派也无话可说了！

- [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['pruːvɪŋ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - ['pleɪɝz] [ə'fens] [ðæt] [mʌst; məst]

'	A	way	of	proving	the	enormity	of	the	card	-	player's	offence	that	must
-	一个	方式	的	证明	这	巨大	的	这	卡片	-	球员的	罪行	那	必须

[hæv; həv] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ə'meɪzɪŋli] ,

have	pleased	his	hearers	amazingly	,
有	高兴	他的	听众	令人惊讶的是	,

"这种证明牌手罪行极其严重的方式，想必令听众们感到十分满意。"

[sɪns] [ɔːl][ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['lɪbərəl] [klʌb] .

since	all	or	nearly	all	of	them	were	members	of	that	famous	Liberal	club	.
自从	全部或者		几乎	全部	的	他们	是	成员	的	那	著名的	自由派	俱乐部	.

因为他们全部或几乎全部都是那个著名的自由党俱乐部的成员。

[ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnər] [sɪn'sɪrli] [ment] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪm'plaɪd] .

The	old	governor	sincerely	meant	what	his	words	implied	.
这	老的	州长	真挚地	意思是	什么	他的	字	暗示	.

老州长言出必行。

[sʌtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ] ['ʌtərərz] [ʌv; əv][ˌmælæprə'poʊ] [θɪŋz] .
Such is not always the case with utterers of malapropos things .
这样的 是 不是 总是 这 案件 和 说话者 的 不合时宜 事物 .

但对于说错话的人来说，情况并非总是如此。

[wen] [ə; eɪ][noʊt][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['fletʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt]
When a note was handed to Dr Fletcher in his pulpit intimating that
什么时候 一个 笔记 曾是 递交 到 博士 弗莱彻 在 他的 讲坛 暗示 那
[ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
the presence of a medical gentleman ,
这 在场 的 一个 医疗的 绅士 ,

当有人递给弗莱彻医生一张纸条，暗示有一位男医生在场时，

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli][rɪ'kwaɪərd] ['elsˌwer] , { - }
supposed to be in the church , was urgently required elsewhere , { 124 }
据称 到 是 在 这 教会 , 曾是 紧急 必需的 别处 , { - }

原本应该在教堂里，却急需去别处，{124}

[ðə; ði] ['priːtʃər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
the preacher read the letter out , and as the doctor was making for
这 牧师 读 这 信 出去 , 和 作为 这 医生 曾是 制作 为了
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

牧师把信读了出来，医生正要走向门口时，

['fɜːrvəntli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] : - [meɪ] [ðə; ði][lɔːrd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] !
fervently ejaculated : ' May the Lord have mercy on his patient !
热切地 射精 : - 可能 这 主 有 怜悯 在 他的 病人 !

他激动地喊道："愿主怜悯他的病人！"

- [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['mɪnɪstər] [eks'tʃeindʒiŋ] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
- A Scotch minister exchanging pulpits with a friend one Sunday ,
- 一个 苏格兰威士忌 部长 交换 讲坛 和 一个 朋友 一 星期日 ,

一位苏格兰牧师在一个星期天与朋友交换讲坛，

[wʌz; wəz] [əˈkɔst] ['æftər] ['sɜːrvɪs] [baɪ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]
was accosted after service by an old woman anxious to know what had
曾是 被骚扰 后 服务 经过 一个 老的 女士 焦虑的 到 知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [eɪn] ['mɪnɪstər] . -
become of her ' ain minister . '
变得 的 她 - 艾因 部长 . -

礼拜结束后，一位老妇人上前询问她"亲爱的牧师"的近况。

- [oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] . -
' Oh , ' said he , ' he is with my people to - day . '
- 哦 , - 说 他 , - 他 是 和 我的 人们 到 - 天 . -

"哦，"他说，"他今天和我们在一起。"

- [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] [deɪm] ; - [ðeɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [triːt] [ðə; ði] [deɪ] !
' Indeed , indeed , ' said the dame ; ' they'll be getting a treat the day !
- 的确 , 的确 , - 说 这 贵妇人 ; - 他们会 是 获得 一个 对待 这 天 !

"的确如此，"那位女士说，"他们今天一定会得到奖励！"

- [æz; əz] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['lektʃərər] ,
' As flattering a remark as that of the wife of a popular lecturer ,
- 作为 奉承 一个 评论 作为 那 的 这 妻子 的 一个 受欢迎的 讲师 ,

"这话就像一位颇受欢迎的讲师的妻子说的那样，令人受宠若惊。"

[huː] [ɑːn][hɜːr; hər][lɔːrd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lektʃər] [æt; ət] ['ʃefiːld] ,
who on her lord telling her he was going to lecture at Sheffield ,
WHO 在 她 主 讲述 她 他 曾是 去 到 演讲 在 谢菲尔德 ,

她听到她的丈夫告诉她他要去谢菲尔德讲课，

[ɪk'skleɪmd] : - [aɪm][soʊ][glæd] ; [aɪ]['ɔːlweɪz] [heitid] [ðoʊz] ['ʃefiːld] ['piːp(ə)l] .

exclaimed	:	'	I'm	so	glad	;	I	always	hated	those	Sheffield	people	.
惊呼	:	-	我是	所以	高兴的	;	我	总是	憎恨	那些	谢菲尔德	人们	.

他惊呼道："我太高兴了；我一直讨厌谢菲尔德人。"

- ['epɪtæf] ['raɪtɚz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] - [ɑːn'tɑːndrə] .

'	Epitaph	writers	sometimes	display	a	talent	for	this	kind	of	double	-	entendre	.
-	墓志铭	作家	有时	展示	一个	天赋	为了	这	种类	的	双倍的	-	含义	.

"墓志铭作者有时会展现出这种双关语的天赋。"

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [wɪl] [sə'faɪs] .

A	couple	of	specimens	will	suffice	.
一个	夫妻	的	标本	将要	足够了	.

几个样本就足够了。

[ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm] [ɑː'braʊθ] , ['rʌnɪŋ] : - [hɪr] [laɪ][ðə; ði]['bɑːdɪz][ʌv; əv][dʒɑːn] , ['wɪljəm] , ['rɑːbərt]

The	first	from	Arbroath	,	running	:	'	Here	lie	the	bodies	of	John	,	William	,	Robert
这	第一的	从	阿布罗斯	,	跑步	:	-	这里	说谎	这	身体	的	约翰	,	威廉	,	罗伯特

,

,

'

第一条来自阿布罗斯，内容是："这里躺着约翰、威廉、罗伯特的遗体，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['mæθjuːz] , [huː] [ɔːl][daɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] —

and	David	Matthews	,	who	all	died	in	the	hope	of	a	glorious	resurrection	—
和	大卫	马修斯	,	WHO	全部	死亡	在	这	希望	的	一个	辉煌	复活	—

[ɪk'septɪŋ] ['deɪvɪd] .

excepting	David	.
除外	大卫	.

还有大卫·马修斯，他们都怀着荣耀复活的希望而死——除了大卫。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['beriɪŋ] - [graʊnd] :

'	The	other	from	an	American	burying	-	ground	:
-	这	其他	从	一个	美国人	埋葬	-	地面	:

另一具尸体来自美国的一个墓地：

[hɪr] [laɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [faɪv] ;

Here	lies	the	mother	of	children	five	;
这里	谎言	这	母亲	的	孩子们	五	;

这里长眠着一位育有五个孩子的母亲；

[tuː] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ;

Two	are	dead	and	three	are	alive	;
二	是	死的	和	三	是	活	;

两人已死，三人存活；

[ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] [priˈfəːiŋ] ['rædər]

The	two	that	are	dead	preferring	rather
这	二	那	是	死的	偏好	相当

两个死去的人宁愿

[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər] .

To	die	with	their	mother	than	live	with	their	father	.
到	死	和	他们的	母亲	比	居住	和	他们的	父亲	.

宁愿与母亲同死，也不愿与父亲同活。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði]['luːnətɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ɑːr; ər][ʌv; əv]

Although	a	high	authority	insists	that	the	lunatic	and	the	lover	are	of
虽然	一个	高的	权威	坚持	那	这	疯子	和	这	情人	是	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːl][kəm'pækt] ,

imagination	all	compact	,
想像力	全部	袖珍的	,

尽管权威人士坚称疯子和情人都是想象出来的，而且三者完全一致，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['entər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['lʌvɝz] [hed] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt] ['lʌvɪŋ]
it **would** **not** **enter** **an** **ordinary** **lover's** **head** **to** **tell** **his** **mistress** **that** **loving**
它 会 不是 进入 一个 普通的 恋人的 头 到 告诉 他的 情妇 那 爱
[hɜːr; hər][wʌz; wəz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] ,
her **was** **synonymous** **with** **madness** **,**
她 曾是 同义词 和 疯狂 ,

一个普通的恋人绝不会想到要告诉情人，爱她就等同于疯狂。

[æz; əz] [stiːl] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lʌvli] [pruː] :
as **Steele** **did** **when** **he** **wrote** **to** **his** **dear** **lovely** **Prue** **:**
作为 斯蒂尔 做过 什么时候 他 写道 到 他的 亲爱的 迷人的 普鲁 :

就像斯蒂尔写信给他亲爱的普鲁时那样：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [ə'tend]
' It is the hardest thing in the world to be in love and yet attend
- 它 是 这 最难 事物 在 这 世界 到 是 在 爱 和 然而 出席
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“世界上最难的事情就是既要谈恋爱又要忙于工作。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːl] [huː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lɑːk]
As for me , all who speak to me found me out , and I must lock
作为 为了 我 , 全部 WHO 说话 到 我 成立 我 出去 , 和 我 必须 锁
[maɪ'self][ʌp] ,
myself up ,
我 向上 ,

至于我，所有跟我说话的人都识破了我的身份，我必须把自己锁起来。

[ɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
or other people will do it for me ;
或者 其他 人们 将要 做 它 为了 我 ;

或者其他人会替我做；

- [bʌt; bət] [fer] ['mɪstrəs] ['skɝːlək] ['daʊtləs] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['duːbiəs] ['flætəri] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [pɑːrt]
' but fair Mistress Scurlock doubtless took the dubious flattery in as good part
- 但 公平的 情妇 斯库洛克 毫无疑问 采取 这 可疑 奉承 在 作为 好的 部分
[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l]['peɪntər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔrtʃəgəlz] [ɑːd] ['griːtɪŋ] :
as the great animal painter took the king of Portugal's odd greeting :
作为 这 伟大的 动物 画家 采取 这 国王 的 葡萄牙的 奇怪的 问候 :

但美丽的斯库洛克夫人无疑欣然接受了这种可疑的奉承，就像那位伟大的动物画家欣然接受了葡萄牙国王奇怪的问候一样：

- [ɑː] , [sɜːr]['edwɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [biːsts] .
' Ah , Sir Edwin , I am glad to see you ; I'm so fond of beasts .
- 啊 , 先生 埃德温 , 我 是 高兴的 到 看 你 ; 我是 所以 喜爱 的 野兽 .

“啊，埃德温爵士，见到您真高兴；我非常喜欢动物。”

- [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [nuː]
' An unpleasant way of putting the thing was innocently adopted by the New
- 一个 令人不快的 方式 的 推杆 这 事物 曾是 天真地 已采用 经过 这 新的
[jɔːk] [kɑːr] - ['draɪvər] ,
York car - driver ,
约克 车 - 司机 ,

这位纽约司机无意中采用了一种令人不快的表达方式。

[huː] , ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər][wʌz; wəz]['mɪstər] ['biːtʃər] ,
who , blissfully ignorant that his interlocutor was Mr Beecher ,
WHO , 幸福地 无知 那 他的 对话者 曾是 先生 比彻 ,

他全然不知与他交谈的人是比彻先生，

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kwɪri] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]
replied **to** **that** **gentleman's** **query** **whether** **he** **did** **not** **think** **it** **possible**
回复 到 那 绅士的 询问 无论 他 做过 不是 思考 它 可能的
[tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz][ɔːl] [deɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] :
to **dispense** **with** **running** **the** **cars** **all** **day** **on** **Sunday** **:**
到 分配 和 跑步 这 汽车 全部 天 在 星期日 :

回复那位先生的询问，他是否认为可以取消周日全天的赛车运行：

- [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] ;
' Yes , sir , I do ;
- 是的 , 先生 , 我 做 ;

"是的，先生，我愿意；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ðæt] ['biːtʃər] ['θiːətər] ['oʊpən]
but **there's** **no** **hope** **for** **it** **so** **long** **as** **they** **keep** **that** **Beecher** **theatre** **open**
但 有 不 希望 为了 它 所以 长的 作为 他们 保持 那 比彻 剧院 打开
[ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ;
in **Brooklyn** **;**
在 布鲁克林 ;

但只要布鲁克林的 Beecher 剧院还开着，这件事就没有任何希望；

[ðə; ði][kɑːrz][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðæt] .
the **cars** **have** **to** **run** **to** **accommodate** **that** **.**
这 汽车 有 到 跑步 到 容纳 那 .

为了适应这种情况，汽车必须运转。

- [æn; ən] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] [sez] : - [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kwaɪər] - ['mæstər] [huː] [ə'dɑːptɪd] [hoʊld]
' An American newspaper says : ' The enthusiastic choir - master who adopted Hold
- 一个 美国人 报纸 说道 : - 这 热情的 唱诗班 - 掌握 WHO 已采用 抓住
[ðə; ði][fɔːrt][æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃənl] [hɪm] ,
the Fort as a processional hymn ,
这 堡 作为 一个 游行队伍 圣歌 ,

一家美国报纸写道："那位热情洋溢的合唱团指挥将《坚守阵地》选为进行曲赞美诗，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər] , [huː] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːrsən(ə)l] [wen] [ðə; ði]['kwaɪər]
has been dismissed by the minister , who considered it personal when the choir
有 到过 解雇 经过 这 部长 , WHO 经过考虑的 它 个人的 什么时候 这 唱诗班
[bɜːrst] [fɔːrθ] :
burst forth :
爆裂 前进 :

部长认为合唱团的突然出现是对他的个人攻击，因此驳回了此事：

[siː] [ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst] [əd'vænsɪŋ] ,
See the mighty host advancing ,
看 这 强大的 主持人 前进 ,

看那强大的军队正在前进，

['seɪtn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn] !
Satan leading on !
撒但 领导 在 !

撒旦在引诱你！

[ə; eɪ]['sɪmələr][əb'dʒekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz]
A similar objection might have been raised to the Maine county commissioners
一个 相似的 异议 可能 有 到过 提高 到 这 缅因州 县 专员
[kwoʊtɪŋ] ['wɑːtsɪz] [laɪnz] :
quoting Watts's lines :
引用 瓦特的 线条 :

类似的反对意见也可能针对缅因州县政委员引用沃茨的诗句提出：

[jiː; ji] ['sɪnərz] [raʊnd] , [kʌm] [vjuː] [ðə; ði] [graʊnd]

Ye	sinners	round	,	come	view	the	ground
叶	罪人	圆形的	,	来	看法	这	地面

你们这些罪人，都过来看看这片土地吧。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [laɪ] ,

Where	you	will	shortly	lie	,
在哪里	你	将要	不久	说谎	,

你不久将长眠于此，

[wen] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] - [haʊs] ;

when	inviting	certain	lawyers	to	inspect	the	new	court	-	house	;
什么时候	邀请	肯定	律师	到	检查	这	新的	法庭	-	房子	;

邀请某些律师参观新法院大楼时；

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ðæn; ðən][lɔːrd] ['kɛnjən] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

although	they	had	less	reason	to	complain	than	Lord	Kenyon	and	Justice
虽然	他们	有	较少的	原因	到	抱怨	比	主	肯扬	和	正义

['rʊk] , [huː] [waɪl] [ɑːn] ['sɜːrkɪt] ,

Rooke	,	who	while	on	circuit	,
鲁克	,	WHO	尽管	在	电路	,

尽管他们不像肯扬勋爵和鲁克法官那样有理由抱怨，后者在巡回审判期间，

[keɪm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

came	one	Sunday	to	a	little	village	just	as	the	good	folks	were	going	to
来了	一	星期日	到	一个	小的	村庄	只是	作为	这	好的	各位	是	去	到

[tʃɜːrtʃ] ;

church	;
教会	;

一个星期天，他来到一个小村庄，当时善良的村民们正要去教堂做礼拜；

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['dʒʌdʒɪz] ['fɑːloʊd] .

an	example	the	two	judges	followed	.
一个	例子	这	二	法官	随后	.

两位法官都效仿了这一例子。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnər] ,

Anxious	to	shew	his	appreciation	of	the	unexpected	honour	,
焦虑的	到	展示	他的	欣赏	的	这	意外	荣誉	,

他急于表达自己对这份意外荣誉的感激之情，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɜːrk] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [sɑːm] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

the	parish	clerk	searched	for	a	suitable	psalm	to	sing	before	the	service	;
这	教区	职员	搜索	为了	一个	合适的	诗篇	到	唱歌	前	这	服务	;

教区书记员寻找一首合适的赞美诗，准备在礼拜仪式前演唱；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [geɪv] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ]

and	at	the	proper	time	gave	out	the	first	two	verses	of	the	fifty	-	eighth
和	在	这	恰当的	时间	给予	出去	这	第一的	二	诗句	的	这	五十	-	第八

[sɑːm] ,

psalm	,
诗篇	,

到了合适的时机，他诵读了诗篇第五十八篇的前两节。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sæŋ] :

and	the	congregation	sang	:
和	这	会众	唱	:

会众齐声歌唱：

[spiːk] , [oʊ][jiː; ji]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Speak	,	O	ye	judges	of	the	earth	,
说话	,	哦	是的	法官	的	这	地球	,

世上的审判官啊，请开口！

[ɪf] [dʒʌst][jʊr; jər] ['sentəns] [biː; bi] ;
If just your sentence be ;
如果 只是 你的 句子 是 ;

如果你的句子只有这样：

[ɔːr][mʌst; məst][nɑːt] ['ɪnəsns] [ə'piːl]
Or must not innocence appeal
或者 必须 不是 无辜 上诉

或者，不得以无罪为由进行上诉。

[tuː; tə]['hev(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'kriː] .
To heaven from your decree .
到 天堂 从 你的 法令 .

从你的旨意中升入天堂。

[jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['hɑːrts] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər]
Your wicked hearts and judgments are
你的 邪恶 心 和 判决 是

你们邪恶的心和判断是

[ə'laɪk][baɪ]['mælɪs] [swei] ;
Alike by malice swayed ;
相似 经过 恶意 摇摆 ;

出于恶意，同样地被左右；

[jʊr; jər]['graɪpɪŋ][hændz] , [baɪ] ['maɪti] [braɪbz] ,
Your griping hands , by mighty bribes ,
你的 抱怨 双手 , 经过 强大的 贿赂 ,

你那紧抓不放的双手，靠着强大的贿赂，

[tuː; tə] ['vaɪələns] [bɪ'treɪd] .
To violence betrayed .
到 暴力 背叛 .

背叛暴力。

[hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ə'woʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
Here the congregation awoke to the meaning of what they were singing ,
这里 这 会众 醒来 到 这 意义 的 什么 他们 是 歌唱 ,

这时，会众们才恍然大悟，明白了他们所唱歌曲的意义。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l]
and left the clerk and the children to offend the ears of the legal
和 左边 这 职员 和 这 孩子们 到 得罪 这 耳朵 的 这 合法的
['dɪgnɪˌteriːz] [wɪð; wɪθ] :
dignitaries with :
达官显贵 和 :

于是，书记员和孩子们留下来，用以下这些话冒犯了法律界要人的耳朵：

[tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] ,
To virtue , strangers from the womb ,
到 美德 , 陌生人 从 这 子宫 ,

对美德而言，自母胎之人，

[ðer; ðər]['ɪnfənt] [steps] [went] [rɔːŋ] ;
Their infant steps went wrong ;
他们的 婴儿 步骤 去 错误的 ;

他们的起步阶段出了差错；

[ðeɪ] ['prætld] ['slændər] , [ænd; ənd][ɪn][laɪz]
They prattled slander , and in lies
他们 喋喋不休 诽谤 , 和 在 谎言

他们喋喋不休地散布诽谤和谎言

[ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ] .
Employed their lisping tongue .
受雇 他们的 口齿不清 舌头 .

利用他们那口齿不清的舌头。

[noʊ]['sɜːrpənt][ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [æfrɪks] [briːd]
No serpent of parched Afric's breed
不 蛇 的 干渴 非洲的 品种

没有非洲干涸河床的蛇类

[dʌz] ['ræŋkər] ['pɔɪzn] [ber] ;
Does ranker poison bear ;
做 排名器 毒 熊 ;

Ranker 会毒熊吗?

[ðə; ði] ['draʊzi] ['ædər] [wɪl] [æz; əz] [suːn]
The drowsy adder will as soon
这 昏昏欲睡 加法器 将要 作为 很快

昏昏欲睡的蝰蛇很快就会

[ˌʌn'lɑːk] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [ɪr] .
Unlock his sullen ear .
开锁 他的 忧郁 耳朵 .

打开他阴沉的耳朵。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒʌdʒɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] ;
The performance unlocked the tongues of the astonished judges at any rate ;
这 表现 已解锁 这 舌头 的 这 惊讶 法官 在 任何 速度 ;

这场表演至少让惊讶的评委们哑口无言;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]
and the churchwardens had some difficulty in convincing them that the
和 这 教堂执事 有 一些 困难 在 令人信服的 他们 那 这
[ə'pærənt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [klɜːrk] .
apparent insult arose out of the stupidity of the well - meaning clerk .
明显 侮辱 出现 出去 的 这 愚蠢 的 这 出色地 - 意义 职员 .

教堂执事们费了好大劲才让他们相信，这种明显的侮辱是由于那位好心办事员的愚蠢造成的。

['θiːədɔɹ] [mɪntrəp] .
THEODOR MINTROP .
西奥多 明特罗普 .

西奥多·明特罗普。

- [ðə; ði] [pʊr] [wɜːrld][ɪz]['ɔːlmoʊst][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,
' The poor world is almost six thousand years old ,
- 这 贫穷的 世界 是 几乎 六 千 年 老的 ,

"这个贫穷的世界已经有近六千年的历史了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni][mæn][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
and in all this time there was not any man died in his own person ,
和 在 全部 这 时间 那里 曾是 不是 任何 男人 死亡 在 他的 自己的 人 ,

在此期间，没有一个人死于自身之手。

['neɪmli] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [kɔːz] .
namely , in a love - cause .
即 , 在 一个 爱 - 原因 .

也就是说，为了爱的事业。

- [aɪ]['kænɑ:t] [help] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['rɑzəlɪndz] [wɜ:rdz][æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]

'	I	cannot	help	recalling	Rosalind's	words	as	I	look	at	the	photograph	before	me
-	我	不能	帮助	回忆	罗莎琳德的	字	作为	我	看	在	这	照片	前	我
;														
;														
;														

看着眼前的照片，我不禁想起罗莎琳德的话；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪs'pru:vz] [hɜ:r; hər] ['sɔ:si] [spi:tʃ] .

the	history	of	its	original	so	completely	disproves	her	saucy	speech	.
这	历史	的	它是	原来的	所以	完全地	反驳	她	风骚的	演讲	.

其原始历史完全驳斥了她那番轻佻的言论。

[ɪn][maɪ][hænd][aɪ][hoʊld][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔ:rti][ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] ,

In	my	hand	I	hold	the	likeness	of	a	man	of	forty	or	thereabouts	,
在	我的	手	我	抓住	这	相似	的	一个	男人	的	四十	或者	大约	,

我手中拿着一个大约四十岁左右男子的画像，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [skwer] ['fɔ:rhed] ['ɑ:rtʃɪŋ] [ə'bʌv] [di:p] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪz] ,

with	a	noble	square	forehead	arching	above	deep	thoughtful	eyes	,
和	一个	高贵	正方形	前额	拱形	多于	深的	周到	眼睛	,

他额头宽阔方正，眉宇间透着深邃的思考。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['biədlis] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [her] ,

a	large	beardless	face	surrounded	by	a	heavy	growth	of	long	hair	,
一个	大的	无胡须	脸	包围	经过	一个	重的	生长	的	长的	头发	,

一张宽大的、没有胡须的脸，周围长满了浓密的长发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk'set] [fɔ:rm] [di'nəutɪŋ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] [streŋθ] .

and	a	thickset	form	denoting	great	personal	strength	.
和	一个	粗壮	形式	表示	伟大的	个人的	力量	.

体格健壮，象征着强大的个人力量。

[ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜ:rvər] [maɪt] [kɔ:l][ðə; ði] ['hoʊmli] ['pɔ:rtrət] ['kɑ:mənpleɪs] ,

A	superficial	observer	might	call	the	homely	portrait	commonplace	,
一个	浅	观察员	可能	称呼	这	家常的	肖像	平凡	,

肤浅的观察者可能会认为这幅朴素的肖像画平平无奇。

[ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] [əˌrɪstə'krætɪk]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑ:rtɪsts][ɪn][ðə; ði]

and	turn	to	gaze	on	the	more	aristocratic	faces	of	his	fellow	-	artists	in	the
和	转动	到	目光	在	这	更多的	贵族	面孔	的	他的	同伴	-	艺术家	在	这

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['ælbəm] ;

photographic	album	;
摄影	专辑	;

然后转头去看相册里其他艺术家更具贵族气质的面孔；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪ'regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [braʊ]

but	a	careful	scrutiny	of	the	coarse	irregular	features	and	the	broad	brow
但	一个	小心	审查	的	这	粗	不规律的	特征	和	这	广阔	眉头

[ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] ;

impresses	one	with	the	feeling	that	this	was	no	ordinary	man	;
令人印象深刻	一	和	这	感觉	那	这	曾是	不	普通的	男人	;

但仔细观察他粗糙不规则的五官和宽阔的额头，就会觉得这绝非普通人；

[ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['stedi] [aɪz] ['pjʊrɝ][ænd; ənd] ['maɪti:ɝ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

that	a	spirit	dwelt	within	these	steady	eyes	purer	and	mightier	than	usually
那	一个	精神	居住	之内	这些	稳定的	眼睛	更纯净	和	更强大的	比	通常

[fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][mæn] .

falls	to	the	lot	of	mortal	man	.
瀑布	到	这	很多	的	凡人	男人	.

在这双沉稳的眼睛里，住着一种比凡人通常拥有的更加纯洁和强大的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊsɪst][ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] [liːv] [mʌtʃ] [ˌʌn'toʊld] .

But	the	closest	inspection	would	still	leave	much	untold	.
但	这	最接近	检查	会	仍然	离开	很多	不明	.

但即使最仔细地观察，仍然会发现许多未解之谜。

[ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['enərdʒi] , [ðə; ði]['hev(ə)n] - [sent]['dʒiːniəs] , [meɪ][biː; bi] [treɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]

The	indomitable	energy	,	the	heaven	-	sent	genius	,	may	be	traced	in	his	strong
这	不屈不挠	活力	,	这	天堂	-	发送	天才	,	可能	是	追踪	在	他的	强的

[fitʃər] [ænd; ənd] [diːp] [aɪz] ;

features	and	deep	eyes	;
特征	和	深的	眼睛	;

他那不屈不挠的精力，他那与生俱来的天赋，可以从他棱角分明的五官和深邃的眼神中窥见一斑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

but	the	exquisite	sensibility	,	the	single	-	heartedness	,	the	uncomplaining	patience	,
但	这	精美的	感性	,	这	单身的	-	真心	,	这	不抱怨	耐心	,

[wʊd] ['nevər][biː; bi] [gest] .

would	never	be	guessed	.
会	绝不	是	猜对了	.

但你永远也猜不到你那敏锐的感知力、一心一意的奉献精神和毫无怨言的耐心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	a	short	time	has	elapsed	since	he	was	one	of	us	,
但	一个	短的	时间	有	过去	自从	他	曾是	一	的	我们	,

但距离他成为我们中的一员已经过去不久了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] — [ə; eɪ]['stɔːri][soʊ]

and	his	story	is	still	ringing	in	the	hearts	of	his	countrymen	—	a	story	so
和	他的	故事	是	仍然	铃声	在	这	心	的	他的	同胞们	—	一个	故事	所以

[pə'θetɪk] [ɪn][ɪts]['pɑːvərti][ænd; ənd][ɪts] ['traɪʌmf] ,

pathetic	in	its	poverty	and	its	triumph	,
可怜的	在	它是	贫困	和	它是	胜利	,

他的故事至今仍在同胞心中回响——一个因贫穷而令人唏嘘，又因最终的胜利而令人动容的故事。

[soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʌn'taɪmli] [kloʊz] .

so	touching	in	its	untimely	close	.
所以	接触	在	它是	不合时宜	关闭	.

结局如此令人惋惜，却又如此短暂。

['θiːədɚ] [mɪntrəp] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Theodor	Mintrop	,	the	original	of	the	photograph	,	was	born	near	the	village
西奥多	明特罗普	,	这	原来的	的	这	照片	,	曾是	出生	靠近	这	村庄

[ʌv; əv]['wɝːdən][ɪn][west'feiliə, -'feiljə] .

of	Werden	in	Westphalia	.
的	韦尔登	在	威斯特伐利亚	.

照片中的原人西奥多·明特罗普出生于威斯特伐利亚州韦尔登村附近。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɔː] ,

From	his	childhood	he	had	an	uncontrollable	desire	to	draw	,
从	他的	童年	他	有	一个	不可控的	欲望	到	画	,

他从小就有着无法抑制的绘画欲望，

[wɪtʃ] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['senʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eldəz] , [səb'stænʃ(ə)l] ['baʊɝz] [ænd; ənd]

which	brought	nothing	but	censure	from	his	elders	,	substantial	bauers	and
哪个	带来	没有什么	但	谴责	从	他的	长者	,	重大的	鲍尔斯	和

['peti] ['fɑːrmɝz] ,

petty	farmers	,
小气	农民	,

这除了招致长辈、大农场主和小农的谴责之外，什么也没招来。

[huː] [kənˈsɪdərd] [ˈdrɔːɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

who	considered	drawing	an	unpardonable	waste	of	time	.
WHO	经过考虑的	绘画	一个	不可饶恕的	浪费	的	时间	.

有人认为画画是浪费时间，简直不可饶恕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtælənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] [aʊt] .

But	the	talent	was	not	to	be	crushed	out	.
但	这	天赋	曾是	不是	到	是	碎	出去	.

但这种天赋不应该被扼杀。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [fɑːrm] ,

In	spite	of	opposition	and	discouragement	,	in	spite	of	his	daily	hard	work	on	his	father's	farm	,
在	尽管如此	的	反对	和	沮丧	,	在	尽管如此	的	他的	日常的	难的	工作	在	他的	父亲的	农场	,

尽管遭到反对和打击，尽管他每天在父亲的农场里辛勤劳作，

[hiː; hi] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [wenˈevər] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ; { - }

he	practised	his	art	whenever	he	had	an	opportunity	;	{	125	}
他	已实践	他的	艺术	每当	他	有	一个	机会	;	{	-	}

他一有机会就练习他的艺术；{125}

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈsketʃɪŋ] [rʌf] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ɑːn] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

at	first	sketching	rough	outlines	on	whitewashed	walls	,	and	when	he	could	afford	it	,
在	第一的	素描	粗糙的	概述	在	粉刷过的	墙壁	,	和	什么时候	他	可以	买得起	它	,

起初，他只是在粉刷过的墙上勾勒出大致轮廓；后来，当他有能力负担时，

[ˈbaɪɪŋ] [ˈpenslz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] .

buying	pencils	and	paper	.
购买	铅笔	和	纸	.

购买铅笔和纸张。

[ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [spred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpezntri] ,

In	time	his	fame	as	an	artist	spread	among	the	simple	peasantry	,
在	时间	他的	名声	作为	一个	艺术家	传播	之中	这	简单的	农民	,

随着时间的推移，他的艺术名声在普通农民中传开了。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] .

and	even	beyond	his	own	limited	circle	.
和	甚至	超过	他的	自己的	有限的	圆圈	.

甚至超出了他原本有限的社交圈。

- [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈræfeɪəl] , - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələrli] [kɔːld] ;

'	The	country	Raphael	,	'	he	was	popularly	called	;
-	这	国家	拉斐尔	,	-	他	曾是	广为人知	称为	;

人们都称他为“乡村拉斐尔”。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [ɪnz] ,

and	made	a	little	money	occasionally	by	painting	signs	for	country	inns	,
和	制成	一个	小的	钱	偶尔	经过	绘画	标志	为了	国家	旅馆	,

偶尔还会靠给乡村旅馆画招牌赚点小钱。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] .

and	pictures	of	the	Virgin	and	Child	for	the	Catholics	.
和	图片	的	这	处女	和	孩子	为了	这	天主教徒	.

还有天主教徒看到的圣母子像。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪbərər] ['ju:ʒuəl] [ˌævə'keɪʃənz] ;

All	this	time	he	wrought	in	the	fields	at	a	labourer's	usual	avocations	;
全部	这	时间	他	锻	在	这	字段	在	一个	劳动者的	通常	业余爱好	;

这段时间里，他像其他劳动者一样在田里劳作；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['hɔ:rni] [hænd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['moʊmənts] [wi:ldid] [ðə; ði]

and	it	was	a	hard	horny	hand	that	in	his	leisure	moments	wielded	the
和	它	曾是	一个	难的	好色	手	那	在	他的	闲暇	时刻	挥舞	这

['pens(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sər'praɪzɪŋ] ['dʒi:niəs] .

pencil	with	such	surprising	genius	.
铅笔	和	这样的	奇怪	天才	.

那是一只粗糙多角的手，在闲暇时，他挥舞铅笔的技艺却令人惊叹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [tɜ:rn] — ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

He	was	waiting	—	waiting	patiently	till	the	tide	would	turn	—	waiting	till	the	time
他	曾是	等待	—	等待	耐心	直到	这	潮	会	转动	—	等待	直到	这	时间

[wʊd] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

would	come	when	he	could	study	his	art	and	devote	himself	wholly	to	it	.
会	来	什么时候	他	可以	学习	他的	艺术	和	奉献	他自己	完全	到	它	.

他一直在等待——耐心地等待时机成熟——等待着能够专心钻研艺术、全身心投入其中的时刻到来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] , [laɪk] [æn; ən]

And	thus	he	might	have	spent	his	entire	life	,	his	genius	,	like	an
和	因此	他	可能	有	花费	他的	全部的	生活	,	他的	天才	,	喜欢	一个

[ɪm'prɪznd] [bɜ:rd] ,

imprisoned	bird	,
被监禁	鸟	,

因此，他或许会像一只被囚禁的鸟儿一样，终其一生，耗尽他的才华。

[hemd] [ɪn] [baɪ] ['sɔ:rdɪd] ['kɛrz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] ,

hemmed	in	by	sordid	cares	and	toils	,
包边	在	经过	肮脏的	关心	和	辛勤劳作	,

被琐碎的烦恼和劳作所困，

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [hæd; həd]

if	one	of	these	strange	coincidences	that	so	often	bring	the	unexpected	,	had
如果	一	的	这些	奇怪的	巧合	那	所以	经常	带来	这	意外	,	有

[nɑ:t] [ə'kɜ:rd] .

not	occurred	.
不是	发生	.

如果不是这些经常带来意想不到结果的奇怪巧合之一发生了的话。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪst] , ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - ['drɔɪŋz] , [wʌz; wəz] [soʊ] [strʌk] [baɪ]

A	celebrated	artist	,	seeing	some	of	Mintrop's	drawings	,	was	so	struck	by
一个	著名	艺术家	,	看到	一些	的	-	图画	,	曾是	所以	击	经过

[ðer; ðər] ['merɪt] ,

their	merit	,
他们的	优点	,

一位著名艺术家在看到明特罗普的一些画作后，被它们的价值深深打动了。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['wɝ:dən] , [faʊnd] [mɪntrəp] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] ,

that	he	immediately	set	out	for	Werden	,	found	Mintrop	at	the	plough	,
那	他	立即地	放	出去	为了	韦尔登	,	成立	明特罗普	在	这	犁	,

他立即动身前往韦尔登，在犁地时遇到了明特罗普。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['du:səldɔrf] ,

and	carried	him	back	to	his	house	in	Düsseldorf	,
和	携带	他	后退	到	他的	房子	在	杜塞尔多夫	,

然后把他带回了他在杜塞尔多夫的家中。

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [fə'sɪləti][fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] ['θɜːrəli] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːrt] .

offering	him	every	facility	for	studying	thoroughly	his	beloved	art	.
提供	他	每一个	设施	为了	学习	彻底	他的	心爱	艺术	.

为他提供一切便利，让他能够深入学习他所热爱的艺术。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ræfeɪəl] [hæd; həd] ['weɪtɪd]

The	opportunity	had	come	;	but	how	long	the	country	Raphael	had	waited
这	机会	有	来	;	但	如何	长的	这	国家	拉斐尔	有	等待

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

机会终于来了；但是拉斐尔的国家等了多久啊！

['θɜːrti] ['jɪrz] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Thirty	years	had	he	repressed	his	ambition	,
三十	年	有	他	压抑	他的	志向	,

他压抑了自己的抱负长达三十年。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][fɑːrm] - ['leɪbərər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

and	performed	the	duties	of	farm	-	labourer	for	his	father	and	brother	.
和	执行	这	职责	的	农场	-	劳动者	为了	他的	父亲	和	兄弟	.

他为父亲和哥哥做农工。

[noʊ] ['wʌndər] [ə; eɪ][sæd] ['wɪrinəs] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

No	wonder	a	sad	weariness	can	be	traced	on	his	features	.
不	想知道	一个	伤心	疲劳	能	是	追踪	在	他的	特征	.

难怪他的脸上会流露出悲伤的疲惫。

[ɪn] ['duːsəldɔrf] , [mɪntrəp] [went] [θruː] [ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]

In	Düsseldorf	,	Mintrop	went	through	the	regular	course	of	instruction	,	beginning	at
在	杜塞尔多夫	,	明特罗普	去	通过	这	常规的	课程	的	操作说明	,	开始	在

[ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [klæs] ,

the	very	lowest	class	,
这	非常	最低	班级	,

在杜塞尔多夫，明特罗普接受了正规的教育课程，从最底层的班级开始。

[wer] [hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [lædz] ;

where	he	,	a	man	of	thirty	,	sat	on	the	same	bench	with	young	lads	;
在哪里	他	,	一个	男人	的	三十	,	卫星	在	这	相同的	长椅	和	年轻的	小伙子们	;

他，一个三十岁的男人，和一群年轻小伙子坐在同一条长凳上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [suːn] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

but	his	great	genius	and	intense	application	soon	carried	him	through	the
但	他的	伟大的	天才	和	激烈的	应用	很快	携带	他	通过	这

[klæs] - [ruːmz; rʊmz] .

class	-	rooms	.
班级	-	房间	.

但他卓越的天赋和刻苦的努力很快使他顺利通过了考试。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælәti][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

His	art	had	an	amount	of	originality	and	freshness	that	seemed	to
他的	艺术	有	一个	数量	的	独创性	和	新鲜	那	似乎	到

[briːð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] ['kʌntri] [laɪf][æt; ət]['wɝːdən] .

breathe	of	his	free	country	life	at	Werden	.
呼吸	的	他的	自由的	国家	生活	在	韦尔登	.

他的艺术作品具有相当的原创性和新鲜感，仿佛体现了他在韦尔登自由自在的乡村生活。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

From	his	boyhood	a	great	lover	of	fairy	tales	,
从	他的	童年	一个	伟大的	情人	的	仙女	故事	,

他从小就非常喜欢童话故事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪn][ʌv; əv] [groʊˈtɛsknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

there	was	a	strain	of	grotesqueness	in	his	works	.
那里	曾是	一个	拉紧	的	怪诞	在	他的	作品	.

他的作品中带有一种怪诞的色彩。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

His	father	,	a	man	of	an	original	turn	of	mind	,
他的	父亲	,	一个	男人	的	一个	原来的	转动	的	头脑	,

他的父亲是一位思想独特的人，

[hæd; həd] ['fɔstəd] [hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪrd] ['hoʊmli]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

had	fostered	his	passion	for	the	weird	homely	legends	of	the	German
有	寄养	他的	热情	为了	这	诡异的	家常的	传说	的	这	德语

['pezntri] ;

peasantry	;
农民	;

这培养了他对德国农民那些奇特而又充满乡土气息的传说的热爱；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['θiːədɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnətɪv] [juːθ] , ['kɑːboʊld][hæd; həd] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv]

and	to	Theodor	,	in	his	imaginative	youth	,	kobolds	had	peeped	out	of
和	到	西奥多	,	在	他的	富有想象力的	青年	,	狗头人	有	偷窥	出去	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

在西奥多充满想象力的童年时代，地底下曾出现过小妖精。

['nɪksiːz][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] .

nixies	had	sung	in	the	rivers	.
水妖	有	唱	在	这	河流	.

水妖曾在河里歌唱。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ræfeɪəl] [suːn] [spred] [ɪn] ['duːsəldɔɹf] ; [ɑːrt]['krɪtɪks] [əkˈnɑːlɪdʒd]

The	fame	of	the	country	Raphael	soon	spread	in	Düsseldorf	;	art	critics	acknowledged
这	名声	的	这	国家	拉斐尔	很快	传播	在	杜塞尔多夫	;	艺术	评论家	已确认

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]['dʒiːniəs] ,

his	wonderful	genius	,
他的	精彩的	天才	,

拉斐尔的名声很快传到了杜塞尔多夫；艺术评论家们都承认他惊人的天赋。

[ænd; ənd][vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][grænd][sɪmˈplɪsəti][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]

and	vied	with	one	another	in	pointing	out	the	grand	simplicity	and	admirable
和	竞争	和	一	其他	在	指向	出去	这	盛大	简单	和	令人钦佩的

['paʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɔmpəˈziʃənz] .

power	of	his	compositions	.
力量	的	他的	作品	.

他们竞相指出他作品的宏伟简洁和令人钦佩的力量。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˌʌnˈtreɪnd] ['pez(ə)nt] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['rʊrəl][laɪf] , [ber] [ɔːl] [ðɪs] ['hɑːmɪdʒ] ?

How	did	the	untrained	peasant	,	fresh	from	his	rural	life	,	bear	all	this	homage	?
如何	做过	这	未经训练的	农民	,	新鲜的	从	他的	乡村的	生活	,	熊	全部	这	尊敬	?

一个未经训练、刚从农村生活出来的农民，如何能承受这一切的尊敬?

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['miːkli] .

Simply	and	meekly	.
简单地	和	温顺地	.

简单而温顺。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nu:] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

With	reverence	he	regarded	the	wonderful	new	life	around	him	,	so	much	more
和	尊敬	他	认为	这	精彩的	新的	生活	大约	他	,	所以	很多	更多的

['pɑ:lɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

他怀着敬畏之心打量着周围美好的新生活，一切都更加精致美好。

[soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ;

so	much	pleasanter	than	his	old	one	;
所以	很多	更令人愉悦	比	他的	老的	一	;

比他以前的那个舒服多了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

but	the	dignity	of	his	art	and	his	own	self	-	respect	saved	him	from
但	这	尊严	的	他的	艺术	和	他的	自己的	自己	-	尊重	已保存	他	从

['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'bɔ:rn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

being	overborne	by	it	.
存在	压倒	经过	它	.

但他对艺术的尊重和自尊心使他免于被艺术所压倒。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [gest] [ðæt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌn'ku:θ] [ɪk'stɪriər] [sʌtʃ]

But	no	one	guessed	that	under	his	homely	and	somewhat	uncouth	exterior	such
但	不	一	猜对了	那	在下面	他的	家常的	和	有些	粗野	外部的	这样的

[æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][laɪf][ɪg'zɪstɪd] ,

an	appreciation	for	all	that	was	fair	and	good	in	life	existed	,
一个	欣赏	为了	全部	那	曾是	公平的	和	好的	在	生活	存在	,

但谁也没想到，在他那朴素甚至有些粗鲁的外表下，竟隐藏着对生活中一切美好事物的欣赏。

[æz; əz][ðə; ði]['si:kwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [pru:vd] .

as	the	sequel	of	his	life	proved	.
作为	这	续集	的	他的	生活	已证实	.

正如他的人生后续发展所证明的那样。

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [naʊ] [æt; ət][pər'hæps][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ; ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

Behold	him	now	at	perhaps	the	zenith	of	his	career	;	having	attained	the
看哪	他	现在	在	也许	这	天顶	的	他的	职业	;	拥有	已达到	这

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] ,

object	of	his	desires	,
目的	的	他的	欲望	,

瞧瞧他现在，或许正处于事业的巅峰时期；他已经实现了自己的愿望，

[æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

an	artistic	education	;
一个	艺术	教育	;

艺术教育;

['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] ['meni] [ˌækə'demɪkəl]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv]

having	in	a	few	short	years	established	a	fame	that	many	academical	pupils	of
拥有	在	一个	很少	短的	年	已确立的	一个	名声	那	许多	学术的	学生	的

['meni] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][wɪn] ;

many	years	'	standing	had	failed	to	win	;
许多	年	-	常设	有	失败的	到	赢	;

短短几年内，他就获得了许多学识渊博多年的学生都未能获得的声誉;

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [frendz] ,

surrounded	by	many	friends	,
包围	经过	许多	朋友们	,

在众多朋友的陪伴下，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['peɪtrən][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] [ɪn] [ðæt]
living in the home - circle of his first patron and dearest friend in that
活的 在 这 家 - 圆圈 的 他的 第一的 赞助人 和 亲爱的 朋友 在 那
['plez(ə)nt] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
pleasant city on the Rhine .
令人愉快的 城市 在 这 莱茵河 .

他住在莱茵河畔那座宜人城市里，与他的第一位赞助人和最亲密的朋友一起生活。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [leɪ] [fer] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][frʌm; frəm]
His future lay fair and unclouded before him , leading him on from
他的 未来 躺 公平的 和 晴朗无云 前 他 , 领导 他 在 从
['traɪʌmf] [tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] ['traɪʌmf] .
triumph to still greater triumph .
胜利 到 仍然 更大的 胜利 .

他的未来一片光明，前途无量，将引领他从一个胜利走向更大的胜利。

[bʌt; bət][ɪn'skruːtəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ; ['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['mænz] [weɪz] ;
But inscrutable are the ways of Providence ; God's ways are not man's ways ;
但 难以捉摸 是 这 方式 的 普罗维登斯 ; 神的 方式 是 不是 男人的 方式 ;

但天意难测；神的道路非人的道路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ðæt] ['prɑːmɪst] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [fruːt][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [riːtʃ] [mə'tʃʊrəti] .
and the tree that promised such glorious fruit was never to reach maturity .
和 这 树 那 承诺 这样的 辉煌 水果 曾是 绝不 到 抵达 到期 .

而那棵曾预示着会结出如此丰硕果实的树，却始终未能成熟。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid]
To the house of Geselschap (the name of the artist who had befriended
到 这 房子 的 - (这 姓名 的 这 艺术家 WHO 有 结交朋友
[mɪntrəp] ,
Mintrop ,
明特罗普 ,

前往格塞尔沙普（与明特罗普结为好友的艺术家的名字）的家，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd]) [keɪm] [wʌn][faɪn] ['sʌmər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [frend] .
and in whose house he lived) came one fine summer a young lady - friend .
和 在 谁 房子 他 居住地) 来了 一 美好的 夏天 一个 年轻的 女士 - 朋友 .

在一个美好的夏天，他（住的）家里来了一位年轻的女伴。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [hoʊm][sə'saɪəti] ,
In the free unrestrained home society ,
在 这 自由的 不受约束的 家 社会 ,

在自由自在的家庭社会中，

[mɪntrəp] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ]
Mintrop had much opportunity of becoming intimately acquainted with this young
明特罗普 有 很多 机会 的 成为 亲密 熟人 和 这 年轻的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

明特罗普有很多机会与这位年轻女孩亲密接触。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːrt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
He had been learning much of life as well as art since he came to
他 有 到过 学习 很多 的 生活 作为 出色地 作为 艺术 自从 他 来了 到
['duːsəldɔrf] ;
Düsseldorf ;
杜塞尔多夫 ;

自从来到杜塞尔多夫以来，他不仅学习了艺术，还学习了人生中的许多道理；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pesnts] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]['θɜːrti] ['jɪrz]
but **women** **in** **a** **higher** **rank** **than** **the** **peasants** **he** **had** **for** **thirty** **years**
但 女性 在 一个 更高 秩 比 这 农民 他 有 为了 三十 年
[bɪn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ,
been **familiar** **with** **,**
到过 熟悉的 和 ,

但她却是比他三十年来所熟悉的那些农妇地位更高的女性。

[wɜːr; wər]['evər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
were **ever** **an** **object** **of** **peculiar** **interest** **and** **intense** **admiration** **to**
是 曾经 一个 目的 的 奇特 兴趣 和 激烈的 钦佩 到
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

一直是他特别感兴趣和深深钦佩的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]
and **the** **grace** **and** **amiability** **of** **this** **stranger** **soon** **made** **a** **powerful**
和 这 优雅 和 和蔼 的 这 陌生人 很快 制成 一个 强大的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
impression **on** **him** **.**
印象 在 他 .

这位陌生人的优雅和友善很快给他留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] ['hæpi] ['sʌmər] [ðɪs] [fer] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf]
For **a** **whole** **long** **happy** **summer** **this** **fair** **young** **creature** **lived** **under** **the** **same** **roof**
为了 一个 所有的 长的 快乐的 夏天 这 公平的 年轻的 生物 居住地 在下面 这 相同的 屋顶
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

整整一个漫长而快乐的夏天，这个美丽的年轻女子都和他生活在同一屋檐下。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʃaɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ʌv; əv]
and **treated** **the** **grave** **shy** **man** **with** **the** **playfulness** **and** **friendliness** **of**
和 治疗 这 严重 害羞的 男人 和 这 玩乐 和 友善 的
[ə; eɪ]['sɪstər] ,
a **sister** **,**
一个 姐姐 ,

她用妹妹般的活泼和友善对待这位严肃腼腆的男人。

['hoʊlli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['kɪndld] .
wholly **unaware** **of** **the** **passion** **she** **had** **unwittingly** **kindled** **.**
完全 不知情 的 这 热情 她 有 不知不觉 点燃 .

她完全没有意识到自己无意间点燃了怎样的激情。

[ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi] , [ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['kʌntri] ['ræfeɪəl] , [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
In **short** **he** **,** **the** **hard** **-** **working** **country** **Raphael** **,** **engrossed** **in** **his** **art** **,** **which** **he**
在 短的 他 , 这 难的 - 在职的 国家 拉斐尔 , 全神贯注 在 他的 艺术 , 哪个 他
[pər'suːd] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,
pursued **for** **itself** **,**
追击 为了 本身 ,

简而言之，他，这位勤劳的乡村拉斐尔，全身心投入到他的艺术创作中，他追求的是艺术本身。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] ([ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz])
not **for** **money** **(** **about** **which** **he** **was** **one** **of** **the** **most** **careless** **of** **mortals** **)**
不是 为了 钱 (关于 哪个 他 曾是 一 的 这 最多 粗心 的 凡人)
— [hiː; hi] ,
— **he** **,**
一 他 ,

并非为了金钱（他是世上最不看重金钱的人之一）——他，

[ðə; ði] [rʌf] ['westfeɪljən] ['pez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd][hændz][ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['fɪgjər] , [hæd; həd]

the	rough	Westphalian	peasant	,	with	hard	hands	and	uncouth	figure	,	had
这	粗糙的	威斯特伐利亚	农民	,	和	难的	双手	和	粗野	数字	,	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

learned	to	love	this	gentle	maiden	,
学习	到	爱	这	温和的	少女	,

这位粗犷的威斯特伐利亚农民，双手粗糙，身形不修边幅，却爱上了这位温柔的少女。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [hɑːrt] .

with	all	the	strength	of	his	noble	patient	heart	.
和	全部	这	力量	的	他的	高贵	病人	心	.

用他那颗高尚而耐心的心，竭尽全力。

[ðæt] [lɔːŋ] ['hæpi] ['sʌmər] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

That	long	happy	summer	passed	,	and	the	young	lady	returned	to	her	friends	.
那	长的	快乐的	夏天	通过了	,	和	这	年轻的	女士	返回	到	她	朋友们	.

那个漫长而快乐的夏天过去了，这位年轻的女士回到了朋友们身边。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [riːtʃt]

Shortly	after	,	the	announcement	of	her	engagement	to	be	married	reached
不久	后	,	这	公告	的	她	订婚	到	是	已婚	达到

['duːsəldɔrf] ,

Düsseldorf	,
杜塞尔多夫	,

不久之后，她订婚的消息传到了杜塞尔多夫。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [truː] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] .

piercing	the	true	heart	that	loved	her	so	well	.
冲孔	这	真的	心	那	喜爱	她	所以	出色地	.

刺穿了那颗深爱着她的真心。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [mɪntrəp] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

To	commemorate	her	marriage	,	Mintrop	composed	a	wonderful	series	of
到	纪念	她	婚姻	,	明特罗普	由	一个	精彩的	系列	的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

为了纪念她的婚礼，明特罗普创作了一系列精彩的画作。

[ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪŋk][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

that	will	always	link	her	name	to	his	.
那	将要	总是	关联	她	姓名	到	他的	.

这将使她的名字永远与他的名字联系在一起。

[ðə; ði] - [lʌv] [ʌv; əv] [kɪŋ] [haɪnzəlmən] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ; ['sev(ə)nti] [siːnz] [ɪn][ɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	'	Love	of	King	Heinzelmann	'	they	were	called	;	seventy	scenes	in	all	,	in	which
这	-	爱	的	国王	海因策尔曼	-	他们	是	称为	;	七十	场景	在	全部	,	在	哪个

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他们称之为《海因策尔曼国王的爱情》；总共七十个场景，在这些场景中，他，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [haɪnzəlmən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dʒoʊ'hænə] [θruː] ['evri]

in	the	guise	of	King	Heinzelmann	,	following	his	beloved	Johanna	through	every
在	这	伪装	的	国王	海因策尔曼	,	下列的	他的	心爱	约翰娜	通过	每一个

['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

incident	in	daily	life	,
事件	在	日常的	生活	,

他化身为海因策尔曼国王，跟随心爱的约翰娜经历日常生活中的每一件事。

[prə'tekts] [ænd; ənd] ['hɛlps] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ri'æləti] .

protects	and	helps	her	as	he	would	fain	have	done	in	reality	.
保护	和	帮助	她	作为	他	会	欣然	有	完毕	在	现实	.

他会像现实中那样保护和帮助她。

[tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['dwɔrfs] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [biədz] ,

True	to	the	traditions	of	his	youth	,	numbers	of	quaint	dwarfs	with	long	beards	,
真的	到	这	传统	的	他的	青年	,	数字	的	古雅	矮人	和	长的	胡须	,

秉承他年轻时的传统，一群留着长胡子的古怪侏儒，

['pɔɪntɪd] [kæps] , [ænd; ənd] [trʌŋk] - [hoʊz] , [ə'tend] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋ] ;

pointed	caps	,	and	trunk	-	hose	,	attend	on	the	commands	of	their	king	;
尖	帽子	,	和	树干	-	软管	,	出席	在	这	命令	的	他们的	国王	;

尖顶帽和长筒袜，听候国王的差遣；

[hu:] [ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪrd] ['vɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪznd] [feɪs] , ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

who	is	himself	a	strange	weird	vision	with	a	wizened	face	,	pointed	cap	,
WHO	是	他自己	一个	奇怪的	诡异的	想象	和	一个	干瘪	脸	,	尖	帽	,

他本人则是一个面容憔悴、头戴尖顶帽的怪异形象。

[ænd; ənd] ['mædʒɪk] [wɑ:nd] , [tɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ] .

and	magic	wand	,	tipped	by	a	burning	eye	.
和	魔法	魔杖	,	倾斜	经过	一个	燃烧	眼睛	.

还有一根魔杖，杖尖是一只燃烧的眼睛。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:rgər] ['haʊshoʊld] , [ði:z] [droʊl] ['fɪgjərz] [swi:p] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] , [beɪk] [ænd; ənd] [bru:] ,

In	a	burgher	household	,	these	droll	figures	sweep	and	wash	,	bake	and	brew	,
在	一个	市民	家庭	,	这些	滑稽	数据	扫	和	洗	,	烤	和	酿造	,

在一个普通市民家庭里，这些滑稽的人物负责扫地、洗衣、烘焙和酿酒。

['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['meni] [streɪndʒ] [kən'tɔ:rʃəns] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['ʌnə] ; [ðə; ði] [kɪŋ] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

throwing	themselves	into	many	strange	contortions	,	in	the	service	of	Anna	;	the	king	ever	with	them	,
投掷	他们自己	进入	许多	奇怪的	扭曲	,	在	这	服务	的	安娜	;	这	国王	曾经	和	他们	,

他们为了侍奉安娜，做出各种奇特的姿势；国王始终与他们同在。

['lʊkɪŋ] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] ; [fɔ:r; fər] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑ:n] ,

looking	sadder	and	sadder	;	for	as	time	goes	on	,
寻找	更悲伤	和	更悲伤	;	为了	作为	时间	去	在	,

看起来越来越悲伤；因为随着时间的流逝，

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ'hænə] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

a	stranger	from	America	falls	in	love	with	Johanna	and	carries	her	away	across	the	sea	.
一个	陌生人	从	美国	瀑布	在	爱	和	约翰娜	和	携带	她	离开	穿过	这	海	.

一位来自美国的陌生人爱上了约翰娜，并将她带离了大海。

[ðə; ði] [pʊr] [noʊm] - [kɪŋ] [lʌvz] [ɪn] [veɪn] ;

The	poor	gnome	-	king	loves	in	vain	;
这	贫穷的	侏儒	-	国王	爱	在	徒劳	;

可怜的地精国王徒劳地爱着；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [ðæt] [dʒoʊ'hænə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [seɪl] [ə'weɪ] ,

and	when	the	day	comes	that	Johanna	and	her	lover	sail	away	,
和	什么时候	这	天	来	那	约翰娜	和	她	情人	帆	离开	,

当约翰娜和她的情人扬帆远航的那一天到来时，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dwɔrfs][stænd] ['sædli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ][nɑ:t][krɔ:s][ðə; ði]

he	and	his	dwarfs	stand	sadly	on	the	shore	(	for	they	may	not	cross	the
他	和	他的	矮人	站立	令人遗憾的是	在	这	支撑	(	为了	他们	可能	不是	叉	这

[si:]) ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [feɪdz] [frʌm; frəm] [saɪt] .

sea	)	watching	the	vessel	till	it	fades	from	sight	.
海	)	观看	这	血管	直到	它	淡出	从	视线	.

他和他的矮人们悲伤地站在岸边（因为他们不能渡海），望着船只，直到它消失在视线中。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['ledʒənd][ɪz][ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][hju:'mænəti] ;

The	fantastic	legend	is	imbued	with	a	strange	humanity	;
这	极好的	传奇	是	注入	和	一个	奇怪的	人类	;

这个奇幻传说充满了奇异的人性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] - [kɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['aʊər; ɑ:r]['ɪnmoʊst][ˌsensə'bɪləti]

and	the	ugly	figure	of	the	gnome	-	king	touches	our	inmost	sensibility
和	这	丑陋的	数字	的	这	侏儒	-	国王	触摸	我们的	最	感性

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['peɪθɑ:s] .

with	a	thrill	of	pathos	.
和	一个	刺激	的	感伤	.

丑陋的侏儒国王形象触动了我们内心深处的情感，激起了我们的悲悯之情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [mɪntrəp] — [ɪn'tens] , [ʌn'daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊpləs] !

Such	was	the	love	of	Mintrop	—	intense	,	undying	,	and	hopeless	!
这样的	曾是	这	爱	的	明特罗普	—	激烈的	,	不朽	,	和	绝望	!

这就是明特罗普的爱——炽烈、永恒、绝望！

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [sæd][tu:; tə] [ber] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,

Some	things	are	almost	too	sad	to	bear	speaking	of	,
一些	事物	是	几乎	也	伤心	到	熊	请讲	的	,

有些事令人悲伤得几乎不忍提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	waste	of	affection	that	goes	on	in	this	world	is	one	of	them	.
和	这	浪费	的	感情	那	去	在	在	这	世界	是	一	的	他们	.

而这个世界上发生的浪费感情的行为就是其中之一。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['gɜ:lz][ɪn] ['du:səldɔɹf] ['i:kwəl][tu:; tə][dʒoʊ'hænə][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

Doubtless	there	were	many	girls	in	Düsseldorf	equal	to	Johanna	in	every	respect	;
毫无疑问	那里	是	许多	女孩们	在	杜塞尔多夫	平等的	到	约翰娜	在	每一个	尊重	;

毫无疑问，杜塞尔多夫有很多女孩在各方面都和约翰娜一样优秀；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mɪntrəp] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nʌðɜ:z] .

but	for	Mintrop	she	was	the	only	one	,	and	yet	she	was	another's	.
但	为了	明特罗普	她	曾是	这	仅有的	一	,	和	然而	她	曾是	另一个的	.

但对明特罗普来说，她是唯一的，然而她又是别人的。

[θri:] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [mɪntrəp] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rt] — ['θroʊɪŋ]

Three	years	had	passed	since	Mintrop	worked	his	love	into	his	art	—	throwing
三	年	有	通过了	自从	明特罗普	工作	他的	爱	进入	他的	艺术	—	投掷

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv] { - }

but	a	thin	veil	of	{	126	}
但	一个	薄的	面纱	的	{	-	}

自明特罗普将他的爱融入他的艺术以来，已经过去了三年——只是抛出了一层薄薄的面纱{126}

[groʊ'tɛsknəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] ; [ænd; ənd][dʒoʊ'hænə] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][wɪð; wɪθ]

grotesqueness	over	his	real	feelings	;	and	Johanna	returned	from	afar	with
怪诞	超过	他的	真实的	情怀	;	和	约翰娜	返回	从	远方	和

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

他的怪诞掩盖了他的真实感受；约翰娜和她的丈夫从远方回来了。

[ðeɪ] ['setld] [ɪn][west'feiliə, -'feiljə] ; [ænd; ənd][dʒoʊ'hænə] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][oʊld]
They **settled** **in** **Westphalia** **;** **and** **Johanna** **,** **moved** **by** **the** **memories** **of** **old**
他们 定居 在 威斯特伐利亚 ; 和 约翰娜 , 已搬 经过 这 回忆 的 老的
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

他们定居在威斯特伐利亚；约翰娜被往昔的回忆所感动，

[prə'poʊzd] [ðæt] [mɪntrəp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][ðer; ðər]['ɪnfənt] ['dɔːtər] .
proposed **that** **Mintrop** **should** **be** **godfather** **to** **their** **infant** **daughter** **.**
建议的 那 明特罗普 应该 是 教父 到 他们的 婴儿 女儿 .

提议让明特罗普做他们女儿的教父。

[θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [mɪntrəp] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz]
Three **years** **were** **gone** **,** **and** **Mintrop** **thought** **he** **had** **conquered** **his**
三 年 是 已消失 , 和 明特罗普 想法 他 有 征服 他的
['hoʊpləs] [lʌv] ;
hopeless **love** **;**
绝望 爱 ;

三年过去了，明特罗普以为他已经战胜了那段无望的爱情；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ['stɑːtlz] [hɪm; ɪm] ,
but **yet** **the** **request** **startles** **him** **,**
但 然而 这 要求 惊吓 他 ,

但这个请求却让他感到意外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [kəm'poʊʒər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn]
and **he** **requires** **to** **struggle** **for** **composure** **before** **he** **can** **determine**
和 他 需要 到 斗争 为了 镇定 前 他 能 决定
['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
whether **he** **shall** **agree** **to** **it** **or** **not** **.**
无论 他 将 同意 到 它 或者 不是 .

他需要努力让自己冷静下来，才能决定是否同意。

[hiː; hi][goʊz] , [faindz][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] [wer] [hɪz; ɪz][lɔːst] [lʌv] [ri'zaidz] ,
He **goes** **,** **finds** **the** **comfortable** **home** **where** **his** **lost** **love** **resides** **,**
他 去 , 发现 这 舒服的 家 在哪里 他的 丢失的 爱 居住地 ,

他去了，找到了他失散多年的爱人居住的舒适住所。

[miːts] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [gests] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
meets **her** **and** **her** **husband** **and** **the** **various** **guests** **present** **at** **the**
满足 她 和 她 丈夫 和 这 各种各样的 客人 展示 在 这
['serəmoʊni] .
ceremony **.**
仪式 .

与她和她的丈夫以及出席仪式的各位宾客见面。

[ðə; ði] [priːst] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔːft]['beɪbi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
The **priest** **comes** **,** **and** **the** **little** **soft** **baby** **is** **placed** **in** **his** **arms** **.**
这 牧师 来 , 和 这 小的 柔软的 婴儿 是 放置 在 他的 武器 .

神父来了，把软乎乎的小婴儿放在他的怀里。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [gɑːd] - ['dɔːtər] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli]
He **looks** **at** **his** **sleeping** **god** **-** **daughter** **as** **he** **somewhat** **awkwardly**
他 看起来 在 他的 睡眠 上帝 - 女儿 作为 他 有些 尴尬地
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] ,
receives **her** **,**
接收 她 ,

他有些笨拙地接过熟睡的教女，看着她，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['sloʊli] ['əupənz][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] , [soʊ][laɪk][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] .

and	the	child	slowly	opens	her	large	eyes	,	so	like	her	mother's	.
和	这	孩子	缓慢地	打开	她	大的	眼睛	,	所以	喜欢	她	母亲的	.

孩子缓缓睁开她的大眼睛，和她妈妈的眼睛很像。

[ə; eɪ] [θrɪl] [rʌnz] [θru:] - [veɪnz] ; [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði][oʊld][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,

A	thrill	runs	through	Mintrop's	veins	;	all	the	old	feelings	,	the	old	hopes	and	fears	,
一个	刺激	跑步	通过	-	静脉	;	全部	这	老的	情怀	,	这	老的	希望	和	恐惧	,

一股激动之情涌上明特罗普的血管；所有旧时的情感、希望和恐惧，

[rʌʃ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:] ['kru:əl][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .

rush	through	his	mind	with	a	force	too	cruel	to	be	borne	.
匆忙	通过	他的	头脑	和	一个	力量	也	残忍的	到	是	出生	.

一股残酷无情的力量在他脑海中奔涌，令人难以承受。

[hi:; hi]['heɪstɪli]['pleɪsɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .

He	hastily	places	the	child	in	its	mother's	arms	,	and	hurries	away	from	the	scene	.
他	草草	地方	这	孩子	在	它是	母亲的	武器	,	和	匆忙	离开	从	这	场景	.

他匆匆将孩子放在母亲怀里，然后迅速离开了现场。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [mɪntrəp] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Not	long	after	,	and	Mintrop	is	dying	.
不是	长的	后	,	和	明特罗普	是	垂死	.

不久之后，明特罗普就去世了。

[sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [kɔ:z] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'saɪnz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Some	physical	cause	,	the	doctor	assigns	;	but	his	friends	know	well	what	it	is	.
一些	身体的	原因	,	这	医生	分配	;	但	他的	朋友们	知道	出色地	什么	它	是	.

医生认为是某种生理原因造成的；但他的朋友们都心知肚明是什么原因。

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɔ:rn] [tu:] [mʌtʃ] .

His	patient	loving	heart	has	borne	too	much	.
他的	病人	爱	心	有	出生	也	很多	.

他那颗充满耐心和爱的心承受了太多。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hæz; həz] [snæpt] [ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv][laɪf] .

The	intensity	of	his	feelings	has	snapped	the	cord	of	life	.
这	强度	的	他的	情怀	有	啪啪	这	绳索	的	生活	.

他强烈的情感已经断绝了生命的脉搏。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [li:vz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [lʌv] , [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

As	his	breath	leaves	him	,	he	thinks	of	his	other	love	,	his	Art	,
作为	他的	气息	树叶	他	,	他	思考	的	他的	其他	爱	,	他的	艺术	,

当他气息消逝时，他想起了他的另一份挚爱——艺术。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪz] : - [wʊd] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜ:rk] ;

and	he	sighs	:	'	Would	I	might	live	long	enough	to	finish	my	work	;
和	他	叹息	:	-	会	我	可能	居住	长的	足够的	到	结束	我的	工作	;

他叹了口气说："但愿我能活得足够长，完成我的工作；

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][daɪ] !

otherwise	,	I	am	ready	to	die	!
否则	,	我	是	准备好	到	死	!

否则，我愿赴死！

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ɪts]['meɪkər] ,

'	**And**	**thus**	**the**	**brave**	**gentle**	**spirit**	**went**	**forth**	**to**	**meet**	**its**	**Maker**	**,**
-	和	因此	这	勇敢的	温和的	精神	去	前进	到	见面	它是	制造商	,

于是，勇敢温柔的灵魂便启程去见它的造物主了。

[rɪ'greɪtɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪts] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] — [ðə; ði][wɜːrk][nɑːt] [jet]

regretting	**only**	**that**	**the**	**promise**	**of**	**its**	**youth**	**was**	**not**	**fulfilled**	**—**	**the**	**work**	**not**	**yet**
后悔	仅有的	那	这	承诺	的	它是	青年	曾是	不是	已完成	—	这	工作	不是	然而

[kəm'pliːtɪd] .

completed	**.**
完全的	.

唯一遗憾的是，它年轻时的承诺没有实现——这项工作还没有完成。

[ə'læs] , [ə'læs] , [fɔːr; fər]['hjuːmən] [lʌv] , [fɔːr; fər]['hjuːmən] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] !

Alas	**,**	**alas**	**,**	**for**	**human**	**love**	**,**	**for**	**human**	**hopes**	**and**	**wishes**	**!**
唉	,	唉	,	为了	人类	爱	,	为了	人类	希望	和	愿望	!

唉，唉，人类的爱情，人类的希望和愿望啊！

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] [æz; əz][aɪ] [treɪs] [ðiːz] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] ;

My	**eyes**	**are**	**wet**	**as**	**I**	**trace**	**these**	**concluding**	**lines**	**;**
我的	眼睛	是	湿的	作为	我	痕迹	这些	总结	线条	;

看着这些结尾的文字，我的眼眶湿润了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪz] ['hæloʊd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][sæd] ['ɪntrəst] .

and	**the**	**face**	**in**	**the**	**photograph**	**is**	**hallowed**	**by**	**a**	**strange**	**sad**	**interest**	**.**
和	这	脸	在	这	照片	是	神圣的	经过	一个	奇怪的	伤心	兴趣	.

照片中的脸庞弥漫着一种奇异的悲伤气息。

['θiːədɔˠ] [mɪntrəp] [daɪd][æt; ət] ['duːsəldɔɹf] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd]['stɔːri] , [æz; əz]

Theodor	**Mintrop**	**died**	**at**	**Düsseldorf**	**in**	**July**	**1870**	**;**	**and**	**his**	**sad**	**story**	**,**	**as**
西奥多	明特罗普	死亡	在	杜塞尔多夫	在	七月	-	;	和	他的	伤心	故事	,	作为

['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

given	**above**	**,**
给定	多于	,

西奥多·明特罗普于1870年7月在杜塞尔多夫去世；他的悲惨故事如上所述。

['spiːdəli] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

speedily	**found**	**its**	**way**	**into**	**the**	**German**	**newspapers**	**.**
迅速地	成立	它是	方式	进入	这	德语	报纸	.

很快，这条消息就出现在了德国报纸上。

[ɪn] ['ɔːtəm] - ,

In	**autumn**	**1871**	**,**
在	秋天	-	,

1871年秋季，

[ə; eɪ] [brɑːnz] [bʌst] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

a	**bronze**	**bust**	**erected**	**to**	**his**	**memory**	**was**	**unveiled**	**in**	**the**	**presence**	**of**
一个	青铜	摔碎	竖立	到	他的	记忆	曾是	揭幕	在	这	在场	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spek'teitəs] ;

thousands	**of**	**spectators**	**;**
数千	的	观众	;

为纪念他而竖立的青铜半身像在数千名观众的见证下揭幕；

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][ɛ'miːl] - [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [ri'saitid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] — [ə; eɪ]

and	**the**	**poet**	**Emil**	**Rittershaus**	**composed**	**and**	**recited**	**a**	**beautiful**	**poem**	**—**	**a**
和	这	诗人	埃米尔	-	由	和	背诵	一个	美丽的	诗	—	一个

['rekwɪəm][tuː; tə][wʌn] [huː] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

requiem	**to**	**one**	**who**	**died**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**.**
安魂曲	到	一	WHO	死亡	的	一个	破碎的	心	.

诗人埃米尔·里特斯豪斯创作并朗诵了一首优美的诗——一首为因心碎而死的人而作的安魂曲。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ði] ['ru:mər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] [mʌnθ] [hæz; həz] [bɪn] ['verɪfaɪd] ,

The	rumour	mentioned	in	our	last	Month	has	been	verified	,
这	谣言	提及	在	我们的	最后的	月	有	到过	已验证	,

我们上个月提到的传闻已经得到证实。

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən][hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	we	now	know	that	hydrogen	and	nitrogen	have	yielded	to	the
和	我们	现在	知道	那	氢	和	氮	有	产生	到	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ,

power	of	the	physicist	,
力量	的	这	物理学家	,

现在我们知道，氢和氮已经屈服于物理学家的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

and	that	there	is	no	longer	,	in	our	part	of	the	universe	,
和	那	那里	是	不	更长	,	在	我们的	部分	的	这	宇宙	,

在我们所在的宇宙区域，已经不再存在这种现象了。

['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [gæs] .

any	such	thing	as	a	permanent	gas	.
任何	这样的	事物	作为	一个	永恒的	气体	.

任何类似永久气体的东西。

['æftər] ['pɪktɪt] [ɪn][dʒə'ni:və][hæd; həd][led][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ] ['ɑ:ksɪdʒən] ,

After	Pictet	in	Geneva	had	led	the	way	by	liquefying	oxygen	,
后	皮克泰	在	日内瓦	有	引领	这	方式	经过	液化	氧	,

继日内瓦的皮克泰率先将氧气液化之后，

- ['fɑ:loʊd] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ; [bʌt; bət] ['pɪktɪt] [hæz; həz] [sɪns] [gɔ:n] ['fɑ:rðər]

Cailletet	followed	in	Paris	with	the	other	two	;	but	Pictet	has	since	gone	farther
-	随后	在	巴黎	和	这	其他	二	;	但	皮克泰	有	自从	已消失	更远

,

,

,

卡耶特随后与另外两人一同前往巴黎；但皮克泰此后走得更远。

[ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] ['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti] , [ænd; ənd][hæz; həz]

and	has	obtained	liquid	hydrogen	in	considerable	quantity	,	and	has
和	有	获得	液体	氢	在	大量	数量	,	和	有

[prə'du:st] ['sɑ:lɪd]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .

produced	solid	particles	of	oxygen	.
生产	坚硬的	颗粒	的	氧	.

并获得了大量的液态氢，还产生了固态氧颗粒。

[ɪn] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ði:z] [fækts][tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['bɑ:di][ɪn]['pærɪs] , ['mɪstər][dju'ma:] , [ðə; ði]

In	communicating	these	facts	to	a	scientific	body	in	Paris	,	Mr	Dumas	,	the
在	沟通	这些	事实	到	一个	科学	身体	在	巴黎	,	先生	大仲马	,	这

['emɪnənt] ['kemɪst] ,

eminent	chemist	,
杰出	化学家	,

在向巴黎的一个科学机构传达这些事实时，著名化学家杜马斯先生

['steɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ɪn] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [glæs]
stated to his hearers they might take it for granted that in swallowing a glass
声明 到 他的 听众 他们 可能 拿 它 为了 的确 那 在 吞咽 一个 玻璃
[ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][mə'tælɪk]['ɑ:ksaɪd] .
of water they were really drinking a metallic oxide .
的 水 他们 是 真的 喝 一个 金属 氧化物 .

他告诉听众，他们可能会想当然地认为，他们喝下的一杯水实际上是在喝金属氧化物。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['æŋgəs] [smɪθ] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] - [ɑ:n][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ,
Dr Angus Smith says in a paper ' On the Examination of Air ,
博士 安格斯 史密斯 说道 在 一个 纸 - 在 这 考试 的 空气 ,

安格斯·史密斯博士在一篇题为《论空气的检验》的论文中写道：

- [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] [fɔ:r; fər]
' read before the Royal Society , that there ought to be observatories for
- 读 前 这 皇家 社会 , 那 那里 应该 到 是 天文台 为了
['kemɪk(ə)l] [ˌklaɪmə'tɑ:lədʒi][ænd; ənd] [ˌmi:tiə'rɑ:lədʒi] ,
Chemical Climatology and Meteorology ,
化学 气候学 和 气象 ,

在皇家学会宣读时，有人提出应该设立化学气候学和气象学观测站。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ,
in which the air should be systematically examined ,
在 哪个 这 空气 应该 是 系统地 检查 ,

其中应系统地检测空气质量，

- [soʊ][æz; əz][tu:; tə][əb'teɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [ðoʊz] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz]
' so as to obtain decidedly those bodies which have from the earliest times
- 所以 作为 到 获得 绝对地 那些 身体 哪个 有 从 这 最早 时代
[bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
been supposed to exist in it ,
到过 据称 到 存在 在 它 ,

“以便确凿地获得自古以来就被认为存在于其中的那些物体”，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪʒənz] , [ðə; ði][wɜ:rst] [rɪ'zʌlts] .
bringing with them , on certain occasions , the worst results .
带来 和 他们 , 在 肯定 场合 , 这 最差 结果 .

在某些情况下，它们会带来最糟糕的结果。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kærid] [ɑ:n] , [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd]
' But the process of examination , as at present carried on , is slow and
- 但 这 过程 的 考试 , 作为 在 展示 携带 在 , 是 慢的 和
['trʌb(ə)lsəm] ;
troublesome ;
麻烦的 ;

但是，目前的审查过程缓慢而麻烦；

[wen] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['i:zi] [wei] [ɪz] [faʊnd] , [ðen] [ɪts][ə'dɑ:pʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .
when a sure and easy way is found , then its adoption may become general .
什么时候 一个 当然 和 简单的 方式 是 成立 , 然后 它是 采用 可能 变得 一般的 .

当找到一种可靠简便的方法时，这种方法就可能被普遍采用。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['æŋgəs] [smɪθ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd]
Dr Angus Smith is perhaps the first who has taken the subject in hand
博士 安格斯 史密斯 是 也许 这 第一的 WHO 有 已采取 这 主题 在 手
[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
from this point of view .
从 这 观点 的 看法 .

安格斯·史密斯博士或许是第一个从这个角度着手研究这个问题的人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , - [hiː; hi] [ri'maːks] ,
' It is the more interesting , ' he remarks ,
- 它 是 这 更多的 有趣的 , - 他 评论 ,

"这才更有意思，"他评论道。

- [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [ʃəun] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ɪg'zæmɪnd] ,
' as he has sufficiently shewn that in the places examined ,
- 作为 他 有 足够 展示 那 在 这 地方 检查 ,

正如他已充分表明的那样，在所考察的地方，

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [ə'moʊniə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][groʊs] [deθ] - [reɪt] . .
the organic ammonia has been in intimate relation with the gross death - rate . .
这 有机的 氨 有 到过 在 亲密的 关系 和 这 总的 死亡 - 速度 . .
. .
: :
. .

有机氨与总死亡率密切相关.....

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['ɑːksɪdʒən][ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['muːvər] — [prə'djʊsɪŋ] [ɪn][mæn]['ænɪm(ə)l][laɪf] —
It may be true that oxygen is the prime mover — producing in man animal life —
它 可能 是 真的 那 氧 是 这 主要的 搬家公司 — 生产 在 男人 动物 生活 —
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kemɪst] ;
a favourite idea for a chemist ;
一个 最喜欢的 主意 为了 一个 化学家 ;

氧气可能是生命的主要推动力——在人类和动物体内产生生命——这对于化学家来说或许是一个热门话题;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [truː] [ðæt] ['mɪnɪt] ['ɔrgən,ɪzəm] [kɔːz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [klæs] [ʌv; əv]
but it may also be true that minute organisms cause a peculiar class of
但 它 可能 还 是 真的 那 分钟 生物 原因 一个 奇特 班级 的
[ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [æk'tɪvəti] ,
decomposition connected with mental or other activity ,
分解 连接 和 精神的 或者 其他 活动 ,

但也可能存在这样的情况：微小的微生物会引起一种与精神活动或其他活动相关的特殊类型的分解作用。

[dɪ'ziːzd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
diseased or otherwise .
患病的 或者 否则 .

患病或其他情况。

- [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['nɑːv(ə)lti] ,
' Before the telephone has ceased to be a scientific novelty ,
- 前 这 电话 有 停止 到 是 一个 科学 新奇 ,

"在电话不再是科学新奇事物之前，

[ə'merɪkə] [sendz] [ˌjuː 'es] [nuːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)lti] [kɔːld] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] .
America sends us news of another novelty called a phonograph .
美国 发送 我们 消息 的 其他 新奇 称为 一个 留声机 .

美国给我们带来了另一种新奇玩意儿——留声机的消息。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər][tiː] . [ə; eɪ] . ['edɪsən] , [meɪks] [saʊnd] ['vɪzəb(ə)l] ,
This instrument , the invention of Mr T . A . Edison , makes sound visible ,
这 乐器 , 这 发明 的 先生 T . 一个 . 爱迪生 , 制作 声音 可见的 ,

这种仪器是爱迪生先生发明的，它可以将声音可视化。

[ænd; ənd] ['rekərdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm] .
and records it in a permanent form .
和 记录 它 在 一个 永恒的 形式 .

并以永久形式记录下来。

[juː; jʊ] [spiːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] ,
You speak into a tube ,
你 说话 进入 一个 管子 ,

你对着管子说话，

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ][juː; jʊ][wɜːrk][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ;

and	while	doing	so	you	work	a	handle	which	causes	a	cylinder	to	revolve	;
和	尽管	正在做	所以	你	工作	一个	处理	哪个	原因	一个	圆柱	到	围绕	;

同时，你还要操作一个把手，使圆筒旋转；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [θɪn] [dɪsk][ɔːr] ['daɪəfræm] [ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə]['vaɪbreɪt] ,

the	sound	of	the	voice	causes	a	thin	disk	or	diaphragm	of	metal	to	vibrate	,
这	声音	的	这	嗓音	原因	一个	薄的	磁盘	或者	隔膜	的	金属	到	颤动	,

声音使金属薄片或振膜振动。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ; [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] ['æktʃueɪt][ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

as	in	the	telephone	;	the	vibrations	actuate	a	steel	point	which	,	as	it
作为	在	这	电话	;	这	振动	启动	一个	钢	观点	哪个	,	作为	它

[əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [ri'siːdz] ,

advances	and	recedes	,
进展	和	消退	,

就像电话一样；振动会驱动一个钢针，随着钢针的前进和后退，

[meɪks] [ɪm'preʃəns] [mɔːr] [ɔːr] [les] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['tɪnfɔɪl] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,

makes	impressions	more	or	less	deep	in	a	band	of	tinfoil	wound	round	the	cylinder	,
制作	印象	更多的	或者较少的		深的	在	一个	乐队	的	锡箔纸	伤口	圆形的	这	圆柱	,

在缠绕在圆筒上的锡箔带上压出深浅不一的印痕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv]['tɪnfɔɪl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən] .

and	this	band	of	tinfoil	becomes	the	record	of	what	has	been	spoken	.
和	这	乐队	的	锡箔纸	变成	这	记录	的	什么	有	到过	说	.

而这圈锡箔纸就成了所说过的话的记录。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ;

Now	comes	the	wonderful	part	of	the	process	;
现在	来	这	精彩的	部分	的	这	过程	;

现在到了过程中最精彩的部分；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪnfɔɪl] [soʊ] [ɪn'dentɪd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

for	we	are	told	that	if	the	tinfoil	so	indented	be	applied	to	another
为了	我们	是	讲述	那	如果	这	锡箔纸	所以	缩进	是	应用	到	其他

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

因为有人告诉我们，如果将这样压痕的锡箔纸贴到另一个乐器上，

[kɔːld] [ðə; ði] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , - [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər]

called	the	-	transmitter	,	-	consisting	of	a	hollow	tube	with	a	paper
称为	这	-	发射机	,	-	由	的	一个	空洞的	管子	和	一个	纸

['daɪəfræm] ,

diaphragm	,
隔膜	,

被称为“发射器”，它由一个带有纸质振膜的空心管组成，

[ðen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [saʊndz] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

then	the	original	sounds	will	be	reproduced	,	though	with	somewhat	of	a
然后	这	原来的	声音	将要	是	复制品	,	尽管	和	有些	的	一个

[mə'tælɪk] [toʊn] .

metallic	tone	.
金属	语气	.

届时，原始声音将被重现，但会带有一些金属音调。

[tɜːrn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Turn	the	handle	of	the	cylinder	and	you	may	have	repetitions	of	the
转动	这	处理	的	这	圆柱	和	你	可能	有	重复	的	这

['dɪskɔːrs] [ʌn'tɪl] ,

discourse	until	,
话语	直到	,

转动圆筒的把手，你可能会反复听到这段话，直到.....

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['tɪnfɔɪl] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] .

in	fact	,	the	tinfoil	is	quite	worn	out	.
在	事实	,	这	锡箔纸	是	相当	磨损	出去	.

事实上，锡箔纸已经相当破旧了。

['kæsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dentɪd] ['tɪnfɔɪl] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ['plæstər] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

Casts	of	the	indented	tinfoil	may	,	it	is	said	,	be	taken	in	plaster	of	Paris	,
演员阵容	的	这	缩进	锡箔纸	可能	,	它	是	说	,	是	已采取	在	石膏	的	巴黎	,

据说，可以将压痕锡箔纸翻制成石膏模型。

[soʊ] [ðæt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['spoʊkən] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] ['pɝːsənz] [æz; əz] [meɪ]

so	that	copies	of	spoken	words	could	be	sent	to	as	many	persons	as	may
所以	那	副本	的	说	字	可以	是	发送	到	作为	许多	人	作为	可能

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

be	desired	.
是	想要的	.

这样，就可以将口述内容的副本发送给任意数量的人。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [siːmz] [tuː] ['kwestʃənəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

This	invention	seems	too	questionable	to	allow	of	any	one	,	even	the	inventor	,
这	发明	似乎	也	值得怀疑	到	允许	的	任何	一	,	甚至	这	发明者	,

这项发明似乎疑点重重，任何人都不应该允许使用，即使是发明者本人也不行。

['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['præktɪk(ə)l] ['vælјuː] .

forming	an	opinion	as	to	its	practical	value	.
成型	一个	观点	作为	到	它是	实际的	价值	.

形成对其实际价值的看法。

['fænsɪf(ə)l] [kən'dʒektʃəz] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [meɪd] .

Fanciful	conjectures	may	of	course	be	made	.
奇幻的	猜想	可能	的	课程	是	制成	.

当然，人们也可以做出一些天马行空的推测。

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ['swɪndlər] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sɪti] ,

A	fugitive	swindler	,	for	example	,	may	be	arrested	in	a	foreign	city	,
一个	逃犯	骗子	,	为了	例子	,	可能	是	被捕	在	一个	外国的	城市	,

例如，一名在逃的诈骗犯可能会在国外城市被捕。

[ænd; ənd] [held] [fæst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɔɪl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ['spoʊkən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts]

and	held	fast	until	a	foil	of	evidence	spoken	by	one	of	his	confederates
和	握住	快速地	直到	一个	挫败	的	证据	说	经过	一	的	他的	南方邦联

[maɪt] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] .

might	be	sent	out	to	convict	him	.
可能	是	发送	出去	到	定罪	他	.

他一直坚守岗位，直到他的一个同伙提供的反证能够传到法庭，从而定他的罪。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːrdi] [jʌŋ] [ʃiːp] - ['fɑːrmər] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [maɪt] [sɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tuːb] ,

Or	a	hardy	young	sheep	-	farmer	in	Australia	might	sing	into	his	tube	,
或者	一个	耐寒的	年轻的	羊	-	农民	在	澳大利亚	可能	唱歌	进入	他的	管子	,

或者，澳大利亚一位意志坚强的年轻牧羊人可能会对着他的管子唱歌。

['pʌŋktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fɔɪl] , [foʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [ʌp] ,

puncturing	his	song	on	the	sheet	of	foil	,	fold	it	neatly	up	,
穿刺	他的	歌曲	在	这	床单	的	挫败	,	折叠	它	整齐地	向上	,

用针刺破锡箔纸上的歌词，然后将其整齐地折叠起来。

[ænd; ənd][send][ðə; ði] ['greɪvn] [sɔːŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

and	send	the	graven	song	home	to	the	girl	he	left	behind	him	;
和	发送	这	雕刻	歌曲	家	到	这	女孩	他	左边	在后面	他	;

并将这首刻在心上的歌送给他留在身后的女孩;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['foʊnəgræf] [maɪt] , [baɪ]['prɑːpər]

and	she	,	by	applying	the	sheet	to	her	own	phonograph	might	,	by	proper
和	她	,	经过	申请	这	床单	到	她	自己的	留声机	可能	,	经过	恰当的

[mə,nɪpju'leɪʃn] ,

manipulation	,
操纵	,

她通过将唱片贴到自己的留声机上，通过适当的操作，

[hɪr] [ðə; ði]['tendər] ['dɪti] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

hear	the	tender	ditty	as	often	as	she	pleased	.
听到	这	投标	小调	作为	经常	作为	她	高兴	.

她想听多少遍这首温柔的小调就听多少遍。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] ,

While	waiting	for	further	developments	,
尽管	等待	为了	更远	发展	,

在等待进一步进展的同时，

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] [huː]

we	venture	to	suggest	that	what	is	wanted	by	numbers	of	intellectual	people	who
我们	风险投资	到	建议	那	什么	是	通缉	经过	数字	的	知识分子	人们	WHO

[faɪnd][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrksəm] ,

find	the	mechanical	action	of	writing	slow	and	irksome	,
寻找	这	机械的	行动	的	写作	慢的	和	烦人的	,

我们大胆推测，许多知识分子之所以想要的是，因为他们觉得机械地写作既缓慢又令人厌烦。

[ɪz] ,

is	,
是	,

是，

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] - ['græfi] - [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪnt][ðer; ðər]

some	kind	of	'	graphy	'	which	will	enable	them	at	once	to	print	their
一些	种类	的	-	绘图	-	哪个	将要	使能够	他们	在	一次	到	打印	他们的

[θɔːts] [ɑːn]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm][pen][ɔːr]['fɪŋgərz] .

thoughts	on	paper	without	aid	from	pen	or	fingers	.
想法	在	纸	没有	援助	从	笔	或者	手指	.

某种"书写"方式，使他们无需借助笔或手指，就能立即将自己的想法写在纸上。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɔːr'piːdoʊ][boʊt] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Some	months	ago	we	mentioned	the	little	torpedo	boat	Lightning	,	and	her
一些	几个月	前	我们	提及	这	小的	鱼雷	船	闪电	,	和	她

[swɪft] ['stiːmɪŋ] ,

swift	steaming	,
迅速	蒸煮	,

几个月前我们提到过小型鱼雷艇"闪电"号，以及她迅猛的航行速度。

[ˌnaɪn'tiːn] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .

nineteen	knots	an	hour	.
十九	绳结	一个	小时	.

每小时十九节。

[hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['eɪti] - [fɔːr] [fiːt] , [hɜːr; hər][wɪdθ; wɪtθ][ten] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] :

Her	length	is	eighty	-	four	feet	,	her	width	ten	feet	ten	inches	:
她	长度	是	八十	-	四	脚	,	她	宽度	十	脚	十	英寸	:

她的长度是八十四英尺，宽度是十英尺十英寸:

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ˌfɪfˈti:n] ['sɪmələr] ['ves(ə)lz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] { - }

and	now	we	hear	that	fifteen	similar	vessels	are	to	be	built	,	and	{	127	}
和	现在	我们	听到	那	十五	相似的	船只	是	到	是	建造	,	和	{	-	}

现在我们听说还要建造十五艘类似的船只，并且{127}

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪldərz] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [nɑ:ts] .

that	the	builders	promise	a	speed	of	twenty	-	five	knots	.
那	这	建筑商	承诺	一个	速度	的	二十	-	五	绳结	.

建造者承诺航速可达25节。

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [pru:v] [ðæt]

Experiments	have	been	made	which	prove	that
实验	有	到过	制成	哪个	证明	那

['swɪftnəs] [ɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

swiftness	is	an	element	of	safety	,
速度	是	一个	元素	的	安全	,

实验证明，速度是安全要素之一。

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

for	on	firing	a	rifle	-	bullet	through	the	bottom	it	was	found	that	the
为了	在	射击	一个	步枪	-	子弹	通过	这	底部	它	曾是	成立	那	这

['wɔ:tər] [dɪd] [nɑ:t] ['entər] .

water	did	not	enter	.
水	做过	不是	进入	.

因为用步枪子弹射穿底部后发现，水并没有进入。

[ɪn] ['fju:tʃər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɪl] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ɪn] ['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] ;

In	future	it	is	thought	that	torpedoes	will	play	an	important	part	in	naval	warfare	;
在	未来	它	是	想法	那	鱼雷	将要	玩	一个	重要的	部分	在	海军	战争	;

人们认为，鱼雷未来将在海战中发挥重要作用；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] ['pepərz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

and	as	has	already	been	mentioned	in	recent	papers	in	this	Journal	,
和	作为	有	已经	到过	提及	在	最近的	文件	在	这	杂志	,

正如本刊近期发表的论文中已经提到的那样，

[ə; eɪ] [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ju:z] [ɪz] [tɔ:t]

a	School	has	been	established	at	Portsmouth	in	which	their	use	is	taught
一个	学校	有	到过	已确立的	在	朴茨茅斯	在	哪个	他们的	使用	是	教授

[ˌθi:ə'retɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] .

theoretically	and	practically	.
理论上	和	几乎	.

朴茨茅斯已建立了一所学校，专门教授这些技术的理论和实践应用。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] ['wɪspəd] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwɔ:rtərz] — [ə; eɪ] [tɔ:r'pi:doʊ] [boʊt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

A	further	improvement	is	whispered	in	certain	quarters	—	a	torpedo	boat	which	shall
一个	更远	改进	是	低声说道	在	肯定	四分之一	—	一个	鱼雷	船	哪个	将

['kæri] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

carry	on	her	evolutions	under	water	,
携带	在	她	进化	在下面	水	,

某些人士私下透露，还有进一步的改进——一种可以在水下进行演习的鱼雷艇。

[ænd; ənd] [hʊk] [ɑ:n] [tɔ:'pi:dəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɛnəmi:z] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

and	hook	on	torpedoes	to	the	bottom	of	an	enemy's	ship	without	being
和	钩	在	鱼雷	到	这	底部	的	一个	敌人的	船	没有	存在

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

并能将鱼雷钩在敌舰底部而不被发现。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm]

Are	we	about	to	see	in	this	a	realisation	of	what	has	long	been	a	dream
是	我们	关于	到	看	在	这	一个	实现	的	什么	有	长的	到过	一个	梦

[ə'mʌŋ] ['spekjələtɪv] [ɪn'ventəz] ?

among	speculative	inventors	?
之中	推测性的	发明家	?

我们是否即将见证那些富有想象力的发明家们长期以来的梦想成真?

[ɪz]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] , [frʌm; frəm][ɪts] ['hoʊpləsli] ['feɪt(ə)l]['neɪtʃər][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː; tə]

Is	naval	warfare	,	from	its	hopelessly	fatal	nature	to	those	engaged	,	to
是	海军	战争	,	从	它是	绝望地	致命的	自然	到	那些	已订婚的	,	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ?

become	an	impossibility	?
变得	一个	不可能	?

由于海战对参战双方来说都是致命的，它是否会成为一种不可能实现的局面?

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [pɔːr] [lɪndəstri]

Communications	addressed	to	the	Société	d'Encouragement	pour	l'Industrie
通讯	已解决	到	这	-	-	倒	工业

['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] , ['pærɪs] ,

Nationale	,	Paris	,
国民	,	巴黎	,

致巴黎国家工业鼓励协会的信函，

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] [sʊt] [ɪn] ['tʃimniz] ;

describe	a	method	for	preventing	the	deposit	of	soot	in	chimneys	;
描述	一个	方法	为了	预防	这	订金	的	煤烟	在	烟囱	;

描述一种防止烟囱内积聚烟灰的方法;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ]['diːteɪlz][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] : ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ]

but	as	yet	no	details	are	published	:	also	an	apparatus	for	stopping
但	作为	然而	不	细节	是	已发布	:	还	一个	设备	为了	停止

['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] ([ɪn] ['hɑːrnɪs]) ,

runaway	horses	(	in	harness	)	,
逃跑	马匹	(	在	马具	)	,

但目前尚未公布任何细节：还有一种用于阻止（挽具中的）脱缰马匹的装置，

[baɪ] [kəm'pliːtli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ðɪ] ['wɪŋkər] ;

by	completely	closing	the	winkers	;
经过	完全地	结束	这	眨眼	;

完全关闭转向灯;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ðɪ] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [muːvd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

and	a	way	to	deaden	the	blows	of	a	hammer	moved	by	machinery	.
和	一个	方式	到	缓和	这	打击	的	一个	锤	已搬	经过	机械	.

以及一种减弱机械驱动的锤子敲击力的方法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ðɪ]['ænvɪl][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [floʊt] [ɪn][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər] .

In	this	case	,	the	anvil	is	supported	on	a	float	in	a	reservoir	of	water	.
在	这	案件	,	这	砧	是	有	在	一个	漂浮	在	一个	水库	的	水	.

在这种情况下，铁砧被支撑在水库中的浮筒上。

[ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['træmweɪ] [kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [kəm'prest] [er] [ɪz][ðə; ðɪ]['moʊtɪv] - ['paʊər] ,

Another	subject	is	a	tramway	car	in	which	compressed	air	is	the	motive	-	power	,
其他	主题	是	一个	有轨电车	车	在	哪个	压缩	空气	是	这	动机	-	力量	,

另一个研究对象是以压缩空气为动力的有轨电车。

[æz; əz] [pruːvd] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌkʊrb'vwɑː] [ænd; ənd] [puː'toʊ] ,

as	proved	during	some	months	on	the	line	between	Courbevoie	and	Puteaux	,
作为	已证实	期间	一些	几个月	在	这	线	之间	库尔布瓦	和	普托	,

正如在库尔布瓦和皮托之间的线路上持续数月所证明的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [e.li'ze] .

and	the	Round	Point	in	the	Champs	-	Elysées	.
和	这	圆形的	观点	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	.

还有香榭丽舍大街上的圆点。

[ðɪs] [kɑ:r][hæz; həz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['pæsndʒəɹ] , [ɪz] [sɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dʌktər] ,

This	car	has	room	for	thirty	passengers	,	is	served	by	a	conductor	,
这	车	有	房间	为了	三十	乘客	,	是	服务	经过	一个	导体	,

这节车厢可容纳三十名乘客，并配有一名乘务员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [hu:] [hæz; həz][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,

and	a	mechanician	who	has	entire	charge	of	the	machinery	,
和	一个	机械师	WHO	有	全部的	收费	的	这	机械	,

还有一位全权负责机器的机械师，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərn] [tjʊb] [ɪz][ɔ:l] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wi:lz] ,

which	with	a	number	of	iron	tubes	is	all	placed	between	the	wheels	,
哪个	和	一个	数字	的	铁	管子	是	全部	放置	之间	这	车轮	,

它由许多铁管组成，全部放置在车轮之间。

['ʌndər][ðə; ði] [flɔ:r] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] [noʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə]['eni][wʌn] .

under	the	floor	,	where	it	occasions	no	inconvenience	to	any	one	.
在下面	这	地面	,	在哪里	它	场合	不	不便	到	任何	一	.

在地板下面，不会给任何人造成不便。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [er] - [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

A	powerful	air	-	pump	at	the	starting	station	,
一个	强大的	空气	-	泵	在	这	开始	车站	,

起跑站配备了一台强力气泵。

['fɔ:rsɪz] [er] [ɪ'nʌf] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪərn] [tjʊb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

forces	air	enough	into	the	iron	tubes	for	the	journey	to	and	fro	,
力量	空气	足够的	进入	这	铁	管子	为了	这	旅行	到	和	弗	,

迫使空气进入铁管，以完成往返旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] ['trævlz] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔ:r] [smoʊk] ,

and	the	car	travels	smoothly	and	without	noise	or	smoke	,
和	这	车	旅行	顺利	和	没有	噪音	或者	抽烟	,

汽车行驶平稳，没有噪音或冒烟。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [stɑ:pt] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r] .

and	can	be	stopped	and	started	more	readily	than	a	horse	-	car	.
和	能	是	停止	和	开始	更多的	容易	比	一个	马	-	车	.

比起马车，马车更容易启动和停止。

['mɪstər] - , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:r] ,

Mr	Mékarski	,	the	inventor	of	this	car	,
先生	-	,	这	发明者	的	这	车	,

这辆车的发明者梅卡尔斯基先生

[hæz; həz] [bɪn] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ə; eɪ]

has	been	thanked	by	the	Société	for	having	solved	the	problem	of	a
有	到过	谢谢	经过	这	-	为了	拥有	已解决	这	问题	的	一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɪn] ['kraʊdɪd] [stri:ts] .

locomotive	which	can	be	used	with	safety	in	crowded	streets	.
机车	哪个	能	是	用过的	和	安全	在	挤	街道	.

该协会感谢他解决了在拥挤的街道上安全使用的机车问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Of	course	there	are	appliances	for	regulating	the	pressure	of	the	air	,
的	课程	那里	是	电器	为了	调节	这	压力	的	这	空气	,

当然，市面上也有调节气压的设备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðə; ði][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv] [ˈhɔːr] - [frɔːst][ɪn][ðə; ði] [tjʊb] , [ˈkɑːnsɪkwent][ɑːn]

and	for	preventing	the	deposit	of	hoar	-	frost	in	the	tubes	,	consequent	on
和	为了	预防	这	订金	的	白霜	-	霜	在	这	管子	,	后果	在

[ˈræpɪd][ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ;

rapid	expansion	of	air	;
迅速的	扩张	的	空气	;

防止空气快速膨胀导致管内结霜；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pəˈtikuːləz] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈfɜːr]

but	for	a	description	of	these	and	other	particulars	we	must	refer
但	为了	一个	描述	的	这些	和	其他	细节	我们	必须	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] .

to	the	Bulletin	published	by	the	Society	.
到	这	公告	已发布	经过	这	社会	.

但有关这些及其他细节的描述，我们必须参考该学会出版的公报。

[ˈmɪstər] [kɔrət] [hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ][self] - [ˈæktɪŋ] [ˈθɜːrmoʊ] - [ˈsɪgnəl] [wɪtʃ] [baɪ]

Mr	Coret	has	invented	what	he	calls	a	self	-	acting	thermo	-	signal	which	by
先生	科雷特	有	发明	什么	他	呼叫	一个	自己	-	表演	热	-	信号	哪个	经过

[ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [meɪks] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [wen] [æn; ən][ˈæks(ə)l][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər]

ringing	a	bell	makes	known	to	all	within	hearing	when	an	axle	or	any	other
铃声	一个	钟	制作	已知	到	全部	之内	听力	什么时候	一个	轴	或者	任何	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈendʒɪn][ɪz][ˈoʊvər] - [ˈhiːtɪd] .

part	of	an	engine	is	over	-	heated	.
部分	的	一个	引擎	是	超过	-	加热	.

科雷特先生发明了一种他称之为自动作热信号的东西，当车轴或发动机的任何其他部分过热时，它会通过发出铃声来通知所有在场的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [bræs] [ˈsɪlɪndər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈfleksəb(ə)l][ˈmet(ə)l][dɪsks] ,

It	is	a	small	brass	cylinder	,	containing	a	system	of	flexible	metal	disks	,
它	是	一个	小的	黄铜	圆柱	,	包含	一个	系统	的	灵活的	金属	磁盘	,

这是一个小型黄铜圆筒，里面装有一套柔性金属圆盘系统。

[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪˈleɪtəbl][ˈlɪkwɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈoʊvər]

and	a	dilatable	liquid	,	which	is	to	be	fixed	to	the	part	liable	to	over
和	一个	可扩张	液体	,	哪个	是	到	是	固定的	到	这	部分	容易	到	超过

- [ˈhiːtɪŋ] .

-	heating	.
-	加热	.

以及一种可膨胀液体，该液体将被固定在容易过热的部件上。

[waɪl] [ɔːl][goʊz] [wel] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [meɪks] [noʊ][saɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

While	all	goes	well	the	instrument	makes	no	sign	;	but	as	the	temperature
尽管	全部	去	出色地	这	乐器	制作	不	符号	;	但	作为	这	温度

[ˈraɪzɪz][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][daɪˈleɪts] ,

rises	the	liquid	dilates	,
上升	这	液体	扩张	,

一切正常时，仪器没有任何反应；但随着温度升高，液体膨胀了。

[ˈfɔːrsɪz] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][pɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [wɪtʃ] ,

forces	out	a	small	metal	pin	at	the	end	of	the	cylinder	,	which	,
力量	出去	一个	小的	金属	别针	在	这	结尾	的	这	圆柱	,	哪个	,

它会将圆柱体末端的一根小金属销推出，

[æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [riˈvɔlvz] , [straɪks] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [wɔːnz] [ðə; ði] [əˈtendənts] .

as	the	wheel	revolves	,	strikes	a	bell	,	and	thereby	warns	the	attendants	.
作为	这	车轮	旋转	,	罢工	一个	钟	,	和	从而	警告	这	服务员	.

车轮转动时会敲响铃铛，从而提醒侍者。

[ðʌs] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən]['ɪndɪkeɪtər][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .

Thus	the	necessity	for	constantly	watching	an	indicator	is	avoided	.
因此	这	必要性	为了	不断地	观看	一个	指标	是	避免	.

这样就避免了不断观察指标的必要性。

['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti][ɑ:r; ər] — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Other	subjects	brought	before	the	same	Society	are	—	A	description	of	a
其他	主题	带来	前	这	相同的	社会	是	—	一个	描述	的	一个

['tʃɪmni] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'keɪʒn] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hi:t] ,

chimney	which	does	not	occasion	loss	of	heat	,
烟囱	哪个	做	不是	场合	损失	的	热	,

提交给同一学会的其他议题包括——一种不会造成热量损失的烟囱的描述，

[baɪ]['mɪstər] [tu:lɛt] , - ['ævənu:] [di:] [ləbzɝ:vətwɑ:r] , ['pærɪs] — ['spesimənz] [ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] ['kʌlərz]

by	Mr	Toulet	,	38	Avenue	de	l'Observatoire	,	Paris	—	Specimens	of	harmless	colours
经过	先生	厕所	,	-	大街	德	天文台	,	巴黎	—	标本	的	无害	颜色

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:rnɪʃ] ,

which	may	be	used	with	varnish	,
哪个	可能	是	用过的	和	漆	,

图莱先生，地址：巴黎天文台大道38号——可与清漆一起使用的无害颜料样本

[ɔɪl] , [ɔ:r]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['brɪliənt] .

oil	,	or	water	,	and	are	described	as	durable	and	remarkably	brilliant	.
油	,	或者	水	,	和	是	描述	作为	耐用的	和	非常	杰出的	.

油性或水性，且被描述为耐用且光泽极佳。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['meni] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['speʃəli]

They	are	available	for	many	purposes	of	decoration	,	but	are	specially
他们	是	可用的	为了	许多	目的	的	装饰	,	但	是	特别

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

它们可用于多种装饰用途，但其主要用途是：

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [noʊ] ['pɔɪzənəs] ['elɪmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] .

as	they	contain	no	poisonous	element	,	for	the	colouring	of	children's	toys	.
作为	他们	包含	不	有毒	元素	,	为了	这	染色	的	孩子们的	玩具	.

由于它们不含任何有毒元素，因此可用于儿童玩具的着色。

[ði:z] [nu:] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [noʊn] [tu:; tə] ['kemɪsts] [æz; əz]

These	new	colours	are	derived	from	the	substances	known	to	chemists	as
这些	新的	颜色	是	衍生的	从	这	物质	已知	到	化学家	作为

['iəsɪn] [ænd; ənd] [fluə'resin] — [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərəz] [hu:] [hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid]

eosin	and	fluorescin	—	And	certain	manufacturers	who	have	carefully	studied
伊红	和	荧光素	—	和	肯定	制造商	WHO	有	小心	研究

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][dʒu:t] ,

the	material	give	an	account	of	the	capabilities	of	jute	,
这	材料	给	一个	帐户	的	这	能力	的	黄麻	,

这些新颜色源自化学家所知的曙红和荧光素——一些仔细研究过这种材料的制造商对黄麻的性能进行了描述。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['gæðər] [ðæt] [baɪ]['prɑ:pər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:nz] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

from	which	we	gather	that	by	proper	preparation	of	the	yarns	,	remarkable
从	哪个	我们	收集	那	经过	恰当的	准备	的	这	纱线	,	卓越

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

effects	of	colour	,
效果	的	颜色	,

由此我们可知，通过对纱线进行适当的处理，可以获得显著的色彩效果。

[ʌv; əv] ['mɑːtlɪŋ] , [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['velvəti] [ə'pɪrəns] [kæn; kən]
of **mottling** **,** **of** **light** **and** **shade** **,** **and** **also** **a** **velvety** **appearance** **can**
的 斑驳 , 的 光 和 阴影 , 和 还 一个 天鹅绒般的 外貌 能
[biː; bi] [prə'duːst] .
be **produced** **.**
是 生产 .

可以产生斑驳、明暗对比以及天鹅绒般的质感。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ɪn][kɔːst] ;
The **process** **is** **described** **as** **very** **simple** **and** **moderate** **in** **cost** **;**
这 过程 是 描述 作为 非常 简单的 和 缓和 在 成本 ;

该过程被描述为非常简单且成本适中;

[soʊ] [ðæt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][dʒuːt][tuː; tə] ['dekəreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] [θɔːt]
so **that** **applications** **of** **jute** **to** **decorative** **purposes** **hitherto** **not** **thought**
所以 那 应用程序 的 黄麻 到 装饰性的 目的 迄今为止 不是 想法
[ʌv; əv] [meɪ] [er] [lɔːŋ] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l] .
of **may** **ere** **long** **become** **available** **.**
的 可能 埃雷 长的 变得 可用的 .

因此，黄麻在装饰用途方面的应用，在不久的将来可能会成为现实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['ænəlɪn] [blæk] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld]
It **has** **been** **found** **by** **experiment** **that** **aniline** **black** **can** **be** **made** **to** **yield**
它 有 到过 成立 经过 实验 那 苯胺 黑色的 能 是 制成 到 屈服
['dɪfrənt] ['kʌlərz] :
different **colours** **:**
不同的 颜色 :

实验发现，苯胺黑可以调配出不同的颜色:

['triːtɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['vaɪələt] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [pɪŋk] ,
treated **in** **one** **way** **it** **is** **a** **light** **violet** **,** **in** **another** **way** **it** **is** **a** **bluish** **pink** **,**
治疗 在 一 方式 它 是 一个 光 紫色 , 在 其他 方式 它 是 一个 蓝蓝色 粉色的 ,

用一种方法处理，它是浅紫色；用另一种方法处理，它是蓝粉色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bluː] .
and **in** **a** **third** **way** **it** **becomes** **blue** **.**
和 在 一个 第三 方式 它 变成 蓝色的 .

第三种方式是变成蓝色。

[pjʊr] ['bʌtər] , [æz; əz][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
Pure **butter** **,** **as** **is** **stated** **in** **the** **Journal** **of** **the** **Chemical** **Society** **,**
纯的 黄油 , 作为 是 声明 在 这 杂志 的 这 化学 社会 ,

纯黄油，正如《化学学会杂志》中所述，

[kən'teɪnz] [frʌm; frəm] ['naɪnti] [tuː; tə] ['naɪnti] - [eɪt] [pər] [sent] .
contains **from** **ninety** **to** **ninety** **-** **eight** **per** **cent** **.**
包含 从 九十 到 九十 - 八 每 中心 .

含量为90%至98%。

[ʌv; əv] [pjʊr] ['bʌtər] [fæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] .
of **pure** **butter** **fat** **and** **a** **small** **quantity** **of** **water** **.**
的 纯的 黄油 胖的 和 一个 小的 数量 的 水 .

由纯黄油脂肪和少量水组成。

[ɪts] ['kʌlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][frʌm; frəm] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] [tuː; tə] ['redɪʃ] ['jeloʊ] ,
Its **colour** **should** **be** **from** **yellowish** **white** **to** **reddish** **yellow** **,**
它是 颜色 应该 是 从 淡黄色 白色的 到 微红 黄色的 ,

它的颜色应该是黄白色到红黄色之间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːdər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] ,
but **this** **depends** **on** **the** **kind** **of** **fodder** **given** **to** **the** **cows** **,**
但 这 取决于 在 这 种类 的 饲料 给定 到 这 牛 ,

但这取决于喂给奶牛的饲料种类。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['biːtruːt] [ɔːr] ['ʌðər] [plænts] [pə'zest] [ʌv; əv]

and	may	be	produced	by	means	of	beetroot	or	other	plants	possessed	of
和	可能	是	生产	经过	方法	的	甜菜根	或者	其他	植物	拥有	的

['kʌlərɪŋ] ['prɑːpərtiz] .

colouring	properties	.
染色	特性	.

并且可以通过甜菜根或其他具有着色特性的植物来生产。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['ælkəhɔːl] .

The	colouring	matter	may	be	detected	by	treating	the	butter	with	strong	alcohol	.
这	染色	事情	可能	是	检测到	经过	治疗	这	黄油	和	强的	酒精	.

用浓酒精处理黄油即可检测出色素物质。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bʌtər] [ɪz][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] ,

The	melting	-	point	of	pure	butter	is	from	thirty	to	thirty	-	seven	degrees	,
这	融化	-	观点	的	纯的	黄油	是	从	三十	到	三十	-	七	学位	,

纯黄油的熔点在30到37度之间。

[waɪl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bʌtər] [melts] [æt; ət][frʌm; frəm] ['twenti] - ['sev(ə)n][tuː; tə] ['θɜːrti] - [wʌn] [dɪ'griːz] .

while	artificial	butter	melts	at	from	twenty	-	seven	to	thirty	-	one	degrees	.
尽管	人造的	黄油	融化	在	从	二十	-	七	到	三十	-	一	学位	.

而人造黄油的熔点在 27 到 31 度之间。

['sʌbstənsiz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːr; ər] [tʃɔːk] , ['dʒɪpsəm]

Substances	used	to	increase	the	bulk	and	weight	of	butter	are	chalk	,	gypsum
物质	用过的	到	增加	这	大部分	和	重量	的	黄油	是	粉笔	,	石膏

,

,

,

用来增加黄油体积和重量的物质有白垩、石膏等。

['ɑːksaɪd][ʌv; əv][zɪŋk] , [stɑːrtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

oxide	of	zinc	,	starch	,	and	so	forth	.
氧化物	的	锌	,	淀粉	,	和	所以	前进	.

氧化锌、淀粉等等。

[ðiːz] ['niːðər] [ɪm'pruːv] [ɪts] ['fleɪvər] [nɔːr][ɪts] ['hoʊlsəmnəs] .

These	neither	improve	its	flavour	nor	its	wholesomeness	.
这些	两者都不	提升	它是	味道	也不	它是	健康	.

这些既不会改善它的风味，也不会增加它的营养价值。

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [mɪlk] ,

The	agreeable	smell	of	pure	butter	,	with	a	slight	suggestion	of	milk	,
这	同意	闻	的	纯的	黄油	,	和	一个	轻微	建议	的	牛奶	,

纯正黄油的宜人香气，略带一丝奶香。

[ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

is	not	easy	to	imitate	by	artificial	means	.
是	不是	简单的	到	模拟	经过	人造的	方法	.

很难用人工手段模仿。

[naʊ] [ðæt] ['kemɪsts] [kæn; kən][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

Now	that	chemists	can	avail	themselves	of	the	spectroscope	in	their	researches	,
现在	那	化学家	能	可用	他们自己	的	这	光谱仪	在	他们的	研究	,

现在化学家们可以在研究中使用光谱仪了，

[ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃənz] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

falsifications	have	but	little	chance	of	escaping	detection	.
伪造	有	但	小的	机会	的	逃脱	检测	.

伪造的文件几乎没有逃过检测的可能。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætərz] ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn]

We	learn	from	the	same	Journal	that	the	colouring	matters	generally	used	in
我们	学习	从	这	相同的	杂志	那	这	染色	事情	一般来说	用过的	在

[ðə; ði] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv][waɪn][ɑ:r; ər] — ['fʊksɪn] ,

the	adulteration	of	wine	are	—	fuchsine	,
这	掺假	的	葡萄酒	是	—	品红色	,

我们从同一份期刊中了解到，通常用于掺假葡萄酒的着色剂是——品红，

[ðə; ði] [,prepə'reɪʃnz] [tɜ:m] ['kærəmelz] , [,æmə'naɪəkl] ['kɑ:tʃəni:l] , [,sʌlfɪn'dɪgɒtɪk] ['æsɪd] , ['lɔ:g,wʊd] ,

the	preparations	termed	caramels	,	ammoniacal	cochineal	,	sulphindigotic	acid	,	logwood	,
这	准备工作	称为	焦糖	,	氨	胭脂虫	,	磺胺类	酸	,	原木	,

[ðə; ði]['laɪkən] [redz] , [roʊ'zænəlɪn; roʊ'zænə,li:n; roʊ'zænə,laɪn] ,

the	lichen	reds	,	rosaniline	,
这	地衣	红色	,	罗沙尼林	,

这些制剂被称为焦糖、氨胭脂红、磺胺酸、苏木、地衣红、玫瑰苯胺、

['bɪlberi] , ['tʃeri:z] , ['mæloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvɪt] .

bilberries	,	cherries	,	mallows	,	and	the	berries	of	the	privet	.
越橘	,	樱桃	,	锦葵	,	和	这	浆果	的	这	私生子	.

越橘、樱桃、锦葵和女贞的浆果。

[moʊst] [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] [kæn; kən][bi:; bi] [pri'sipiteitid] [baɪ]['kemɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,

Most	if	not	all	of	these	matters	can	be	precipitated	by	chemical	treatment	,
最多	如果	不是	全部	的	这些	事情	能	是	沉淀	经过	化学	治疗	,

这些问题中的绝大多数（如果不是全部）都可以通过化学方法解决。

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][,daɪ'æləsɪs] .

or	they	may	be	detected	by	dialysis	.
或者	他们	可能	是	检测到	经过	透析	.

或者可以通过透析检测出来。

[ɪf] [ə; eɪ][kju:b][ʌv; əv] ['dʒelətn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][waɪn] ['ʌndər]

If	a	cube	of	gelatine	less	than	an	inch	square	be	placed	in	the	wine	under
如果	一个	立方体	的	明胶	较少的	比	一个	英寸	正方形	是	放置	在	这	葡萄酒	在下面

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

如果将一块小于一英寸见方的明胶立方体放入实验中的葡萄酒中，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , ['æftər] ['twenti] - [fɔ:r] [ɔ:r] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] , [steɪnd] [ɔ:l] [θru:] ,

it	will	be	found	,	after	twenty	-	four	or	forty	-	eight	hours	,	stained	all	through	,
它	将要	是	成立	,	后	二十	-	四	或者	四十	-	八	小时	,	染色	全部	通过	,

二十四到四十八小时后，就会发现它通体都沾满了污渍。

[ɪf] [,ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋ] ['mætərz] [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][waɪn][ɪz][kwaɪt] [pjʊr] ,

if	artificial	colouring	matters	are	present	;	but	if	the	wine	is	quite	pure	,
如果	人造的	染色	事情	是	展示	;	但	如果	这	葡萄酒	是	相当	纯的	,

如果含有人工色素；但如果葡萄酒完全纯净，

[ðen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒelətn]

then	the	natural	colouring	matter	will	not	have	penetrated	deeper	into	the	gelatine
然后	这	自然的	染色	事情	将要	不是	有	渗透	更深	进入	这	明胶

[ðæn; ðən][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

than	one	-	eighth	of	an	inch	.
比	一	-	第八	的	一个	英寸	.

那么天然色素就不会渗透到明胶中超过八分之一英寸的深度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [səuks] [ɪn] ['sloʊli] ; [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlər]

It	is	worth	notice	that	the	natural	colour	soaks	in	slowly	;	the	artificial	colour
它	是	值得	注意	那	这	自然的	颜色	浸泡	在	缓慢地	;	这	人造的	颜色

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

值得注意的是，天然色素渗透缓慢；人工色素渗透迅速。

[ðə; ði] [kɑ̃ːt] [rɔŋ'djuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː]['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['pærɪs] , [gɪv] [æn; ən]

The	Comptes	Rendus	of	the	Académie	des	Sciences	,	Paris	,	give	an
这	账户	雷杜斯	的	这	学院	德斯	科学	,	巴黎	,	给	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] ,

account	of	a	patient	who	,
帐户	的	一个	病人	WHO	,

巴黎科学院院刊记载了一位病人的病例：

[θruː] [ɪn'taɪər]['kloʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sɑːfəgəs] [ɔːr] ['gʌlɪt] , [kʊd; kəd][get] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr]['lɪkwɪd]

through	entire	closure	of	the	esophagus	or	gullet	,	could	get	neither	food	nor	liquid
通过	全部的	关闭	的	这	食管	或者	食道	,	可以	得到	两者都不	食物	也不	液体

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

into	his	stomach	,
进入	他的	胃	,

由于食道或咽喉完全闭合，食物和液体都无法进入他的胃里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs'trɑːtəmi] .

and	had	to	undergo	the	operation	of	gastrotomy	.
和	有	到	经历	这	手术	的	胃切开术	.

并接受了胃切开手术。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [pæst] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] [tʊk]

Through	the	opening	thus	made	the	operator	passed	different	substances	and	took
通过	这	开幕	因此	制成	这	操作员	通过了	不同的	物质	和	采取

[noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

note	of	the	time	they	remained	in	the	stomach	.
笔记	的	这	时间	他们	剩余	在	这	胃	.

通过这个开口，操作人员让不同的物质进入胃中，并记录它们在胃中停留的时间。

[stɑːrtʃ] , [fæt] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊərz] ;

Starch	,	fat	,	and	flesh	disappear	in	from	three	to	four	hours	;
淀粉	,	胖的	,	和	肉	消失	在	从	三	到	四	小时	;

淀粉、脂肪和肉在三到四个小时内消失；

[mɪlk][ɪz][dai'dʒestid][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːr] [tuː] ['aʊərz] ,

milk	is	digested	in	an	hour	and	a	half	or	two	hours	,
牛奶	是	消化	在	一个	小时	和	一个	一半	或者	二	小时	,

牛奶大约需要一个半小时到两个小时才能消化。

[ænd; ənd]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][frʌm; frəm]['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə]['fɔːrti] - [faɪv]

and	alcohol	and	water	are	absorbed	in	from	thirty	-	five	to	forty	-	five
和	酒精	和	水	是	吸收	在	从	三十	-	五	到	四十	-	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

酒精和水会在 35 到 45 分钟内被吸收。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [pjʊr] ['gæstrɪk][dʒuːs][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] { - }

One	day	a	small	quantity	of	pure	gastric	juice	was	taken	from	the	{	128	}
一	天	一个	小的	数量	的	纯的	胃	汁	曾是	已采取	从	这	{	-	}

有一天，从{128}中取出少量纯胃液。

['stʌmək] [fɔ:r; fər] [ɪk'sperɪmənt] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kʌlərləs] , ['vɪsɪd] , [jet] ['i:zəli] ['fɪltərəbl]
stomach **for** **experiment** **:** **it** **is** **described** **as** **colourless** **,** **viscid** **,** **yet** **easily** **filterable**
胃 为了 实验 : 它 是 描述 作为 无色 , 粘稠的 , 然而 容易地 可筛选
, ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l]['oʊdər] ,
, **having** **little** **odour** **,**
, 拥有 小的 气味 ,

实验用胃液：据描述，它无色、粘稠，但易于过滤，几乎没有气味。

[ænd; ənd][nɑ:t] [p'ju:trɪfaɪɪŋ] [spɑ:n'teɪniəsli] .
and **not** **putrefying** **spontaneously** **.**
和 不是 腐败 自发地 .

而且不会自发腐烂。

[ðə; ði][ə'sɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒu:s] ['veriz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['weðər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ɔ:r]
The **acidity** **of** **the** **gastric** **juice** **varies** **but** **slightly** **whether** **mixed** **with** **food** **or**
这 酸度 的 这 胃 汁 变化 但 轻微地 无论 混合 和 食物 或者
[nɑ:t] ,
not **,**
不是 ,

胃液的酸度会因是否与食物混合而略有变化。

[ðə; ði] [mi:n] ['bi:ɪŋ] [wʌn] . ['sɛvən][græm][ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˌklɔ:rɪk] ['æsɪd][tu:; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['græmz][ʌv; əv]
the **mean** **being** **1** **.** **7** **gram** **of** **hydrochloric** **acid** **to** **one** **thousand** **grams** **of**
这 意思是 存在 1 . 7 克 的 盐酸 酸 到 一 千 克 的
['lɪkwɪd] .
liquid **.**
液体 .

平均值为每1000克液体含1.7克盐酸。

- [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['lɪkwɪd] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] ,
' **The** **quantity** **of** **liquid** **,** **'** **we** **are** **informed** **,**
- 这 数量 的 液体 , - 我们 是 知情的 ,

据我们了解，“液体的数量是……”

- [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [hæz; həz][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ɪts][ə'sɪdəti] ;
' **found** **in** **the** **stomach** **has** **no** **influence** **on** **its** **acidity** **;**
- 成立 在 这 胃 有 不 影响 在 它是 酸度 ;

胃中发现的物质对胃的酸度没有影响；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['stʌmək] [bi:; bi] ['nɪrli] ['empti] [ɔ:r] ['veri] [fʊl] .
the **latter** **is** **almost** **invariable** **whether** **the** **stomach** **be** **nearly** **empty** **or** **very** **full** **.**
这 后者 是 几乎 不变的 无论 这 胃 是 几乎 空的 或者 非常 满的 .

后者几乎是不变的，无论胃是几乎空着还是非常饱胀。

[waɪn] [ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ə'sɪdəti] , [waɪl] [keɪn] - ['ʃʊgər] [di'miniʃiz] [ˌaɪ 'ti:] .
Wine **and** **alcohol** **increase** **the** **acidity** **,** **while** **cane** **-** **sugar** **diminishes** **it** **.**
葡萄酒 和 酒精 增加 这 酸度 , 尽管 甘蔗 - 糖 减少 它 .

葡萄酒和酒精会增加酸度，而蔗糖会降低酸度。

[ɪf] ['æsɪd][ɔ:r]['ælkəlaɪn]['lɪkwɪdz][ɑ:r; ər][in'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] ,
If **acid** **or** **alkaline** **liquids** **are** **injected** **into** **the** **stomach** **,**
如果 酸 或者 碱性 液体 是 注射 进入 这 胃 ,

如果酸性或碱性液体被注入胃中，

[ðə; ði]['gæstrɪk][dʒu:s] [ˌri:ə'su:mz] [ɪts]['nɔ:rm(ə)l][ə'sɪdəti][ɪn][ə'baʊt][wʌn]['aʊər] .
the **gastric** **juice** **reassumes** **its** **normal** **acidity** **in** **about** **one** **hour** **.**
这 胃 汁 重新承担 它是 普通的 酸度 在 关于 一 小时 .

胃液大约一小时后恢复正常酸度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['æsɪd] ['dʊrɪŋ] [daɪ'dʒestʃən][ðæn; ðən] [wen] [daɪ'dʒestʃən][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
It **is** **more** **acid** **during** **digestion** **than** **when** **digestion** **is** **not** **going** **on** **,**
它 是 更多的 酸 期间 消化 比 什么时候 消化 是 不是 去 在 ,

消化过程中酸性物质比非消化状态下酸性物质更多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'sɪdəti] [ɪn'kriːsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses] .

and	the	acidity	increases	towards	the	end	of	the	process	.
和	这	酸度	增加	向	这	结尾	的	这	过程	.

并且酸度在过程后期会增加。

[sɪns] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['empti] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] ,

Since	the	stomach	is	generally	empty	at	the	end	of	four	hours	,
自从	这	胃	是	一般来说	空的	在	这	结尾	的	四	小时	,

由于胃部通常在四个小时后是空的，

[ænd; ənd]['hʌŋgər] [dʌz] [nɑːt] [ˌsuːpər'viːn] [tɪl] [ə'baʊt][sɪks]['aʊərz]['æftər][ə; eɪ] [miːl] ,

and	hunger	does	not	supervene	till	about	six	hours	after	a	meal	,
和	饥饿	做	不是	超导	直到	关于	六	小时	后	一个	一顿饭	,

饭后大约六小时才会感到饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['hʌŋgər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zʌlt] ['soʊlli] [frʌm; frəm] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək]

it	would	seem	that	hunger	does	not	result	solely	from	emptiness	of	the	stomach
它	会	似乎	那	饥饿	做	不是	结果	仅	从	空虚	的	这	胃

.

:

.

看来饥饿感并非仅仅源于胃部空虚。

- [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] ;

' This	last	remark	is	not	in	accordance	with	the	opinions	of	other	physiologists	;
- 这	最后的	评论	是	不是	在	根据	和	这	意见	的	其他	生理学家	;

"最后这句话与其他生理学家的观点并不一致;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmz] , [ðə; ði] ['stʌmək]

but	we	venture	to	suggest	that	in	common	with	the	limbs	,	the	stomach
但	我们	风险投资	到	建议	那	在	常见的	和	这	四肢	,	这	胃

[niːdz] [rest] ,

needs	rest	,
需求	休息	,

但我们大胆推测，与四肢一样，胃也需要休息。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

and	finds	it	in	the	two	hours	of	quiet	above	mentioned	.
和	发现	它	在	这	二	小时	的	安静的	多于	提及	.

并在上述两个小时的安静时光中找到了它。

[wiː; wi] [wʊd] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] ,

We	would	further	remark	,
我们	会	更远	评论	,

我们还要补充一点:

[ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['ʃʊgər] [dʌz] [nɑːt] [kri'eɪt] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl]

that	the	theory	that	sugar	does	not	create	acid	in	the	stomach	is	contrary	to	all
那	这	理论	那	糖	做	不是	创造	酸	在	这	胃	是	相反	到	全部

['ɔːrd(ə)neri]['medɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

ordinary	medical	teaching	,
普通的	医疗的	教学	,

认为糖不会在胃里产生酸的理论与所有常规医学理论相悖。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] .

and	even	of	daily	experience	.
和	甚至	的	日常的	经验	.

甚至包括日常生活经验。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən][ɪn][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪn]['skɑːtlənd][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

A	surgeon	in	a	provincial	town	in	Scotland	has	achieved	a	remarkable	operation
一个	外科医生	在	一个	省级	镇	在	苏格兰	有	已达成	一个	卓越	手术

.

:

.

苏格兰某省份小镇的一位外科医生完成了一项非凡的手术。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks]

He	cut	out	from	the	neck	of	a	patient	a	diseased	portion	of	the	larynx
他	切	出去	从	这	脖子	的	一个	病人	一个	患病的	部分	的	这	喉

,

,

,

他从病人的颈部切除了喉部病变部分。

[ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['lærɪŋks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [spiːk] [ɑːr'tɪkjələtli]

and	inserted	an	artificial	larynx	through	which	the	man	can	speak	articulately
和	插入	一个	人造的	喉	通过	哪个	这	男人	能	说话	清晰地表达

.

:

.

并植入了人工喉，使该男子能够清晰地说话。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] .

This	is	one	of	the	triumphs	of	surgery	.
这	是	一	的	这	胜利	的	外科手术	.

这是外科手术的成功之处之一。

[wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [præk'tiʃənəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

We	mentioned	some	time	ago	that	certain	practitioners	in	the	United	States
我们	提及	一些	时间	前	那	肯定	从业者	在	这	团结的	各州

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] ['tuːmər] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

had	succeeded	in	removing	tumours	by	the	application	of	a	current	of
有	成功了	在	移除	肿瘤	经过	这	应用	的	一个	当前的	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

我们之前提到过，美国的一些医生已经成功地通过施加电流来切除肿瘤。

['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ,

Recently	the	same	method	has	been	employed	,	and	with	the	same	success	,
最近	这	相同的	方法	有	到过	受雇	,	和	和	这	相同的	成功	,

最近，同样的方法也被采用了，并且取得了同样的成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blemɪʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] ['pɑːpjələrli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -

for	the	removal	of	those	blemishes	from	the	skin	popularly	described	as	'
为了	这	移动	的	那些	瑕疵	从	这	皮肤	广为人知	描述	作为	-

[pɔːrt] - [waɪn] [steɪnz] ,

port	-	wine	stains	,
港口	-	葡萄酒	污渍	,

用于去除皮肤上俗称"葡萄酒色斑"的瑕疵，

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'skresns] .

'	and	other	excrescences	.
-	和	其他	赘生物	.

以及其他赘生物。

[ker] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'kɔːrdɪŋ]
Care **is** **required** **in** **regulating** **the** **strength** **and** **duration** **of** **the** **current** **according**
关心 是 必需的 在 调节 这 力量 和 期间 的 这 当前的 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
to **the** **nature** **of** **the** **case** **;**
到 这 自然 的 这 案件 ;

根据具体情况，需要谨慎调节电流的强度和持续时间；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] , [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
if **this** **be** **insured** **,** **the** **operation** **can** **hardly** **fail** **of** **a** **successful** **result** **.**
如果 这 是 投保人 , 这 手术 能 几乎 失败 的 一个 成功的 结果 .

如果这项手术有保险，那么它几乎不可能失败。

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['triːtmənt] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['medɪk(ə)l]
Particulars **of** **cases** **and** **their** **treatment** **are** **published** **in** **the** **New** **York** **Medical**
细节 的 案例 和 他们的 治疗 是 已发布 在 这 新的 约克 医疗的
['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal **.**
杂志 .

病例详情及治疗情况刊登于《纽约医学杂志》。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] , [prə'fesər] ['luːmɪs] [ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,
Pursuing **his** **contributions** **to** **meteorology** **,** **Professor** **Loomis** **of** **Yale** **College** **,**
追求 他的 贡献 到 气象 , 教授 卢米斯 的 耶鲁大学 大学 ,
['nuːˌheɪvən] , [juː] . [es] . ,
Newhaven **,** **U** **.** **S** **.** **,**
纽黑文 , U . S . ,

为了进一步贡献他对气象学的研究，美国耶鲁大学纽黑文分校的卢米斯教授

[faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['eriəz] [ʌv; əv] ['reɪnfɔːl] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʒen(ə)rəli] [ə'suːm] [æn; ən]['oʊv(ə)l]
finds **that** **the** **areas** **of** **rainfall** **in** **the** **United** **States** **generally** **assume** **an** **oval**
发现 那 这 区域 的 雨量 在 这 团结的 各州 一般来说 认为 一个 椭圆形
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

研究发现，美国降雨区域的分布总体上呈椭圆形。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊv(ə)l][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd]
and **the** **oval** **is** **not** **unfrequently** **a** **thousand** **miles** **long** **and** **five** **hundred**
和 这 椭圆形 是 不是 不常 一个 千 英里 长的 和 五 百
[brɔːd] .
broad **.**
广阔 .

椭圆的长度通常为一千英里，宽度为五百英里。

[hiː; hi][faɪndz] [tuː] [ðæt] [fɔːlz] [ʌv; əv][reɪn]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres]
He **finds** **too** **that** **falls** **of** **rain** **often** **have** **great** **influence** **in** **checking** **the** **progress**
他 发现 也 那 瀑布 的 雨 经常 有 伟大的 影响 在 检查 这 进步
[ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ;
of **a** **storm** **;**
的 一个 风暴 ;

他还发现，降雨往往对阻止风暴的蔓延有很大的影响；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] [lɔː] [ʌv; əv] [duˈreɪʃn] .
and **that** **they** **appear** **to** **be** **subject** **to** **some** **law** **of** **duration** **.**
和 那 他们 出现 到 是 主题 到 一些 法律 的 期间 .

它们似乎都遵循某种持续时间规律。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌm; səm][reɪnz][læst] [eɪt] ['aʊərz] , [sʌm; səm][ˌsɪks'tiːn] , [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔːr]

For	example	,	some	rains	last	eight	hours	,	some	sixteen	,	some	twenty	-	four
为了	例子	,	一些	雨	最后的	八	小时	,	一些	十六	,	一些	二十	-	四

;
;
;

例如，有的雨持续八小时，有的持续十六小时，有的持续二十四小时；

[bʌt; bət][bɪ'jɑːnd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði] ['instənsiz] [ɑːr; ər]['veri] [rer] .

but	beyond	twenty	-	four	hours	the	instances	are	very	rare	.
但	超过	二十	-	四	小时	这	实例	是	非常	稀有的	.

但超过24小时后，这种情况就非常罕见了。

- [ðɪs] [fækt] , - [hiː; hi][ri'maːks] , - [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [reɪn] ,

'	This	fact	,	'	he	remarks	,	'	seems	to	indicate	that	the	causes	which	produce	rain	,
-	这	事实	,	-	他	评论	,	-	似乎	到	表明	那	这	原因	哪个	生产	雨	,

“这一事实，”他评论道，“似乎表明，导致降雨的原因，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪn'kriːst] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪnfɔːl] , ['ræpɪdli][ɪk'spend] [ðəm'selvz]

instead	of	deriving	increased	force	from	the	rainfall	,	rapidly	expend	themselves
反而	的	推导	增加	力量	从	这	雨量	,	快速	花费	他们自己

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	become	exhausted	.
和	变得	筋疲力尽的	.

它们不会从降雨中汲取更多力量，而是迅速消耗自身能量，变得筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn]

It	cannot	be	explained	by	supposing	that	the	vapour	of	the	air	has	all	been
它	不能	是	解释	经过	假如	那	这	汽	的	这	空气	有	全部	到过

[pri'sipiteitid] ,

precipitated	,
沉淀	,

不能用空气中的水蒸气全部凝结成水滴来解释这一现象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['keɪsɪz] ['tʃiːfli] [ə'kɜːr] [nɪr] [ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst] , [wer] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

because	these	cases	chiefly	occur	near	the	Atlantic	coast	,	where	the	supply	of
因为	这些	案例	主要	发生	靠近	这	大西洋	海岸	,	在哪里	这	供应	的

['veɪpər] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

vapour	is	inexhaustible	.
汽	是	取之不尽的	.

因为这些情况主要发生在大西洋沿岸附近，那里水蒸气供应无穷无尽。

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [hɪr] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːrt] [ðæt] ['muːvmənt] [tuː; tə]

Is	there	not	here	an	indication	that	the	forces	which	impart	that	movement	to
是	那里	不是	这里	一个	指示	那	这	力量	哪个	传授	那	移动	到

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['veɪpər] ,

the	air	which	is	requisite	to	a	precipitation	of	its	vapour	,
这	空气	哪个	是	必需品	到	一个	沉淀	的	它是	汽	,

这里难道没有迹象表明，正是那些使空气运动（即水蒸气沉降所必需的运动）的力，

[bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['eksərsaɪz] ?

become	exhausted	after	a	few	hours	'	exercise	?
变得	筋疲力尽的	后	一个	很少	小时	-	锻炼	?

运动几个小时后就感到疲惫吗?

- [baɪ] ['fɜːrðər] ['riːsɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm][noʊ'vembər][tuː; tə]

'	By	further	research	it	is	found	that	during	the	six	months	from	November	to
-	经过	更远	研究	它	是	成立	那	期间	这	六	几个月	从	十一月	到

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

“进一步研究发现，在11月至4月这六个月期间，

['vaɪələnt]['waɪndz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] [æz; əz]['friːkwənt][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks]

violent	winds	are	more	than	five	times	as	frequent	as	during	the	other	six
暴力	风	是	更多的	比	五	时代	作为	频繁	作为	期间	这	其他	六

[mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

months	of	the	year	;
几个月	的	这	年	;

强风的出现频率是其他六个月的五倍以上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['kwɔːrtər] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [taɪmz]

and	that	they	come	from	a	northern	quarter	two	-	and	-	a	-	half	times
和	那	他们	来	从	一个	北方	四分之一	二	-	和	-	一个	-	一半	时代

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['kwɔːrtər] .

more	frequently	than	from	a	southern	quarter	.
更多的	频繁地	比	从	一个	南部	四分之一	.

而且，他们来自北部地区的次数是来自南部地区的两倍半。

[ðoʊ] [prə'fesər] ['luːmɪs] - [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

Though	Professor	Loomis	'	observations	apply	to	the	climate	of	America	,
尽管	教授	卢米斯	-	观察	申请	到	这	气候	的	美国	,

虽然卢米斯教授的观察结果也适用于美国的气候，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] .

they	may	be	considered	with	advantage	by	our	own	meteorologists	.
他们	可能	是	经过考虑的	和	优势	经过	我们的	自己的	气象学家	.

我们自己的气象学家可能会认为它们是有益的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [tʊk]

The	President	of	the	Institution	of	Civil	Engineers	in	his	inaugural	address	took
这	总统	的	这	机构	的	民用	工程师	在	他的	就职典礼	地址	采取

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] ,

occasion	to	say	,
场合	到	说	,

英国土木工程师学会主席在就职演说中借此机会说道：

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'kruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði] ['leɪbər]

as	evidence	of	the	advantages	which	accrue	to	a	country	through	the	labours
作为	证据	的	这	优势	哪个	累积	到	一个	国家	通过	这	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

of	the	civil	engineer	,
的	这	民用	工程师	,

作为土木工程师的劳动给一个国家带来诸多益处的证据，

[ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] ['reɪlweɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end]

that	the	sum	authorised	to	be	expended	on	British	railways	up	to	the	end
那	这	和	授权	到	是	已支出	在	英国	铁路	向上	到	这	结尾

[ʌv; əv] - [ə'maʊnt] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [tuː] ['mɪljənz] ;

of	1876	amounted	to	seven	hundred	and	forty	-	two	millions	;
的	-	金额	到	七	百	和	四十	-	二	百万	;

截至 1876 年底，英国铁路获准支出的总额为 7.42 亿英镑；

[ə; eɪ][sʌm; səm] ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr][hjuːdʒ]['næʃ(ə)nəl] [det] .

a	sum	pretty	nearly	as	large	as	our	huge	national	debt	.
一个	和	漂亮的	几乎	作为	大的	作为	我们的	巨大的	国家的	债务	.

这笔金额几乎与我们庞大的国债相当。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪstər][dʒeɪ] . [ef] . ['beɪtmən] ['ɑːrgjuːd] , [ðæt] [æz; əz][ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['speʃ(ə)l]

And	from	this	Mr	J	.	F	.	Bateman	argued	,	that	as	in	engineering	special
和	从	这	先生	J	.	F	.	贝特曼	争论	,	那	作为	在	工程	特别的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,

qualifications	,
资格	,

由此，JF·贝特曼先生认为，就像工程专业资格一样，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] , [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] ,

and	some	of	a	high	order	,	were	required	,
和	一些	的	一个	高的	命令	,	是	必需的	,

其中一些是高水平的，是必需的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [əd'væntɪdʒ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ɪn]

it	would	be	well	if	advantage	were	taken	of	the	numerous	public	schools	in
它	会	是	出色地如果		优势	是	已采取	的	这	很多的	民众	学校	在

[wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ɑ:n] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

which	instruction	bearing	on	engineering	is	given	,
哪个	操作说明	轴承	在	工程	是	给定	,

如果能充分利用众多提供工程学相关课程的公立学校，那就太好了。

[wer'baɪ] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

whereby	young	men	would	have	at	least	some	qualification	on	entering	the
由此	年轻的	男人	会	有	在	至少	一些	资格	在	进入	这

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

这样一来，年轻男性在进入该行业时至少会具备一定的资格。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər]

At	the	same	time	it	would	be	a	mistake	to	regard	that	training	as	other
在	这	相同的	时间	它	会	是	一个	错误	到	看待	那	训练	作为	其他

[ðæn; ðən] [prɪ'pærətɔ:ri] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] .

than	preparatory	and	incomplete	.
比	预备	和	未完成	.

同时，如果认为这种培训只是准备性的、不完整的，那就大错特错了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['æktʃuəl] ['aʊtdɔ:r] [wɜ:rk]['oʊnli] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

It	is	by	actual	outdoor	work	only	,	that	a	man	can	become	an	engineer	;
它	是	经过	实际的	户外的	工作	仅有的	,	那	一个	男人	能	变得	一个	工程师	;

只有通过实际的户外工作，一个人才能成为工程师;

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	engineering	work	is	not	to	be	found	at	school	or	college	.
和	工程	工作	是	不是	到	是	成立	在	学校	或者	大学	.

工程方面的工作在学校或大学里是找不到的。

['mɪstər] ['beɪtmən] — [hu:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] -

Mr	Bateman	—	who	by	the	way	will	long	be	remembered	for	his	water	-
先生	贝特曼	—	WHO	经过	这	方式	将要	长的	是	记得	为了	他的	水	-

[sə'plaɪ] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['tɑ:pɪks] ,

supply	of	Glasgow	—	instead	of	travelling	over	many	topics	,
供应	的	格拉斯哥	—	反而	的	旅行	超过	许多	主题	,

贝特曼先生——顺便一提，人们会永远记住他为格拉斯哥提供的水源——并没有谈论许多话题，

[kən'faɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['reɪnfɔ:l] [ænd; ənd]['wɔ:tər] -

confined	himself	to	the	great	and	important	question	of	rainfall	and	water	-
受限	他自己	到	这	伟大的	和	重要的	问题	的	雨量	和	水	-

[sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

supply	for	the	whole	kingdom	,
供应	为了	这	所有的	王国	,

他专注于整个王国的降雨和供水这一重大而重要的问题，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['prɑ:pər] [ɪ'kɑ:nəmi] .

with	a	view	to	proper	economy	.
和	一个	看法	到	恰当的	经济	.

为了合理节约成本。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs]

It	is	a	question	which	becomes	more	and	more	important	with	the	increase
它	是	一个	问题	哪个	变成	更多的	和	更多的	重要的	和	这	增加

[ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈkɑːnsɪkwent] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .

of	population	and	consequent	multiplication	of	machinery	.
的	人口	和	后果	乘法	的	机械	.

随着人口增长和机器数量的增加，这个问题变得越来越重要。

[wen] [ðə; ði][ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [bɔːrd] [ʌv; əv][wɜːrks][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə][æsk][ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [liːv]

When	the	Metropolitan	Board	of	Works	are	about	to	ask	parliament	for	leave
什么时候	这	大都会	木板	的	作品	是	关于	到	问	议会	为了	离开

[tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

to	undertake	the	water	-	supply	of	London	,
到	承担	这	水	-	供应	的	伦敦	,

当大都会工程委员会即将向议会申请接管伦敦的供水工程时，

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] [meɪ][biː; bi] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][ˈlɑːrdʒɪst] ;

the	proportions	of	the	question	may	be	assumed	to	be	at	their	largest	;
这	比例	的	这	问题	可能	是	假定	到	是	在	他们的	最大	;

假设问题的比例达到最大值；

[ænd; ənd] [ˈstɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈreɪnfɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [flʌd] - [ˈwɔːtərz] , [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][pəˈluːʃ(ə)n] ,

and	storage	of	rainfall	and	of	flood	-	waters	,	prevention	of	pollution	,
和	贮存	的	雨量	和	的	洪水	-	水	,	预防	的	污染	,

以及雨水和洪水的储存，防止污染，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [pjʊr] [ˈwɔːtər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]

and	the	best	way	of	obtaining	absolutely	pure	water	,	together	with	other
和	这	最好的	方式	的	获得	绝对地	纯的	水	,	一起	和	其他

['tɑːpɪks] ,

topics	,
主题	,

以及其他相关话题，例如：如何获得绝对纯净的水，以及获取纯净水的最佳方法。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

will	have	to	be	treated	with	serious	consideration	.
将要	有	到	是	治疗	和	严肃的	考虑	.

必须认真对待。

[sprɪŋ] .

SPRING	.
春天	.

春天。

[ɔːft] [let] [ˌem ˈiː]['wɑːndər][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [θɔːt]

Oft	let	me	wander	hand	in	hand	with	Thought
经常	让	我	漫步	手	在	手	和	想法

常常让我与思绪携手漫步。

[ɪn] [ˈwʊdlənd] [pæðz] [ænd; ənd][loʊn] [sɪˈkwestərd] [ʃeɪdz] ,

In	woodland	paths	and	lone	sequestered	shades	,
在	林地	路径	和	孤独	隔离	色调	,

在林间小径和僻静的树荫下，

[wʌt] [taɪm][ðə; ði] [ˈsʌni] [bæŋks][ænd; ənd] [ˈmɔːsi] [gleɪdz]

What	time	the	sunny	banks	and	mossy	glades
什么	时间	这	阳光明媚	银行	和	苔藓	林间空地

阳光明媚的河岸和长满青苔的林间空地何时开放?

[wɪð; wɪθ] [ˈduːi] [riθs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈvaiəlits] [rɔːt] ,

With	dewy	wreaths	of	early	violets	wrought	,
和	露水	花圈	的	早期的	紫罗兰	锻	,

用沾满露水的早春紫罗兰编织成的花环，

['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðer; ðər]['freɪgrənt] ['ɪnsens] [flɪŋ] ,
Into the air their fragrant incense fling ,
进入 这 空气 他们的 香 香 一扔 ,

他们将芬芳的香烟抛向空中，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [sprɪŋ] .
To greet the triumph of the youthful Spring .
到 迎接 这 胜利 的 这 青春 春天 .

迎接青春春天的胜利。

[loʊ] ! [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! - [skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [ler]
Lo ! where she comes ! ' scaped from the icy lair
洛 ! 在哪里 她 来 ! - 刮擦 从 这 冰冷的 巢穴

瞧！她来了！从冰冷的巢穴里逃了出来！

[ʌv; əv] ['hɔːri] ['wɪntər] ; ['wɑːntən] [friː] [ænd; ənd] [fer] !
Of hoary Winter ; wanton free and fair !
的 苍老 冬天 ; 放肆 自由的 和 公平的 !

冬日的寒意；放荡不羁，自由自在！

[naʊ] [smaɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Now smile the heavens again upon the earth ,
现在 微笑 这 天 再次 之上 这 地球 ,

现在，愿上天再次眷顾大地。

[braɪt] [hɪl] [ænd; ənd]['bɑːski] [del] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] ,
Bright hill and bosky dell resound with mirth ,
明亮的 爬坡道 和 博斯基 戴尔 回响 和 欢笑 ,

明亮的山丘和绿树成荫的山谷回荡着欢声笑语。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][waɪld] [gliː]
And voices full of laughter and wild glee
和 声音 满的 的 笑声 和 荒野 高兴

还有充满欢笑和狂喜的声音

[ʃaʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] ,
Shout through the air , pregnant with harmony ,
喊 通过 这 空气 , 孕 和 和谐 ,

向空中呐喊，充满和谐，

[ænd; ənd] [weɪk] [pʊr] ['sɔbiŋ] ['ekoʊ] , [huː] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
And wake poor sobbing Echo , who replies
和 唤醒 贫穷的 啜泣 回声 , WHO 回复

于是，可怜的、哭泣不止的Echo醒了过来，她回答道：

[wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['sɔːftli] , ['sloʊli] [daɪz] .
With sleeping voice that softly , slowly dies .
和 睡眠 嗓音 那 轻轻 , 缓慢地 死亡 .

带着睡意，声音轻柔地、慢慢地消逝。

[eˈrɑːtəm] .
ERRATUM .
勘误表 .

勘误。

[[ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][læst] ['mʌnθs] ['ɪʃuː] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [spɑːt] ,
[The verses which appeared in last month's issue , entitled The Well - known Spot ,
[这 诗句 哪个 出现 在 最后的 月份 问题 , 标题 这 出色地 - 已知 点 ,

[上个月刊登的诗歌，题为《著名的地方》,

[wɜːr; wər] [saɪnd] [baɪ] [mis'teik] ['æstli] [eɪtʃ] . ['bɔːldwɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ef] . [dʒiː] . ['ɛliːət] .
were signed by mistake Astley H . Baldwin instead of F . G . Elliott .
是 签名 经过 错误 阿斯特利 H . 鲍德温 反而 的 F . G . 埃利奥特 .

误签了阿斯特利·H·鲍德温，而不是F·G·埃利奥特。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈrektifaiiŋ] [ðə; ði] [ˈerər] .]

We	take	this	opportunity	of	rectifying	the	error	.]
我们	拿	这	机会	的	纠正	这	错误	.]

我们借此机会纠正错误。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神